叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000001

2. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000002

3. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000003

4. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000004

5. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000005

6. 玛丽的诞生(the Making Of Mary) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽的诞生(The Making of Mary)

[ðə; ði] " [ʌn'noʊn] " ['laɪbreri]
THE " UNKNOWN " LIBRARY
这 " 未知 " 图书馆

“未知”图书馆

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
THE MAKING
这 制作

制作过程

[ʌv; əv] ['meri]
OF MARY
的 玛丽

玛丽

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:n] ['fɔr,saɪθ]
JEAN FORSYTH
牛仔裤 福赛斯

简·福赛斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [,si: 'oʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

- [i:st] 17th [,es 'ti:] . (['ju:niən] [skwer])
31 East 17th St . (Union Square)
- 东方 17th 英石 . (联盟 正方形)

东17街31号（联合广场）

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [,si: 'oʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] ['mɜːʃən] ['kʌmpəni] [pres] ,

THE	MERSHON	COMPANY	PRESS	,
这	莫尔尚	公司	按	,

默森公司出版社

['rɑːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .

RAHWAY	,	N	.	J	.
拉威	,	N	.	J	.

新泽西州拉威

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['proʊlɔːg] .

PROLOGUE	.
序幕	.

序幕。

['stɜːrdi] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]

sturdy	northeast	wind	was	rattling	the	doors	and	windows	of	a	deserted
结实的	东北	风	曾是	嘎嘎作响	这	门	和	视窗	的	一个	荒凉的

['fɑːrmhaʊs] [ɪn] ['westərn] ['mɪʃɪgən] .

farmhouse	in	Western	Michigan	.
农家	在	西	密歇根州	.

强劲的东北风吹得密歇根州西部一座废弃农舍的门窗嘎嘎作响。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊld] , ['meʒərd] [baɪ] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

The	building	was	not	old	,	measured	by	years	,	but	it	had	never	been
这	建筑	曾是	不是	老的	,	测量	经过	年	,	但	它	有	绝不	到过

['peɪntɪd] [ɔːr] [rɪ'per] ,

painted	or	repaired	,
绘	或者	已修复	,

从年限上看，这栋建筑并不算老旧，但它从未粉刷过，也从未修缮过。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [feɪs] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['weðər] [steɪnz] ,

and	its	wooden	face	,	prematurely	lined	with	weather	stains	,
和	它是	木制的	脸	,	过早	衬里	和	天气	污渍	,

它的木质表面过早地布满了风化的污渍，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

looked	as	if	it	had	borne	the	wear	and	tear	of	centuries	.
看起来	作为	如果	它	有	出生	这	穿	和	撕	的	几个世纪	.

看起来像是经历了几个世纪的风雨侵蚀。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [laɪk] ['lɪdlɪs] [aɪz] , [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] ['stʌbl] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	windows	,	like	lidless	eyes	,	stared	vacantly	at	the	flat	stubble	fields	and	the
这	视窗	,	喜欢	无盖	眼睛	,	凝视	空洞地	在	这	平坦的	茬	字段	和	这

[fjuː] ['spɪndlɪŋ] [triːz] ,

few	spindling	trees	,
很少	纺锤	树木	,

窗户像没有眼睑的眼睛，空洞地凝视着平坦的茬地和几棵稀疏的树木。

[ə; eɪ] ['drɪri] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

a	dreary	apology	for	an	orchard	.
一个	凄凉	道歉	为了	一个	果园	.

对果园的无奈道歉。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ə'laʊ]

There	were	plenty	of	shingles	off	the	roof	to	allow
那里	是	很多	的	带状疱疹	离开	这	屋顶	到	允许

屋顶上有很多瓦片被拆了下来，以便.....

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [reɪn] - [drɑːps][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [θruː] [ðə; ði][ˈræftəz] ,
the inquisitive rain - drops to follow one another through the rafters ,
这 好奇 雨 - 滴 到 跟随 一 其他 通过 这 椽子 ,

好奇的雨滴沿着屋梁一一追逐，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] ,
and thence to the floor of the room below ,
和 因此 到 这 地面 的 这 房间 以下 ,

然后下到楼下房间的地板上，

[wer] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] .
where the darkness was creeping out of the corners to take possession .
在哪里 这 黑暗 曾是 爬行 出去 的 这 角落 到 拿 拥有 .

黑暗正从角落里悄悄蔓延，逐渐吞噬一切。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈveɪkeɪtɪd] ,
The house had been but recently vacated ,
这 房子 有 到过 但 最近 空置 ,

这栋房子不久前才空置过。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] " [slæb] " [ˈsməʊldərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪərpleɪs]
for there was still a " slab " smoldering on the hearth of the wide fireplace
为了 那里 曾是 仍然 一个 " 板 " 闷烧 在 这 炉 的 这 宽的 壁炉
[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɪtʃɪn] ,
in the outer kitchen ,
在 这 外 厨房 ,

因为在外面厨房宽大的壁炉炉台上，还有一块“木板”在冒着烟。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈbedkwɪlt] ,
and something that looked almost human , wrapped in a ragged bedquilt ,
和 某物 那 看起来 几乎 人类 , 包装 在 一个 破烂不堪 被子 ,

还有一个看起来几乎像人的东西，裹在一条破旧的被子里。

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
was lying much too near it for safety .
曾是 说谎 很多 也 靠近 它 为了 安全 .

离它太近了，很不安全。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [smoʊk] ,
A friendly gust of wind came down the chimney , bringing back the smoke ,
一个 友好的 阵风 的 风 来了 向下 这 烟囱 , 带来 后退 这 抽烟 ,

一阵和煦的风从烟囱吹下来，把烟吹了回来。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
and drawing a faint cough from the bundle .
和 绘画 一个 头晕的 咳嗽 从 这 捆 .

并引来一阵轻微的咳嗽声。

[əˈnʌðər] [gʌst] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sniːz] [wɪtʃ] [bɜːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði]
Another gust and another cough , and then a sneeze which burst open the
其他 阵风 和 其他 咳嗽 , 和 然后 一个 喷嚏 哪个 爆裂 打开 这
[kwɪlt] ,
quilt ,
被子 ,

又是一阵狂风，又是一声咳嗽，接着是一个喷嚏，把被子吹得啪嗒啪嗒地响了起来。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [æn; ən] [ɪl] - [klæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

to	disclose	an	ill	-	clad	little	girl	,	six	or	seven	years	old	.
到	透露	一个	患病的	-	覆膜	小的	女孩	,	六	或者	七	年	老的	.

揭露一个衣衫褴褛的六七岁小女孩。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [bluː] [aɪz] [tɪl] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː]

She	gazed	about	with	drowsy	blue	eyes	till	terror	of	the	darkness	made	her	draw
她	凝视	关于	和	昏昏欲睡	蓝色的	眼睛	直到	恐怖	的	这	黑暗	制成	她	画

[ðə; ði] ['tætərd] ['kʌmfərtər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ,

the	tattered	comforter	over	her	head	again	,
这	破烂	棉被	超过	她	头	再次	,

她睡眼惺忪地环顾四周，直到对黑暗的恐惧让她再次把破旧的被子蒙过头顶。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smoʊldər]

and	crouching	nearer	to	the	smolder
和	蹲伏	更近	到	这	闷烧

并蹲伏着靠近余烬。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ɪŋ] [lɔːg] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .

ing	log	,	she	tried	to	warm	her	fingers	and	toes	.
ing	日志	,	她	尝试	到	温暖的	她	手指	和	脚趾	.

她坐在木头上，试图暖暖手指和脚趾。

[mɔːr] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [meɪd] [mɔːr] [smoʊk] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɔːfɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

More	wind	down	the	chimney	made	more	smoke	,	and	sent	the	child	coughing	back	from	the	fireplace	.
更多的	风	向下	这	烟囱	制成	更多的	抽烟	,	和	发送	这	孩子	咳嗽	后退	从	这	壁炉	.

风越吹越猛，烟囱里的烟也越多，呛得孩子咳嗽着从壁炉边退了回来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

She	was	wide	awake	now	,	and	stood	listening	.
她	曾是	宽的	醒	现在	,	和	站立	聆听	.

她现在完全清醒了，站在那里倾听。

[saʊndz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,

Sounds	there	were	,	indeed	,
声音	那里	是	,	的确	,

确实有声音。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

but	not	one	that	could	be	associated	with	any	living	thing	in	the	house	.
但	不是	一	那	可以	是	联系	和	任何	活的	事物	在	这	房子	.

但却不是那种可以与家中任何生物联系起来的病原体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

She	felt	her	way	around	the	walls	to	where	the	candle	used	to	be	,
她	毛毡	她	方式	大约	这	墙壁	到	在哪里	这	蜡烛	用过的	到	是	,

她摸索着沿着墙壁找到了蜡烛原来所在的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	it	was	gone	.
但	它	曾是	已消失	.

但它已经不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər] ,

There	was	no	furniture	to	stumble	over	,
那里	曾是	不	家具	到	绊倒	超过	,

没有家具会绊倒人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	when	she	came	to	the	side	of	the	wall	in	the	inner	room	from	which
和	什么时候	她	来了	到	这	边	的	这	墙	在	这	内	房间	从	哪个

[ðə; ði] ['sterweɪ] [krept] [ʌp] ,

the	stairway	crept	up	,
这	楼梯	悄悄地爬向上		,

当她走到内室墙边，也就是楼梯向上延伸的地方时，

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['tremblɪŋ] , ['pɑːrtli][wɪð; wɪθ][koʊld] ,

she	mounted	it	on	her	hands	and	knees	,	trembling	,	partly	with	cold	,
她	安装	它	在	她	双手	和	膝盖	,	发抖	,	部分	和	寒冷的	,

她跪在地上，手脚并用地把它骑了上去，浑身颤抖，一部分原因是冷。

['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

partly	with	fear	at	the	noise	made	by	the	flapping	of	the	sole	of	one	of
部分	和	害怕	在	这	噪音	制成	经过	这	扑	的	这	唯一	的	一	的

[hɜːr; hər][oʊld] [ʃuːz] .

her	old	shoes	.
她	老的	鞋	.

一部分原因是害怕她一只旧鞋的鞋底拍打地面发出的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

There	was	a	step	missing	at	the	turn	of	the	stairs	,
那里	曾是	一个	步	丢失的	在	这	转动	的	这	楼梯	,

楼梯转角处少了一级台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]

but	the	child	knew	where	the	vacancy	was	,	and	pulling	herself	over	it	,	she
但	这	孩子	知道	在哪里	这	空缺	曾是	,	和	拉	她自己	超过	它	,	她

[riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

reached	the	landing	,
达到	这	降落	,

但孩子知道哪里有空位，她翻过空位，到达了楼梯平台。

[felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

felt	all	around	the	walls	there	,	and	made	the	circuit	of	the	three
毛毡	全部	大约	这	墙壁	那里	,	和	制成	这	电路	的	这	三

我摸遍了那里的墙壁，绕着三面墙走了一圈。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

small	rooms	in	the	same	fashion	.
小的	房间	在	这	相同的	时尚	.

小房间也采用同样的设计。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

They	were	entirely	empty	.
他们	是	完全	空的	.

它们里面空无一物。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði][gɜːrl][stoʊl] [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən] [sterz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pleɪs]

Cautiously	**the**	**girl**	**stole**	**down**	**the**	**broken**	**stairs**	**and**	**back**	**to**	**her**	**former**	**place**
谨慎地	这	女孩	偷窃	向下	这	破碎的	楼梯	和	后退	到	她	以前的	地方

[baɪ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [slæb] ,

by	**the**	**smoking**	**slab**	**,**
经过	这	吸烟	板	,

女孩小心翼翼地沿着破损的楼梯溜下，回到她以前在冒烟的石板旁的位置。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [kwɪlt] [ə'gen] , [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

where	**she**	**curled**	**herself**	**up**	**into**	**the**	**old**	**quilt**	**again**	**,**	**as**	**into**	**a**	**mother's**	**arms**	**,**
在哪里	她	卷曲	她自己	向上	进入	这	老的	被子	再次	,	作为	进入	一个	母亲的	武器	,

她又蜷缩在那条旧被子里，就像依偎在母亲的怀抱中一样。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [əb'strepərəs]

and	**spoke**	**aloud**	**,**	**though**	**there**	**was**	**none**	**to**	**listen**	**but**	**the**	**obstreperous**
和	辐	大声	,	尽管	那里	曾是	没有任何	到	听	但	这	喧闹的

[wɪnd] :

wind	**:**
风	:

他大声说道，虽然除了呼啸的风声之外，没有人倾听：

" ['enihaʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !

"	**Anyhow**	**she**	**won't**	**be**	**here**	**to**	**lick**	**me**	**no**	**more**	**!**
"	无论如何	她	惯于	是	这里	到	舔	我	不	更多的	!

反正她以后再也不会来舔我了！

" [ðæt] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

"	**That**	**thought**	**seemed**	**to**	**compensate**	**for**	**darkness**	**and**	**loneliness**	**.**
"	那	想法	似乎	到	补偿	为了	黑暗	和	孤独	.

“这种想法似乎可以弥补黑暗和孤独。”

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]

The	**voices**	**of**	**wind**	**and**	**rain**	**were**	**apparently**	**more**	**kindly**	**than**	**the**	**human**
这	声音	的	风	和	雨	是	显然	更多的	亲切地	比	这	人类

[toʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

tones	**to**	**which**	**she**	**had**	**been**	**accustomed**	**,**
音调	到	哪个	她	有	到过	习惯	,

风雨的声音似乎比她以往习惯的人类声音更加温柔。

[ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðer; ðər] ['stɔːrmi] ['lʌləbaɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [fel] [ə'sliːp] .

and	**soothed**	**by**	**their**	**stormy**	**lullaby**	**,**	**the**	**little**	**maid**	**fell**	**asleep**	**.**
和	舒缓	经过	他们的	暴风雨	催眠曲	,	这	小的	女佣	跌倒	睡着了	.

在他们的暴风雨摇篮曲的安抚下，小女仆睡着了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔːd] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fər'seɪkən] [haʊs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dæmp]

The	**sunshine**	**poured**	**freely**	**into**	**the**	**forsaken**	**house**	**next**	**morning**	**,**	**drying**	**up**	**the**	**damp**
这	阳光	倾倒	自由	进入	这	被遗弃的	房子	下一个	早晨	,	烘干	向上	这	潮湿

[flɔːrz] ,

floors	**,**
楼层	,

第二天早晨，阳光洒满这间废弃的房子，晒干了潮湿的地板。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊld][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

and	**turning**	**to**	**gold**	**the**	**scrap**	**of**	**yellow**	**hair**	**that**	**showed**	**through**	**a**	**hole**	**in**
和	转弯	到	金子	这	废料	的	黄色的	头发	那	显示	通过	一个	洞	在

[ðə; ði][oʊld] [kwɪlt] .

the	**old**	**quilt**	**.**
这	老的	被子	.

从旧被子上的破洞里露出的一缕黄色头发，变成了金色。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:rl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Presently	the	small	girl	shook	the	covering	away	from	her	and
目前	这	小的	女孩	摇晃	这	覆盖	离开	从	她	和

这时，小女孩抖开了盖在身上的被子，

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[stʊd] [ʌp] ,

stood	up	,
站立	向上	,

站了起来，

[tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɑ:n]

to	yawn	and	stretch	herself	out	of	the	stiffness	from	a	night	spent	on
到	打哈欠	和	拉紧	她自己	出去	的	这	刚性	从	一个	夜晚	花费	在

[ðə; ði][hɑ:rd] [flɔ:r] .

the	hard	floor	.
这	难的	地面	.

她打了个哈欠，伸了个懒腰，缓解了一夜睡在硬地板上带来的身体僵硬。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ən'les] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɜ:rlɪŋ] [fer] [her] ,

She	was	not	a	pretty	child	,	unless	naturally	curling	fair	hair	,
她	曾是	不是	一个	漂亮的	孩子	,	除非	自然	冰壶	公平的	头发	,

她小时候并不漂亮，除非是天生的金色卷发。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['fɛrɚ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] .

that	would	be	fairer	when	it	was	washed	,	could	make	her	so	.
那	会	是	更公平	什么时候	它	曾是	洗过	,	可以	制作	她	所以	.

洗干净之后会更公平，或许能让她变成那样。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [legz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər][tɔ:rn] [dres] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] [tɔ:l] [fɔ:r; fər]

The	long	,	thin	legs	that	came	below	her	torn	dress	made	her	too	tall	for
这	长的	,	薄的	腿	那	来了	以下	她	撕裂	裙子	制成	她	也	高的	为了

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

她那双从破烂的裙子下露出的修长纤细的双腿，使她看起来比实际年龄要高得多。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsəbl] [maʊθ] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər]

and	what	might	have	been	a	passable	mouth	was	spoiled	by	the	departure
和	什么	可能	有	到过	一个	及格	嘴	曾是	被宠坏了	经过	这	离开

[ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] " ['beɪbi] " [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:rdi][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]

of	two	of	the	front	"	baby	"	teeth	and	the	tardy	arrival	of	the	later
的	二	的	这	正面	"	婴儿	"	牙齿	和	这	迟迟	到达	的	这	之后

[kən'tɪndʒənt] .

contingent	.
队伍	.

原本可能还算过得去的嘴巴，因为掉了两颗门牙，后面的牙齿又迟迟没长出来，就毁了。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [si:md] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['lɪbərti] .

Part	of	the	day	the	child	seemed	satisfied	with	her	new	-	found	liberty	.
部分	的	这	天	这	孩子	似乎	使满意	和	她	新的	-	成立	自由	.

一天中的某些时候，孩子似乎对她新获得的自由感到满意。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [steɪl] [krʌst] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [mɔ:r] ,

Having	discovered	a	stale	crust	or	two	in	a	cupboard	,	she	wanted	no	more	,
拥有	发现	一个	陈旧	地壳	或者	二	在	一个	橱柜	,	她	通缉	不	更多的	,

她在橱柜里发现了一两块干面包皮后，就再也不想吃了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['daɪət][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [lʌg'ʒʊriəs] .

for	her	diet	had	never	been	luxurious	.
为了	她	饮食	有	绝不	到过	豪华	.

因为她的饮食从来都不算奢侈。

['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][in'truːdid][hɜːr; hər] [smɔːl] ['frekld] [noʊz] ,

Into	every	corner	of	the	house	she	intruded	her	small	freckled	nose	,
进入	每一个	角落	的	这	房子	她	入侵	她	小的	雀斑	鼻子	,

她那长满雀斑的小鼻子探进了房子的每一个角落，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃelvz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

pulling	down	from	shelves	all	sorts	of	odds	and	ends	that	had	been	left
拉	向下	从	货架	全部	排序	的	赔率	和	结束	那	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd][æz; əz] ['wɜːrθləs] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] .

behind	as	worthless	at	the	flitting	.
在后面	作为	毫无价值	在	这	飞掠	.

从架子上扯下各种各样被匆匆带走、被视为毫无价值的零碎物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [strɔː] ['bɑːnɪt]

There	was	an	old	straw	bonnet
那里	曾是	一个	老的	稻草	引擎盖

那里有一顶旧草帽

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɜːrti] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] ['dæmzl] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn]

with	a	pair	of	dirty	strings	,	and	therewith	the	damsel	elected	to	adorn
和	一个	一对	的	肮脏的	字符串	,	和	由此	这	闺女	当选	到	装饰

[ðə; ði] ['taʊzld] [hed] ,

the	tousled	head	,
这	蓬乱的	头	,

用两根脏兮兮的绳子，少女便用它们来装饰自己蓬乱的头发。

[wɪtʃ] ['ɛvɪdənst] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [koʊm] [ɔːr] [brʌʃ] .

which	evidenced	but	slight	acquaintance	with	comb	or	brush	.
哪个	有证据	但	轻微	熟人	和	梳子	或者	刷子	.

这表明他对梳子或刷子只有略微的了解。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] ['femənɪn] ['gɑːrmənts][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['fænsi] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

She	could	not	find	any	feminine	garments	to	please	her	fancy	,	but	there
她	可以	不是	寻找	任何	女性	服装	到	请	她	想要	,	但	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['dʒækɪt] ,

was	a	boy's	jacket	,
曾是	一个	男孩们	夹克	,

她找不到任何她喜欢的女装，却找到了一件男式夹克。

[aʊt] [æt; ət] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [dɔnd] ,

out	at	elbows	and	ragged	round	the	edges	,	which	she	proudly	donned	,
出去	在	肘部	和	破烂不堪	圆形的	这	边缘	,	哪个	她	自豪地	穿戴	,

肘部外翻，边缘破烂，但她却骄傲地穿着这件衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [slɪm] [legz] , [oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl]

and	as	a	finishing	touch	she	popped	her	long	slim	legs	,	old	shoes	and	all
和	作为	一个	精加工	触碰	她	爆裂	她	长的	苗条的	腿	,	老的	鞋	和	全部

,

,

,

最后，她还露出了她那双修长的美腿，连同旧鞋子一起。

['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [per] [ʌv; əv]['mænz][tɑːp] - [buːts] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

into	a	worn	-	out	pair	of	man's	top	-	boots	that	reached	to	her	knees	.
进入	一个	磨损	-	出去	一对	的	男人的	顶部	-	靴子	那	达到	到	她	膝盖	.

她穿上一双破旧的男士长靴，靴筒及膝。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [mɔm] ['meɪs(ə)n][hæd; həd]['lef] - [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - - [glæs] [bɪ'hɪn] - , ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

"	I	just	wish	Mawm	Mason	had	lef	'	a	lookin	'	-	glass	behin	'	,	so's	I	could	see
"	我	只是	希望	妈妈	石匠	有	左	-	一个	在看	-	-	玻璃	背后	-	,	所以也是	我	可以	看

[haʊ] [aɪ] [lʊk] .

how	I	look	.
如何	我	看	.

“我真希望梅森妈妈留下一面镜子，这样我就可以看看自己长什么样了。”

[maɪ] ! ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [wæk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɑːnɪt] [ɑːn] !

My	!	wouldn't	she	whack	me	if	she	seen	me	with	this	bonnet	on	!
我的	!	不会	她	猛击	我	如果	她	已见	我	和	这	引擎盖	在	!

我的天！要是她看到我戴着这顶帽子，肯定会揍我的！

" [ðə; ði][tʃaɪld] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	The	child	smiled	broadly	as	she	continued	her	confidential	address	to	the	other
"	这	孩子	微笑	总体而言	作为	她	持续	她	机密的	地址	到	这	其他

['væljuːləs] [θɪŋz] [left] [bɪ'haɪnd] .

valueless	things	left	behind	.
无价值	事物	左边	在后面	.

“孩子咧嘴一笑，继续对着其他被遗弃的无用之物低声说道。”

" [aɪ] [ə'leɪz] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ,

"	I	allays	knowed	she	warn't	my	own	mother	,
"	我	巷道	已知	她	警告	我的	自己的	母亲	,

“我一直都知道她不是我的亲生母亲。”

[æn; ən] - [aɪm][glæd] [piːt] [nɔːr] ['mæti] [eɪnt] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [nɔːr] ['sɪstər] ['niːðər] .

an	'	I'm	glad	Pete	nor	Matty	aint	my	own	brother	nor	sister	neither	.
一个	-	我是	高兴的	皮特	也不	马蒂	不是	我的	自己的	兄弟	也不	姐姐	两者都不	.

我很高兴皮特和马蒂都不是我的亲兄弟姐妹。

[aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] !

I'd	like	him	to	see	me	in	his	jacket	!
ID	喜欢	他	到	看	我	在	他的	夹克	!

我想让他看看我穿他外套的样子！

" [[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

"	[	xiii	]
"	[	十三	]

[xiii]

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][koʊt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃest] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][met][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

She	pulled	the	coat	across	her	narrow	little	chest	to	where	it	met	in	the	days
她	拉	这	外套	穿过	她	狭窄的	小的	胸部	到	在哪里	它	遇见	在	这	天

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	there	were	buttons	on	it	,
什么时候	那里	是	按钮	在	它	,

她把外套拉到她那瘦小的胸前，一直拉到以前有纽扣的年代，胸口连成一片。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	marched	up	and	down	the	room	,	making	as	much	noise	as	possible
和	行军	向上	和	向下	这	房间	,	制作	作为	很多	噪音	作为	可能的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [buːts] .

with	the	big	boots	.
和	这	大的	靴子	.

然后穿着大靴子在房间里来回踱步，尽可能地制造出很大的噪音。

[ðɪs] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

This	killing	of	time	was	all	very	well	while	the	daylight	lasted	and	the	sun
这	杀	的	时间	曾是	全部	非常	出色地	尽管	这	日光	持续	和	这	太阳

[wɔ:md] [ʌp] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [noʊ'vembər] [er] ,

warmed	up	the	frosty	November	air	,
温暖	向上	这	霜冻	十一月	空气	,

在白昼尚存、阳光温暖着十一月寒冷空气的时候，这样消磨时间当然很好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [smɔ:l] [weɪf] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l]

but	when	the	darkness	began	to	assert	itself	once	more	the	small	waif	did	not	feel
但	什么时候	这	黑暗	开始	到	断言	本身	一次	更多的	这	小的	孤儿	做过	不是	感觉

[soʊ] [kən'tentɪd] .

so	contented	.
所以	满足	.

但当黑暗再次笼罩大地时，这个小孤女却不再感到满足了。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ju:z] ['gɔɪn] - ['oʊvər] [tu:; tə] [ˌem aɪ 'es] - ['mɔrgənz] .

"	There	aint	no	use	goin	'	over	to	Mis	'	Morgan's	.
"	那里	不是	不	使用	去	-	超过	到	误	-	摩根的	.

“去摩根太太家也没用。”

[ʃi:; ʃi] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [noʊ] [mə'rɛn] [ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] [dɪd] .

She	don't	want	me	no	more'n	Mis	'	Mason	did	.
她	不	想	我	不	更多	误	-	石匠	做过	.

她不再像梅森小姐那样爱我了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [sli:p] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['oʊvər] [ˌem 'i:] .

I	guess	I'll	sleep	upstairs	to	-	night	with	some	o	'	them	things	over	me	.
我	猜测	患病的	睡觉	楼上	到	-	夜晚	和	一些	o	-	他们	事物	超过	我	.

看来我今晚得睡在楼上，身上盖着那些东西了。

[aɪl] [bi:; bi] [wɔ:rm] ['enihaʊ] .

I'll	be	warm	anyhow	.
患病的	是	温暖的	无论如何	.

反正我会很暖和的。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ʃi:; ʃi] [hi:pt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ænd; ənd]

"	In	the	middle	of	the	front	bedroom	she	heaped	up	all	the	débris	and
"	在	这	中间	的	这	正面	卧室	她	堆积如山	向上	全部	这	碎片	和

[krɔ:ld] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

crawled	beneath	it	.
爬行	下面	它	.

“她把前卧室里的所有杂物堆起来，然后爬到下面去。”

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [paɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn]

A	fantastic	pile	it	seemed	to	the	moon	when	he	looked	in	after	the	rain
一个	极好的	桩	它	似乎	到	这	月亮	什么时候	他	看起来	在	后	这	雨

[hæd; həd] [stɑ:pt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

雨停后，他往里看去，在月亮看来，那堆东西真是壮观极了。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

the	childish	head	resting	on	the	cover	of	an	old
这	幼稚	头	休息	在	这	覆盖	的	一个	老的

稚嫩的脑袋枕在一本旧书的封面上。

[[ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	xiv	]
[	十四	]

['bænd,bɑːks][æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mænz] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

bandbox	at	one	side	and	a	pair	of	man's	boots	sticking	out	at	the	other	.
乐队盒子	在	一	边	和	一个	一对	的	男人的	靴子	粘性	出去	在	这	其他	.

一边是乐队演出用的盒子，另一边露出一双男靴。

[ðə; ði][læst][skræp][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [nekst][deɪ] ,

The	last	scrap	of	bread	was	finished	next	day	,
这	最后的	废料	的	面包	曾是	完成的	下一个	天	,

第二天，最后一块面包也吃完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pə'tetoz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [pruːvd] [ʌn'iːtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ]

and	the	two	potatoes	picked	up	in	the	yard	proved	uneatable	without	the	softening
和	这	二	土豆	挑选	向上	在	这	院子	已证实	不能吃的	没有	这	软化

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['faɪər] ,

influence	of	fire	,
影响	的	火	,

在院子里捡到的那两个土豆，不经过火烤软化根本没法吃。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔrgənz] .

so	there	was	nothing	for	it	but	Mrs	.	Morgan's	.
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	太太	.	摩根的	.

所以除了摩根太太家，别无选择。

['æftər] ['sʌnset] ,

After	sunset	,
后	日落	,

日落之后，

[wen] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]

when	the	rapidly	falling	temperature	and	the	heavy	bank	of	clouds	in	the
什么时候	这	快速	坠落	温度	和	这	重的	银行	的	云	在	这

[west] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ,

west	gave	warning	of	a	snow	-	storm	,
西方	给予	警告	的	一个	雪	-	风暴	,

当气温骤降，西部地区厚厚的云层预示着暴风雪即将到来时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['bɑːnɪt] , ['bɔɪz] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]['mænz] [buːts] ,

the	little	girl	,	still	wearing	the	old	bonnet	,	boy's	jacket	,	and	man's	boots	,
这	小的	女孩	,	仍然	穿着	这	老的	引擎盖	,	男孩们	夹克	,	和	男人的	靴子	,

小女孩仍然戴着旧帽子，穿着男式外套和男士靴子，

[left] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

left	the	only	home	she	could	remember	,
左边	这	仅有的	家	她	可以	记住	,

离开了她唯一记得的家，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [rʌf] [fiːldz] [ænd; ənd] [sneɪk] [fensiz] [tuː; tə]

and	made	her	way	slowly	over	the	hard	rough	fields	and	snake	fences	to
和	制成	她	方式	缓慢地	超过	这	难的	粗糙的	字段	和	蛇	栅栏	到

[ðə; ði][nekst] ['fɑːrmhaʊs] .

the	next	farmhouse	.
这	下一个	农家	.

她慢慢地穿过坚硬崎岖的田野和蛇形栅栏，来到了下一个农舍。

['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Morgan	was	running	in	from	the	barn	with	a	shawl	over	her	head	.
太太	.	摩根	曾是	跑步	在	从	这	谷仓	和	一个	披肩	超过	她	头	.

摩根太太头上披着披肩，从谷仓里跑了进来。

" [gʊd] [seiks] [ə'laɪv] !

"	Good	sakes	alive	!
"	好的	清酒	活	!

“我的天哪，我还活着！”

['meri] ['meɪs(ə)n] !

Mary	**Mason**	**!**
玛丽	石匠	!

玛丽·梅森!

[aɪ] ['hɑːrdli] ['noʊd] [juː; jʊ] .

I	**hardly**	**knowed**	**you**	**.**
我	几乎	已知	你	.

我几乎不认识你。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ?

What	**you**	**got**	**on**	**?**
什么	你	得到	在	?

你穿的是什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['skeəˌkrəʊz]

I	**thought**	**you**	**was**	**one**	**o**	**'**	**them**	**scarecrows**
我	想法	你	曾是	一	o	-	他们	稻草人

我以为你也是那些稻草人之一。

[['ɛksˈviː]]

[	**xv**	**]**
[	十五	]

[xv]

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːl] [wiːt] .

out	**o**	**'**	**the**	**fall**	**wheat**	**.**
出去	o	-	这	落下	小麦	.

从秋季的小麦中。

[ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] [muːvd] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Mis	**'**	**Mason**	**moved**	**to**	**Californy**	**three**	**days**	**ago**	**.**
误	-	石匠	已搬	到	加利福尼亚州	三	天	前	.

梅森小姐三天前搬到了加利福尼亚州。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

Didn't	**she**	**take**	**you**	**with**	**her**	**?**	**"**
没有	她	拿	你	和	她	?	"

她没带你一起走吗?

" [noʊ] , [mɔm] . "

"	**No**	**,**	**mawm**	**.**	**"**
"	不	,	妈妈	.	"

“不，妈妈。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] - [perz] .

"	**So**	**it**	**'**	**pears**	**.**
"	所以	它	-	梨	.

“所以就是这样。”

['wɔl] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] , [aɪ] [spoʊz] .

Wal	**,**	**she**	**hadn't**	**any**	**call**	**to**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**
沃尔	,	她	之前没有	任何	称呼	到	,	我	假设	.

我想，沃尔大概没有接到电话吧。

[juː; jʊ] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [hɜːrz] .

You	**aint**	**none**	**o**	**'**	**hers**	**.**
你	不是	没有任何	o	-	她的	.

你跟她一点关系都没有。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

"	**By**	**this**	**time**	**they**	**were**	**in**	**the**	**kitchen**	**of**	**the**	**farmhouse**	**,**
"	经过	这	时间	他们	是	在	这	厨房	的	这	农家	,

这时他们已经在农舍的厨房里了，

['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['meri] ['meɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ]

Mrs	**.**	**Morgan**	**rubbing**	**her**	**hands**	**above**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**Mary**	**Mason**	**also**
太太	.	摩根	擦	她	双手	多于	这	火炉	,	和	玛丽	石匠	还

['ventʃərɪŋ] [nɪr] ,

venturing	**near**	**,**
冒险	靠近	,

摩根太太在炉子上方搓着手，玛丽·梅森也走了过来。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] ,

stretching	**out**	**her**	**thin**	**arms**	**to**	**the**	**heat**	**,**
伸展	出去	她	薄的	武器	到	这	热	,

她伸出纤细的双臂拥抱着温暖，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .

for	**the**	**adopted**	**jacket**	**was**	**somewhat**	**short**	**in**	**the**	**sleeves**	**.**
为了	这	已采用	夹克	曾是	有些	短的	在	这	袖子	.

这件外套的袖子有点短。

" [wɒts] [ðæt] [mɑːrk][ɑːn] [jər] [rɪst] ? "

"	**What's**	**that**	**mark**	**on**	**yer**	**wrist**	**?**	**"**
"	是什么	那	标记	在	你的	手腕	?	"

你手腕上的印记是什么?

" [bruːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt] [naʊ] . "

"	**Bruise**	**—**	**but**	**it**	**don't**	**hurt**	**now**	**.**	**"**
"	挫伤	—	但	它	不	伤害	现在	.	"

“淤青了——不过现在不疼了。”

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Who**	**done**	**it**	**?**	**"**
"	WHO	完毕	它	?	"

“是谁干的？”

" [mɑː] — [ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n] .

"	**Ma**	**—**	**Mis**	**'**	**Mason**	**.**
"	马	—	误	-	石匠	.

“妈——梅森小姐。

[aɪv] [lɑːts] - [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['vænəti] .

I've	**lots**	**worse'n**	**that**	**on**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**small**	**girl**	**with**	**some**	**vanity**	**.**
我已经	很多	-	那	在	我	,	"	说	这	小的	女孩	和	一些	虚荣	.

“我身上比这糟糕得多的伤都比这严重，”小女孩有些虚荣地说。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	**There**	**,**	**now**	**!**
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

[aɪ][dʒest] [nuː] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [ðoʊ] [maɪ][mæn] [wʊd] ['nevər]

I	**jest**	**knew**	**that**	**Mis**	**'**	**Mason**	**was**	**a**	**hard**	**case**	**,**	**though**	**my**	**man**	**would**	**never**
我	笑话	知道	那	误	-	石匠	曾是	一个	难的	案件	,	尽管	我的	男人	会	绝不

[hɪr]

hear
听到

我早就知道梅森太太是个难缠的家伙，虽然我丈夫永远不会听见。

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	**xvi**	**]**
[	十六	]

[xvi]

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

去它。

[wʌt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

What	you	going	to	do	now	?	"
什么	你	去	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

" [ðə; ði]['æksent] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] .

"	The	accent	implied	that	to	be	a	matter	of	small	moment	.
"	这	口音	暗示	那	到	是	一个	事情	的	小的	片刻	.

“口音暗示这只是件小事。”

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	s'pose	we	can	turn	you	out	to	-	night	.
"	我	不	假设	我们	能	转动	你	出去	到	-	夜晚	.

我想我们今晚是没办法把你赶出去了。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

There's	room	in	the	attic	for	you	to	sleep	,
有	房间	在	这	阁楼	为了	你	到	睡觉	,

阁楼里有地方可以让你睡觉。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [wʌn][oʊ] - [maɪ]['gɝːlz] - [bedz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hed] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

but	don't	you	go	near	one	o	'	my	girls	'	beds	with	that	head	o	'	yourn	.
但	不	你	去	靠近	一	o	-	我的	女孩们	-	床	和	那	头	o	-	你的	.

但是你别用你那颗脑袋靠近我女儿们的床。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .

"	As	a	hostess	,	Mrs	.	Morgan	was	a	slight	improvement	upon	Mrs	.	Mason	.
"	作为	一个	女主人	,	太太	.	摩根	曾是	一个	轻微	改进	之上	太太	.	石匠	.

“作为女主人，摩根太太比梅森太太略胜一筹。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [stɪk] [ɔːr][stræp][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ,

She	never	took	stick	or	strap	to	the	foundling	,
她	绝不	采取	戳	或者	带子	到	这	弃儿	,

她从未用棍棒或皮带对待过弃婴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] [strɔːŋ]

and	if	she	occasionally	gave	her	a	cuff	on	the	ear	it	was	never	strong
和	如果	她	偶尔	给予	她	一个	袖口	在	这	耳朵	它	曾是	绝不	强的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] .

enough	to	knock	the	girl	down	.
足够的	到	敲	这	女孩	向下	.

即使她偶尔打她一巴掌，力度也从来不足以把女孩打倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrgən] ['tʃɪldrən] ['bulid] ['meri] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]['mɔːrgən] ['fɑːðər] ['grʌmbld] [æt; ət]

But	the	Morgan	children	bullied	Mary	Mason	,	the	Morgan	father	grumbled	at
但	这	摩根	孩子们	被欺凌	玛丽	石匠	,	这	摩根	父亲	咕哝	在

[æn; ən]['ekstrə] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] ,

an	extra	mouth	to	feed	,
一个	额外的	嘴	到	喂养	,

但摩根家的孩子们欺负玛丽·梅森，摩根的父亲抱怨多一张嘴要养活。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	had	been	about	a	month	in	the	house	the	mistress	of	it
和	什么时候	她	有	到过	关于	一个	月	在	这	房子	这	情妇	的	它

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] .

told	her	she	must	move	on	.
讲述	她	她	必须	移动	在	.

当她在房子里住了大约一个月后，女主人告诉她，她必须搬走。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [dres] [ʌv; əv] ['ɛliz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [suːz]

"	There's	an	old	dress	of	Ellie's	you	can	have	,	an	'	a	pair	of	Sue's
"	有	一个	老的	裙子	的	艾莉的	你	能	有	,	一个	-	一个	一对	的	苏的

[kæst] - [ɔːf] [buːts] ,

cast	-	off	boots	,
投掷	-	离开	靴子	,

“你可以拿走艾莉的一件旧裙子，还有苏穿过的一双旧靴子。”

[ænd; ənd]['tɑːmz][oʊld][kæp] .

and	Tom's	old	cap	.
和	汤姆的	老的	帽	.

还有汤姆的旧帽子。

" [[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

"	[	xvii	]
"	[	十七	]

[xvii]

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] , [mɔm] ? "

"	Where	am	I	to	go	,	mawm	?	"
"	在哪里	是	我	到	去	,	妈妈	?	"

“妈妈，我该去哪里？”

" [juː; jʊ][dʒest][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	You	jest	go	on	from	one	farmhouse	to	another	,
"	你	笑话	去	在	从	一	农家	到	其他	,

你只是从一家农舍走到另一家农舍而已，

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl] ['wɪntər] .

till	you	find	a	place	where	they'll	keep	you	all	winter	.
直到	你	寻找	一个	地方	在哪里	他们会	保持	你	全部	冬天	.

直到你找到一个可以让你过冬的地方。

[its] ['kʌmɪn] - [ɑːn][tuː; tə] ['krɪsməs] , [æn; ən] - ['piːp(ə)l] [wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][jiː; ji] .

It's	comin	'	on	to	Christmas	,	an	'	people	won't	be	hard	on	ye	.
它是	即将到来	-	在	到	圣诞节	,	一个	-	人们	惯于	是	难的	在	是的	.

圣诞节快到了，大家不会对你太苛刻的。

[tel] - [ɪm] [juː; jʊ][eɪnt][gɑːt][noʊ][foʊks] .

Tell	'	em	you	aint	got	no	folks	.
告诉	-	呃	你	不是	得到	不	各位	.

告诉他们你没有亲人。

" [ðə; ði][fər'lɔːrn]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] .

"	The	forlorn	little	pilgrim	took	up	her	march	down	the	snow	-	covered	road	.
"	这	绝望	小的	朝圣	采取	向上	她	行进	向下	这	雪	-	涵盖	路	.

“这位孤苦伶仃的小朝圣者沿着白雪皑皑的道路继续前行。”

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]] [[wʌn]]

[	xviii	]	[	1	]
[	十八	]	[	1	]

[xviii][1]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] .

THE	MAKING	OF	MARY	.
这	制作	的	玛丽	.

玛丽的诞生。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[waɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪ'ɑːsəfɪst] .

y	wife	is	a	theosophist	.
是	妻子	是	一个	神智学家	.

我的妻子是神智学者。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɔːr] [biː; bi] ['sɪmpli] [wʌn] [ʌv; əv]

This	fact	may	account	for	her	numerous	eccentricities	or	be	simply	one	of
这	事实	可能	帐户	为了	她	很多的	怪癖	或者	是	简单地	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这一事实或许可以解释她诸多古怪行为，也可能仅仅是其中之一。

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪnjən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'biːtn] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	incline	to	the	latter	opinion	,	because	she	preferred	the	unbeaten	to	the
我	倾斜	到	这	后者	观点	,	因为	她	首选	这	不败	到	这

['biːtn] [træk] ,

beaten	track	,
被打败	追踪	,

我倾向于后一种观点，因为她更喜欢人迹罕至的地方，而不是人迹罕至的地方。

[bəuθ] [ɪn] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

both	in	walk	and	conversation	,
两个都	在	走	和	对话	,

无论走路还是交谈，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːdərn] ['buːdɪzəm] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['westərn] [taʊn] [ʌv; əv]

long	before	Modern	Buddhism	was	ever	heard	of	in	the	small	Western	town	of
长的	前	现代的	佛教	曾是	曾经	听到	的	在	这	小的	西	镇	的

[huːz] [tʃiːf] ['nuːzpeɪpər] ([ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] ['mɪʃɪgən])

whose	chief	newspaper	(	circulation	largest	in	Michigan	)
谁	首席	报纸	(	循环	最大	在	密歇根州	)

早在现代佛教在西部小镇出现之前，该小镇的主要报纸（密歇根州发行量最大的报纸）就已开始传播。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] ['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] .

I	have	the	honor	to	be	editor	and	proprietor	.
我	有	这	荣誉	到	是	编辑	和	业主	.

我很荣幸担任编辑和所有者。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] - [haʊs] [plænt] [æz; əz] [θi'ɑːsəfi] ['evər] [tʊk] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

How	such	a	hot	-	house	plant	as	Theosophy	ever	took	root	in	the	[	2	]
如何	这样的	一个	热的	-	房子	植物	作为	神智学	曾经	采取	根	在	这	[	2	]

神智学这种温室植物是如何在[2]中扎根的

[swɔmps] [ænd; ənd] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] [steɪt] [meɪ] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]

swamps	and	sands	of	the	Wolverine	State	may	seem	surprising	at	the	first
沼泽	和	沙子	的	这	金刚狼	状态	可能	似乎	奇怪	在	这	第一的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

乍一看，密苏里州（狼獾州）的沼泽和沙地可能会让人感到惊讶。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['sekənd] [rest] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ɔ:r]

but	let	the	second	rest	upon	our	environment	—	the	absence	of	mountain	or
但	让	这	第二	休息	之上	我们的	环境	—	这	缺席	的	山	或者

[swɪft] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

swift	-	flowing	river	,
迅速	-	流动	河	,

但第二个原因在于我们所处的环境——没有高山或湍急的河流，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fi:vər] [ænd; ənd] ['eɪgju:] [ænd; ənd] [hæf] - [bɜ:rnt] [paɪn] [wʊdz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

the	presence	of	fever	and	ague	and	half	-	burnt	pine	woods	—	and	it	will
这	在场	的	发烧	和	疟疾	和	一半	-	烧焦的	松树	树林	—	和	它	将要

[bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] ['i:stərn] [lɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -

be	seen	that	this	Eastern	lore	with	its	embarrassment	of	symbols	supplies	a	long	-
是	已见	那	这	东	知识	和	它是	尴尬	的	符号	补给品	一个	长的	-

[felt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['stɑ:rvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

felt	want	to	starving	imagination	.
毛毡	想	到	饥饿	想像力	.

发烧、疟疾和半烧焦的松树林——由此可见，东方传说及其繁复的象征意义，满足了人们长期渴望的想象力。

[wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ɑ:r; ər] [fər'evər] [ri:tʃɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [græsp] , [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns]

We	of	the	West	are	forever	reaching	beyond	our	grasp	,	have	intelligence
我们	的	这	西方	是	永远	到达	超过	我们的	抓牢	,	有	智力

[ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] ,

and	perception	,
和	洞察力	,

我们西方人总是力求超越自身能力，拥有智慧和洞察力，

[bʌt; bət] [læk] [ðə; ði] ['kʌltʃər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	lack	the	culture	necessary	for	discrimination	,
但	缺少	这	文化	必要的	为了	歧视	,

但缺乏必要的歧视文化，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [soʊlz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hu:] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræmpənt]

and	therefore	the	romantic	souls	among	us	who	rise	above	the	rampant
和	所以	这	浪漫的	灵魂	之中	我们	WHO	上升	多于	这	猖獗

[mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] ,

materialism	of	the	majority	go	to	the	other	extreme	,
唯物主义	的	这	多数	去	到	这	其他	极端	,

因此，那些超越大多数人猖獗的物质主义的浪漫主义者，反而走向了另一个极端。

[ænd; ənd] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðə; ði] [nu:] - [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

and	hail	with	enthusiasm	the	new	-	old	religion	.
和	冰雹	和	热情	这	新的	-	老的	宗教	.

并热情地欢迎这种新旧交替的宗教。

" [its] ['betər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [tu:] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [θɪ'ɑ:səfɪst] ['swɑ:loʊ]

"	It's	better	to	believe	too	much	than	too	little	,	but	you	theosophists	swallow
"	它是	更好的	到	相信	也	很多	比	也	小的	,	但	你	神智学家	吞

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] ,

an	awful	lot	,
一个	可怕	很多	,

“宁可相信太多，也不要相信太少，但你们这些神智学者接受的东西实在太多了。”

" [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [bel] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ˌem 'i:] .

"	I	say	to	Belle	when	she	tries	to	convert	me	.
"	我	说	到	美女	什么时候	她	尝试	到	转变	我	.

“当贝尔试图说服我改变想法时，我会这样对她说。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [[θri:]]

I	am	well	aware	that	many	of	[	3	]
我	是	出色地	意识到的	那	许多	的	[	3	]

我非常清楚许多[3]

[maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌbʤekt][fɔːr; fər] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]

my	fellow	-	citizens	consider	me	a	subject	for	commiseration	because	I	have
我的	同伴	-	公民	考虑	我	一个	主题	为了	怜悯	因为	我	有

[lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪ'rætɪk] [ə; eɪ] [haʊs] - [meɪt] ,

lived	for	twenty	years	with	so	erratic	a	house	-	mate	,
居住地	为了	二十	年	和	所以	不稳定的	一个	房子	-	伴侣	,

我的同胞们都同情我，因为我跟一个如此古怪的室友一起生活了二十年。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

for	I	have	not	deemed	it	necessary	to	explain	to	them	that	without	the
为了	我	有	不是	被认为	它	必要的	到	解释	到	他们	那	没有	这

['stɪmjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [en'laɪvənɪŋ] ['spɪrɪt] ,

stimulus	of	her	enlivening	spirit	,
刺激	的	她	活跃	精神	,

因为我认为没有必要向他们解释，如果没有她那充满活力的精神的激励，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['kɑːnstəntli] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][maɪ] ['waɪfs] [lʌv] [ʌv; əv] [və'raɪəti] ,

without	the	element	of	surprise	constantly	contributed	by	my	wife's	love	of	variety	,
没有	这	元素	的	惊喜	不断地	贡献	经过	我的	妻子的	爱	的	种类	,

[ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] ,

the	daily	life	,
这	日常的	生活	,

如果没有我妻子对变化的热爱所带来的惊喜，日常生活就会变得索然无味。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] ,

and	therefore	the	daily	paper	,
和	所以	这	日常的	纸	,

因此，日报也随之而来。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['edɪtər] [wʊd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['flætnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt]

of	their	favorite	editor	would	partake	of	that	flatness	which	is	the	predominant
的	他们的	最喜欢的	编辑	会	参加	的	那	平坦	哪个	是	这	主要的

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

characteristic	of	this	western	part	of	the	State	of	Michigan	.
特征	的	这	西	部分	的	这	状态	的	密歇根州	.

他们最喜欢的编辑也会受到密歇根州西部地区地势平坦的影响。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɝz] [ɪn'ʤɔɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː]

Our	four	sons	and	two	daughters	enjoy	their	mother	fully	as	much	as	I	do
我们的	四	儿子们	和	二	女儿们	享受	他们的	母亲	完全	作为	很多	作为	我	做

,

,

,

我们的四个儿子和两个女儿都和我一样，非常爱他们的母亲。

[fɔːr; fər][ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [roʊ'mænsər] [ðeɪ] ['evər] [nuː] ?

for	is	she	not	the	most	fascinating	romancer	they	ever	knew	?
为了	是	她	不是	这	最多	迷人	浪漫主义者	他们	曾经	知道	?

难道她不是他们所认识的最迷人的浪漫主义者吗?

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Now	that	they	are	all	of	an	age	to	be	attending	school	and	looking	out
现在	那	他们	是	全部	的	一个	年龄	到	是	参加	学校	和	寻找	出去

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

现在他们都到了上学和照顾自己的年纪了，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

after	the	manner	of	independent	young	Americans	,	they	require	from	her
后	这	方式	的	独立的	年轻的	美国人	,	他们	要求	从	她

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [[fɔ:r]]

nothing	but	sympathy	,	for	their	grandmother	[	4	]
没有什么	但	同情	,	为了	他们的	祖母	[	4	]

他们像独立的美国年轻人一样，只要求她给予同情，因为他们的祖母[4]

[soʊz] [ðer; ðər] ['bʌtnz] [ɑ:n] .

sews	their	buttons	on	.
缝纫	他们的	按钮	在	.

把纽扣缝上去。

['grænmɑ:] ! — [eɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .

Grandma	!	—	Ay	,	there's	the	rub	.
奶奶	!	—	哎	,	有	这	擦	.

奶奶！——哎，问题就在这里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɑ:tʃ] [baɪ][bɜ:rθ] .

I	have	no	hesitation	in	owning	that	I	am	Scotch	by	birth	.
我	有	不	犹豫	在	拥有	那	我	是	苏格兰威士忌	经过	出生	.

我毫不犹豫地承认，我生来就是苏格兰人。

[maɪ] ['mʌðər] [left] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪn'taɪərli] [tu:] [leɪt]

My	mother	left	her	native	land	to	make	her	home	with	us	entirely	too	late
我的	母亲	左边	她	本国的	土地	到	制作	她	家	和	我们	完全	也	晚的

[ɪn] [laɪf] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['westərn] [aɪ'di:əz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sæbəθ] [əb'zɜ:rvəns] ,

in	life	to	allow	Western	ideas	regarding	Sabbath	observance	,
在	生活	到	允许	西	想法	关于	安息日	观察	,

我母亲离开故土来和我们一起生活时，年纪已经太晚，无法接受西方关于遵守安息日的观念。

[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

the	rearing	of	children	,	or	the	amount	of	respect	due	to	the	opinion	of
这	饲养	的	孩子们	,	或者	这	数量	的	尊重	到期的	到	这	观点	的

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

子女的养育，或者对长辈意见应有的尊重程度，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'græft] [ə'pɑ:n] ['skɑ:tɪʃ] ['predʒədɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] ['mætərz] .

to	become	ingrafted	upon	Scottish	prejudice	concerning	these	matters	.
到	变得	移植	之上	苏格兰	偏见	有关	这些	事情	.

逐渐根深蒂固于苏格兰人对这些问题的偏见之上。

['mɪsɪz] . ['gɛməl] ['si:niər] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] " [blʌd]

Mrs	.	Gemmell	Senior	has	,	however	,	the	national	peculiarity	of	judging	"	blood
太太	.	杰梅尔	高级的	有	,	然而	,	这	国家的	特点	的	评判	"	血

['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] ,

thicker	than	water	,
较厚	比	水	,

然而，杰梅尔夫人却有着全国特有的观念，即“血浓于水”。

" [ænd; ənd] [wət'evər] [hɜ:r; hər] [kən'vikʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	and	whatever	her	convictions	may	be	concerning	the	methods	of	Mrs	.
"	和	任何	她	定罪	可能	是	有关	这	方法	的	太太	.

['gɛməl] ['dʒu:niər] ,

Gemmell	Junior	,
杰梅尔	初级	,

“无论她对杰梅尔夫人（小杰梅尔夫人）的做法有何看法，

[ʃiː; ʃi] [ris'trikts] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ]
she restricts the expression of them to our family circle — in fact , I may
她 限制 这 表达 的 他们 到 我们的 家庭 圆圈 — 在 事实 , 我 可能
[seɪ] , [tuː; tə][maɪ'self] .
say , to myself .
说 , 到 我 .

她将这些情绪的表达限制在我们的家庭圈子里——事实上，我可以说，只对自己表达。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][laɪ][æt; ət][maɪ] [iːz] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [laʊndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
She generally seizes me when I lie at my ease on the well - worn lounge in our
她 一般来说 逮捕 我 什么时候 我 说谎 在 我的 舒适 在 这 出色地 - 磨损 休息室 在 我们的
['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
sitting room ,
坐着 房间 ,

她通常会在我悠闲地躺在客厅里那张磨损严重的沙发上时抓住我。

[mɔːr] ['prɑːpərli] [dʌbd] [ðə; ði] " ['nɜːrsəri] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪbərti] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
more properly dubbed the " nursery , " for it is Liberty Hall for the youngsters .
更多的 适当地 被誉为 这 " 苗圃 , " 为了 它 是 自由 大厅 为了 这 年轻人 .
[[faɪv]]
[5]
[5]

更准确地说，它应该被称为“托儿所”，因为它是年轻人的自由大厅。[5]

[tuː] [ruːmz; rʊmz][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] ['ɪntuː][wʌn][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðer; ðər]['dɑːlz] - ['haʊzɪz] ,
Two rooms have been knocked into one to accommodate their dolls ' houses ,
二 房间 有 到过 敲门 进入 一 到 容纳 他们的 娃娃 - 房屋 ,
['bukʃelvz] , [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
bookshelves , toys , and printing machines .
书架 , 玩具 , 和 印刷 机器 .

为了放置他们的娃娃屋、书架、玩具和印刷机，他们将两间房间打通成一间。

[bel] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][tɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs]
Belle had the whole side torn out of the house to build an open fire - place
美女 有 这 所有的 边 撕裂 出去 的 这 房子 到 建造 一个 打开 火 - 地方
,
,
,

贝尔让人把房子的一侧全部拆掉，建了一个开放式壁炉。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][bɜːrn][slæbz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊst] [pɑːp] - [kɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər]
on purpose to burn slabs , over which the children roast pop - corn to their
在 目的 到 烧伤 板 , 超过 哪个 这 孩子们 烤 流行音乐 - 玉米 到 他们的
['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
hearts ' content .
心 - 内容 .

故意烧焦木板，孩子们在上面尽情地烤爆米花。

" [ə; eɪ]['bɑːdi][wɑːd] [θɪŋk] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] [wʌn][koʊld] [naɪt] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" A body wad think , " said my mother one cold night five or six years ago ,
" 一个 身体 瓦德 思考 , " 说 我的 母亲 一 寒冷的 夜晚 五 或者 六 年 前 ,

“一具尸体会思考，”五六年前的一个寒冷夜晚，我母亲说道。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][send] [maɪ] ['wɪrinəs] [ɔːf] [ɪn] [smoʊk] ,
when I lay on the sofa , trying to send my weariness off in smoke ,
什么时候 我 躺 在 这 沙发 , 尝试 到 发送 我的 疲劳 离开 在 抽烟 ,

当我躺在沙发上，试图用烟雾驱散我的疲惫时，

" [ə; eɪ]['bɑːdi][wɑːd] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [neɪ] - [wɔːrk] [duːn] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] ['eɪvə] ,
" A body wad think there had been nae cherritable wark dune in the toon ava ,
" 一个 身体 瓦德 思考 那里 有 到过 纳 - 工作 沙丘 在 这 卡通 ava ,

“有人会认为镇上没有任何值得珍惜的沙丘，

[tɪl] [ðeɪ] - [set] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
till they theossiphies set aboot it .
直到 他们 - 放 启动 它 .

直到他们开始研究它。

[ɪf] [jər] ['proʊvoʊst][ænd; ənd] [beɪliːz] ['ljkit] ['ɛftər] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːkt] ,
If yer provost and baillies lookit efter things as they ocht ,
如果 你的 教务长 和 法警 瞧瞧 之后 事物 作为 他们 ocht ,

如果你的教务长和行政长官照常办事，

[ðer; ðər][wɑːd][biː; bi][ə; eɪ][deɪsənt] - - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [foʊk] ,
there wad be a dacent puirs - house for the idignant folk ,
那里 瓦德 是 一个 达森特 - - 房子 为了 这 - 民间 ,

那里会有一座像样的公墓，供那些愤慨的人们居住。

[æn; ən] - [ə; eɪ][wiːn, hwiːn][dæft] [laɪk] - [gæŋ] [raʊn] - - - [æt; ət][jɑːn]
an ' a wheen daft leddies like Eesabel needna gang roun ' speirin ' at yon
一个 - 一个 当 愚蠢 莱迪斯 喜欢 - 需要 帮派 圆 - - - 在 远
- [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪlər] ['teɪ, 'taɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['huːs] [oʊ] - [rɪ'fjuːz] . "
infeedels for their siller tae build a hoose o ' refuse . "
- 为了 他们的 金钱 泰 建造 一个 房子 o - 拒绝 . "

有一天，像埃萨贝尔这样的愚蠢领军人物需要帮派在喂食者周围四处乱窜，因为他们的傻瓜们建造了一个垃圾场。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
" There is a county poorhouse , mother , but it doesn't happen to be
" 那里 是 一个 县 贫民院 , 母亲 , 但 它 不 发生 到 是
['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
located in this city ,
位于 在 这 城市 ,

“母亲，县里确实有一家贫民院，但它不在这个城市里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[sɪks]]
and they [6]
和 他们 [6]

他们[6]

[wəʊnt] [teɪk] [ɪn] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
won't take in anybody there that hasn't been a resident of the county for a
惯于 拿 在 任何人 那里 那 还没有 到过 一个 居民 的 这 县 为了 一个
['sɜːrt(ə)n] [taɪm] . "
certain time . "
肯定 时间 . "

“不会接收任何未在该县居住满一定时间的人。”

" [ə'wiːl] !
" Aweel !
" 敬畏 !

“啊！”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - ['kɝːks] , [ðoʊ] [jiː; ji] ['nevər] ['dɑːrkən][ðə; ði] [dɔːr] [oʊ] - [eɪn] .
there's plenty o ' kirks , though ye never darken the door o ' ane .
有 很多 o - 柯克斯 , 尽管 是的 绝不 变暗 这 门 o - 一个 .

教堂很多，但你却从未踏入过任何一座教堂的大门。

[duː] [ðeɪ] [noʊ] - [luːk] ['ɛftər] [ðer; ðər] [eɪn] [pjʊr] [foʊk] ? "
Do they no ' leuk efter their ain puir folk ? "
做 他们 不 - 白细胞 之后 他们的 艾因 普伊 民间 ? "

他们的人民离开后就没有白血病吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət]['æftər]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
" Yes ; but after nobody else's .
" 是的 ; 但 后 无人 其他人的 .

“是的；但只在别人之后。”

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nɑːn] - [sek'teriən] , [nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] , [hjuːˌmænɪ'teriən] , [ɪn]

This	House	of	Refuge	is	to	be	non	-	sectarian	,	non	-	religious	,	humanitarian	,	in
这	房子	的	避难所	是	到	是	非	-	宗派	,	非	-	宗教	,	人道主义	,	在

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

the	broadest	sense	of	the	term	.
这	最广泛的	感觉	的	这	学期	.

这个避难所应当是非宗派的、非宗教的、人道主义的，符合该词最广泛的意义。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz] [bel] [naʊ] ,

There's	Belle	now	,
有	美女	现在	,

现在贝尔在那儿。

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['waɪfs] [lætʃ] - [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

"	and	I	gave	a	sigh	of	relief	as	I	heard	my	wife's	latch	-	key	in	the	front
"	和	我	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	我	听到	我的	妻子的	闩锁	-	钥匙	在	这	正面

[dɔːr] .

door	.
门	.

听到妻子用钥匙打开前门的声音，我松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [briːz] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm]

She	came	in	with	an	out	-	of	-	door	breeze	,	her	dark	face	glowing	from
她	来了	在	和	一个	出去	-	的	-	门	微风	,	她	黑暗的	脸	发光	从

[ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] ,

the	wintry	wind	,
这	冬季	风	,

她伴着室外的微风走了进来，凛冽的寒风映照着她黝黑的脸庞。

[fleɪks] [ʌv; əv] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] ['restɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [waɪt]

flakes	of	newly	fallen	snow	resting	like	diamonds	upon	her	prematurely	white
薄片	的	新	倒下	雪	休息	喜欢	钻石	之上	她	过早	白色的

[her] ,

hair	,
头发	,

初雪飘落，宛如钻石般晶莹剔透地落在她过早变白的头发上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['sʌmərz] ['ræðər]

and	her	brown	eyes	sparkling	with	the	animation	of	twenty	summers	rather
和	她	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	这	动画片	的	二十	夏天	相当

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] .

than	of	forty	-	two	.
比	的	四十	-	二	.

她棕色的眼睛闪烁着二十岁夏天的活力，而不是四十二岁夏天的活力。

" ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ?

"	Children	all	gone	to	bed	?
"	孩子们	全部	已消失	到	床	?

孩子们都睡了吗?

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[dəunt][goʊ] , ['mʌðər] !
Don't go , mother !
不 去 , 母亲 !

妈妈，别走!

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [['sɛvən]]
I'm sure you'll like to hear about [7]
我是 当然 你会 喜欢 到 听到 关于 [7]

我相信你会很乐意听到[7]

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
the House of Refuge .
这 房子 的 避难所 .

避难所。

[wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [æt; ət][læst] !
We've got it fixed at last !
我们已经 得到 它 固定的 在 最后的 !

我们终于修好了!

[ðoʊz] [rɪtʃ] [oʊld] ['lʌmbəmən] [ðæt] [wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
Those rich old lumbermen that won't give a cent to a church ,
那些 富有的 老的 伐木工 那 惯于 给 一个 中心 到 一个 教会 ,

那些富有的老伐木工人，他们一分钱都不会捐给教堂。

[ɔːr] ['eni] ['tʃærəti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts]
or any charity connected with one , have gone to the bottom of their pockets
或者 任何 慈善机构 连接 和 一 , 有 已消失 到 这 底部 的 他们的 口袋
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

或者与此相关的任何慈善机构，这次都倾尽所有了。

['fænsi] ['piːtər] [wʊd] , [deɪv] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Fancy Peter Wood , Dave — five hundred dollars !
想要 彼得 木头 , 戴夫 — 五 百 美元 !

彼得·伍德，戴夫——五百美元!

[ænd; ənd][dʒef] ['hendərsən] , [faɪv] ['hʌndrəd] .
And Jeff Henderson , five hundred .
和 杰夫 亨德森 , 五 百 .

还有杰夫·亨德森，500。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ɪn][maɪ][bæg] .
I have the list in my bag .
我 有 这 列表 在 我的 包 .

清单在我的包里。

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Like to see it ? "
喜欢 到 看 它 ? "

想看看吗?

" [noʊ] - [ðə; ði] [nɪçt] , [θɛŋk] [jiː; ji] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['stɪfli] , [bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] :
" No ' the nicht , thenk ye , " said my mother stiffly , but I added :
" 不 - 这 尼赫特 , 桑克 是的 , " 说 我的 母亲 僵硬地 , 但 我 额外 :

“不，今晚不用了，谢谢，”我母亲生硬地说，但我补充道：

" [hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['ekoʊ] .
" Hand it over to me , and I'll put it in to - morrow's Echo .
" 手 它 超过 到 我 , 和 患病的 放 它 在 到 - 明天 回声 .

“把它交给我，我会把它刊登在明天的《回声报》上。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . "
That's what they want . "
那就是 什么 他们 想 . "

这就是他们想要的。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [juː; jʊ][oʊld] ['sɪnɪk] !
" Nothing of the kind , you old cynic !
" 没有什么 的 这 种类 , 你 老的 犬儒 !

“根本不是那样，你这个老愤世嫉俗的人！”

[aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I shan't tell you another thing about it .
我 不会 告诉 你 其他 事物 关于 它 .

我不会再跟你透露任何事了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
" But still she went on :
" 但 仍然 她 去 在 :

但她还是继续说道：

" [wiːv] ['teɪkən][ðə; ði][oʊld] ['lɔːrəns] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['gɑːrˌfild] ['ævənuː] [ænd; ənd][paɪn]
" We've taken the old Laurence house on the corner of Garfield Avenue and Pine
" 我们已经 已采取 这 老的 劳伦斯 房子 在 这 角落 的 加菲猫 大街 和 松树
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

“我们租下了位于加菲尔德大道和松树街拐角处的劳伦斯老房子，

[ænd; ənd] [its] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] . "
and it's to be fitted up to accommodate any sort of refugees . "
和 它是 到 是 适配 向上 到 容纳 任何 种类 的 难民 . "

它将被改造成可以容纳各种难民的场所。

" [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [reɪs] , [kriːd] , [[eɪt]]
" Irrespective of race , creed , [8]
" 无论如何 的 种族 , 信条 , [8]

“无论种族、信仰[8]

[seks] , [ɔːr] ['kʌlər] , " [aɪ] ['wɪspəd] [ˌpærən'θetɪkli] .
sex , or color , " I whispered parenthetically .
性别 , 或者 颜色 , " 我 低声说道 （括号内） .

“性别，或者肤色，”我低声补充道。

" [noʊ][wʌn][ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] ,
" No one is ever to be turned from the door without a good square meal ,
" 不 一 是 曾经 到 是 转向 从 这 门 没有 一个 好的 正方形 一顿饭 ,

“任何人都不应该因为没吃饱饭就被拒之门外。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] , [ˌaʊt'saɪd] [ster] [i'rektid] ,
and there's to be a back , outside stair erected ,
和 有 到 是 一个 后退 , 外部 楼梯 竖立 ,

而且还要在后面建一个室外楼梯。

[ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][træmp][kæn; kən][goʊ][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
up which a tramp can go at any hour of the night ,
向上 哪个 一个 流浪汉 能 去 在 任何 小时 的 这 夜晚 ,

流浪汉可以在夜里的任何时间爬上去。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [bed] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [lɔkt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	find	a	nice	clean	bed	awaiting	him	—	locked	away	from	the	rest	of
和	寻找	一个	好的	干净的	床	等待中	他	—	已锁定	离开	从	这	休息	的

[ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

the	house	,	of	course	.	"
这	房子	,	的	课程	.	"

然后他会发现一张干净舒适的床在等着他——当然，这张床是锁起来的，与房子的其他地方隔绝开来。

" [oʊ] , [waɪ] ?

"	Oh	,	why	?
"	哦	,	为什么	?

“哦，为什么？”

" [aɪ] ['ɪnəsntli] [inˈkwaiəd] .

"	I	innocently	inquired	.
"	我	天真地	询问	.

我天真地问道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðər] [mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

"	Surely	you	have	enough	faith	in	your	brother	man	to	believe	that	he	would	not
"	一定	你	有	足够的	信仰	在	你的	兄弟	男人	到	相信	那	他	会	不是

[kəˈmɪt] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ? "

commit	any	breach	of	hospitality	?	"
犯罪	任何	违反	的	热情好客	?	"

“你难道不相信你的兄弟不会做出任何违背待客之道的事情吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [bel] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] ['fɜːrðər] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	I	have	,	"	replied	Belle	,	squeezing	my	recumbent	form	further	against	the	back	of
"	我	有	,	"	回复	美女	,	挤压	我的	卧式	形式	更远	反对	这	后退	的

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

“我有，”贝尔回答道，同时将我躺着的身体更紧地压在沙发靠背上。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

upon	which	she	had	seated	herself	.
之上	哪个	她	有	坐着	她自己	.

她就坐在上面。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [θɪˈɑːsəfɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

"	But	remember	we	are	not	all	theosophists	on	the	Board	.
"	但	记住	我们	是	不是	全部	神智学家	在	这	木板	.

但请记住，董事会成员并非全是神智学者。

" [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [məl'duːn] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

"	In	the	words	of	the	historic	witness	against	Mrs	.	Muldoon	,	"	That's	the	way	the
"	在	这	字	的	这	历史性	证人	反对	太太	.	穆尔顿	,	"	那就是	这	方式	这

[roʊ] [bɪ'gæn] !

row	began	!
排	开始	!

“用指控穆尔顿夫人的历史证人的话来说，‘这就是争吵的开始！’

" [bel] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] [ʌv; əv] [[naɪn]]

"	Belle	was	elected	Treasurer	of	[	9	]
"	美女	曾是	当选	财务主管	的	[	9	]

“贝尔当选为[9]的财务主管

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

the	House	of	Refuge	,	but	as	she	knows	nothing	of	figures	,
这	房子	的	避难所	,	但	作为	她	知道	没有什么	的	数据	,

避难所，但她对数字一窍不通，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [juˈniːk] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

I	had	to	keep	the	books	of	that	unique	institution	,
我	有	到	保持	这	图书	的	那	独特的	机构	,

我必须负责保管那家特殊机构的账簿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋz]

and	was	therefore	enabled	to	form	a	practical	estimate	of	its	workings
和	曾是	所以	已启用	到	形式	一个	实际的	估计	的	它是	运作

.

:

.

因此能够对其运作方式做出实际的估计。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] " ['keɪsɪz] " [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ədˈvaɪs] ,

I	shall	not	attempt	a	description	of	the	numerous	"	cases	"	in	which	my	advice	,
我	将	不是	试图	一个	描述	的	这	很多的	"	案例	"	在	哪个	我的	建议	,

我不打算描述我的建议所涉及的众多“案例”，

[ɪf] [nɑːt][maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] , [wʌz; wəz] ['friːli] [drɔːn] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] ,

if	not	my	pocketbook	,	was	freely	drawn	upon	,	but	shall	leave	them	,
如果	不是	我的	袖珍书	,	曾是	自由	绘制	之上	,	但	将	离开	他们	,

如果不是我的钱包被随意掏空，我会把钱留给他们。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [fædz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['betər]

along	with	the	description	of	the	many	antecedent	fads	of	my	beloved	better
沿着	和	这	描述	的	这	许多	前件	时尚潮流	的	我的	心爱	更好的

[hæf] ,

half	,
一半	,

以及对我亲爱的另一半过去种种时尚潮流的描述，

[tuː; tə][sʌm; səm] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] [wɪnd] ,

to	some	historian	of	longer	wind	,
到	一些	历史学家	的	更长	风	,

对一些研究更长时间的历史学家来说，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] " [keɪs] " — [ænd; ənd]

and	shall	content	myself	with	recounting	the	particular	"	case	"	—	and
和	将	内容	我	和	重新计算	这	特别的	"	案件	"	—	和

[əˈtætʃmənts] — [wɪtʃ] [moʊst] ['nɪrli] [əˈfektɪd] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

attachments	—	which	most	nearly	affected	our	family	life	and	happiness	.
附件	—	哪个	最多	几乎	做作的	我们的	家庭	生活	和	幸福	.

我将只叙述最接近我们家庭生活和幸福的特定“案件”及其相关事宜。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] , " [sed] [bel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [sepˈtembər] ,

"	This	is	what	I	call	solid	comfort	,	"	said	Belle	to	me	one	evening	late	in	September	,
"	这	是	什么	我	称呼	坚硬的	舒适	,	"	说	美女	到	我	一	晚上	晚的	在	九月	,

“这才是真正的舒适，”九月下旬的一个晚上，贝尔对我说。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] , ['sprɪŋi] ['ɑːmtʃeəz] ,

as	we	sat	in	the	parlor	in	a	couple	of	deep	,	springy	armchairs	,
作为	我们	卫星	在	这	客厅	在	一个	夫妻	的	深的	,	有弹性的	扶手椅	,

我们坐在客厅里几张又深又有弹性的扶手椅上，

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪt] ['faɪər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bænɪʃt] [-]

fronting	a	huge	grate	fire	,	that	would	be	banished	[	10	]
正面	一个	巨大的	格特	火	,	那	会	是	被放逐	[	-	]

面对巨大的炉火，那将被驱逐[10]

[baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

by	the	lighting	of	the	furnace	.
经过	这	灯光	的	这	炉	.

通过点燃炉子。

" ['tʃɪldrən] [ɔ:l][ɪn] [sku:l] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,
" **Children all in school again , your mother off on a long visit ,**
" 孩子们 全部 在 学校 再次 , 你的 母亲 离开 在 一个 长的 访问 ,

孩子们都回学校上课了，你妈妈去远行了。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and plenty of new books on the table .
和 很多 的 新的 图书 在 这 桌子 .

桌上摆着许多新书。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [nu:] [bʊks] .
" **I looked up from one of the aforesaid new books .**
" 我 看起来 向上 从 一 的 这 上述 新的 图书 .

我从上述新书中的一本抬起头来。

" [dʒʌst] [weɪt] !
" **Just wait !**
" 只是 等待 !

等着瞧!

[ðə; ði] ['si:zənz] ['bɪznəs] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['refju:dʒ] [jet] . "
The season's business hasn't begun in the Refuge yet . "
这 本季 商业 还没有 开始 在 这 避难所 然而 . "

保护区的旺季还没开始呢。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] .
" **Everything is in good shape for it , though .**
" 一切 是 在 好的 形状 为了 它 , 尽管 .

“不过，一切条件都很好。”

[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]['goʊɪŋ]
We've had enough donations of groceries and vegetables to keep us going
我们已经 有 足够的 捐款 的 杂货 和 蔬菜 到 保持 我们 去
['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['wɪntər] .
almost all winter .
几乎 全部 冬天 .

我们收到的食品和蔬菜捐赠足够我们度过几乎整个冬天。

[wi:v] [lɑ:ts][ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ,
We've lots of wood for the furnace ,
我们已经 很多 的 木头 为了 这 炉 ,

我们有很多柴火可以烧炉子。

[ænd; ənd] [mæk] [ænd; ənd] ['hɑ:rdi] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][sʌm; səm]['sekənd] - [hænd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]
and Mack and Hardy have given us some second - hand furniture and
和 麦克 和 哈迪 有 给定 我们 一些 第二 - 手 家具 和
一 一
二 二
一 一

麦克和哈迪给我们送来了一些二手家具，而且——

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɔ:r] - [bel] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] .
" **The electric door - bell sent out a long , imperative summons .**
" 这 电的 门 - 钟 发送 出去 一个 长的 , 至关重要的 传票 .

“电子门铃发出了一声长长的、急促的召唤声。”

" [hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [deɪv] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" **Who can that be , Dave , at this time of night ?**
" WHO 能 那 是 , 戴夫 , 在 这 时间 的 夜晚 ?

“戴夫，这么晚了会是谁呢？”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɔkt] [aʊt] ? "
None of the boys locked out ? "
没有任何 的 这 男孩们 已锁定 出去 ? "

没有一个男孩被锁在外面吗?

" [noʊ] ; [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] .
" No ; they all went up to bed a while ago .
" 不 ; 他们 全部 去 向上 到 床 一个 尽管 前 .

“不，他们早就上床睡觉了。”

" [bel] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Belle rose and walked to the door .
" 美女 玫瑰 和 步行 到 这 门 .

贝儿起身走向门口。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtaɪdi] [frʌm; frəm] [maɪ] [-]
I pulled the tidy from my [11]
我 拉 这 整齐的 从 我的 [-]

我从我的[11]中取出了整理器

[tʃer] - [bæk] [ˈoʊvər] [maɪ] [bɔːld] [hed] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɑːft] ,
chair - back over my bald head to protect me from the draught ,
椅子 - 后退 超过 我的 秃 头 到 保护 我 从 这 草稿 ,

椅背盖住我的光头，为我挡风。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [went] [ɑːn] .
but that did not prevent me from hearing what went on .
但 那 做过 不是 防止 我 从 听力 什么 去 在 .

但这并没有阻止我听到发生的事情。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɛməl] ?
" Are you Mrs . Gemmell ?
" 是 你 太太 . 杰梅尔 ?

“请问您是杰梅尔夫人吗？”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" This from a female voice , breathless with excitement .
" 这 从 一个 女性 嗓音 , 喘不过气 和 激动 .

“这是一个女人的声音，激动得气喘吁吁。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrefjuːdʒ] ? " [gɑːspt] [əˈnʌðər]
" Then you are one of the trustees of the House of Refuge ? " gasped another
" 然后 你 是 一 的 这 受托人 的 这 房子 的 避难所 ? " 倒吸一口气 其他
[ˈfemənɪn] [ˈspiːkər] .
feminine speaker .
女性 扬声器 .

“那么，您是避难所的理事之一吗？”另一位女说话者惊呼道。

" [jes] . [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
" Yes . Won't you come in ? "
" 是的 . 惯于 你 来 在 ? "

“是的，请进。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər]

We've	just	come	to	tell	you	about	this	young	girl	who	has	run	to	us	for
我们已经	只是	来	到	告诉	你	关于	这	年轻的	女孩	WHO	有	跑步	到	我们	为了

[prəˈtekʃn] . "

protection	.	"
保护	.	"

我们来是想告诉你们，有个小女孩跑来寻求我们的保护。

" [wɪə(r)] [skuːl] - [ˈtiːtʃərz] , [mɔm] . "

"	We're	school	-	teachers	,	mawm	.	"
"	是	学校	-	教师	,	妈妈	.	"

“我们是老师，妈妈。”

" [ʃiːz] [ɪn][maɪ] [klæs] ,

"	She's	in	my	class	,
"	她是	在	我的	班级	,

“她和我同班，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnoʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] .

and	she	hasn't	a	friend	in	the	city	and	knew	nowhere	else	to	go	.
和	她	还没有	一个	朋友	在	这	城市	和	知道	无处	别的	到	去	.

她在城里没有朋友，也不知道还能去哪里。

" [ðen] [ˈfɑːloʊd] [sʌm; səm] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈhwispəz] ,

"	Then	followed	some	hysterical	whispers	,
"	然后	随后	一些	歇斯底里的	低语	,

随后传来一阵歇斯底里的低语声，

[wɪtʃ] [raʊzd] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ˈoʊvər]

which	roused	my	curiosity	so	much	that	I	went	to	the	door	and	peeped	over
哪个	唤醒	我的	好奇心	所以	很多	那	我	去	到	这	门	和	偷窥	超过

[ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][maɪ] [tɔːl] [waɪf] .

the	shoulder	of	my	tall	wife	.
这	肩膀	的	我的	高的	妻子	.

这激起了我的好奇心，于是我走到门口，从我高个妻子的肩膀后面偷看。

[ðə; ðɪ] [tuː] [pleɪn] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] , [bʌt; bət] [

The	two	plain	,	business	-	like	young	women	were	evidently	much	distressed	,	but	[
这	二	清楚的	,	商业	-	喜欢	年轻的	女性	是	显然	很多	苦恼	,	但	[

-]

12	]
-	]

这两位相貌平平、做事干练的年轻女子显然非常沮丧，但是[12]

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ,

between	them	was	a	fair	-	haired	slip	of	a	girl	of	fifteen	or	sixteen	,
之间	他们	曾是	一个	公平的	-	头发	滑	的	一个	女孩	的	十五	或者	十六	,

他们中间站着一个金发碧眼、身材娇小的女孩，大约十五六岁。

[ðə; ðɪ] [liːst] [dɪˈstɜːrbd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .

the	least	disturbed	of	the	group	.
这	至少	不安	的	这	团体	.

小组中最不受干扰的。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] , [ɔːr][ʌv; əv]

The	three	older	women	might	have	been	talking	in	a	foreign	tongue	,	or	of
这	三	老	女性	可能	有	到过	说	在	一个	外国的	舌头	,	或者	的

[ˈsʌmwʌn] [els] ,

someone	else	,
某人	别的	,

这三位年长的妇女可能在用外语交谈，或者谈论其他人。

[soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] , ['prez(ə)nt]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] .

so	unconcerned	did	she	appear	,	present	danger	being	over	.
所以	漠不关心	做过	她	出现	,	展示	危险	存在	超过	.

眼前的危险已经过去，她看起来毫不在意。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	How	did	she	happen	to	be	with	these	people	?
"	如何	做过	她	发生	到	是	和	这些	人们	?

她怎么会和这些人在一起呢?

" [bel] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	Belle	was	asking	as	I	came	forward	.
"	美女	曾是	问	作为	我	来了	向前	.

“我走上前去时，贝尔正在问。”

" [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrsmeɪd] [wɪð; wɪθ]

"	The	wife	of	this	brute	of	a	man	told	us	that	she	was	nursemaid	with
"	这	妻子	的	这	蛮力	的	一个	男人	讲述	我们	那	她	曾是	保姆	和

[ðə; ðɪ] ['fəːgəsən] ['fæməli] ['kɑːnsərt] ['kʌmpəni] ,

the	Ferguson	Family	Concert	Company	,
这	弗格森	家庭	音乐会	公司	,

“这个畜生的妻子告诉我们，她曾在弗格森家族音乐会公司做过保姆。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] [sent] . "

but	they	dropped	her	here	in	Lake	City	without	a	friend	or	a	cent	.	"
但	他们	掉落	她	这里	在	湖	城市	没有	一个	朋友	或者	一个	中心	.	"

但他们把她丢在了湖城，身无分文，也没有朋友。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [help] [sel] [fruːt] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ['iːvnɪŋz] ,

"	She	took	her	in	to	help	sell	fruit	and	ice	cream	evenings	,
"	她	采取	她	在	到	帮助	卖	水果	和	冰	奶油	晚上	,

“她收留了她，让她帮忙在晚上卖水果和冰淇淋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	she	let	her	go	to	school	through	the	day	.
和	她	让	她	去	到	学校	通过	这	天	.

她让她白天去上学。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] , ['ʃoʊɪŋ]

"	At	this	juncture	the	subject	under	discussion	broke	into	a	beaming	smile	,	showing
"	在	这	契机	这	主题	在下面	讨论	打破	进入	一个	光芒四射	微笑	,	显示

[ɔːl][hɜːr; hər] [faɪn] [tiːθ] .

all	her	fine	teeth	.
全部	她	美好的	牙齿	.

“这时，被讨论的对象露出了灿烂的笑容，露出了她一口洁白的牙齿。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['rednd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [lʊkt]

Her	cheek	dimpled	and	reddened	,	and	her	blue	eyes	,	full	of	fun	,	looked
她	脸颊	凹陷的	和	发红	,	和	她	蓝色的	眼睛	,	满的	的	乐趣	,	看起来

[streɪt] ['ɪntuː] [-]

straight	into	[	13	]
直的	进入	[	-	]

她的脸颊泛起酒窝，泛起红晕，她那双充满乐趣的蓝眼睛直直地望着[13]。

[maɪn] .

mine	.
矿	.

矿。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['taɪdi] , [ænd; ənd]

I	became	suddenly	aware	that	I	had	forgotten	to	remove	the	tidy	,	and
我	成为	突然	意识到的	那	我	有	被遗忘的	到	消除	这	整齐的	,	和

[rɪ'taɪərd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

retired	in	confusion	,
退休	在	困惑	,

我突然意识到我忘记把整理好的东西拿走了，慌慌张张地回房休息了。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [bɛlz] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] :

but	heard	Belle's	conclusion	of	the	interview	:
但	听到	贝儿的	结论	的	这	面试	:

但我听到了贝尔对采访的总结：

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	Just	wait	a	second	till	I	give	you	a	line	to	the	matron	of	the	House	of
"	只是	等待	一个	第二	直到	我	给	你	一个	线	到	这	护士长	的	这	房子	的

['refjuːdʒ] .

Refuge	.
避难所	.

“稍等片刻，我这就给你支支招呼，去见见收容所的女舍监。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

You	can	leave	the	girl	there	till	we	see	what	can	be	done	for	her	.
你	能	离开	这	女孩	那里	直到	我们	看	什么	能	是	完毕	为了	她	.

你可以把那个女孩留在那里，等我们看看能为她做些什么。

[ʃiːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

She'll	be	perfectly	safe	,	and	had	better	keep	on	going	to	school	as	usual	.
壳	是	完美	安全的	,	和	有	更好的	保持	在	去	到	学校	作为	通常	.

她绝对安全，最好还是照常去上学。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] [aɪ] [æskt] [maɪ] [waɪf] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['pɹoʊtəʒeɪ] .

"	A	week	afterward	I	asked	my	wife	what	had	become	of	her	latest	protégée	.
"	一个	星期	之后	我	问	我的	妻子	什么	有	变得	的	她	最新的	受庇护者	.

一周后，我问妻子她最新的得意门生怎么样了。

" [juː; jʊ] [miːn] ['meri] ['meɪs(ə)n] ?

"	You	mean	Mary	Mason	?
"	你	意思是	玛丽	石匠	?

你是说玛丽·梅森吗?

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['refjuːdʒ] [jet] , [ə'tendɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] [wiːv] ['setld] [ðæt] ['mænz] [aɪs] - [kriːm]

She's	in	the	refuge	yet	,	attending	school	,	and	we've	settled	that	man's	ice	-	cream
她是	在	这	避难所	然而	,	参加	学校	,	和	我们已经	定居	那	男人的	冰	-	奶油

[sə'luːn] . "

saloon	.	"
酒吧	.	"

她现在还在避难所里，继续上学，我们也解决了那个男人的冰淇淋店的问题。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" ['bɔɪkɔtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Boycotted	him	.
"	抵制	他	.

“抵制他。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "

We	can't	reach	him	any	other	way	.	"
我们	不能	抵达	他	任何	其他	方式	.	"

我们无法通过其他方式联系到他。

" [ðæts] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrti] . "

"	That's	rather	hard	on	his	wife	,	who	seems	to	be	a	decent	sort	of	party	.	"
"	那就是	相当	难的	在	他的	妻子	,	WHO	似乎	到	是	一个	体面的	种类	的	派对	.	"

“这对他的妻子来说太难了，她看起来是个挺不错的人。”

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə] [-]

"	The	innocent	often	appear	to	[	14	]
"	这	清白的	经常	出现	到	[	-	]

“无辜者常常显得[14]

['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] ,

suffer	with	and	for	the	guilty	,
遭受	和	和	为了	这	有罪的	,

与罪人一同受苦，替罪人受苦

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kɑːrmə][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt]

but	if	you	understood	the	law	of	Karma	you	would	know	that	all	the	evil	that
但	如果	你	理解	这	法律	的	因果报应	你	会	知道	那	全部	这	邪恶的	那

[bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɔːŋduːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs]

befalls	us	is	really	the	result	of	some	wrongdoing	of	our	own	in	a	previous
发生	我们	是	真的	这	结果	的	一些	不当行为	的	我们的	自己的	在	一个	以前的

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

incarnation	.
化身	.

但如果你了解因果报应的法则，你就会知道，我们所遭受的一切苦难，实际上都是我们前世所作恶行的结果。

['meri] ['meɪs(ə)n][hɜːr'self][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] . "

Mary	Mason	herself	is	an	instance	.	"
玛丽	石匠	她自己	是	一个	实例	.	"

玛丽·梅森本人就是一个例子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	What's	the	matter	with	her	?	"
"	是什么	这	事情	和	她	?	"

她怎么了？

" [pʊr] [gɜːrl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[ʃiːz] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] .

She's	been	knocked	from	pillar	to	post	all	her	days	.
她是	到过	敲门	从	支柱	到	邮政	全部	她	天	.

她一生都饱受磨难。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æn; ən][aɪ'diːə] [huː] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] ,

She	hasn't	an	idea	who	her	parents	are	,
她	还没有	一个	主意	WHO	她	父母	是	,

她不知道自己的父母是谁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑːn] .

and	there	isn't	a	creature	in	the	world	she	has	any	claim	upon	.
和	那里	不是	一个	生物	在	这	世界	她	有	任何	宣称	之上	.

世界上没有任何生物是她可以占有的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [ə'streɪ] [læst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	must	have	gone	very	far	astray	last	time	to	have	been	brought	into	the
她	必须	有	已消失	非常	远的	误入歧途	最后的	时间	到	有	到过	带来	进入	这

[wɜːrld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] . "

world	again	with	such	disadvantages	.	"
世界	再次	和	这样的	缺点	.	"

她上次一定误入歧途，才会带着如此不利的条件再次来到这个世界上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] — ['lʌvli] [bluː] [aɪz] , [gʊd]
" It appears to me she has a great many advantages — lovely blue eyes , good
" 它 出现 到 我 她 有 一个 伟大的 许多 优势 — 迷人的 蓝色的 眼睛 , 好的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

在我看来，她有很多优点——漂亮的蓝眼睛，一口好牙，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['goʊldən] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kəm'plekʃ(ə)n] [aɪv] [siːn]
the fashionable golden shade of hair , and the prettiest complexion I've seen
这 时髦 金的 阴影 的 头发 , 和 这 最漂亮的 肤色 我已经 已见
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
for many a day . "
为了 许多 一个 天 . "

她有着时髦的金色头发，还有我好久以来见过的最漂亮的肤色。

" [dəunt][biː; bi] [prə'voʊkɪŋ] , [deɪv] !
" Don't be provoking , Dave !
" 不 是 挑衅 , 戴夫 !

“别挑衅，戴夫！”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [-]
The poor little thing has the [15]
这 贫穷的 小的 事物 有 这 [-]

这个可怜的小家伙有[15]

[maːrks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːtɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [jet] .
marks of some of her beatings on her yet .
标记 的 一些 的 她 殴打 在 她 然而 .

她身上还留有她遭受殴打的痕迹。

[ðə; ði] ['fəːgəsən] ['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['evər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['diːsntli] , [ɔːr] [peɪd] [hɜːr; hər]
The Ferguson family were the first who ever treated her decently , or paid her
这 弗格森 家庭 是 这 第一的 WHO 曾经 治疗 她 体面地 , 或者 有薪酬的 她
['eni] ['weɪdʒɪz] . "
any wages . "
任何 工资 . "

弗格森一家是第一个善待她，并给她支付工资的家庭。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [drɑːp][hɜːr; hər] ? "
" Why did they drop her ? "
" 为什么 做过 他们 降低 她 ? "

他们为什么放弃她?

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] .
" One of our Committee took it upon herself to write and ask them .
" 一 的 我们的 委员会 采取 它 之上 她自己 到 写 和 问 他们 .

“我们委员会的一名成员主动写信询问他们。”

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['kærəktər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,
They replied that the girl was of perfectly good character , so far as they knew ,
他们 回复 那 这 女孩 曾是 的 完美 好的 特点 , 所以 远的 作为 他们 知道 ,

他们回答说，据他们所知，这名女孩品行非常好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ['fəːgəsən] , [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ,
but she fell so ridiculously in love with Frank Ferguson , their eldest son ,
但 她 跌倒 所以 荒谬地 在 爱 和 坦率 弗格森 , 他们的 长子 儿子 ,

但她却荒谬地爱上了他们的大儿子弗兰克·弗格森。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let]
that she was making a nuisance of herself , and so they had to let
那 她 曾是 制作 一个 滋扰 的 她自己 , 和 所以 他们 有 到 让
[hɜːr; hər][goʊ] .
her go .
她 去 .

她一直在惹是生非，所以他们不得不放她走。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [saɪdz][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] . "
" There are generally two sides to that kind of story . "
" 那里 是 一般来说 二 侧面 到 那 种类 的 故事 . "

“这类事情通常都有两面性。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɒts]
" At the meeting of the trustees to - morrow it is to be decided what's
" 在 这 会议 的 这 受托人 到 - 明天 它 是 到 是 决定 是什么
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
to be done with her ,
到 是 完毕 和 她 ,

“明天召开的理事会会议上将决定如何处置她。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] .
because she says she doesn't want to go to school any more .
因为 她 说道 她 不 想 到 去 到 学校 任何 更多的 .

因为她说她不想再上学了。

[ʃiːz] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ,
She's never had much of a chance before to learn anything ,
她是 绝不 有 很多 的 一个 机会 前 到 学习 任何事物 ,

她以前几乎没有机会学习任何东西。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['gɜːlz] ,
and she's in a class with little bits of girls ,
和 她是 在 一个 班级 和 小的 比特 的 女孩们 ,

她所在的班级里都是些小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [sez] [ʃiːd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn]
and she doesn't like it — says she'd rather go to work to earn her own
和 她 不 喜欢 它 — 说道 棚 相当 去 到 工作 到 赚 她 自己的
['lɪvɪŋ] . " [-]
living . " [16]
活的 . " [-]

她不喜欢这样——她说她宁愿去工作挣钱养活自己。[16]

[bel] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ræθ] .
Belle came home from that meeting with her face ablaze with righteous wrath .
美女 来了 家 从 那 会议 和 她 脸 燃烧 和 正义 愤怒 .

贝尔开完会回家后，脸上充满了义愤填膺的怒火。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tiːˌkʌps] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] ['iːv(ə)n]
Her hands trembled so much over the teacups at our evening meal that even
她 双手 颤抖 所以 很多 超过 这 茶杯 在 我们的 晚上 一顿饭 那 甚至
[ˌsɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] ['wɑːti] ,
sixteen year old Watty ,
十六 年 老的 瓦蒂 ,

晚饭时，她端茶杯的手颤抖得厉害，就连十六岁的沃蒂也看得出来。

['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [sʌn] , [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

our	eldest	son	,	remarked	it	.
我们的	长子	儿子	,	评论	它	.

我们的大儿子说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ?

"	What's	the	matter	with	mamma	?
"	是什么	这	事情	和	妈妈	?

妈妈怎么了?

[hɜːr; hər] ['trɑːliz] [ɔːf] .

Her	trolley's	off	.
她	电车的	离开	.

她的购物车停了下来。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	I	knew	there	was	trouble	in	the	wind	,
"	我	知道	那里	曾是	麻烦	在	这	风	,

“我知道风中带着危险,”

[soʊ][aɪ] ['fɔːtifaid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

so	I	fortified	myself	with	a	good	supper	and	read	my	paper	at	the	same
所以	我	强化	我	和	一个	好的	晚餐	和	读	我的	纸	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

于是我吃了一顿丰盛的晚餐，补充能量，同时阅读了我的论文。

[tuː; tə] [liːv] [maɪ'self] [friː] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	leave	myself	free	for	what	was	to	follow	.
到	离开	我	自由的	为了	什么	曾是	到	跟随	.

让自己从容应对接下来的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

The	children	study	their	lessons	in	the	back	end	of	the	nursery	,
这	孩子们	学习	他们的	课程	在	这	后退	结尾	的	这	苗圃	,

孩子们在幼儿园后部学习功课。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

and	I	therefore	forbore	to	take	up	my	usual	position	upon	the	sofa	,
和	我	所以	前钻孔	到	拿	向上	我的	通常	位置	之上	这	沙发	,

因此，我没有像往常一样在沙发上坐下。

[bʌt; bət] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][maɪ] [paɪp] .

but	withdrew	to	the	parlor	with	my	pipe	.
但	退出	到	这	客厅	和	我的	管道	.

但我还是带着烟斗回到了客厅。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [waɪf] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['nɪrli] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt]

Presently	my	wife	followed	me	,	nearly	walking	over	the	furniture	in	her	excitement
目前	我的	妻子	随后	我	,	几乎	步行	超过	这	家具	在	她	激动

.

:
.

这时，我的妻子跟在我身后，兴奋得几乎踩到了家具。

" [goʊ][ɑːn] , [bel] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Go	on	,	Belle	;	out	with	it	!	"
"	去	在	,	美女	;	出去	和	它	!	"

“说吧，贝尔，快说！”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sɪriəsli] ? "

"	You	will	listen	,	will	you	,	seriously	?	"
"	你	将要	听	,	将要	你	,	严重地	?	"

“你会听的，真的吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mɔm] .

"	Certainly	,	mawm	.
"	当然	,	妈妈	.

“当然，妈妈。”

[aɪ] ['nevər] [-]

I	never	[	17	]
我	绝不	[	-	]

我从未[17]

[hæd; həd] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skævɪndʒər] ['bærəl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

had	any	sort	of	an	objection	to	your	making	a	scavenger	barrel	of	me	,
有	任何	种类	的	一个	异议	到	你的	制作	一个	拾荒者	桶	的	我	,

[soʊ] [goʊ] [ə'hed] . "

so	go	ahead	.	"
所以	去	前方	.	"

如果你对我被你当成垃圾桶有任何异议，那就尽管去做吧。

" [oʊ] , [ðiːz] [bə'nevələnt] ['wɪmɪn] , [deɪv] !

"	Oh	,	these	benevolent	women	,	Dave	!
"	哦	,	这些	仁慈	女性	,	戴夫	!

“哦，这些善良的女人们，戴夫！”

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,

Any	one	of	them	alone	is	as	good	-	hearted	as	can	be	,
任何	一	的	他们	独自的	是	作为	好的	-	心地	作为	能	是	,

他们中的任何一个都是心地善良的人。

[bʌt; bət] [lʌmp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

but	lump	them	together	on	a	committee	,
但	块	他们	一起	在	一个	委员会	,

但要把他们放在同一个委员会里讨论，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [koʊld] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [miːn] ['bɪznəs]

and	they're	as	cold	and	cruel	and	grasping	as	the	meanest	business
和	它们是	作为	寒冷的	和	残忍的	和	抓握	作为	这	最卑鄙的	商业

[mæn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [neɪm] ! "

man	you	could	name	!	"
男人	你	可以	姓名	!	"

他们冷酷无情、贪婪成性，就像你所能想象到的最卑鄙的商人一样！

" [mɔːr] [soʊ] ! " [sed] [aɪ] , [ə'pruːvɪŋli] ,

"	More	so	!	"	said	I	,	approvingly	,
"	更多的	所以	!	"	说	我	,	赞许地	,

“正是如此！”我赞许地说。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] ['ɪzəbel] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .

and	for	once	Isabel	did	not	resent	the	disparagement	of	her	sex	.
和	为了	一次	伊莎贝尔	做过	不是	怨恨	这	贬损	的	她	性别	.

而这一次，伊莎贝尔并没有对这种贬低她性别的行为感到愤慨。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['meri] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri]

"	The	question	arose	,	what	was	to	be	done	about	Mary	Mason	,	and	every
"	这	问题	出现	,	什么	曾是	到	是	完毕	关于	玛丽	石匠	,	和	每一个

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

“问题来了，该如何处置玛丽·梅森以及他们每一个人呢？”

['deɪvɪd] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['groʊɪŋ] [ʌp]

David	—	every	one	of	them	,	with	young	daughters	of	their	own	growing	up
大卫	—	每一个	一	的	他们	,	和	年轻的	女儿们	的	他们的	自己的	生长	向上

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

大卫——他们每个人都有年幼的女儿在家长大，

['voʊtɪd][tuː; tə] [let] [ðæt] [gɜːrl][goʊ] [raʊnd] [ðɪs] [taʊn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] . "

voted	to	let	that	girl	go	round	this	town	selling	a	book	.	"
投票	到	让	那	女孩	去	圆形的	这	镇	销售	一个	书	.	"

投票决定让那个女孩到镇上去卖书。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr'self] ? "

"	Was	that	what	she	wanted	to	do	herself	?	"
"	曾是	那	什么	她	通缉	到	做	她自己	?	"

“那是她自己想做的吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	;	but	think	of	them	letting	her	do	it	!
"	是的	;	但	思考	的	他们	出租	她	做	它	!

“是啊；但想想他们竟然让她这么做！”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðɪs] [ɪz] , [-]

You	know	as	well	as	I	do	what	sort	of	a	city	this	is	,	[	18	]
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	种类	的	一个	城市	这	是	,	[	-	]

你和我一样清楚这是一座什么样的城市[18]

[ænd; ənd] ['weðər] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][laɪk] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][menz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	whether	it's	safe	for	a	lovely	girl	like	that	to	go	to	men's	offices	,
和	无论	它是	安全的	为了	一个	迷人的	女孩	喜欢	那	到	去	到	男士	办公室	,

像她这样一位可爱的女孩去男士办公室是否安全？

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [səb'skraibɪŋ]

trying	with	her	pretty	looks	and	ways	to	wheedle	them	into	subscribing
尝试	和	她	漂亮的	看起来	和	方式	到	哄骗	他们	进入	订阅

[fɔːr; fər] ['stænliːz] - ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] . -

for	Stanley's	'	Darkest	Africa	.	'
为了	斯坦利的	-	最黑暗的	非洲	.	-

她试图利用自己的美貌和各种手段哄骗他们订阅斯坦利的《黑暗非洲》。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][waɪld] !

Oh	,	I	was	wild	!
哦	,	我	曾是	荒野	!

哦，我当时真是太疯狂了！

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] : - [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['lulu] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - -

I	said	to	Mrs	.	Robinson	:	'	How	would	you	like	your	Lulu	to	do	it	?	'	'
我	说	到	太太	.	罗宾逊	:	-	如何	会	你	喜欢	你的	露露	到	做	它	?	-	-

我对罗宾逊太太说：“您希望你的露露怎么做呢？”

[ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn]

The	cases	are	very	different	,	'	said	she	;	'	my	daughter	has	no	need	to	earn
这	案例	是	非常	不同的	,	-	说	她	;	-	我的	女儿	有	不	需要	到	赚

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] . -

her	living	.	'
她	活的	.	-

“情况截然不同，”她说，“我的女儿不需要谋生。”

- ['mɪsɪz] . ['kɑːnstəbl] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

'	Mrs	.	Constable	,	'	said	I	,	'	if	your	grandchild	were	left	alone	in	the	world	,
-	太太	.	警官	,	-	说	我	,	-	如果	你的	孙子	是	左边	独自的	在	这	世界	,

“康斯特布尔夫人，”我说，“如果您的孙子孤苦伶仃地留在世上，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]

what	would	you	think	of	the	charity	of	any	body	of	women	who	allowed	her
什么	会	你	思考	的	这	慈善机构	的	任何	身体	的	女性	WHO	允许	她

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? -

to	go	from	under	their	protection	to	make	her	living	in	this	way	?	'
到	去	从	在下面	他们的	保护	到	制作	她	活的	在	这	方式	?	-

你觉得那些允许她离开她们的保护，靠这种方式谋生的妇女团体，他们的慈善行为如何?

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	I	don't	see	the	connection	,	'	said	she	;
-	我	不	看	这	联系	,	-	说	她	;

“我看不出有什么联系，”她说；

- ['meri] ['meɪsənz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

'	Mary	Mason's	been	fighting	the	world	since	she	was	seven	years	old	,
-	玛丽	石匠的	到过	斗争	这	世界	自从	她	曾是	七	年	老的	,

“玛丽·梅森从七岁起就开始与世界抗争。”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

and	just	because	she	happens	to	have	a	pretty	face	,
和	只是	因为	她	发生	到	有	一个	漂亮的	脸	,

仅仅因为她长得漂亮，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ]

you	seem	to	think	she	should	be	put	in	a	glass	case	and	never	do	anything
你	似乎	到	思考	她	应该	是	放	在	一个	玻璃	案件	和	绝不	做	任何事物

[fɔːr; fər][hɜːr'self] . - "

for	herself	.	'	"
为了	她自己	.	-	"

你似乎认为应该把她关进玻璃柜里，让她永远不能自理。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][ðer; ðər] , [bel] , " [-]

"	She	had	you	there	,	Belle	,	"	[	19	]
"	她	有	你	那里	,	美女	,	"	[	-	]

“她把你骗过去了，贝尔，”[19]

[sed] [aɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ][bɪg] ['iːzi] - [tʃer] .

said	I	,	pulling	her	down	to	the	arm	of	my	big	easy	-	chair	.
说	我	,	拉	她	向下	到	这	手臂	的	我的	大的	简单的	-	椅子	.

我一边说着，一边把她拉到我的大扶手椅的扶手上。

" [let] [ðə; ði][gɜːrl][ə'loʊn] ; [ʃiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	Let	the	girl	alone	;	she'll	come	out	all	right	.
"	让	这	女孩	独自的	;	壳	来	出去	全部	正确的	.

“别管那女孩了，她会没事的。”

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

She's	too	good	-	looking	for	a	nurse	or	a	housemaid	,
她是	也	好的	-	寻找	为了	一个	护士	或者	一个	保姆	,

她长得太漂亮了，不适合做护士或女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːrl] .

and	she	doesn't	know	enough	arithmetic	to	be	a	shop	girl	.
和	她	不	知道	足够的	算术	到	是	一个	店铺	女孩	.

她的算术知识不足以胜任店员的工作。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] . "

I	don't	see	what	else	she	can	do	.	"
我	不	看	什么	别的	她	能	做	.	"

我不知道她还能做什么。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kɑːmli] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
" That's just what the ladies calmly decided , " said my wife , walking the floor again .
" 那就是 只是 什么 这 女士们 平静地 决定 , " 说 我的 妻子 , 步行 这 地面 再次 .

“女士们冷静地做出了这个决定，”我的妻子一边说着，一边又在房间里踱步。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
" They seemed to think that a little business training would just be the making
" 他们 似乎 到 思考 那 一个 小的 商业 训练 会 只是 是 这 制作
[ʌv; əv] ['meri] .
of Mary .
的 玛丽 .

他们似乎认为，对玛丽进行一些商业培训就能成就她。

[oʊ] , [ðiːz] ['kristʃənz] ! "
Oh , these Christians ! "
哦 , 这些 基督徒 ! "

哦，这些基督徒！

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] , " [kə'mitiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]
" You see , my dear , " said I , " committees are not supposed to have any
" 你 看 , 我的 亲爱的 , " 说 我 , " 委员会 是 不是 据称 到 有 任何
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

“你看，亲爱的，”我说，“委员会不应该有任何良知。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] ,
They have the income of the Refuge in trust for the contributors ,
他们 有 这 收入 的 这 避难所 在 相信 为了 这 贡献者 ,

他们以信托方式为捐助者管理难民营的收入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]
and they have no right to keep on supporting a girl who is willing to work
和 他们 有 不 正确的 到 保持 在 支持 一个 女孩 WHO 是 愿意的 到 工作
[fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
for herself .
为了 她自己 .

他们没有权利继续资助一个愿意自食其力的女孩。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɪznəs] . "
How she proposes to do it is none of their business . "
如何 她 提议 到 做 它 是 没有任何 的 他们的 商业 . "

她打算怎么做，与他们无关。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðer; ðər] ['bɪznəs] ; [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
" That's just what it is — their business ; their business to see that she doesn't
" 那就是 只是 什么 它 是 — 他们的 商业 ; 他们的 商业 到 看 那 她 不
[miːt] [ðə; ði] ['veri] [-]
meet the very [20]
见面 这 非常 [-]

“这就是他们的事——他们的事；他们的事就是确保她不满足[20]

[feɪt] [wiːv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [wʌns] [ɔːl'redi] .
fate we've saved her from once already .
命运 我们已经 已保存 她 从 一次 已经 .

我们已经把她从命运的魔爪中救出来过一次了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ðiːz] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] , ['ɔːrθədɑːks] , ['bɪgətɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔːr]

there's	no	getting	these	narrow	-	minded	,	orthodox	,	bigoted	people	to	see	more
有	不	获得	这些	狭窄的	-	有思想	,	正统	,	偏执的	人们	到	看	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

than	one	side	of	a	question	.	"
比	一	边	的	一个	问题	.	"

根本不可能让这些心胸狭隘、思想保守、固执己见的人看到问题的其他方面。

" [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'kʌm] [dɔːg'mætɪk][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] , " [sed] [aɪ] ,

"	Take	care	you	don't	become	dogmatic	on	your	own	side	,	"	said	I	,
"	拿	关心	你	不	变得	教条主义	在	你的	自己的	边	,	"	说	我	,

“注意不要在自己阵营里变得教条主义，”我说。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][paɪp] .

rising	to	knock	the	ashes	out	of	my	pipe	.
上升	到	敲	这	灰烬	出去	的	我的	管道	.

起身将烟斗里的烟灰抖落。

" [ɪf] [its] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kɑːrmə] [ðæts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [left][tuː; tə] [ʃɪft]

"	If	it's	the	law	of	Karma	that's	responsible	for	her	having	been	left	to	shift
"	如果	它是	这	法律	的	因果报应	那就是	负责任的	为了	她	拥有	到过	左边	到	转移

[fɔːr; fər][hɜːr'self][æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] ,

for	herself	at	so	early	an	age	,
为了	她自己	在	所以	早期的	一个	年龄	,

“如果这是因果报应的法则导致她小小年纪就被迫自谋生路，

[its] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ðæts] ['æftər][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts]

it's	the	same	law	that's	after	her	now	,	and	I	wouldn't	interfere	with	its
它是	这	相同的	法律	那就是	后	她	现在	,	和	我	不会	干扰	和	它是

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

现在追究她的也是同一条法律，我不会干预它的运作。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

if	I	were	you	.	"
如果	我	是	你	.	"

如果我是你的话。

" [juː; jʊ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	You	don't	in	the	least	understand	what	you	are	talking	about	,
"	你	不	在	这	至少	理解	什么	你	是	说	关于	,

你根本不明白你在说什么，

" [ænd; ənd] [bel] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [dɪ'spjuːt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] . [

"	and	Belle	sailed	from	the	room	to	settle	a	noisy	dispute	in	the	nursery	.	[
"	和	美女	航行	从	这	房间	到	定居	一个	嘈杂	争议	在	这	苗圃	.	[

-]

21	]
-	]

贝尔从房间里游了出来，去解决育婴室里发生的吵闹争吵。[21]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[θruː] [ðæt] ['wɪntər] [aɪ] [kɔːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['meri] ['meɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

hrough	that	winter	I	caught	occasionally	a	glimpse	of	Mary	Mason	on	the	street	,
通过	那	冬天	我	捕捉	偶尔	一个	一瞥	的	玛丽	石匠	在	这	街道	,

那年冬天，我偶尔会在街上瞥见玛丽·梅森的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

but	as	I	had	not	the	pleasure	of	her	acquaintance	,
但	作为	我	有	不是	这	乐趣	的	她	熟人	,

但我无缘结识她，

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

I	did	not	stop	to	ask	her	how	she	was	getting	on	.
我	做过	不是	停止	到	问	她	如何	她	曾是	获得	在	.

我没有停下来问问她过得怎么样。

[maɪ] [waɪf] [toʊld][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɔːr] [daʊn] [taʊn] ,

My	wife	told	me	,	however	,	that	she	lived	in	a	room	over	a	store	down	town	,
我的	妻子	讲述	我	,	然而	,	那	她	居住地	在	一个	房间	超过	一个	店铺	向下	镇	,

但我妻子告诉我，她住在市中心一家商店楼上的一个房间里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]

and	took	her	meals	out	,	and	that	she	was	succeeding	very	well	with
和	采取	她	餐	出去	,	和	那	她	曾是	成功	非常	出色地	和

[hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .

her	subscription	list	.
她	订阅	列表	.

她外出就餐，而且她的订阅名单也运作得非常成功。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['gɔsips] [wʊd] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

"	The	girl	is	all	right	,	if	only	the	gossips	would	let	her	alone	.
"	这	女孩	是	全部	正确的	,	如果	仅有的	这	八卦	会	让	她	独自的	.

“这女孩没事，要是那些爱嚼舌根的人能放过她就好了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['refjuːdʒ] ,

Some	of	them	assert	that	she	had	a	child	in	the	Refuge	,
一些	的	他们	断言	那	她	有	一个	孩子	在	这	避难所	,

他们中有些人声称她在难民营里生了一个孩子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃeɪk] [-]

and	though	the	ladies	on	our	committee	indignantly	deny	that	,	they	shake	[	22	]
和	尽管	这	女士们	在	我们的	委员会	愤慨地	否定	那	,	他们	摇	[	-	]

尽管我们委员会的女士们愤慨地否认这一点，但她们却摇头[22]

[ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

their	heads	,	and	say	of	course	they	don't	know	anything	about	her	now	.	"
他们的	头部	,	和	说	的	课程	他们	不	知道	任何事物	关于	她	现在	.	"

他们摇摇头，说他们现在当然对她一无所知。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,

"	It's	the	only	excitement	a	lot	of	these	women	have	,
"	它是	这	仅有的	激动	一个	很多	的	这些	女性	有	,

“这是很多女性唯一的乐趣所在。”

" [sed] [aɪ] . " [ðeɪ] ['wʊdnt] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	said	I	.	"	They	wouldn't	read	a	French	novel	for	the	world	,
"	说	我	.	"	他们	不会	读	一个	法语	小说	为了	这	世界	,

“我说，‘就算给我全世界，他们也不会读一本法国小说。’”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

and	some	of	them	wouldn't	be	seen	in	a	theater	,
和	一些	的	他们	不会	是	已见	在	一个	剧院	,

有些电影甚至不会在剧院上映。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['mɔːrbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

so	they	have	to	satisfy	their	morbid	craving	for	sensationalism	by	hearing
所以	他们	有	到	满足	他们的	病态的	渴望	为了	耸人听闻	经过	听力

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm]

and	repeating	all	sorts	of	unsavory	tales	—	and	they	do	it	in	the	name
和	重复	全部	排序	的	令人不快的	故事	—	和	他们	做	它	在	这	姓名

[ʌv; əv] ['tʃærəti] !

of	charity	!
的	慈善机构	!

因此，他们为了满足自己对耸人听闻之事的病态渴望，听闻并复述各种不雅的故事——而他们这样做却是打着慈善的旗号！

[ðeə(r)] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

They're	very	sorry	that	there	is	so	much	wickedness	in	the	world	,	but	since	it	is
它们是	非常	对不起	那	那里	是	所以	很多	邪恶	在	这	世界	,	但	自从	它	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们非常遗憾世上有这么多邪恶，但既然邪恶存在，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] ,

they	enjoy	the	investigation	of	details	,
他们	享受	这	调查	的	细节	,

他们喜欢探究细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] . "

and	it	doesn't	matter	very	much	whether	they're	doing	any	good	or	not	.	"
和	它	不	事情	非常	很多	无论	它们是	正在做	任何	好的	或者	不是	.	"

他们是否在做好事其实并不重要。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['meri] ['meɪs(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	There	aren't	any	details	to	investigate	,	so	far	as	Mary	Mason	is	concerned	.
"	那里	不是	任何	细节	到	调查	,	所以	远的	作为	玛丽	石匠	是	担心的	.

“就玛丽·梅森而言，目前没有什么细节需要调查。”

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	took	pains	to	make	sure	of	that	,
我	采取	疼痛	到	制作	当然	的	那	,

我费尽心思确保这一点，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] , [huː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [flæt] ,

when	I	heard	that	a	big	hulk	of	a	machinist	,	who	rooms	on	the	same	flat	,
什么时候	我	听到	那	一个	大的	绿巨人	的	一个	机械师	,	WHO	房间	在	这	相同的	平坦的	,

当我听说一个身材魁梧的机械师，和她住在同一间公寓里时，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

was	telling	lies	about	her	,	just	because	[	23	]
曾是	讲述	谎言	关于	她	,	只是	因为	[	-	]

他捏造关于她的谎言，只是因为[23]

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	refused	to	have	anything	to	say	to	him	.
她	拒绝	到	有	任何事物	到	说	到	他	.

她拒绝和他说话。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ekoʊ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuːn] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['hɛndərsənz] ['hænsəm]

"	When	I	was	leaving	the	Echo	office	at	noon	one	day	I	saw	Henderson's	handsome
"	什么时候	我	曾是	离开	这	回声	办公室	在	中午	一	天	我	锯	亨德森的	英俊的

[blæk] [spæn] ,

black	span	,
黑色的	跨度	,

“有一天中午我离开《回声报》办公室时，我看到了亨德森那辆漂亮的黑色马车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl]

with	the	wreck	of	a	sleigh	behind	them	,	come	down	the	street	at	a	full
和	这	破坏	的	一个	雪橇	在后面	他们	,	来	向下	这	街道	在	一个	满的

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

他们身后拖着一辆破损的雪橇，策马疾驰而来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['weðər] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

and	I	was	just	debating	with	myself	whether	my	duty	as	a	citizen	,
和	我	曾是	只是	辩论	和	我	无论	我的	责任	作为	一个	公民	,

我当时正在思考，作为公民，我的职责是什么，

[wɪtʃ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [bruːts] ,

which	called	me	to	attempt	to	stop	the	brutes	,
哪个	称为	我	到	试图	到	停止	这	野蛮人	,

这促使我去阻止这些暴徒，

[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] , [wɪtʃ] [beɪd] [ˌem 'iː] [steɪ]

was	stronger	than	my	duty	to	my	wife	and	family	,	which	bade	me	stay
曾是	更强	比	我的	责任	到	我的	妻子	和	家庭	,	哪个	巴德	我	停留

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

where	I	was	,
在哪里	我	曾是	,

这种情绪比我对妻子和家庭的责任更强烈，这使我不得不留在原地。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [snoʊ] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

when	a	young	lady	jumped	the	snow	ridge	at	the	edge	of	the	sidewalk	and
什么时候	一个	年轻的	女士	跳了起来	这	雪	岭	在	这	边缘	的	这	人行道	和

[flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɔːrs] .

flung	herself	at	the	bit	of	the	nearest	horse	.
扔	她自己	在	这	少量	的	这	最近的	马	.

一位年轻女子跳过人行道边缘的雪脊，扑向最近的一匹马的缰绳。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt]

The	powerful	animal	swung	her	right	off	her	feet	,	but	he	was	checked
这	强大的	动物	摇摆	她	正确的	离开	她	脚	,	但	他	曾是	已检查

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

那头强壮的动物把她甩了出去，但它瞬间被阻挡住了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	in	that	instant	a	young	man	seized	the	mate	on	the	other	side	;
和	在	那	立即的	一个	年轻的	男人	查获	这	伴侣	在	这	其他	边	;

就在那一瞬间，一个年轻人抓住了对岸的同伴；

[ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

the	team	was	stopped	and	surrounded	by	a	crowd	directly	.
这	团队	曾是	停止	和	包围	经过	一个	人群	直接地	.

球队被人群拦住并直接包围了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['meɪs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

Then	I	saw	it	was	Mary	Mason	who	was	the	heroine	of	the	drama	.
然后	我	锯	它	曾是	玛丽	石匠	WHO	曾是	这	女英雄	的	这	戏剧	.

后来我才发现，玛丽·梅森是这部剧的女主角。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

She	withdrew	from	the	[	24	]
她	退出	从	这	[	-	]

她退出了[24]

[θrɔːŋ] , ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [flæt] [hæt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

throng	,	straightened	her	flat	hat	above	her	rosy	face	,	and	walked	off	with
人群	,	拉直	她	平坦的	帽子	多于	她	红润	脸	,	和	步行	离开	和

[hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [ɪn'dɪfrənt] [er] .

her	habitual	indifferent	air	.
她	习惯性的	冷漠	空气	.

她拨了拨头巾，把帽子戴在红扑扑的脸上，然后一如既往地摆出一副漠不关心的样子走开了。

" [ʃiːz] [gɑːt] [gʊd] [grɪt] , [ðæt] [gɜːrl] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	She's	got	good	grit	,	that	girl	,	"	said	I	to	myself	,
"	她是	得到	好的	砂砾	,	那	女孩	,	"	说	我	到	我	,

“这姑娘真有毅力，”我心想。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

but	I	thought	no	more	about	her	till	I	came	home	on	a	certain	evening	in
但	我	想法	不	更多的	关于	她	直到	我	来了	家	在	一个	肯定	晚上	在

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

但我之后就再也没想起过她，直到三月的一个晚上我回家时才想起她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] ['faɪər] ,

and	found	her	comfortably	ensconced	on	one	side	of	our	nursery	fire	,
和	成立	她	舒适地	安顿下来	在	一	边	的	我们的	苗圃	火	,

我们发现她舒服地窝在我们育婴室壁炉的一侧，

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][kæst] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər]

while	my	mother	from	the	other	side	cast	suspicious	glances	at	her	over
尽管	我的	母亲	从	这	其他	边	投掷	可疑的	眼神	在	她	超过

[hɜːr; hər] ['spektəklz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

而我的母亲则在另一边透过眼镜，用怀疑的目光打量着她。

" [mɪs] ['meɪs(ə)n] , " [hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	Miss	Mason	,	"	had	supper	with	us	,
"	错过	石匠	,	"	有	晚餐	和	我们	,

“梅森小姐”和我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ][bɪg] ['leðər] - ['kʌvərd] [sprɪŋ] ['rɑːkər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə]

and	then	I	retired	to	my	big	leather	-	covered	spring	rocker	in	the	parlor	to
和	然后	我	退休	到	我的	大的	皮革	-	涵盖	春天	摇滚乐	在	这	客厅	到

[ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

await	developments	.
等待	发展	.

然后，我回到客厅里那张宽大的皮革弹簧摇椅上，等待事态发展。

[ðæt] [tʃer] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,

That	chair	needs	to	be	approached	with	deference	,
那	椅子	需求	到	是	接近	和	尊重	,

对那把椅子要毕恭毕敬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [trɪk] [ʌv; əv] ['iːðər] ['tɪltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['eni]

for	it	has	a	precocious	trick	of	either	tilting	in	the	air	the	feet	of	any
为了	它	有	一个	早熟	诡计	的	任何一个	倾斜	在	这	空气	这	脚	的	任何

[ʌn'weri] ['ɑːkjəpənt] ,

unwary	occupant	,
粗心大意	居住者	,

因为它有一个狡猾的伎俩，就是能让任何粗心的乘客的双脚悬空。

[ɔːr][ʌv; əv] ['tɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
or of tipping him out on the floor .
或者 的 小费 他 出去 在 这 地面 .

或者把他推倒在地。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] [maɪ]['prɑːpər] ['bæləns] ,
I know its disposition , can preserve my proper balance ,
我 知道 它是 处置 , 能 保存 我的 恰当的 平衡 ,

我知道它的性情，可以保持我的平衡。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [flʌŋ] ['iːðər] ['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] — [ɪk'sept] [wʌns] [iːtʃ] [wei] . [
and have never been flung either forward or backward — except once each way . [
和 有 绝不 到过 扔 任何一个 向前 或者 落后 — 除了 一次 每个 方式 . [
-]
25]
-]

并且从未被向前或向后抛掷过——只有一次向前一次，一次向后一次。[25]

['prez(ə)ntli] [bel] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , " ['loʊdɪd] [ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
Presently Belle followed me , " loaded up , " as the boys say .
目前 美女 随后 我 , " 已加载 向上 , " 作为 这 男孩们 说 .

这时，贝尔跟在我身后，正如男孩子们所说，“满载而归”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðæt]
" It seems as if I was never to get free from the responsibility of that
" 它 似乎 作为 如果 我 曾是 绝不 到 得到 自由的 从 这 责任 的 那
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "

“我似乎永远也无法摆脱照顾那个孩子的责任。”

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? "
" What's up now ? "
" 是什么 向上 现在 ? "

现在又怎么了？

" [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] — — "
" Down town to - day I met the chief of police — — "
" 向下 镇 到 - 天 我 遇见 这 首席 的 警察 — — "

“今天我在市中心遇到了警察局长——”

" [greɪt] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! "
" Great chum of yours ! "
" 伟大的 密友 的 你的 ! "

“你真是个好朋友！”

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[wiːv] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['keɪsɪz]
We've had considerable conversation at different times about some of my cases
我们已经 有 大量 对话 在 不同的 时代 关于 一些 的 我的 案例
.
:
.

我们曾多次就我的一些案件进行过深入的讨论。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sed] , - [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['meri] ['meɪs(ə)n] , [eɪnt] [juː; jʊ] ,
To - day he said , ' You're interested in that young girl , Mary Mason , aint you ,
到 - 天 他 说 , - 你是 感兴趣的 在 那 年轻的 女孩 , 玛丽 石匠 , 不是 你 ,
['mɪsɪz] . ['gɛməl] ? - -
Mrs . Gemmell ? ' '
太太 . 杰梅尔 ? - -

今天他说："杰梅尔太太，你是不是对那个年轻女孩玛丽·梅森感兴趣？"

[jes] , - [sed] [aɪ] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] ,
Yes , ' said I , though my heart sank ,
是的 , - 说 我 , 尽管 我的 心 沉没 ,

"是的，"我说道，尽管我的心沉了下去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'drest] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and I didn't see why he couldn't have addressed any other one of the
和 我 没有 看 为什么 他 不能 有 已解决 任何 其他 一 的 这
[kə'mɪti] ;
committee ;
委员会 ;

我不明白为什么他不能向委员会的其他成员发言；

- ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? - - [nɑːt] [jet] , - [sed] [hiː; hi] ;
' anything wrong with her ? ' ' Not yet , ' said he ;
- 任何事物 错误的 和 她 ? - - 不是 然而 , - 说 他 ;

"她有什么问题吗？""还没有，"他说；

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['dʌznt] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .
' but there will be pretty soon if somebody doesn't look after her .
- 但 那里 将要 是 漂亮的 很快 如果 某人 不 看 后 她 .

但如果没有人照顾她，很快就会发生这样的事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] —
There's a scheme on foot to take her off to Chicago — to sell a book —
有 一个 方案 在 脚 到 拿 她 离开 到 芝加哥 — 到 卖 一个 书 —
[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . -
so they say . '
所以 他们 说 . -

他们说，有人正密谋把她带到芝加哥去——为了卖书。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

['noʊbɑːdi] [wʊd] [der] ! -
Nobody would dare ! '
无人 会 敢 ! -

谁也不敢！

- ['wʊdnt] [ðeɪ] , [ðoʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Wouldn't they , though ? ' said he .
- 不会 他们 , 尽管 ? - 说 他 .

"难道他们不会吗？"他说道。

- [ðeəz; ðəz] [-]
' There's [26]
- 有 [-]

'有[26]

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['drʌmər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a well - known drummer in this town at the bottom of it .
一个 出色地 - 已知 鼓手 在 这 镇 在 这 底部 的 它 .

镇上最底层的一位著名鼓手。

['hiːz] [ə'wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][noʊ] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʃiː; ʃi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl]

He's	aware	the	girl	has	no	friends	,	and	in	Chicago	she	don't	even	know	a	soul
他是	意识到的	这	女孩	有	不	朋友们	,	和	在	芝加哥	她	不	甚至	知道	一个	灵魂

.

:

.

他知道这个女孩没有朋友，在芝加哥她甚至一个熟人都没有。

[its] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːl] ['wɪntər] ,

It's	too	bad	,	for	I've	had	my	eye	on	the	young	woman	all	winter	,
它是	也	坏的	,	为了	我已经	有	我的	眼睛	在	这	年轻的	女士	全部	冬天	,

真可惜，因为我整个冬天都在关注这位年轻女子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kept] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] . -

and	she's	kept	perfectly	straight	.	'
和	她是	保留	完美	直的	.	-

她一直保持着非常端庄的形象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [deɪv] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑrdnd] [tuː; tə] ['hɒrəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	You	may	think	,	Dave	,	that	I	ought	to	be	hardened	to	horrors	by	this	time	,
"	你	可能	思考	,	戴夫	,	那	我	应该	到	是	硬化	到	恐怖	经过	这	时间	,

“戴夫，你或许认为，到了现在，我应该对各种恐怖事件都麻木不仁了。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] ['ferli] [deɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

but	I	became	fairly	dazed	as	the	chief	of	police	went	on	to	say	,
但	我	成为	相当	茫然	作为	这	首席	的	警察	去	在	到	说	,

但当警察局长继续说道：

- [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

'	I	can't	move	in	the	matter	.
-	我	不能	移动	在	这	事情	.

“我在这件事上无能为力。”

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ;

We	never	can	touch	these	things	until	the	mischief	is	done	;
我们	绝不	能	触碰	这些	事物	直到	这	恶作剧	是	完毕	;

在恶作剧结束之前，我们绝不能碰这些东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

but	if	you	like	to	make	inquiries	,	you'll	find	out	that	I've	been	telling	you	the
但	如果	你	喜欢	到	制作	查询	,	你会	寻找	出去	那	我已经	到过	讲述	你	这

[truːθ] . -

truth	.	'
真相	.	-

但如果你仔细调查，就会发现我说的都是实话。

" [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	When	he	left	me	,	I	turned	to	come	home	,	not	knowing	what	to	do	,
"	什么时候	他	左边	我	,	我	转向	到	来	家	,	不是	会心	什么	到	做	,

“他离开我的时候，我转身往家走，不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] , ['dɪdnt] [aɪ] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] ['meri] ['meɪs(ə)n] [hɜːr'self] !

but	going	round	the	first	corner	,	didn't	I	run	right	into	Mary	Mason	herself	!
但	去	圆形的	这	第一的	角落	,	没有	我	跑步	正确的	进入	玛丽	石匠	她自己	!

但是，我刚转过第一个弯，就撞见了玛丽·梅森本人！

[aɪ] ['hædnt] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

I	hadn't	laid	eyes	on	her	for	a	couple	of	months	.
我	之前没有	铺设	眼睛	在	她	为了	一个	夫妻	的	几个月	.

我已经好几个月没见到她了。

- [haʊ] [-] [duː] , ['mɪsɪz] . ['gɛməl] ? -
' How d'ye do , Mrs . Gemmell ? '
- 如何 染料 做 , 太太 . 杰梅尔 ? -

“您好，杰梅尔太太？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [-]
she said , for I stopped and stared at her as if she'd been [27]
她 说 , 为了 我 停止 和 凝视 在 她 作为 如果 棚 到过 [-]

她说，因为我停下来盯着她看，好像她曾经是[27]

[ə; eɪ] [waɪt] [kroʊ] .
a white crow .
一个 白色的 乌鸦 .

一只白乌鸦。

- [wʌt] [ə'baʊt] " ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] ? " - [aɪ] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə][æsk] ,
' What about " Darkest Africa ? " ' I found breath to ask ,
- 什么 关于 " 最黑暗的 非洲 ? " - 我 成立 气息 到 问 ,

“《黑暗非洲》怎么样？”我好不容易才喘过气来问道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkəst] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] .
though it was Darkest Chicago I had in my mind .
尽管 它 曾是 最黑暗的 芝加哥 我 有 在 我的 头脑 .

虽然我脑海中浮现的是《黑暗芝加哥》的景象。

- [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [dɪd] ['veri] [wel] , [tuː] . -
' I've done with that now , ' she said ; ' did very well , too . '
- 我已经 完毕 和 那 现在 , - 她 说 ; - 做过 非常 出色地 , 也 . -

“我已经完成了，”她说；“而且做得非常好。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? -
' And what are you going to do next ? '
- 和 什么 是 你 去 到 做 下一个 ? -

“接下来你打算做什么？”

- [aɪ] [də'noʊ] .
' I dunno .
- 我 不知道 .

我不知道。

[wət'evər] [tɜːrnz] [ʌp] .
Whatever turns up .
任何 转弯 向上 .

不管出现什么。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] [ðer; ðər] . -
I've got an offer to go to Chicago to sell a book there . '
我已经 得到 一个 提供 到 去 到 芝加哥 到 卖 一个 书 那里 . -

我收到了一份去芝加哥卖书的邀请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第2/6页

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

I	caught	her	by	the	arm	as	if	I'd	been	the	chief	of	police	.
我	捕捉	她	经过	这	手臂	作为	如果	ID	到过	这	首席	的	警察	.

我一把抓住她的胳膊，就像我是警察局长一样。

- ['meri] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ?

'	Mary	,	will	you	please	go	to	my	house	and	wait	there	for	me	till	I	come	?
-	玛丽	,	将要	你	请	去	到	我的	房子	和	等待	那里	为了	我	直到	我	来	?

-
'
-
-

“玛丽，你愿意到我家来等我吗？”

- [oʊ] , [jes] , [mɔm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , - [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] , ['æskɪŋ] [noʊ]

'	Oh	,	yes	,	mawm	,	if	you	want	me	to	,	'	and	off	she	went	,	asking	no
-	哦	,	是的	,	妈妈	,	如果	你	想	我	到	,	-	和	离开	她	去	,	问	不

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“哦，好的，妈妈，如果您希望我这样做的话，”说完，她就走了，没有问任何问题。

" [wel] , [deɪv] , [aɪv] [pʊt] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Well	,	Dave	,	I've	put	in	four	hours	of	amateur	detective	work	this	afternoon	,
"	出色地	,	戴夫	,	我已经	放	在	四	小时	的	业余	侦探	工作	这	下午	,

“戴夫，我今天下午花了四个小时做业余侦探工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [bæθ] .

and	I	feel	as	if	I	needed	a	moral	bath	.
和	我	感觉	作为	如果	我	需要	一个	道德	洗澡	.

我觉得自己需要一场道德洗礼。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæd; həd] [sed] .

I	found	out	it	was	all	true	,	as	the	chief	of	police	had	said	.
我	成立	出去	它	曾是	全部	真的	,	作为	这	首席	的	警察	有	说	.

我发现这一切都是真的，正如警察局长所说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][gɜːrl] ,

There	was	a	plot	to	ruin	the	girl	,
那里	曾是	一个	阴谋	到	废墟	这	女孩	,

有人密谋毁掉这个女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

and	I	don't	think	the	author	of	it	will	forget	his	interview	with	me	in	a
和	我	不	思考	这	作者	的	它	将要	忘记	他的	面试	和	我	在	一个

['hɜːri] . "

hurry	.	"
匆忙	.	"

而且我认为，这本书的作者不会很快忘记我采访他的那次经历。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][ðə; ði] [-]

"	What	good	will	that	do	the	[	28	]
"	什么	好的	将要	那	做	这	[	-	]

“这样做有什么好处呢[28]

[jʌŋ] ['wʊmən] ?
young **woman** **?**
年轻的 女士 ?

年轻女子?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There **are** **plenty** **more** **of** **his** **kind** **in** **the** **world** **,**
那里 是 很多 更多的 的 他的 种类 在 这 世界 ,

世界上还有很多像他这样的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] —
and **with** **her** **inherited** **tendencies** **I** **suppose** **it's** **only** **a** **question** **of** **time** **—**
和 和 她 遗传 倾向 我 认为 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 —
[haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] . "
how **soon** **she** **goes** **to** **the** **bad** **.** **"**
如何 很快 她 去 到 这 坏的 . "

以她遗传的那些倾向来看，我想这只是时间问题——她什么时候会变坏。

" ['deɪvɪd] ['gɛməl] !
" **David** **Gemmell** **!**
" 大卫 杰梅尔 !

“大卫·盖梅尔！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [spiːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] ['ɪzəbel] [raɪz] [tuː; tə]
" **It** **is** **worth** **while** **making** **a** **caustic** **speech** **occasionally** **to** **see** **Isabel** **rise** **to**
" 它 是 值得 尽管 制作 一个 腐蚀性物质 演讲 偶尔 到 看 伊莎贝尔 上升 到
[hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .
her **full** **height** **.**
她 满的 高度 .

偶尔发表一些尖刻的言论是值得的，这样才能看到伊莎贝尔发挥出她全部的实力。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['pɑːzətɪvli] [i'mɪt] [spɑːrks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [her] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz]
Her **brown** **eyes** **positively** **emit** **sparks** **,** **and** **her** **gray** **hair** **,** **which** **she** **wears**
她 棕色的 眼睛 积极地 发射 火花 , 和 她 灰色的 头发 , 哪个 她 穿着
[weɪvd] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,
waved **and** **parted** **,**
挥手 和 分手了 ,

她棕色的眼睛闪闪发光，灰色的头发烫成波浪状，中分披肩。

['gɪvz] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'pɑːn][æn; ən]
gives **her** **an** **air** **of** **distinction** **that** **would** **not** **be** **out** **of** **place** **upon** **an**
给予 她 一个 空气 的 区别 那 会 不是 是 出去 的 地方 之上 一个
[ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] .
avenging **spirit** **.**
复仇 精神 .

这让她显得与众不同，就像一个复仇的幽灵一样。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɔːl]['taɪərd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [maɪn] ,
" **I** **came** **home** **all** **tired** **out** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **sinking** **into** **the** **chair** **beside** **mine** **,**
" 我 来了 家 全部 疲劳的 出去 , " 她 去 在 , 下沉 进入 这 椅子 旁 矿 ,

“我回家的时候累坏了，”她说着，瘫坐在我旁边的椅子上。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər][sæt] ['meri] ['meɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" **and** **looking** **through** **the** **nursery** **window** **,** **there** **sat** **Mary** **Mason** **with** **our**
" 和 寻找 通过 这 苗圃 窗户 , 那里 卫星 玛丽 石匠 和 我们的
['lɪt(ə)l] ['krisi] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
little **Chrissie** **on** **her** **knee** **.**
小的 克丽丝 在 她 膝盖 .

“透过育婴室的窗户，我们看到玛丽·梅森抱着我们的小克莉丝坐在那里。”

[ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp]

The	two	faces	in	the	firelight	looked	so	much	alike	that	my	heart	gave	a	great	thump
这	二	面孔	在	这	火光	看起来	所以	很多	同样	那	我的	心	给予	一个	伟大的	扑通

,

,

,

火光中两张脸看起来如此相像，我的心猛地怦怦直跳。

[ænd; ənd] [aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [set] [ə'drɪft] [ə'gen] .

and	I	vowed	that	girl	should	never	be	set	adrift	again	.
和	我	发誓	那	女孩	应该	绝不	是	放	漂流	再次	.

我发誓，绝不能再让那个女孩漂泊无依。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [-]

This	is	the	second	time	[	29	]
这	是	这	第二	时间	[	-	]

这是第二次[29]

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [ə'pɑːn] [maɪ] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	has	been	cast	upon	my	shore	,	and	I	must	see	to	her	.
她	有	到过	投掷	之上	我的	支撑	,	和	我	必须	看	到	她	.

她被抛到我的岸边，我必须照顾她。

" [soʊ] ['meri] ['meɪs(ə)n] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['hævɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

"	So	Mary	Mason	dropped	into	our	family	circle	without	anybody	having	very	much
"	所以	玛丽	石匠	掉落	进入	我们的	家庭	圆圈	没有	任何人	拥有	非常	很多

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] — [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] !

to	say	in	the	matter	—	except	my	mother	!
到	说	在	这	事情	—	除了	我的	母亲	!

“就这样，玛丽·梅森悄然进入了我们的家庭，除了我母亲之外，没有人对此事发表太多意见！

" [wɑːz] [jɑːn] - [æt; ət] - [teɪn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [nuː] ? "

"	Wha's	yon	'	at	Eesabell's	ta'en	up	wi	'	the	noo	?	"
"	什么?	远	-	在	-	塔恩	向上	wi	-	这	不	?	"

“Eesabell’s ta'en up wi' the noo到底怎么了？”

" [hɜːr; hər] ['neɪmz] ['meɪs(ə)n] , " [sed] [aɪ] ; " ['meri] ['meɪs(ə)n] . "

"	Her	name's	Mason	,	"	said	I	;	"	Mary	Mason	.	"
"	她	名字	石匠	,	"	说	我	;	"	玛丽	石匠	.	"

“她叫梅森，”我说；“玛丽·梅森。”

" [aɪ] - [jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] - ,

"	I	h'ard	yer	wife	was	thinkin	'	o	'	keepin	'	a	hoosemaid	,
"	我	-	你的	妻子	曾是	思考	-	o	-	保持	-	一个	-	,

“我听说你老婆想雇个女佣，

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnə] - ['teɪ, 'taɪ] [siː] [hɜːr; hər] [pæp] [hɜːr'sɛl] - [duːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

but	I	didna	expeck	tae	see	her	pap	hersel	'	doon	at	the	table	wi	'	the
但	我	没事	-	泰	看	她	帕普	她自己	-	杜恩	在	这	桌子	wi	-	这

- . "

fem'ly	.	"
-	.	"

但我没想到会看到她和家人一起坐在桌旁。

" [ʃiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .

"	She's	not	a	housemaid	.
"	她是	不是	一个	保姆	.

她不是女佣。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "

She's	just	staying	with	us	for	a	while	.	"
她是	只是	入住	和	我们	为了	一个	尽管	.	"

她只是暂时和我们住在一起。

" [jiːd] [θɪŋk] - [mɪʃt] [hæ] [ɪˈnʌf] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər][eɪn] , - - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] -
" Ye'd think Eesabell micht hae eneugh adae wi ' her ain , ' thoot takin '
" 你们 思考 - 米赫特 哈 足够 - wi - 她 艾因 , - - 拿 -
[ɪn] [ˈɒnɪ] [stˈreɪndʒəz] . "
in ony strangers . "
在 仅 陌生人 . "

“你可能会认为 Eesabell 已经足够了，她只会对陌生人‘发脾气’。”

" [bʌt; bət] [ˈmeri] [ɪz][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd]
" But Mary is to help with the housework , in return for her board and
" 但 玛丽 是 到 帮助 和 这 家务 , 在 返回 为了 她 木板 和
[kloʊðz] . "
clothes . "
衣服 . "

“但玛丽要帮忙做家务，以此换取食宿和衣服。”

" [let] [hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] [kep] [æn; ən] - [ˈeɪprən] , [ðen] , [æn; ən] - [iːt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - . "
" Let her wear a kep an ' apron , then , an ' eat wi ' Marg'et . "
" 让 她 穿 一个 保持 一个 - 围裙 , 然后 , 一个 - 吃 wi - - . "

“那就让她穿上帽子和围裙，和玛格丽特一起吃饭吧。”

" [ˈmɑːrgrət] [maɪt] [ˈɑːbdʒekt] , " [ænd; ənd][aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [dɪsˈmeɪ] [-]
" Margaret might object , " and I laughed at the probable dismay [30]
" 玛格丽特 可能 目的 , " 和 我 笑了 在 这 可能 沮丧 [-]

“玛格丽特可能会反对，”我笑着说，想到她可能会感到失望[30]

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːlwərt] , [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [faɪv] - [fʊt] - [ˈtenər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈleidifaid]
of our stalwart , rough - and - ready five - foot - tenner , should this ladyfied
的 我们的 坚定的 , 粗糙的 - 和 - 准备好 五 - 脚 - 十英镑 , 应该 这 淑女
[blɑːnd] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪnˈveɪd] [hɜːr; hər][doʊˈmeɪn] .
blonde permanently invade her domain .
金发 永久的 入侵 她 领域 .

如果这位打扮得花枝招展的金发女郎永久入侵她的领地，我们这位身高五英尺十英寸、身强力壮、粗犷豪放的男子该如何应对呢?

" [huː] [læŋz] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] - ? "
" Hoo lang's she gaun to st'y ? "
" 胡 朗的 她 高恩 到 - ? "

“她要去哪里？”

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" That's more than I can tell you .
" 那就是 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“我能告诉你的就只有这么多了。”

" [wen] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" When Mary had been a week in the house ,
" 什么时候 玛丽 有 到过 一个 星期 在 这 房子 ,

“玛丽在这所房子里待了一周后，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
it became apparent that something must be done with her .
它 成为 明显 那 某物 必须 是 完毕 和 她 .

很明显，必须对她采取一些措施。

" [ʃiːz] [baʊnd] [ʃiːl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] , [deɪv] ,
" She's bound she'll not go back to the public school , Dave ,
" 她是 边界 壳 不是 去 后退 到 这 民众 学校 , 戴夫 ,

“她肯定不会再回公立学校了，戴夫。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

and	yet	she	cannot	read	or	write	.
和	然而	她	不能	读	或者	写	.

但她却不识字。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] — [tuː; tə][ə; eɪ]

Do	you	think	we	can	afford	to	send	her	to	boarding	-	school	—	to	a
做	你	思考	我们	能	买得起	到	发送	她	到	登机	-	学校	—	到	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

convent	,	for	instance	,
修道院	,	为了	实例	,

你觉得我们能负担得起送她去寄宿学校——比如修道院学校——的费用吗?

[wer] [ʃiːd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] , [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bækwərdnəs] ?

where	she'd	be	well	looked	after	,	and	allowances	made	for	her	backwardness	?
在哪里	棚	是	出色地	看起来	后	,	和	津贴	制成	为了	她	落后	?

她会在哪里得到很好的照顾，并且会考虑到她的落后情况?

" [bel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt] ['draɪvɪŋ] [tə'geðər] .

"	Belle	and	I	were	out	driving	together	.
"	美女	和	我	是	出去	驾驶	一起	.

“我和贝尔一起开车出去兜风。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋlaɪk] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ,

It	was	the	first	springlike	evening	we	had	had	,
它	曾是	这	第一的	像弹簧一样	晚上	我们	有	有	,

这是我们迎来的第一个像春天一样的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['dʒɪm] ['ætˌwʊdz] [nuː] [mer] [ɑːn]['meɪp(ə)l] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	I	was	trying	Jim	Atwood's	new	mare	on	Maple	Avenue	,	which	had	been
和	我	曾是	尝试	吉姆	阿特伍德的	新的	母马	在	枫	大街	,	哪个	有	到过

['nuːli] [blɑːk] - [peɪvd] .

newly	block	-	paved	.
新	堵塞	-	铺砌路面	.

我当时正在枫树大道上试骑吉姆·阿特伍德的新母马，这条路刚刚铺上了砖块。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

So	engrossed	was	I	in	watching	her	[	31	]
所以	全神贯注	曾是	我	在	观看	她	[	-	]

我全神贯注地看着她[31]

['peɪsɪz][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ][waɪf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

paces	I	did	not	reply	to	my	wife	at	once	,	and	she	continued	:
步幅	我	做过	不是	回复	到	我的	妻子	在	一次	,	和	她	持续	:

我没有立刻回复妻子，她继续说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

"	You	were	going	to	get	me	a	horse	and	a	victoria	this	spring	,
"	你	是	去	到	得到	我	一个	马	和	一个	维多利亚	这	春天	,

“你本来打算今年春天送我一匹马和一瓶维多利亚葡萄酒的”，

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [send] ['meri] [tuː; tə] [skuːl] . "

but	I'm	willing	to	give	them	up	to	send	Mary	to	school	.	"
但	我是	愿意的	到	给	他们	向上	到	发送	玛丽	到	学校	.	"

但我愿意放弃它们，只为了送玛丽上学。

" [pliːz] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] .

"	Please	yourself	,	my	dear	.
"	请	你自己	,	我的	亲爱的	.

“请您自行斟酌，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['tɜːrnaʊt] .

You	would	be	the	one	to	use	the	turnout	.
你	会	是	这	一	到	使用	这	结果发现	.

你会是使用检票口的人。

[aɪm]['kɑːntent][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] .

I'm	content	to	borrow	from	my	friends	.
我是	内容	到	借	从	我的	朋友们	.

我乐意向朋友借钱。

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Isn't	she	a	beauty	?
不是	她	一个	美丽	?

她是不是个美人?

" [bel] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

"	Belle	came	out	of	space	to	answer	me	.
"	美女	来了	出去	的	空间	到	回答	我	.

“贝儿从太空出来回答我。”

" [jes] , [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [nɑːt][biː; bi] [wen] [ʃiːz] [oʊld] .

"	Yes	,	just	now	;	but	she'll	not	be	when	she's	old	.
"	是的	,	只是	现在	;	但	壳	不是	是	什么时候	她是	老的	.

“是的，现在是这样；但她老了就不会这样了。”

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ; [hɜːr; hər] ['fɔːrhedz] [tuː] ['næroʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	features	are	not	good	at	all	;	her	forehead's	too	narrow	,	and	her
她	特征	是	不是	好的	在	全部	;	她	额头的	也	狭窄的	,	和	她

[noʊz] [tuː] [brɔːd] .

nose	too	broad	.
鼻子	也	广阔	.

她的五官一点也不好看；额头太窄，鼻子太宽。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] ,

Were	it	not	for	her	lovely	hair	and	complexion	,
是	它	不是	为了	她	迷人的	头发	和	肤色	,

若非她拥有一头秀发和姣好的容貌，

[ʃiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [bluː] [aɪz] . "

she'd	have	nothing	to	brag	about	but	a	pair	of	very	ordinary	blue	eyes	.	"
棚	有	没有什么	到	吹牛	关于	但	一个	一对	的	非常	普通的	蓝色的	眼睛	.	"

除了那双非常普通的蓝眼睛，她没有什么值得炫耀的。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [mer] ? "

The	mare	?	"
这	母马	?	"

那匹母马?

" [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , [deɪv] , [ænd; ənd][duː] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

"	Don't	be	stupid	,	Dave	,	and	do	attend	to	what	I	am	saying	.
"	不	是	愚蠢的	,	戴夫	,	和	做	出席	到	什么	我	是	说	.

“戴夫，别犯傻，认真听我说的话。”

[aɪ]['hɑːrdli]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gʊdnəs] [noʊz] ! "

I	hardly	ever	have	a	chance	to	speak	to	you	,	goodness	knows	!	"
我	几乎	曾经	有	一个	机会	到	说话	到	你	,	善良	知道	!	"

天知道，我几乎都没机会跟你说话!

" [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ɪr] [-]
" You get the editorial ear [32]
" 你 得到 这 社论 耳朵 [-]

“你得到了编辑的关注[32]

['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] . "
oftener and longer than anybody else . "
更频繁 和 更长 比 任何人 别的 . "

比任何人都更频繁、持续时间更长。

" [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ðen] .
" Lend it to me now , then .
" 借 它 到 我 现在 , 然后 .

“那就现在借给我吧。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meri] ? "
Don't you think a convent would be the best place for Mary ? "
不 你 思考 一个 修道院 会 是 这 最好的 地方 为了 玛丽 ? "

你不觉得修道院对玛丽来说是最好的去处吗?

" [pər'hæps] — [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [θiˈːəsɒfɪkl] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]
" Perhaps — as there are no theosophical educational institutions that we know
" 也许 — 作为 那里 是 不 神智学 教育 机构 那 我们 知道
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

“或许吧——因为我们所知的范围内并没有神智学教育机构。”

" ['meri] ['iznt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [fɔːr; fər] [θɪ'ɑːsəfɪst] [jet] .
" Mary isn't far enough on for theosophist yet .
" 玛丽 不是 远的 足够的 在 为了 神智学家 然而 .

“玛丽还不够格成为神智学家。”

[ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
She'll have to come back many times before she is .
壳 有 到 来 后退 许多 时代 前 她 是 .

她得来很多次才能成功。

[ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pleɪn] [ðɪs] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] . "
The Roman Catholic Church is on her plane this incarnation . "
这 罗马 天主教 教会 是 在 她 飞机 这 化身 . "

罗马天主教会与她同在，这是她此生的化身。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ,
" It does seem to catch the masses , that's a fact ,
" 它 做 似乎 到 抓住 这 群众 , 那就是 一个 事实 ,

“它确实很受大众欢迎，这是事实。”

[ˌwer'æz] [jʊr; jər] [θi'ɑːsəfi] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l]
whereas your theosophy doesn't appear to be practicable for uneducated people
然而 你的 神智学 不 出现 到 是 切实可行的 为了 未受过教育 人们
[nɔːr] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . "
nor for children . "
也不 为了 孩子们 . "

然而，你的神智学对于未受过教育的人和儿童来说似乎并不实用。

" [aɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . "
" I don't agree with you there . "
" 我 不 同意 和 你 那里 . "

“我不同意你的看法。”

" [ðen] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][send] ['wɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

"	Then	why	were	you	so	anxious	to	send	Watty	to	a	church	school	to	finish
"	然后	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	发送	瓦蒂	到	一个	教会	学校	到	结束

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

his	education	,
他的	教育	,

“那么，你为什么那么急着把沃蒂送到教会学校完成学业呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	why	are	you	on	the	lookout	already	for	a	boarding	-	school	for	the
和	为什么	是	你	在	这	瞭望台	已经	为了	一个	登机	-	学校	为了	这

[tuː] ['gɝːlz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['influənsiz] ?

two	girls	where	they	will	have	the	best	of	Christian	influences	?
二	女孩们	在哪里	他们	将要	有	这	最好的	的	基督教	影响	?

为什么你已经在为这两个女儿物色寄宿学校，希望她们能在那里接受最好的基督教教育？

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['biːɪŋ] [-]

What	is	your	object	in	being	[	33	]
什么	是	你的	目的	在	存在	[	-	]

你存在的目的是什么？[33]

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['regjələr] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

so	particular	that	the	younger	boys	are	regular	in	their	attendance	at	our
所以	特别的	那	这	年轻	男孩们	是	常规的	在	他们的	出席	在	我们的

['səːplist] ['kwaɪər] ? "

surpliced	choir	?	"
穿圣衣	唱诗班	?	"

如此讲究，以至于年纪小的男孩们都会定期参加我们身着圣袍的唱诗班？

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [naʊ]

"	It	gives	them	a	good	idea	of	music	—	but	that	is	not	the	point	just	now
"	它	给予	他们	一个	好的	主意	的	音乐	—	但	那	是	不是	这	观点	只是	现在

.

:
.

“这能让他们更好地了解音乐——但这并不是我们现在要讨论的重点。”

[kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] ['meri] ['meɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [ɔːr][kæn; kən][wiː; wi]

Can	we	afford	to	send	Mary	Mason	to	a	convent	,	or	can	we
能	我们	买得起	到	发送	玛丽	石匠	到	一个	修道院	,	或者	能	我们

[nɑːt] ? "

not	?	"
不是	?	"

我们能负担得起送玛丽·梅森去修道院的费用吗？还是负担不起？

" [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] [mer] - ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [draɪv] , -

"	Choose	between	her	and	the	buggy	mare	'	suitable	for	a	lady	to	drive	,	'
"	选择	之间	她	和	这	有缺陷的	母马	-	合适的	为了	一个	女士	到	驾驶	,	-

" [sed] [aɪ] ;

"	said	I	;
"	说	我	;

“在她和那匹‘适合女士驾驶’的马车母马之间做出选择吧，”我说；

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [huː] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	in	reality	it	was	my	mother	who	settled	the	question	.
但	在	现实	它	曾是	我的	母亲	WHO	定居	这	问题	.

但实际上，最终解决这个问题的是我母亲。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

When	we	came	home	that	evening	she	was	sitting	by	the	fireside	,
什么时候	我们	来了	家	那	晚上	她	曾是	坐着	经过	这	炉边	,

那天晚上我们回家时，她正坐在壁炉旁。

" - - [hɜːr; hər] [ræθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][wɔːrm] . "
" Nursin ' her wrath to keep it warm . "
" - - 她 愤怒 到 保持 它 温暖的 . "

“她将怒火积蓄起来，让它保持温暖。”

" [jiː; ji] [mɔːn] ['iːðər] [pɪt][jɑːn] [hɪzi] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['huːs] , [ɔːr] [aɪl] ['hɪtə] [gæŋ] . "
" Ye maun either pit yon hizzy oot the hoose , or I'll hitta gang . "
" 叶 毛恩 任何一个 坑 远 晕眩 oot 这 房子 , 或者 患病的 希塔 帮派 . "

“你要么把那家伙赶出房子，要么我就揍他一顿。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , ['mʌðər] ? "
" What's the matter now , mother ? "
" 是什么 这 事情 现在 , 母亲 ? "

“母亲，现在又出什么事了？”

" [aɪ] - [hɜːr; hər][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɪts]['teɪ, 'taɪ][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːlə] [ɪn][ðə; ði]
" I tell't her to brush the boys ' bits tae be ready for the schule in the
" 我 - 她 到 刷子 这 男孩们 - 比特 泰 是 准备好 为了 这 学校 在 这
['mɔːrnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

“我告诉她给男孩们刷刷私处，好让他们早上能去上学。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['wɑːznə] [deɪ'ɪn] - [ə; eɪ]['hɑːnz, 'hænz]
They were thrang wi ' their lessons an ' she wasna daein ' a han's
他们 是 thrang wi - 他们的 课程 一个 - 她 竞技场 daein - 一个 韩的
[tɜːrn] . " [-]
turn . " [34]
转动 . " [-]

他们正忙着上课，她一刻也没轮到。[34]

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" And what did she say ? "
" 和 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [-] !
" S'y !
" s'y !

“S'y!

[aɪ] [wʊʃ] [jiːd] [siːn] [ðə; ði] [luːk] [ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] ! "
I wush ye'd seen the leuk she gi'ed me ! "
我 洗 你们 已见 这 白细胞 她 - 我 ! "

我真希望你们看到了她给我的白细胞！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [brʌʃ] [ðer; ðər][eɪn]['bɪts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪm][noʊ] - [ðer; ðər]['sɜːrvənt] .
" The boys can brush their ain bits , " said she ; " I'm no ' their servant .
" 这 男孩们 能 刷子 他们的 艾因 比特 , " 说 她 ; " 我是 不 - 他们的 仆人 .

“孩子们可以自己刷牙，”她说，“我又不是他们的佣人。”

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [its] [wel] [siːn] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['skɑːtlənd] ,
" It's well seen she hasn't been brought up in Scotland ,
" 它是 出色地 已见 她 还没有 到过 带来 向上 在 苏格兰 ,

很明显，她不是在苏格兰长大的。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊndən] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

or	she	would	know	it	was	the	bounden	duty	of	the	girls	in	the	house	to
或者	她	会	知道	它	曾是	这	邦登	责任	的	这	女孩们	在	这	房子	到

[weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] . "

wait	on	the	boys	.	"
等待	在	这	男孩们	.	"

否则她就会知道，侍奉男孩是家里女孩的义不容辞的责任。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɑːntl] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lædiz] [aɪ] - - ['ɛftər] [ðə; ði]

"	An	'	a	hantle	better	it	is	than	to	see	the	laddies	aye	rinnin	'	efter	the
"	一个	-	一个	汉特尔	更好的	它	是	比	到	看	这	小伙子们	是的	-	-	之后	这

[læsiz] ,

lasses	,
姑娘们	,

“总比看到小伙子们总是追着姑娘们跑要好得多。”

- - [ðem; ðəm][hæn] - [æn; ən] - [fʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [de] [hɪr] .

tendin	'	them	han	'	an	'	fut	as	they	dae	here	.
-	-	他们	汉	-	一个	-	未来	作为	他们	dae	这里	.

照料他们的手和脚，就像他们在这里做的那样。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [heɪm] ['ɛftər] [hɪz; ɪz] - [wɔːrk] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [sɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [seɪt] ,

When	a	man	comes	hame	efter	his	d'y's	wark	,	he	should	be	let	sit	on	his	sate	,
什么时候	一个	男人	来	家	之后	他的	-	工作	,	他	应该	是	让	坐	在	他的	沙特	,

一个人结束一天的工作回家后，应该让他坐在自己的座位上。

[æn; ən] - [hæ] [ə; eɪ] - [θɪŋz] [duːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

an	'	hae	a	'	things	dune	for	him	.	"
一个	-	哈	一个	-	事物	沙丘	为了	他	.	"

并且为他做了很多事。

" ['deɪvɪd] , " [sed] [bel] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk]

"	David	,	"	said	Belle	,	sinking	to	a	footstool	at	my	feet	with	a	dramatic
"	大卫	,	"	说	美女	,	下沉	到	一个	脚凳	在	我的	脚	和	一个	戏剧性

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

“大卫，”贝尔说着，夸张地坐到我脚边的脚凳上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['bʌt(ə)n] [maɪ] [buːts] [ə'gen] !

"	you	shall	never	button	my	boots	again	!
"	你	将	绝不	按钮	我的	靴子	再次	!

你以后永远不许再给我扣靴子！

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['mʌðər] [wɪð'druː] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	seriously	,	"	she	continued	,	as	mother	withdrew	in	high	dudgeon	to	her
但	严重地	,	"	她	持续	,	作为	母亲	退出	在	高的	怒气	到	她

['sæŋktəm] [ˌʌp'sterz] , " [aɪ][dəunt] [-]

sanctum	upstairs	,	"	I	don't	[	35	]
圣所	楼上	,	"	我	不	[	-	]

但说真的，”她继续说道，母亲气冲冲地退回到楼上的圣所，“我不[35]

[θɪŋk] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] .

think	Mary	should	be	expected	to	brush	the	boys	'	boots	.
思考	玛丽	应该	是	预期的	到	刷子	这	男孩们	-	靴子	.

应该要求玛丽给男孩们擦靴子。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,

We	didn't	engage	her	as	servant	,	and	even	if	we	had	,
我们	没有	从事	她	作为	仆人	,	和	甚至	如果	我们	有	,

我们没有雇佣她做佣人，即使我们雇佣了她，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf]

there	isn't	a	hired	girl	in	this	part	of	the	country	that	wouldn't	make	a	fuss	if
那里	不是	一个	雇用	女孩	在	这	部分	的	这	国家	那	不会	制作	一个	大惊小怪	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

she	had	to	brush	the	boots	of	the	man	of	the	house	,
她	有	到	刷子	这	靴子	的	这	男人	的	这	房子	,

在这个地区，没有哪个女佣如果被迫给男主人擦靴子不会闹脾气。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] .

not	to	mention	the	boys	.
不是	到	提到	这	男孩们	.

更别提那些男孩了。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæk] ['meri] [ɔːf] ['sʌmwer] , [ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

We'll	have	to	pack	Mary	off	somewhere	,	if	only	to	keep	the	peace	.
出色地	有	到	盒	玛丽	离开	某处	,	如果	仅有的	到	保持	这	和平	.

为了避免冲突，我们得把玛丽安置到某个地方。

" [soʊ] ['meri] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

"	So	Mary	was	sent	to	a	convent	,
"	所以	玛丽	曾是	发送	到	一个	修道院	,

于是玛丽被送进了修道院。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hɑːlədeɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

and	at	the	end	of	three	months	came	back	for	her	holidays	to	our
和	在	这	结尾	的	三	几个月	来了	后退	为了	她	假期	到	我们的

['sʌmər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['ɪntə,lɑkən] .

summer	cottage	at	Interlaken	.
夏天	小屋	在	因特拉肯	.

三个月后，她回到我们在因特拉肯的避暑别墅度假。

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bɪg] [leɪk] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] ,

Being	so	near	the	big	lake	does	not	agree	with	my	mother	,
存在	所以	靠近	这	大的	湖	做	不是	同意	和	我的	母亲	,

离大湖这么近，我妈妈感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [s'pendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðer; ðər] ,

and	she	rarely	spends	more	than	a	week	with	us	there	,
和	她	很少	花费	更多的	比	一个	星期	和	我们	那里	,

她很少在我们那里待超过一个星期。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['vɪzɪts] [maɪ] ['mærid] ['sɪstər] [ɪn] [taʊn] .

but	during	July	and	August	visits	my	married	sister	in	town	.
但	期间	七月	和	八月	访问	我的	已婚	姐姐	在	镇	.

但在七月和八月期间，我会去城里探望我已婚的姐姐。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər] [bel] [ænd; ənd] [,em 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn]

The	coast	was	clear	for	Belle	and	me	to	decide	what	progress	had	been
这	海岸	曾是	清除	为了	美女	和	我	到	决定	什么	进步	有	到过

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ,

made	in	the	making	of	Mary	,
制成	在	这	制作	的	玛丽	,

现在一切就绪，我和贝尔可以商量一下玛丽的制作进展如何了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fænsɪd] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	we	fancied	we	discovered	a	good	deal	.
和	我们	幻想	我们	发现	一个	好的	交易	.

我们当时觉得我们发现了一笔划算的交易。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðoʊz] [nʌnz] , [tuː; tə] [toʊn] [juː; jʊ] [daʊn] [soʊ] [-]

"	What	have	they	done	to	you	,	those	nuns	,	to	tone	you	down	so	[	36	]
"	什么	有	他们	完毕	到	你	,	那些	修女	,	到	语气	你	向下	所以	[	-	]

“那些修女们对你做了什么，让你变得如此温和[36]

['kwɪkli] , ['meri] ?

quickly	**,**	**Mary**	**?**
迅速地	,	玛丽	?

快点，玛丽?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkər] ,

"	**I**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**beside**	**me**	**,**	**swinging**	**in**	**a**	**low**	**rocker**	**,**
"	我	问	,	作为	她	卫星	旁	我	,	摇摆	在	一个	低的	摇滚乐	,

“我问她，她当时正坐在我旁边，摇晃着身子，坐在低矮的摇椅上。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt]

and	**looking**	**so**	**pretty**	**that**	**I**	**was**	**quite**	**proud**	**of**	**her**	**as**	**an**	**ornament**
和	寻找	所以	漂亮的	那	我	曾是	相当	自豪的	的	她	作为	一个	装饰品

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [və'rændə] .

to	**our**	**front**	**veranda**	**.**
到	我们的	正面	阳台	.

她看起来非常漂亮，作为我们前廊的装饰品，我感到非常自豪。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**dunno**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	不知道	,	"	她	说	,

“我不知道，”她说。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eksərsaɪz][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] .

"	**unless**	**it**	**was**	**the**	**exercise**	**for**	**sitting**	**perfectly**	**still**	**on**	**a**	**row**	**of**	**chairs**	**.**
"	除非	它	曾是	这	锻炼	为了	坐着	完美	仍然	在	一个	排	的	椅子	.

除非是练习在一排椅子上保持一动不动地坐着。

[ə; eɪ] [nʌn] [goʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][drɑːps][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

A	**nun**	**goes**	**behind**	**us**	**and**	**drops**	**a**	**big**	**book**	**or**	**something**	**,**
一个	尼姑	去	在后面	我们	和	滴	一个	大的	书	或者	某物	,

一个修女走到我们身后，掉落了一本厚厚的书之类的东西。

[ænd; ənd] ['eni] [gɜːrl] [ðæt] [dʒʌmps] [gets] [ə; eɪ][bæd][mɑːrk] . "

and	**any**	**girl**	**that**	**jumps**	**gets**	**a**	**bad**	**mark**	**.**	**"**
和	任何	女孩	那	跳跃	获得	一个	坏的	标记	.	"

任何跳跃的女生都会被扣分。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	**Capital**	**!**
"	首都	!

“首都!

" [aɪ] [kraɪd] ; " [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mænər] .

"	**I**	**cried**	**;**	**"**	**no**	**wonder**	**you**	**have**	**learned**	**repose**	**of**	**manner**	**.**
"	我	哭	;	"	不	想知道	你	有	学习	休息	的	方式	.

我喊道：“难怪你学会了举止得体。”

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] :

"	**Thus**	**encouraged**	**,**	**the**	**girl**	**continued**	**:**
"	因此	鼓励	,	这	女孩	持续	:

受到鼓舞，女孩继续说道：

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] ,

"	**Then**	**we**	**have**	**little**	**parties**	**and**	**receptions**	**,**
"	然后	我们	有	小的	各方	和	接待	,

然后我们会举办一些小型聚会和招待会，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	**we**	**have**	**to**	**converse**	**with**	**the**	**nuns**	**and**	**with**	**each**	**other**	**,**
和	我们	有	到	交谈	和	这	修女	和	和	每个	其他	,

我们必须和修女们交谈，也必须彼此交谈。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] ['menʃənz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['di:z][gets][ə; eɪ][bæd][mɑ:rk] . "

and	anybody	that	mentions	one	of	the	three	D's	gets	a	bad	mark	.	"
和	任何人	那	提及	一	的	这	三	的	获得	一个	坏的	标记	.	"

凡是提到这三个"D"中任何一个的人都会被扣分。

" [ðə; ði] [θri:] ['di:z] ? "

"	The	three	D's	?	"
"	这	三	的	?	"

"三个D？"

" [jes] , [sɜ:r] — [dres] , [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] [də'mestiks] . "

"	Yes	,	sir	—	Dress	,	Disease	,	and	Domestics	.	"
"	是的	,	先生	—	裙子	,	疾病	,	和	家政	.	"

"是的，先生——服装、疾病和家务。"

" [hɪr] [ðɪs] , [bel] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [-]

"	Hear	this	,	Belle	,	"	I	said	,	laughing	,	as	my	wife	took	the	rocking	[	37	]
"	听到	这	,	美女	,	"	我	说	,	笑	,	作为	我的	妻子	采取	这	摇滚	[	-	]

"听着，贝尔，"我笑着说，我的妻子开始摇晃[37]

[tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

chair	on	the	other	side	of	me	;
椅子	在	这	其他	边	的	我	;

我另一边的椅子；

" ['fænsi] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['di:z] ! "

"	fancy	any	collection	of	women	being	obliged	to	steer	clear	of	the	three	D's	!	"
"	想要	任何	收藏	的	女性	存在	有义务	到	转向	清除	的	这	三	的	!	"

"想象一下，如果一群女人被迫远离那三个D，那会是什么样子！"

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['meri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['stʌdiz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɪ'plaɪ] .

"	You	should	ask	Mary	about	her	studies	,	"	was	the	severe	reply	.
"	你	应该	问	玛丽	关于	她	研究	,	"	曾是	这	严重	回复	.

"你应该问问玛丽的学业情况，"对方严厉地回答道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letərz] . "

"	We	were	much	pleased	with	your	letters	.	"
"	我们	是	很多	高兴	和	你的	信件	.	"

"我们非常感谢你们的来信。"

" [jes] , [mɔm] ; ['sɪstər] ['stelə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [helpt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Yes	,	mawm	;	Sister	Stella	was	always	very	good	about	that	;	helped	me	with	the
"	是的	,	妈妈	;	姐姐	斯特拉	曾是	总是	非常	好的	关于	那	;	帮助	我	和	这

[bɪg] [wɜ:rdz] ,

big	words	,
大的	字	,

"是的，妈妈；斯特拉修女在这方面一直做得很好；她帮我学习那些比较难懂的词，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	often	wrote	the	whole	thing	out	for	me	.
和	经常	写道	这	所有的	事物	出去	为了	我	.

他经常把整件事都写给我听。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

Sometimes	I	had	to	copy	it	two	or	three	times	before	I	could	please	her	.
有时	我	有	到	复制	它	二	或者	三	时代	前	我	可以	请	她	.

有时我得抄写两三遍才能让她满意。

" [bel] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Belle	hastily	changed	the	subject	.
"	美女	草草	已更改	这	主题	.

贝尔匆忙转移了话题。

" [let] ['mɪstər] . ['gɛməl] [hɪr] [ðæt] [piːs] [juː; jʊ] [ri'saitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Let Mr . Gemmell hear that piece you recited to me this morning .
" 让 先生 . 杰梅尔 听到 那 片 你 背诵 到 我 这 早晨 .

“请让杰梅尔先生听听你今天早上给我朗诵的那段话。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] ,
" I am no judge of elocution ,
" 我 是 不 法官 的 演讲 ,

我不是演说家，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the general effect of the young girl standing there in the arch of the
但 这 一般的 影响 的 这 年轻的 女孩 常设 那里 在 这 拱 的 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

但那位年轻女孩站在阳台拱门下的整体效果，

[ə; eɪ]['kleməˌtɪs][ˌklə'meɪtɪs] - [riːðd] [poʊst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
a clematis - wreathed post on either side , and her face , with its
一个 铁线莲 - 花环 邮政 在 任何一个 边 , 和 她 脸 , 和 它是
['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] ,
delicate coloring ,
精美的 染色 ,

两侧各有一根缠绕着铁线莲的柱子，还有她那张肤色柔和的脸庞。

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] ['twaɪlaɪt] , [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] . [-]
turned toward the golden twilight , was pleasing in the extreme . [38]
转向 朝向 这 金的 暮 , 曾是 令人愉悦 在 这 极端 . [-]

转向金色的暮色，真是令人愉悦。[38]

" [ʃiːl] ['meɪbi] [biː; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [bel] , [wen] ['meri] [hæd; həd] [dɪ'skriːtli]
" She'll maybe be famous some day , " said Belle , when Mary had discreetly
" 壳 或许 是 著名的 一些 天 , " 说 美女 , 什么时候 玛丽 有 谨慎地
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

“她将来或许会出名，”贝尔在玛丽悄悄离开后说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] ['kwɪkər] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [vəːsiz] [ɔːf][baɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]
" She is far quicker at learning verses off by heart than she is at reading them
" 她 是 远的 更快 在 学习 诗句 离开 经过 心 比 她 是 在 阅读 他们
. "
: "
. "

“她背诵诗句的速度比阅读诗句的速度快得多。”

" [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] ['naʊədeɪz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli]
" Still , to be a successful elocutionist nowadays one has to be thoroughly
" 仍然 , 到 是 一个 成功的 演说家 如今 一 有 到 是 彻底
[wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
well educated ,
出色地 受过教育 ,

“然而，如今要想成为一名成功的演说家，必须接受过非常良好的教育。”

[ænd; ənd] ['meri] [ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
and Mary is too late in beginning . "
和 玛丽 是 也 晚的 在 开始 . "

玛丽起步太晚了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .
" You can't tell .
" 你 不能 告诉 .

你看不出来。

[ʃiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðæts] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] . "
She's got the appearance , and that's half the battle . "
她是 得到 这 外貌 , 和 那就是 一半 这 战斗 . "

她外形条件不错，这就成功了一半。

" [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] ['krɪtɪks] ,
" With us , perhaps ; but remember , we are not capable critics ,
" 和 我们 , 也许 ; 但 记住 , 我们 是 不是 有能力的 评论家 ,

“或许我们是这样；但请记住，我们并非合格的评论家。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪ'ɑːsəfɪst] . "
even though one of us is a Theosophist . "
甚至 尽管 一 的 我们 是 一个 神智学家 . "

即使我们当中有一位是神智学者。

" [læf] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [deɪv] .
" Laugh as you like , Dave .
" 笑 作为 你 喜欢 , 戴夫 .

“戴夫，你想笑就笑吧。”

[θi'ɑːsəfi] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] ,
Theosophy satisfies me ,
神智学 满足 我 ,

神智学让我感到满足，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]
because it explains some things in my own nature that I never could understand
因为 它 解释 一些 事物 在 我的 自己的 自然 那 我 绝不 可以 理解
[bɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

因为它解释了我自身性格中一些我以前从未理解过的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [suːn] ['sætɪsfaɪd] .
" It may be that you are too soon satisfied .
" 它 可能 是 那 你 是 也 很快 使满意 .

“或许你太容易满足了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [nuː] ['muːvmənts] — [wʌn] ['stɔːri] [ɪz] [gʊd] [tɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] [toʊld] .
That's the way with all new movements — one story is good till another is told .
那就是 这 方式 和 全部 新的 移动 — 一 故事 是 好的 直到 其他 是 讲述 .

所有新运动都是如此——一个故事听起来不错，直到另一个故事出现。

[jʊr; jər] [greɪt] - ['grændɔːtər] [wɪl] [-]
Your great - granddaughter will [39]
你的 伟大的 - 孙女 将要 [-]

你的曾孙女将[39]

[smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] . "
smile at the credulity of your ideas on this very subject . "
微笑 在 这 轻信 的 你的 想法 在 这 非常 主题 . "

想想你在这个问题上的想法，真是令人啼笑皆非。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [smaɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] .
" She can smile , and so can you .
" 她 能 微笑 , 和 所以 能 你 .

“她能笑，你也可以笑。”

[wiː; wi][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ;

We	don't	pretend	to	know	everything	;
我们	不	假装	到	知道	一切	;

我们并不假装什么都知道；

[wiː; wi]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

we	only	hope	that	we	are	on	the	right	road	to	learn	.
我们	仅有的	希望	那	我们	是	在	这	正确的	路	到	学习	.

我们只希望我们走在正确的学习道路上。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən] [maɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

am	thankful	to	think	that	there	are	wiser	heads	than	mine	puzzling	over	the
是	感恩	到	思考	那	那里	是	更明智	头部	比	矿	令人费解	超过	这

['prɑːbləm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪkɪk] ['paʊɝz] .

problem	of	our	psychic	powers	.
问题	的	我们的	精神	权力	.

我很庆幸有比我更有智慧的人也在思考我们超能力的问题。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɑːðərd]

I've	always	taken	impressions	from	inanimate	objects	,	and	it	has	bothered
我已经	总是	已采取	印象	从	无生命	对象	,	和	它	有	烦恼

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我一直以来都喜欢从无生命物体中汲取灵感，这让我很困扰。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ] [sen'seiʃənz] ['ænəlaizd][ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːmətri] ,

Now	I	find	my	sensations	analyzed	and	classified	under	the	head	of	Psychometry	,
现在	我	寻找	我的	感觉	分析	和	分类	在下面	这	头	的	心理测量学	,

现在我发现我的感觉被分析和归类到心理测量学的范畴内了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn]

and	it	is	a	comfort	to	know	that	other	people	besides	myself	can	discern
和	它	是	一个	舒适	到	知道	那	其他	人们	除了	我	能	辨别

[æn; ən] ['ɔːrə] ,

an	aura	,
一个	灵气	,

得知除了我之外其他人也能感知到灵气，这让我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃli] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	are	foolishly	wise	enough	to	trust	the	impressions	they	receive	in	that	way	.
和	是	愚蠢地	明智的	足够的	到	相信	这	印象	他们	收到	在	那	方式	.

"

"
"

他们愚蠢地自作聪明，竟然相信以这种方式获得的印象。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrlər] [ˌentər'teɪnmənt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	But	if	I	were	you	,	I	don't	think	I'd	make	a	parlor	entertainment	out	of
"	但	如果	我	是	你	,	我	不	思考	ID	制作	一个	客厅	娱乐	出去	的

[ðə; ði][gɪft] ,

the	gift	,
这	礼物	,

“但如果我是你，我不会把这份礼物当成客厅里的娱乐节目来玩。”

— [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] , — [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [weidz] - [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . "

—	if	it	is	a	gift	,	—	as	I	heard	you	did	at	the	Wades	'	the	other	night	.	"
—	如果	它	是	一个	礼物	,	—	作为	我	听到	你	做过	在	这	涉水	-	这	其他	夜晚	.	"

——如果这是一份礼物的话，——就像我前几天晚上在韦德家听到的那样。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

"	Who	told	you	?
"	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [-]

What	have	you	heard	?	"	[	40	]
什么	有	你	听到	?	"	[	-	]

你听说了什么? [40]

" ['nuːzpeɪpər] [men] [hɪr] ['evriθɪŋ] .

"	Newspaper	men	hear	everything	.
"	报纸	男人	听到	一切	.

“报社记者什么都听到。”

[juː; jʊ] [æskt] ['mɪstər] . ['sæksn][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [prest] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

You	asked	Mr	.	Saxon	to	hold	his	handkerchief	pressed	tightly	in	his	hand	for
你	问	先生	.	撒克逊	到	抓住	他的	手帕	按下	紧紧	在	他的	手	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

你要求萨克森先生将手帕紧紧握在手中几分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	then	to	give	it	to	you	.
和	然后	到	给	它	到	你	.

然后把它交给你。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

You	shut	your	eyes	as	you	held	it	,	and	received	the	impression	of	his	'
你	关闭	你的	眼睛	作为	你	握住	它	,	和	已收到	这	印象	的	他的	-

['ɔːrə] ,

aura	,
灵气	,

你闭上眼睛，握着它，感受到了他的“气息”。

- [ɔːr][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	or	the	atmosphere	which	surrounds	him	,	or	whatever	you	like	to	call	it	,
-	或者	这	气氛	哪个	周围环境	他	,	或者	任何	你	喜欢	到	称呼	它	,

或者他周围的氛围，或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æskt] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] ['kærəktər] .

and	then	the	company	asked	you	questions	,	and	you	gave	him	a	great	old	character	.
和	然后	这	公司	问	你	问题	,	和	你	给予	他	一个	伟大的	老的	特点	.

然后公司问了你一些问题，你给了他一个很棒的老角色。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

He	didn't	like	it	a	bit	,	nor	did	his	wife	,	nor	his	mother	-	in	-	law	.
他	没有	喜欢	它	一个	少量	,	也不	做过	他的	妻子	,	也不	他的	母亲	-	在	-	法律	.

他一点也不喜欢，他的妻子也不喜欢，他的岳母也不喜欢。

[juːl] [meɪk] ['enəmi] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] . "

You'll	make	enemies	for	yourself	if	you	don't	watch	out	.	"
你会	制作	敌人	为了	你自己	如果	你	不	手表	出去	.	"

如果你不小心，就会树敌。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] ['paʊɚz] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	It	was	wrong	of	me	to	exercise	my	powers	just	to	gratify	idle	curiosity
"	它	曾是	错误的	的	我	到	锻炼	我的	权力	只是	到	满足	闲置的	好奇心

.

:

.

“我滥用权力只是为了满足无聊的好奇心，这是错误的。”

[noʊ] [gʊd] [θɪ'ɑːsəfɪst] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

No	good	Theosophist	would	approve	of	it	.	"
不	好的	神智学家	会	批准	的	它	.	"

任何一位合格的神智学者都不会赞同这种做法。

" [seɪ] , ['ræðər] , - [noʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] . -

"	Say	,	rather	,	'	no	sensible	person	would	.	'
"	说	,	相当	,	-	不	明智的	人	会	.	-

更确切地说，应该是“任何一个明智的人都不会这样做”。

[ðə; ði] [θɪ'ɑːsəfɪst] ['hævnt] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

The	Theosophists	haven't	a	monopoly	of	common	sense	.
这	神智学家	还没有	一个	垄断	的	常见的	感觉	.

神智学家并非常识的垄断者。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['slaɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [-]

To	me	they	appear	slightly	deficient	in	that	article	,	[	41	]
到	我	他们	出现	轻微地	不足	在	那	文章	,	[	-	]

在我看来，那篇文章似乎略有不足[41]。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʌn'kɑːmən] [sens] . "

but	I	dare	say	they	make	up	for	it	in	uncommon	sense	.	"
但	我	敢	说	他们	制作	向上	为了	它	在	罕见	感觉	.	"

但我敢说，他们非凡的智慧弥补了这一点。

" [juː; jʊ] [spiːk] [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [bel] ['sɑːləmli] .

"	You	speak	more	wisely	than	you	know	,	"	said	Belle	solemnly	.
"	你	说话	更多的	明智地	比	你	知道	,	"	说	美女	庄严地	.

“你说的比你意识到的更有智慧，”贝儿严肃地说。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [aɪ'diːəz][aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['prɪti] ,

"	If	I	hadn't	taken	in	some	of	the	Brotherhood	ideas	I	wonder	where	that	pretty	,
"	如果	我	之前没有	已采取	在	一些	的	这	兄弟情	想法	我	想知道	在哪里	那	漂亮的	,

“如果我没有接受兄弟会的一些思想，我真不知道那会是什么样子。”

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

innocent	young	girl	would	have	been	by	this	time	.
清白的	年轻的	女孩	会	有	到过	经过	这	时间	.

这时，她应该还是个天真无邪的少女。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Would	you	like	me	to	go	back	and	be	as	I	was	in	the	old	days	,
会	你	喜欢	我	到	去	后退	和	是	作为	我	曾是	在	这	老的	天	,

你希望我回到过去的样子吗?

[ə; eɪ][ræŋk] [mə'tɪriəlɪst] , ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dres] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

a	rank	materialist	,	caring	for	nothing	but	dress	,	dancing	,	and	having	a
一个	秩	唯物主义者	,	关怀	为了	没有什么	但	裙子	,	跳舞	,	和	拥有	一个

[gʊd] [taɪm] ?

good	time	?
好的	时间	?

一个彻头彻尾的唯物主义者，除了穿衣打扮、跳舞和享乐之外，什么都不在乎?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['deɪvɪd] .

You	know	you	wouldn't	,	David	.
你	知道	你	不会	,	大卫	.

你知道你不会这么做的，大卫。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [θi'ɑːsəfi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

You	know	as	well	as	I	do	that	Theosophy	has	been	the	making	of	me	,
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	神智学	有	到过	这	制作	的	我	,

你我都清楚，是神智学造就了我。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [tuː] . " [-]

and	through	me	it	shall	be	the	making	of	Mary	too	.	"	[	42	]
和	通过	我	它	将	是	这	制作	的	玛丽	也	.	"	[	-	]

而通过我，玛丽也将得以诞生。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[oʊ][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [lɑːk] ['kætrin] [ɔːr] ['windəmiə] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːnd]

o	the	Scotchman	or	Englishman	,	with	Loch	Katrine	or	Windermere	in	his	fond
o	这	苏格兰人	或者	英国人	,	和	湖	卡特琳娜	或者	温德米尔	在	他的	喜爱

['mɛməriz] [aɪ] ,

memory's	eye	,
记忆的	眼睛	,

无论是苏格兰人还是英格兰人，心中都怀念着卡特琳湖或温德米尔湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [siːm] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

it	is	not	surprising	that	the	great	lakes	of	America	seem	howling	wildernesses	of
它	是	不是	奇怪	那	这	伟大的	湖泊	的	美国	似乎	嚎叫	荒野	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

美国五大湖看起来像是咆哮的荒野，这并不令人惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [loʊ] [ænd; ənd] ['ʌn,piktʃə'resk] .

for	the	shores	are	mostly	low	and	unpicturesque	.
为了	这	海岸	是	大多	低的	和	不雅观	.

因为海岸线大多地势低洼，景色平淡无奇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd][tuː; tə] [gɪv] [və'raɪəti] ,

There	is	no	changing	tide	to	give	variety	,
那里	是	不	变化	潮	到	给	种类	,

没有变化的潮流带来多样性，

[noʊ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [nɔːr][sɔːlt] [briːz] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] ['wɪrid] [nəːvs] ,

no	strong	smell	of	seaweed	nor	salt	breeze	to	brace	the	wearied	nerves	,
不	强的	闻	的	海藻	也不	盐	微风	到	支撑	这	疲惫	神经	,

没有浓烈的海藻味，也没有咸咸的海风来舒缓疲惫的神经。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪrid] [nəːvs] [ɑːr; ər] [breɪst] [ˌnevərðə'les] .

but	the	wearied	nerves	are	braced	nevertheless	.
但	这	疲惫	神经	是	支撑	尽管如此	.

但疲惫的神经依然绷紧了。

[ðə; ði][sænd][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə][ɪk'stend] [wʌnz] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] ,

The	sand	is	soft	and	clean	to	extend	one's	length	upon	,
这	沙	是	柔软的	和	干净的	到	延长	一个人的	长度	之上	,

沙子柔软干净，很适合伸展身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [fər'evər] ['roʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mə'nɑːtəni] .

and	the	waves	forever	rolling	up	at	one's	feet	are	soothing	in	their	monotony	.
和	这	波浪	永远	滚动	向上	在	一个人的	脚	是	舒缓	在	他们的	单调	.

海浪不停地拍打着你的脚，单调却令人感到舒缓。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kroʊtʃ] [-]

There	is	no	fear	of	the	encroach	[	43	]
那里	是	不	害怕	的	这	侵犯	[	-	]

没有入侵的恐惧[43]

[mənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [mʌd] - [flæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

ment	of	the	water	,	no	fear	of	its	leaving	a	bare	mud	-	flat	for	nearly	a
精神	的	这	水	,	不	害怕	的	它是	离开	一个	裸	泥	-	平坦的	为了	几乎	一个

[maɪl] ;

mile	;
英里	;

水流湍急，丝毫不担心会留下近一英里长的裸露泥滩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [bluː] [wɪtʃ] [miːts] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [aɪ] ,

and	the	unlimited	expanse	of	blue	which	meets	the	horizon	satisfies	the	eye	,
和	这	无限	广阔	的	蓝色的	哪个	满足	这	地平线	满足	这	眼睛	,

无边无际的蓝色一直延伸到地平线，令人赏心悦目。

[wɪtʃ] ['kɛrz] [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

which	cares	not	if	the	land	on	the	other	side	be	hundreds	or	thousands	of
哪个	关心	不是	如果	这	土地	在	这	其他	边	是	数百	或者	数千	的

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

它并不在意对岸的土地远在数百英里或数千英里之外。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

so	long	as	it	be	out	of	sight	.
所以	长的	作为	它	是	出去	的	视线	.

只要它不被人看见就行。

[tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ['pɜːrfɪktli]

Two	young	people	one	evening	in	July	seemed	to	find	Lake	Michigan	perfectly
二	年轻的	人们	一	晚上	在	七月	似乎	到	寻找	湖	密歇根州	完美

[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

satisfactory	in	every	respect	.
令人满意的	在	每一个	尊重	.

七月的一个晚上，两个年轻人似乎对密歇根湖各方面都非常满意。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ,

The	girl	sat	on	a	log	of	driftwood	,
这	女孩	卫星	在	一个	日志	的	浮木	,

女孩坐在一根浮木上，

[poʊkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [toʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

poking	holes	in	the	sand	with	the	pointed	toes	of	her	shoes	,
戳	孔	在	这	沙	和	这	尖	脚趾	的	她	鞋	,

她用鞋尖在沙子上戳洞，

[mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

much	too	fine	for	the	purpose	,
很多	也	美好的	为了	这	目的	,

太精细了，不适合这个用途。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stretʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	**the**	**young**	**man**	**stretched**	**at**	**her**	**feet**	**looked**	**at**	**her**	**instead**	**of**	**the**
尽管	这	年轻的	男人	拉伸	在	她	脚	看起来	在	她	反而	的	这

['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][əd'maɪər] .

sunset	**they**	**had**	**come**	**to**	**admire**	**.**
日落	他们	有	来	到	钦佩	.

年轻男子在她脚边伸了个懒腰，目光却落在了她身上，而不是他们原本前来欣赏的日落。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] ,

I	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**what**	**a**	**pretty**	**picture**	**they**	**made**	**,**
我	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	漂亮的	图片	他们	制成	,

我不禁觉得他们组成了一幅多么美丽的画面。

[æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][paɪp] ,

as	**I**	**strolled**	**along**	**the**	**shore**	**with**	**my**	**pipe**	**,**
作为	我	漫步	沿着	这	支撑	和	我的	管道	,

我叼着烟斗，沿着海岸漫步，

[tu:; tə][get] [ku:ld] [ɔ:f]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:t] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .

to	**get**	**cooled**	**off**	**after**	**a**	**very**	**hot**	**day**	**in**	**town**	**.**
到	得到	冷却	离开	后	一个	非常	热的	天	在	镇	.

在城里度过了炎热的一天后，想找个地方凉快一下。

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] , [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][left][ɪn] [-]

The	**family**	**were**	**all**	**at**	**Interlaken**	**,**	**but**	**Margaret**	**was**	**left**	**in**	**[**	**44**	**]**
这	家庭	是	全部	在	因特拉肯	,	但	玛格丽特	曾是	左边	在	[	-	]

一家人都在因特拉肯，但玛格丽特被留在了[44]

[leɪk] ['sɪti] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [græs] ['wɔ:tərd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnər] .

Lake	**City**	**to**	**keep**	**the**	**grass**	**watered**	**,**	**and**	**to**	**give**	**me**	**my**	**midday**	**dinner**	**.**
湖	城市	到	保持	这	草	浇水	,	和	到	给	我	我的	正午	晚餐	.

湖城负责浇灌草坪，并为我提供午餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

I	**am**	**unable**	**to**	**decide**	**which**	**occupation**	**she**	**considered**	**the**	**more**	**important**	**.**
我	是	无法	到	决定	哪个	职业	她	经过考虑的	这	更多的	重要的	.

我无法判断她认为哪份职业更重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][get] [græs] [tu:; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

It	**is**	**not**	**easy**	**to**	**get**	**grass**	**to**	**grow**	**with**	**us**	**,**
它	是	不是	简单的	到	得到	草	到	生长	和	我们	,

想让草在我们这里生长并不容易。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [gri:n] [pætʃ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst]

and	**anyone**	**who**	**can**	**display**	**a**	**reasonably**	**green**	**patch**	**in**	**July**	**and**	**August**
和	任何人	WHO	能	展示	一个	合理	绿色的	修补	在	七月	和	八月

['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔ:n] ['sprɪŋklɪŋ] .

gives	**evidence**	**of**	**considerable**	**perseverance**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**lawn**	**sprinkling**	**.**
给予	证据	的	大量	毅力	在	这	事情	的	草地	洒	.

任何能在七八月份草坪上保持一片绿意盎然的人，都证明了他们在草坪浇水方面具有相当大的毅力。

[aɪ][toʊld] ['mɑ:rgrət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ðɪ]['faɪər] [brɪ'geɪd] [nekst] ['wɪntər] ,

I	**told**	**Margaret**	**she**	**would**	**be**	**ready**	**to**	**enter**	**the**	**Fire**	**Brigade**	**next**	**winter**	**,**
我	讲述	玛格丽特	她	会	是	准备好	到	进入	这	火	旅	下一个	冬天	,

我告诉玛格丽特，她明年冬天就可以加入消防队了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['ekspɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊz] .

she	**was**	**getting**	**to**	**be**	**such**	**an**	**expert**	**with**	**the**	**hose**	**.**
她	曾是	获得	到	是	这样的	一个	专家	和	这	软管	.

她用软管越来越得心应手了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgən] .

But	to	return	to	the	shore	of	Michigan	.
但	到	返回	到	这	支撑	的	密歇根州	.

但最终还是回到了密歇根海岸。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈgrædʒuəli] [edʒd] [ˈnɪrər] [tuː; tə]

The	pair	of	lovers	interested	me	so	much	that	I	gradually	edged	nearer	to
这	一对	的	恋人	感兴趣的	我	所以	很多	那	我	逐步地	边缘	更近	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这对恋人引起了我的兴趣，于是我逐渐靠近了他们。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ˈseldəm] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	species	seldom	objects	to	the	proximity	of	a	stout	little	man	with	a
这	物种	很少	对象	到	这	邻近	的	一个	肥硕	小的	男人	和	一个

[proʊˈzeɪɪk][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [aɪz] ,

prosaic	pipe	in	his	mouth	and	a	pair	of	light	blue	eyes	,
平淡无奇	管道	在	他的	嘴	和	一个	一对	的	光	蓝色的	眼睛	,

这种生物很少会反对一个身材矮胖、嘴里叼着一根普通的烟斗、有着一双浅蓝色眼睛的男人靠近它们。

[ˈhændikæpt] [baɪ] [ˈspektəklz] , [ðæt] [siːm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði]

handicapped	by	spectacles	,	that	seem	always	to	be	looking	for	a	sail	on	the
残疾人	经过	眼镜	,	那	似乎	总是	到	是	寻找	为了	一个	帆	在	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

戴着眼镜，视线总是被遮挡，仿佛总在寻找地平线上的帆。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈnevər] [əˈtrækt] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈeniwer] , [-]

In	fact	,	I	never	attract	any	attention	anywhere	,	[	45	]
在	事实	,	我	绝不	吸引	任何	注意力	任何地方	,	[	-	]

事实上，我从来没有在任何地方引起过任何关注[45]

[ənˈles] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [əˈlɔːŋ] ,

unless	my	wife	is	along	,
除非	我的	妻子	是	沿着	,

除非我妻子同行，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

and	then	I	am	only	too	proud	and	happy	to	shine	in	her	reflection	.
和	然后	我	是	仅有的	也	自豪的	和	快乐的	到	闪耀	在	她	反射	.

然后，我无比自豪和高兴，能在她身上闪耀光芒。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stʌmp] ,

So	I	sat	down	on	a	piece	of	stump	,
所以	我	卫星	向下	在	一个	片	的	树桩	,

于是我坐在了一段树桩上，

[wɔːrn] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [laɪk][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ;

worn	white	and	smooth	like	a	skeleton	before	being	cast	up	by	the	waves	;
磨损	白色的	和	光滑的	喜欢	一个	骨骼	前	存在	投掷	向上	经过	这	波浪	;

像骷髅一样被海浪冲上岸前，皮肤被磨得又白又光滑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd]

but	when	the	two	caught	sight	of	me	,	the	man	sprang	up	and	came	toward
但	什么时候	这	二	捕捉	视线	的	我	,	这	男人	弹簧	向上	和	来了	朝向

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但当他们两人看到我时，那人猛地站起来，朝我扑来。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɔːntəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

holding	out	his	hand	,	while	the	girl	sauntered	off	in	the	other	direction	,
保持	出去	他的	手	,	尽管	这	女孩	漫步	离开	在	这	其他	方向	,

他伸出手，而女孩则朝另一个方向走去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meri] ['meɪs(ə)n] .

and	I	saw	that	she	was	Mary	Mason	.
和	我	锯	那	她	曾是	玛丽	石匠	.

我发现她就是玛丽·梅森。

" [hə'loʊ] , [lɪŋk] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

"	Hello	,	Link	?	"	said	I	to	the	young	fellow	.
"	你好	,	关联	?	"	说	我	到	这	年轻的	同伴	.

“你好，林克？”我向那个年轻人说道。

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] . "

"	Didn't	know	you	were	down	here	.	"
"	没有	知道	你	是	向下	这里	.	"

“我不知道你在这里。”

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

"	I'm	at	the	hotel	for	a	week	or	two	.
"	我是	在	这	酒店	为了	一个	星期	或者	二	.

“我会在酒店待一两个星期。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] . "

I've	just	been	making	the	acquaintance	of	your	adopted	daughter	.	"
我已经	只是	到过	制作	这	熟人	的	你的	已采用	女儿	.	"

我刚刚认识了您的养女。

" [maɪ] [wʌt] ? "

"	My	what	?	"
"	我的	什么	?	"

“我的什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	have	adopted	her	,	haven't	you	?	"
"	你	有	已采用	她	,	还没有	你	?	"

“你收养了她，对吗？”

" [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] — ['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Don't	know	that	I	have	—	hadn't	considered	the	matter	at	all	.	"
"	不	知道	那	我	有	—	之前没有	经过考虑的	这	事情	在	全部	.	"

“我不知道我是否考虑过这个问题。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

"	She's	a	sweet	girl	,	and	a	[	46	]
"	她是	一个	甜的	女孩	,	和	一个	[	-	]

“她是个甜美的女孩，而且[46]

['bjuːti] [tuː] .

beauty	too	.
美丽	也	.

也很漂亮。

['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] . "

Anyone	would	be	proud	to	own	her	.	"
任何人	会	是	自豪的	到	自己的	她	.	"

任何人都会以拥有她为荣。

" [juːd] ['betər] [let] ['dɑːli] ['mɑːrtn] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

"	You'd	better	let	Dolly	Martin	hear	you	say	that	.
"	你会	更好的	让	多莉	马丁	听到	你	说	那	.

你最好让多莉·马丁听到你这么说。

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['tɑːd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bætʃələr] [staɪl] .
" **Abraham Lincoln Todd straightened himself up in the most independent bachelor style .**
" 亚伯拉罕 林肯 托德 拉直 他自己 向上 在 这 最多 独立的 学士 风格 .

“亚伯拉罕·林肯·托德以最独立的单身汉姿态挺直了身子。”

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] [wen] [wɪə(r)] ['mærɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
" **She can look after me when we're married , but in the meantime I'm a free man .**
" 她 能 看 后 我 什么时候 是 已婚 , 但 在 这 与此同时 我是 一个 自由的 男人 .

“结婚后她可以照顾我，但目前我是自由人。”

" [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['hænsəm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [tuː] ,
" **He is considered very handsome , tall and dark , a good business man too ,**
" 他 是 经过考虑的 非常 英俊的 , 高的 和 黑暗的 , 一个 好的 商业 男人 也 ,

“他相貌英俊，身材高大，皮肤黝黑，而且也是一位优秀的商人。”

[ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dɑːli] ['mɑːrtn] , [huː] ,
and Belle had quite approved of the engagement between him and Dolly Martin , who ,
和 美女 有 相当 得到正式认可的 的 这 订婚 之间 他 和 多莉 马丁 , WHO ,

贝尔非常赞成他和多莉·马丁的订婚，多莉·马丁

[ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ,
though not a pretty girl , was strong and sensible ,
尽管 不是 一个 漂亮的 女孩 , 曾是 强的 和 明智的 ,

虽然长相并不漂亮，但她坚强而懂事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊldɪst] [frendz] .
and the daughter of one of her oldest friends .
和 这 女儿 的 一 的 她 最老 朋友们 .

还有她一位老朋友的女儿。

['lɪŋkən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['meɪs(ə)n] .
Lincoln must be taking advantage of his intimacy with our family to flirt with Mary Mason .
林肯 必须 是 采取 优势 的 他的 亲密关系 和 我们的 家庭 到 调情 和 玛丽 石匠 .

林肯一定是利用他与我们家人的亲密关系来勾引玛丽·梅森。

['ɪntəˌlɑkən] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] .
Interlaken is not a fashionable resort .
因特拉肯 是 不是 一个 时髦 采取 .

因特拉肯并不是一个时尚的度假胜地。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [ə'boʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ðəm'selvz] ,
Even the hotel is a homely abode , which the guests seem to run themselves ,
甚至 这 酒店 是 一个 家常的 住所 , 哪个 这 客人 似乎 到 跑步 他们自己 ,

就连酒店本身也像个家，客人们似乎都在自己管理。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [miːlz] [-]
though they generally prefer to live outdoors and go inside only for meals [47]
尽管 他们 一般来说 更喜欢 到 居住 户外 和 去 里面 仅有的 为了 餐 [-]

虽然它们通常更喜欢生活在户外，只有在吃饭的时候才会进屋[47]

[ænd; ənd][bedz] .

and	beds	.
和	床	.

还有床。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [get] [ʌp][ə; eɪ] [dæns] ,

Once	in	a	while	,	on	a	chilly	evening	,	the	young	people	get	up	a	dance	,
一次	在	一个	尽管	,	在	一个	寒冷	晚上	,	这	年轻的	人们	得到	向上	一个	舞蹈	,

偶尔，在寒冷的夜晚，年轻人会起身跳舞。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊldər][foʊks][ɑːr; ər] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	some	of	us	older	folks	are	dragged	into	it	too	.
和	一些	的	我们	老	各位	是	拖拽	进入	它	也	.

我们这些年纪大的人也难逃被卷入其中的命运。

['skɔtʃmən] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

Scotchmen	love	to	dance	,	and	I	am	no	exception	.
苏格兰人	爱	到	舞蹈	,	和	我	是	不	例外	.

苏格兰人喜欢跳舞，我也不例外。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [wɔːltsɪŋ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnuː'fæŋgld] [raʊnd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

I	am	not	up	to	waltzing	or	any	of	the	newfangled	round	dances	,
我	是	不是	向上	到	华尔兹	或者	任何	的	这	新奇的	圆形的	舞蹈	,

我跳不了华尔兹，也不会跳那些新潮的圆舞。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['ʃɒtiʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [skwer] [dæns] ,

but	give	me	a	Highland	schottische	,	or	a	square	dance	,
但	给	我	一个	高地	苏格兰	,	或者	一个	正方形	舞蹈	,

但给我来首苏格兰高地舞曲或者方块舞吧。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ['plenti]

when	there	is	an	inventive	genius	to	call	off	the	figures	and	prescribe	plenty
什么时候	那里	是	一个	富有创造力的	天才	到	称呼	离开	这	数据	和	规定	很多

[ʌv; əv][və'raɪəti] .

of	variety	.
的	种类	.

当有一位富有创造力的天才打破常规，提出丰富多样的方案时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːlər] - [ɔːf][æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] , [bʌt; bət] ['lɪŋkən] ['tɑːd] [dɪd]['duːti]

There	was	no	professional	caller	-	off	at	Interlaken	,	but	Lincoln	Todd	did	duty
那里	曾是	不	专业的	呼叫者	-	离开	在	因特拉肯	,	但	林肯	托德	做过	责任

[fɔːr; fər][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] .

for	one	as	he	danced	.
为了	一	作为	他	跳舞	.

因特拉肯没有专业的裁判员，但林肯·托德跳舞时履行了裁判员的职责。

[wen] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][led] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɔːltsiz] , ['rɪpəlz] , ['dʒɝːziːz]

When	he	tired	of	it	,	and	led	off	into	a	round	of	waltzes	,	ripples	,	jerseys
什么时候	他	疲劳的	的	它	,	和	引领	离开	进入	一个	圆形的	的	华尔兹	,	涟漪	,	球衣

,

,

,

当他厌倦了，便开始跳华尔兹、涟漪舞、泽西舞……

[bɔːn] [tʌnz] , [rʌʃ] ['poʊlkə] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

bon	tons	,	rush	polkas	,	and	goodness	knows	what	besides	,	I	remained	as	a
邦	吨	,	匆忙	波尔卡舞曲	,	和	善良	知道	什么	除了	,	我	剩余	作为	一个

[wɔːl] - ['flaʊər] .

wall	-	flower	.
墙	-	花	.

无论是上流社会人士、匆忙的波尔卡舞者，还是其他种种，我始终像个壁花一样置身事外。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f] ['meri] ['meɪs(ə)n] .

The	reason	that	I	sat	there	was	that	I	could	not	take	my	eyes	off	Mary	Mason	.
这	原因	那	我	卫星	那里	曾是	那	我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	玛丽	石匠	.

我之所以坐在那里，是因为我的目光无法从玛丽·梅森身上移开。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dæns] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [dæns] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Where	she	learned	to	dance	I	know	not	,	but	dance	she	did	,
在哪里	她	学习	到	舞蹈	我	知道	不是	,	但	舞蹈	她	做过	,

我不知道她在哪里学的跳舞，但她确实跳舞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə'bændən] [ðæt] [meɪd] ['evri] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [-]

with	a	grace	and	abandon	that	made	every	other	girl	in	the	[	48	]
和	一个	优雅	和	放弃	那	制成	每一个	其他	女孩	在	这	[	-	]

带着优雅和放荡不羁，让[48]中的其他女孩都为之倾倒。

[ru:m] [ə; eɪ][klɑ:d] - ['hɑ:pər] .

room	a	clod	-	hopper	.
房间	一个	泥块	-	料斗	.

房间里有个笨蛋。

['lɪŋkən] ['tɑ:d] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Lincoln	Todd	was	quite	infatuated	with	her	.
林肯	托德	曾是	相当	迷恋	和	她	.

林肯·托德对她非常着迷。

['aʊərz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ðæt] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .

Ours	is	one	of	the	dozen	or	so	of	cottages	that	radiate	from	the	big	hotel	.
我们的	是	一	的	这	打	或者	所以	的	小屋	那	辐射	从	这	大的	酒店	.

我们的小屋是围绕着这家大酒店呈放射状分布的十几栋小屋之一。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [teɪk] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['bi:ɪŋ] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

Most	of	the	cottagers	take	dinner	and	supper	at	the	hotel	,	being	,	like	ourselves	,
最多	的	这	农舍	拿	晚餐	和	晚餐	在	这	酒店	,	存在	,	喜欢	我们自己	,

大多数度假小屋的住客都在酒店吃晚餐，就像我们一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rvəntlɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	a	servantless	condition	.
在	一个	无仆人	状况	.

没有仆人。

[bel] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['mɑ:rgrət] ,

Belle	said	she	could	get	along	perfectly	well	without	Margaret	,
美女	说	她	可以	得到	沿着	完美	出色地	没有	玛格丽特	,

贝尔说她没有玛格丽特也能过得很好。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meri] ['meɪs(ə)n][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

when	she	had	Mary	Mason	to	help	her	with	the	housework	,	and	,	indeed	,
什么时候	她	有	玛丽	石匠	到	帮助	她	和	这	家务	,	和	,	的确	,

当她有玛丽·梅森帮她做家务时，的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

there	was	not	much	to	be	done	.
那里	曾是	不是	很多	到	是	完毕	.

没什么办法。

[ðə; ði] [fɔːr] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]['oʊpən]['ɪntuː][wʌn] ['sentrəl] [ruːm] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	four	bedrooms	open	into	one	central	room	that	we	call	the	sitting	-	room	,
这	四	卧室	打开	进入	一	中央	房间	那	我们	称呼	这	坐着	-	房间	,

四间卧室通向一个中央房间，我们称之为起居室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [wet] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

but	it	is	only	in	wet	weather	it	justifies	the	name	,	for	,	as	a	rule	,
但	它	是	仅有的	在	湿的	天气	它	证明其合理性	这	姓名	,	为了	,	作为	一个	规则	,

但只有在潮湿的天气里，它才名副其实，因为通常情况下，

[wiː; wi][sɪt][ɪn] ['rɑːkɝz] [ɔːr] [swɪŋ] [ɪn] ['hæməks] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [ðæt] [rʌnz] [raʊnd] [θriː]

we	sit	in	rockers	or	swing	in	hammocks	on	the	broad	veranda	that	runs	round	three
我们	坐	在	摇滚乐手	或者	摇摆	在	吊床	在	这	广阔	阳台	那	跑步	圆形的	三

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

sides	of	the	house	.
侧面	的	这	房子	.

我们坐在摇椅上，或者在环绕房屋三面的宽阔阳台上荡秋千。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [laɪ][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpər][kæn; kən] ['iːzəli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

The	cottages	lie	so	close	together	that	a	good	jumper	can	easily	spring	from
这	小屋	说谎	所以	关闭	一起	那	一个	好的	套头衫	能	容易地	春天	从

[wʌn] [və'rændə] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

one	veranda	to	the	next	,
一	阳台	到	这	下一个	,

这些小屋挨得很近，一个跳跃能力强的人可以轻松地从一个阳台跳到另一个阳台上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [prəp'raɪətəz] ['gɑːsɪp] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tuː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn]

and	the	lady	proprietors	gossip	across	,	and	the	men	too	when	they	come	down
和	这	女士	业主	闲话	穿过	,	和	这	男人	也	什么时候	他们	来	向下

[frʌm; frəm] [-]

from	[	49	]
从	[	-	]

女店主们互相闲聊，男店主们从[49]下来的时候也一样。

['bɪznəs] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

business	every	evening	,	or	from	Saturday	till	Monday	.
商业	每一个	晚上	,	或者	从	周六	直到	周一	.

每天晚上营业，或者从周六到周一。

[maɪ][lɑːt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ə'laʊəns] ,

My	lot	is	generally	the	shorter	allowance	,
我的	很多	是	一般来说	这	较短	津贴	,

我的档期通常比较短，

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	Sunday	afternoon	I	lay	in	my	favorite	hammock	on	the	north	side	of	the
和	一	星期日	下午	我	躺	在	我的	最喜欢的	吊床	在	这	北	边	的	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

一个星期天的下午，我躺在阳台北侧我最喜欢的吊床上。

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] - ['taɪərd]['edɪtər] , [tɪl] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [ˌem 'iː] .

sleeping	the	sleep	of	the	brain	-	tired	editor	,	till	voices	roused	me	.
睡眠	这	睡觉	的	这	脑	-	疲劳的	编辑	,	直到	声音	唤醒	我	.

昏昏欲睡，直到被声音吵醒，我才从疲惫的大脑中清醒过来。

" ['meri] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [nuː] ['tenɪs] ['rækɪt] ? "

"	Mary	,	where	did	you	get	that	new	tennis	racket	?	"
"	玛丽	,	在哪里	做过	你	得到	那	新的	网球	球拍	?	"

玛丽，你从哪儿弄来的那支新网球拍?

" ['mɪstər] . ['tɑːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mr	.	Todd	gave	it	to	me	.	"
"	先生	.	托德	给予	它	到	我	.	"

“托德先生把它给了我。”

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['kændi][frʌm; frəm]

"	Haven't	I	told	you	distinctly	that	you	were	not	even	to	take	candy	from
"	还没有	我	讲述	你	明显地	那	你	是	不是	甚至	到	拿	糖果	从

['mɪstər] . ['tɑːd] ? "

Mr	.	Todd	?	"
先生	.	托德	?	"

我不是跟你明确说过，你连托德先生给的糖果都不行吗?

" [hiː; hi] ['gɪvz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['krisi] . "

"	He	gives	things	to	you	and	Chrissie	.	"
"	他	给予	事物	到	你	和	克丽丝	.	"

他会送东西给你和克丽丝。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

"	That's	a	very	different	matter	.
"	那就是	一个	非常	不同的	事情	.

“那是完全不同的另一回事。”

['krisi] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "

Chrissie	is	a	child	,	and	he	is	an	old	friend	of	the	family	.	"
克丽丝	是	一个	孩子	,	和	他	是	一个	老的	朋友	的	这	家庭	.	"

克丽丝还是个孩子，而他是我们家的老朋友。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts] . "

"	I	can't	help	it	if	he	likes	to	give	me	presents	.	"
"	我	不能	帮助	它	如果	他	点赞	到	给	我	礼物	.	"

“他喜欢送我礼物，我也没办法。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][help] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] . "

"	You	can	help	taking	them	,	especially	from	an	engaged	man	.	"
"	你	能	帮助	采取	他们	,	尤其	从	一个	已订婚的	男人	.	"

“你可以帮忙把它们拿走，尤其是从已订婚的男人那里。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

"	I	don't	care	if	he	is	engaged	.
"	我	不	关心	如果	他	是	已订婚的	.

“我不在乎他是否订婚。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɑːrtn] .

He	says	he	don't	care	anything	at	all	about	Miss	Martin	.
他	说道	他	不	关心	任何事物	在	全部	关于	错过	马丁	.

他说他根本不在乎马丁小姐。

[hiː; hi]['oʊnli] [went] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] . [-]

He	only	went	after	her	for	her	money	.	[	50	]
他	仅有的	去	后	她	为了	她	钱	.	[	-	]

他追求她只是为了她的钱。[50]

[hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['hiːl] ['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

He	likes	me	best	,	and	he	says	he'll	never	marry	her	.	"
他	点赞	我	最好的	,	和	他	说道	地狱	绝不	结婚	她	.	"

他最喜欢我，他说他永远不会娶她。

" ['meri] !

"	Mary	!
"	玛丽	!

“玛丽！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [soʊ] [tʃiːp] .

I	should	think	you'd	know	better	than	to	make	yourself	so	cheap	.
我	应该	思考	你会	知道	更好的	比	到	制作	你自己	所以	便宜的	.

我想你应该明白，不该如此吝啬。

[juː; jʊ] [gɪv] ['mɪstər] . ['tɑːd] [bæk] [ðæt] ['rækɪt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

You	give	Mr	.	Todd	back	that	racket	right	away	,
你	给	先生	.	托德	后退	那	球拍	正确的	离开	,

你立刻把球拍还给托德先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['gɛməl] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tell	him	Mrs	.	Gemmell	said	you	were	not	to	keep	it	,
和	告诉	他	太太	.	杰梅尔	说	你	是	不是	到	保持	它	,

告诉他，杰梅尔太太说过你不准留着它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [daʊn] ['flaʊərz] [ɔːr] ['tʃɔkəlits] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	next	time	he	brings	you	down	flowers	or	chocolates	you	do	the	same	.
和	这	下一个	时间	他	带来	你	向下	花朵	或者	巧克力	你	做	这	相同的	.

下次他再送你鲜花或巧克力时，你也同样回赠他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði][seks][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['meri] ,

"	If	I	had	not	known	the	sex	and	the	approximate	age	of	Mary	,
"	如果	我	有	不是	已知	这	性别	和	这	近似	年龄	的	玛丽	,

“如果我不知道玛丽的性别和大致年龄，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [huː] [stæmpt] [ɔːf][ðə; ði]

I	should	have	thought	it	was	a	small	boy	in	a	temper	who	stamped	off	the
我	应该	有	想法	它	曾是	一个	小的	男生	在	一个	脾气	WHO	盖章	离开	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

我当时应该以为是哪个脾气暴躁的小男孩跺着脚离开了阳台。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	next	Saturday	night	the	full	moon	was	assisted	in	her	duties	by	a	large
这	下一个	周六	夜晚	这	满的	月亮	曾是	协助	在	她	职责	经过	一个	大的

['bɑːnfaɪər] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] .

bonfire	down	on	our	beach	.
篝火	向下	在	我们的	海滩	.

接下来的周六晚上，满月在我们海滩上燃起的一堆大篝火的映衬下，更加熠熠生辉。

[ðə; ði] ['iːdn] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪts] " [wiːk] - [end] " [meɪl] [kən'tɪndʒənt] , [wʌz; wəz]

The	Adamless	Eden	,	having	received	its	"	week	-	end	"	male	contingent	,	was
这	无亚当	伊甸园	,	拥有	已收到	它是	"	星期	-	结尾	"	男性	队伍	,	曾是

['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrn] - ['roʊstɪŋ] .

stimulated	to	a	corn	-	roasting	.
刺激	到	一个	玉米	-	烘焙	.

无亚当的伊甸园迎来了它的“周末”男性成员，于是兴高采烈地烤起了玉米。

[ðə; ði] [griːn] [ɪrz] , [stʌk] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [stɪks] ,

The	green	ears	,	stuck	on	the	ends	of	long	sticks	,
这	绿色的	耳朵	,	卡住	在	这	结束	的	长的	棍子	,

绿油油的麦穗，插在长棍的末端，

[wɜːr; wər][held][baɪ]['gɜːlz][ænd; ənd][men]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tɪl] ['roʊstɪd] ,

were	held	by	girls	and	men	over	the	fire	till	roasted	,
是	握住	经过	女孩们	和	男人	超过	这	火	直到	烤	,

被男女老少举到火上烤熟

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['meɪtrənz] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][lɑːrdʒ]['eiprənz] , [huː] [-]

and	then	passed	on	to	a	row	of	matrons	,	disguised	in	large	aprons	,	who	[	51	]
和	然后	通过了	在	到	一个	排	的	女舍监	,	伪装	在	大的	围裙	,	WHO	[	-	]

然后传给一排穿着大围裙的女舍监，她们[51]

['sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

salted	**and**	**buttered**	**them**	**ready**	**for**	**eating**	**.**
咸的	和	涂黄油的	他们	准备好	为了	吃	.

撒上盐和黄油，就可以吃了。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [teɪsts] [swiːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freʃli] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['bʌtərd]

If	**you**	**know**	**anything**	**that**	**tastes**	**sweeter**	**than**	**a**	**freshly**	**roasted**	**and**	**buttered**
如果	你	知道	任何事物	那	口味	更甜	比	一个	新鲜的	烤	和	涂黄油的

[ɪr] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

ear	**of**	**Indian**	**corn**	**,**
耳朵	的	印度	玉米	,

如果你知道有什么比新鲜烤制并涂上黄油的印第安玉米棒更甜的东西，

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

your	**experience**	**is**	**broader**	**than**	**mine**	**.**
你的	经验	是	更广泛	比	矿	.

你的经验比我丰富。

['juːzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Using	**my**	**eyes**	**habitually**	**in**	**the**	**way**	**of**	**business**	**,**
使用	我的	眼睛	习惯性地	在	这	方式	的	商业	,

在工作中习惯性地使用眼睛，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['lɪŋkən] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

I	**could**	**not**	**avoid**	**noticing**	**that**	**Lincoln**	**Todd**	**was**	**not**	**collecting**	**his**	**share**	**of**
我	可以	不是	避免	注意到	那	林肯	托德	曾是	不是	收集	他的	分享	的

['drɪftwʊd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] ,

driftwood	**for**	**keeping**	**up**	**the**	**fire**	**,**
浮木	为了	保持	向上	这	火	,

我不禁注意到，林肯·托德并没有收集他那份用来维持篝火的浮木。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [siː] ['meri] ['meɪsənz] ['prɪti] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði]['gɑːrlənd] [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

nor	**did**	**I**	**see**	**Mary**	**Mason's**	**pretty**	**face**	**in**	**the**	**garland**	**of**	**beauties**	**bending**	**with**	**eager**
也不	做过	我	看	玛丽	石匠的	漂亮的	脸	在	这	花环	的	美女	弯曲	和	渴望的

['ɪntrəst] ['oʊvər] [ðə; ði] [poʊlz] ['beɪənɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːbz] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

interest	**over**	**the**	**poles**	**bayoneted**	**with**	**cobs**	**of**	**corn**	**.**
兴趣	超过	这	杆子	刺刀	和	玉米	的	玉米	.

我也没有在那些热情洋溢地弯腰查看插满玉米棒的杆子的美女们的花环中看到玛丽·梅森的漂亮脸蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌn]

It	**may**	**have**	**been**	**fear**	**of**	**spoiling**	**her**	**complexion**	**that**	**kept**	**her**	**at**	**one**
它	可能	有	到过	害怕	的	破坏	她	肤色	那	保留	她	在	一

[saɪd] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪŋk] ,

side	**whispering**	**with**	**Link**	**,**
边	耳语	和	关联	,

或许是害怕弄花自己的肤色，她才一直站在一旁和林克低声交谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][bəuθ] [raɪt] [ðæt] ['dɑːli] ['mɑːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]

but	**it**	**served**	**them**	**both**	**right**	**that**	**Dolly**	**Martin**	**should**	**choose**	**that**	**very**	**moment**
但	它	服务	他们	两个都	正确的	那	多莉	马丁	应该	选择	那	非常	片刻

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][steɪdʒ] ['entrəns] .

for	**her**	**stage**	**entrance**	**.**
为了	她	阶段	入口	.

但多莉·马丁选择在那一刻登台，对他们俩来说都是咎由自取。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bʌtərərz] ,

She	**and**	**her**	**mother**	**joined**	**the**	**group**	**of**	**butterers**	**,**
她	和	她	母亲	加入	这	团体	的	黄油	,

她和她母亲加入了黄油工的行列。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [bɛlz] ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ['ræðər] ['stɪfli] .

and	I	noticed	that	Mrs	.	Martin	returned	Belle's	cordial	greeting	rather	stiffly	.
和	我	注意到	那	太太	.	马丁	返回	贝儿的	亲切	问候	相当	僵硬地	.

我注意到，马丁太太对贝尔的热情问候回应得有些生硬。

[ðen] [mɪs] ['dɑːli] ['kɑːmli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [-]

Then	Miss	Dolly	calmly	walked	over	to	[	52	]
然后	错过	多莉	平静地	步行	超过	到	[	-	]

然后多莉小姐平静地走到[52]

[ðə; ði] [per] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['bleɪzər] .

the	pair	sitting	apart	,	having	evidently	recognized	the	back	of	Lincoln's	blazer	.
这	一对	坐着	除	,	拥有	显然	认可	这	后退	的	林肯的	西装外套	.

两人分开坐着，显然认出了林肯西装外套的背面。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	pretended	to	stumble	over	one	of	his	feet	.
她	假装	到	绊倒	超过	一	的	他的	脚	.

她假装被他的一只脚绊倒。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [wen] [lɪŋk] [spræŋ] [ʌp] ,

"	Oh	,	excuse	me	!	"	said	she	;	and	when	Link	sprang	up	,
"	哦	,	原谅	我	!	"	说	她	;	和	什么时候	关联	弹簧	向上	,

“哦，对不起！”她说道；这时，林克跳了起来，

['meri] ['meɪs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrməst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

Mary	Mason	had	the	pleasure	of	witnessing	the	warmest	sort	of	a	meeting
玛丽	石匠	有	这	乐趣	的	见证	这	最温暖	种类	的	一个	会议

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['lʌvəz] .

between	the	engaged	lovers	.
之间	这	已订婚的	恋人	.

玛丽·梅森有幸见证了订婚恋人们之间最温馨的一次会面。

[ðeɪ] ['sælleɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

They	sallied	off	in	the	moonlight	,	his	arm	around	her	waist	.
他们	突袭	离开	在	这	月光	,	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他们沐浴着月光，他搂着她的腰，悄悄地离开了。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

No	one	but	me	noticed	the	young	girl	slipping	down	on	the	sand	,
不	一	但	我	注意到	这	年轻的	女孩	滑倒	向下	在	这	沙	,

除了我以外，没有人注意到那个小女孩在沙滩上滑倒了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

and	laying	her	head	on	the	log	on	which	she	had	been	sitting	,
和	躺下	她	头	在	这	日志	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

她将头枕在她刚才坐着的那根圆木上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	even	I	pretended	not	to	see	that	her	handkerchief	was	in	action	.
和	甚至	我	假装	不是	到	看	那	她	手帕	曾是	在	行动	.

甚至连我都假装没看到她正在用手帕擦脸。

" [hə'loʊ] , ['meri] ! " [sed] [aɪ] , " [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ] ['skɪpɪŋ] [stoʊnz] .

"	Hello	,	Mary	!	"	said	I	,	"	I'll	match	you	skipping	stones	.
"	你好	,	玛丽	!	"	说	我	,	"	患病的	匹配	你	跳过	石头	.

“你好，玛丽！”我说，“我来陪你一起玩打水漂。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

Look	at	this	!
看	在	这	!

看看这个！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [flæt] [wʌn] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑ:ps]

"	With	that	I	sent	a	beautiful	flat	one	skimming	along	with	nearly	a	dozen	hops
"	和	那	我	发送	一个	美丽的	平坦的	一	撇脂	沿着	和	几乎	一个	打	酒花

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	the	brilliant	track	of	the	moon	on	the	water	.
在	这	杰出的	追踪	的	这	月亮	在	这	水	.

“说完，我放出一枚漂亮的平底船，沿着月亮在水面上留下的明亮轨迹，轻盈地滑行了近十次。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [-]

She	did	not	pay	any	attention	to	me	at	first	,	and	I	kept	skipping	away	,	[	53	]
她	做过	不是	支付	任何	注意力	到	我	在	第一的	,	和	我	保留	跳过	离开	,	[	-	]

起初她没有理会我，我就一直蹦蹦跳跳地走开了。[53]

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['mɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

just	as	if	I	did	not	see	her	mopping	her	eyes	.
只是	作为	如果	我	做过	不是	看	她	拖地	她	眼睛	.

就好像我没看到她擦眼泪一样。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ'self] [sent] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['spɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

By	-	and	-	by	a	stroke	worthy	of	myself	sent	a	pebble	spinning	through	the
经过	-	和	-	经过	一个	中风	值得	的	我	发送	一个	卵石	旋转	通过	这

['rɪpəlz] ,

ripples	,
涟漪	,

不久，我使出了浑身解数，一记漂亮的击球让一颗小石子在涟漪中旋转起来。

[ænd; ənd] ['mɛri:z] ['redi] [læf] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

and	Mary's	ready	laugh	rang	out	beside	me	.
和	玛丽的	准备好	笑	响铃	出去	旁	我	.

玛丽爽朗的笑声在我耳边响起。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['dɑ:li] ['mɑ:rtənz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , " ['meimi] " [wʌz; wəz]

Within	twenty	minutes	of	Dolly	Martin's	appearance	on	the	scene	,	"	Mamie	"	was
之内	二十	分钟	的	多莉	马丁的	外貌	在	这	场景	,	"	玛米	"	曾是

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - ['roʊstɚz] ,

the	center	of	the	corn	-	roasters	,
这	中心	的	这	玉米	-	烘焙机	,

多莉·马丁一出现不到二十分钟，“玛米”就成了烤玉米的焦点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

and	the	gayest	of	the	gay	.
和	这	同性恋	的	这	同性恋	.

以及最gay的gay。

[bel] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] [ðæt] [mɪs]

Belle	told	me	she	kept	on	that	line	of	conduct	during	the	whole	week	that	Miss
美女	讲述	我	她	保留	在	那	线	的	执行	期间	这	所有的	星期	那	错过

['mɑ:rtn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Martin	and	her	mother	stayed	at	the	hotel	.
马丁	和	她	母亲	入住	在	这	酒店	.

贝尔告诉我，在马丁小姐和她母亲入住酒店的整整一周里，她一直保持着这种行为。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['dɑ:li] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [pə'reidɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs]

"	It	seemed	to	me	that	Dolly	took	a	special	pleasure	in	parading	her	happiness
"	它	似乎	到	我	那	多莉	采取	一个	特别的	乐趣	在	游行	她	幸福

[bɪ'fɔ:r] [pʊr] ['meri] ,

before	poor	Mary	,
前	贫穷的	玛丽	,

“我觉得多莉特别喜欢在可怜的玛丽面前炫耀她的幸福。”

[bʌt; bət] ['meri] ['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] . "

but	Mary	never	showed	the	white	feather	.	"
但	玛丽	绝不	显示	这	白色的	羽毛	.	"

但玛丽从未展示过那根白羽毛。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] . "

"	There's	the	making	of	a	fine	woman	in	her	.	"
"	有	这	制作	的	一个	美好的	女士	在	她	.	"

“她具备成为优秀女性的潜质。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .

"	That	may	be	,	"	said	my	wife	.
"	那	可能	是	,	"	说	我的	妻子	.

“也许是这样，”我妻子说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['werɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	But	this	last	week	she	has	been	extremely	wearing	on	me	.
"	但	这	最后的	星期	她	有	到过	极其	穿着	在	我	.

但过去一周她真的让我非常疲惫。

['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

Having	no	particular	man	on	the	string	,	she	has	followed	me	about	like	a
拥有	不	特别的	男人	在	这	细绳	,	她	有	随后	我	关于	喜欢	一个

['spænjəl] ,

spaniel	,
西班牙猎犬	,

由于没有特定的男人牵着她，她就像一只猎犬一样跟着我。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [-]

wanted	to	know	[	54	]
通缉	到	知道	[	-	]

想知道[54]

[wʌt] [aɪm] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

what	I'm	reading	,	and	has	begun	a	book	the	minute	I'm	through	with	it	.
什么	我是	阅读	,	和	有	开始	一个	书	这	分钟	我是	通过	和	它	.

"

"

"

我正在读的书，我一读完就立刻开始读另一本书。

" [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪtli] ,

"	I've	seen	her	carrying	'	The	Coming	Race	'	about	with	her	lately	,
"	我已经	已见	她	携带	-	这	未来	种族	-	关于	和	她	最近	,

“我最近经常看到她随身带着《即将到来的种族》这本书。”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkmɑːrk] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

but	I	notice	that	the	bookmark	always	stays	in	the	same	place	.
但	我	注意	那	这	书签	总是	停留	在	这	相同的	地方	.

但我注意到书签始终停留在同一个位置。

" ['meri] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv]['sɑːləteri] ['ræmbəlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,

"	Mary	became	fond	of	solitary	rambles	back	in	the	pine	woods	,
"	玛丽	成为	喜爱	的	孤	漫谈	后退	在	这	松树	树林	,

玛丽喜欢独自一人在松树林里漫步。

[ˌintə'sektid] [baɪ] [plæŋk] [wɔːks] [ðæt] [meɪd] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

intersected	by	plank	walks	that	made	promenading	possible	.
相交	经过	板	散步	那	制成	漫步	可能的	.

纵横交错的木板路使人们可以漫步其中。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

People	liked	to	wander	through	there	in	the	evenings	,
人们	喜欢	到	漫步	通过	那里	在	这	晚上	,

人们喜欢在傍晚时分在那里闲逛。

[wen] [ðə; ði][kæmp] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [lent] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] ,

when	the	camp	-	lights	in	the	hollows	lent	a	mysterious	charm	,
什么时候	这	营	-	灯	在	这	空心	借出的	一个	神秘	魅力	,

山谷里的营地灯光营造出一种神秘的魅力，

[ænd; ənd][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [naɪt] ['tɛmplərz] ['bɪldɪŋ] ,

and	on	up	to	the	big	Knight	Templar's	Building	,
和	在	向上	到	这	大的	骑士	圣殿骑士的	建筑	,

然后继续向上，就到了宏伟的圣殿骑士团大楼。

[i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

erected	on	the	highest	point	of	the	sandy	bluff	overlooking	Lake	Michigan	.
竖立	在	这	最高	观点	的	这	沙	虚张声势	俯瞰	湖	密歇根州	.

建于俯瞰密歇根湖的沙质悬崖的最高点。

['evri] [naɪt] [ðæt] ['prɑːmɪnənt] ['strʌktʃər] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

Every	night	that	prominent	structure	blazed	with	electric	lights	,	and	sometimes	a
每一个	夜晚	那	著名的	结构	燃烧的	和	电的	灯	,	和	有时	一个

[bænd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ;

band	played	on	the	veranda	;
乐队	玩	在	这	阳台	;

每晚，那座显眼的建筑都灯火通明，有时还有乐队在阳台上演奏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

but	the	only	visitors	were	cottagers	and	guests	from	the	hotel	,
但	这	仅有的	访客	是	农舍	和	客人	从	这	酒店	,

但访客只有度假小屋的居民和酒店的客人。

[huː] [went] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɑːspekt] . [-]

who	went	up	there	to	walk	about	and	enjoy	the	prospect	.	[	55	]
WHO	去	向上	那里	到	走	关于	和	享受	这	前景	.	[	-	]

有人上去四处走走，欣赏风景。[55]

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['edɪtər] ['ɔːf(ə)n] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Our	city	editor	often	surprises	me	with	the	depth	and	breadth	of	his
我们的	城市	编辑	经常	惊喜	我	和	这	深度	和	宽度	的	他的

['loʊk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

local	information	.
当地的	信息	.

我们的城市编辑经常让我惊讶于他对当地信息的掌握之深和广。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['ekoʊ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] " [mɪs] ['meimi] ['gɛməl] " [hæd; həd]

I	opened	the	Echo	one	day	to	be	made	aware	that	"	Miss	Mamie	Gemmell	"	had
我	打开	这	回声	一	天	到	是	制成	意识到的	那	"	错过	玛米	杰梅尔	"	有

[aʊt'strɪpt] [ɔːl][ðə; ði]['leɪdi] ['baɪsɪklɪst] [ɪn] [taʊn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [leɪk] ['sɪti]

outstripped	all	the	lady	bicyclists	in	town	by	making	the	distance	between	Lake	City
超越	全部	这	女士	骑自行车的人	在	镇	经过	制作	这	距离	之间	湖	城市

[ænd; ənd] ['ɪntəˌlɑkən] [ɪn] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

and	Interlaken	in	forty	-	seven	minutes	.
和	因特拉肯	在	四十	-	七	分钟	.

有一天，我打开《回声报》，得知"玛米·杰梅尔小姐"在四十七分钟内骑完了湖城到因特拉肯的距离，超过了镇上所有的女自行车手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]['leɪdi]['raɪdərz][ɑːn]

It	was	also	remarked	that	she	was	one	of	the	most	graceful	lady	riders	on
它	曾是	还	评论	那	她	曾是	一	的	这	最多	优美	女士	骑手	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

有人还称赞她是路上最优雅的女骑手之一。

[aɪ]['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [bɪ'fɔːr]

I	wonder	how	many	generations	a	man	must	be	removed	from	Scotland	before
我	想知道	如何	许多	几代人	一个	男人	必须	是	已移除	从	苏格兰	前

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

he	becomes	callous	to	the	disposition	of	the	family	name	.
他	变成	冷酷	到	这	处置	的	这	家庭	姓名	.

我想知道一个人要离开苏格兰多少代，才会对家族姓氏的归属感到麻木。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [skwɜːmd] ['ɪnwərdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [kəm'poʊʒər] [æskt] [bel] [wer]

I	own	that	I	squirmed	inwardly	,	but	with	outward	composure	asked	Belle	where
我	自己的	那	我	扭动着身子	内心	,	但	和	向外	镇定	问	美女	在哪里

['meri] [gɑːt][ðə; ði] " [baɪk] . "

Mary	got	the	"	bike	.	"
玛丽	得到	这	"	自行车	.	"

我承认我内心很不自在，但表面上却表现得很镇定，问贝尔玛丽是从哪里弄到那辆“自行车”的。

" - [oʊld][wʌn] .

"	Watty's	old	one	.
"	-	老的	一	.

“沃蒂以前的那个。”

[hiː; hi] [tɔːt] ['meri] [tuː; tə][raɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	taught	Mary	to	ride	it	,	and	then	made	her	a	present	of	it	,
他	教授	玛丽	到	骑	它	,	和	然后	制成	她	一个	展示	的	它	,

他教会了玛丽骑这辆车，然后把它送给了她。

[fɔːr; fər]['hiːz] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wiːl] . "

for	he's	set	his	heart	on	a	new	wheel	.	"
为了	他是	放	他的	心	在	一个	新的	车轮	.	"

因为他一心想做点新事。

" [kən'faundidli] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

"	Confoundedly	generous	of	him	!	"
"	要命	慷慨的	的	他	!	"

“他真是慷慨得令人难以置信！”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [-]

"	I'm	glad	you	look	at	it	that	[	56	]
"	我是	高兴的	你	看	在	它	那	[	-	]

“我很高兴你这样看待它[56]

[weɪ] .

way	.
方式	.

方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

It	is	so	seldom	that	he	does	give	up	anything	for	anybody	,
它	是	所以	很少	那	他	做	给	向上	任何事物	为了	任何人	,

他极少为任何人放弃任何东西。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

I	thought	he	ought	to	be	encouraged	,
我	想法	他	应该	到	是	鼓励	,

我认为应该鼓励他。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['baɪsɪkl] [wɪð; wɪθ] [nuː'mætɪk] ['taɪərz][ænd; ənd][ɔːl]

and	I	said	he	should	have	a	new	bicycle	with	pneumatic	tires	and	all
和	我	说	他	应该	有	一个	新的	自行车	和	气动	轮胎	和	全部

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

the	latest	improvements	at	Christmas	,
这	最新的	改进	在	圣诞节	,

我说他圣诞节应该得到一辆带充气轮胎和所有最新改进功能的新自行车。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['suːnər] .

if	you	did	not	see	fit	to	give	it	to	him	sooner	.
如果	你	做过	不是	看	合身	到	给	它	到	他	很快	.

如果你觉得不宜早点给他。

" [ɪn] ['ɔːgəst] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['ænjuəl] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

"	In	August	I	took	my	annual	day's	fishing	,
"	在	八月	我	采取	我的	年度的	天	钓鱼	,

“八月份我像往年一样去钓鱼了，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

which	has	come	to	be	rather	a	joke	in	the	house	,	because	,
哪个	有	来	到	是	相当	一个	开玩笑	在	这	房子	,	因为	,

这在家里已经成了一个笑话，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

in	spite	of	my	elaborate	preparations	the	night	before	,
在	尽管如此	的	我的	精心制作的	准备工作	这	夜晚	前	,

尽管我前一天晚上做了周密的准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	unheard	-	of	hour	at	which	I	rise	in	the	morning	,
和	这	闻所未闻	-	的	小时	在	哪个	我	上升	在	这	早晨	,

以及我每天早上起床的那个前所未闻的时间，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] .

I	have	never	been	known	to	catch	anything	worth	bringing	home	.
我	有	绝不	到过	已知	到	抓住	任何事物	值得	带来	家	.

我从来没钓到过什么值得带回家的鱼。

[ðɪs] [taɪm] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ]

This	time	my	companion	was	a	journalist	from	Chicago	,	an	ardent	young
这	时间	我的	伴侣	曾是	一个	记者	从	芝加哥	,	一个	热心	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

这次我的同伴是一位来自芝加哥的记者，一个热情洋溢的年轻人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] " [ʃɑːp] " ['iːv(ə)n] [wen] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] ,

who	could	not	keep	from	"	shop	"	even	when	off	on	his	holidays	,
WHO	可以	不是	保持	从	"	店铺	"	甚至	什么时候	离开	在	他的	假期	,

即使在度假期间，他也忍不住要“购物”。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] ['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd]

and	who	had	started	a	small	weekly	paper	in	which	were	to	be	recorded
和	WHO	有	开始	一个	小的	每周	纸	在	哪个	是	到	是	记录

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːŋgrəs] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['seʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [groʊv] . [-]

the	doings	of	a	certain	congress	holding	a	summer	session	in	our	grove	.	[	57	]
这	行为	的	一个	肯定	国会	保持	一个	夏天	会议	在	我们的	树林	.	[	-	]

他们创办了一份小型周报，旨在记录某大会在我们小树林里举行的夏季会议的活动。[57]

[wiː; wi] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz] , ['fɪʃɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

We	rowed	up	the	little	lake	on	the	edge	of	the	lily	-	pads	,	fishing	both	sides	of
我们	划船	向上	这	小的	湖	在	这	边缘	的	这	百合	-	垫子	,	钓鱼	两个都	侧面	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们划着小船来到睡莲丛边的小湖边，在湖的两岸都钓了鱼。

[bʌt; bət] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] [ɔːr] [tuː] .

but	caught	nothing	except	a	sunfish	or	two	.
但	捕捉	没有什么	除了	一个	翻车鱼	或者	二	.

但除了钓到一两条太阳鱼之外，什么也没钓到。

[ðen] [wiː; wi] [lɪt] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

Then	we	lit	our	pipes	and	talked	.
然后	我们	点燃	我们的	管道	和	谈话	.

然后我们点燃烟斗，开始聊天。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] .

"	What	an	extremely	clever	young	lady	that	adopted	daughter	of	yours	is	.
"	什么	一个	极其	聪明的	年轻的	女士	那	已采用	女儿	的	你的	是	.

“你收养的女儿真是个非常聪明的年轻姑娘。”

[aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] . "

I	heard	only	the	other	day	that	she	is	not	your	own	.	"
我	听到	仅有的	这	其他	天	那	她	是	不是	你的	自己的	.	"

我前几天才听说她不是你的亲生女儿。

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

No	one	would	believe	it	to	talk	to	her	,
不	一	会	相信	它	到	讲话	到	她	,

谁都不会相信她的话。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [braɪt] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] .

but	she's	got	a	surprisingly	bright	mind	for	one	so	young	.
但	她是	得到	一个	出奇	明亮的	头脑	为了	一	所以	年轻的	.

但就她这个年纪来说，她的头脑非常聪明。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

She	can't	be	more	than	seventeen	,
她	不能	是	更多的	比	十七	,

她不可能超过十七岁，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['mægəzinz] ,

but	her	descriptions	are	good	enough	for	one	of	the	best	magazines	,
但	她	描述	是	好的	足够的	为了	一	的	这	最好的	杂志	,

但她的描述足以刊登在最好的杂志上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	she	has	evidently	thought	a	lot	on	all	the	leading	topics	of	the	day	.
和	她	有	显然	想法	一个	很多	在	全部	这	领导	主题	的	这	天	.

显然，她对当今所有热门话题都进行了深入思考。

[waɪ] , [ʃiːz] [ʌp] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] , [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [θi'ɑːsəfi] — ['evriθɪŋ] ! "

Why , she's up in Hypnotism , Evolution , Theosophy — everything ! "

为什么 , 她是 向上 在 催眠术 , 进化 , 神智学 — 一切 ! "

她对催眠术、进化论、神智学——所有领域都略懂一二!

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

" Bless my soul !

" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] ?

How did you find all that out ?

如何 做过 你 寻找 全部 那 出去 ?

你是怎么知道这些的?

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [fiʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l]

" Thereupon he fished from his pocket a couple of his tiresome little

" 于是 他 钓鱼 从 他的 口袋 一个 夫妻 的 他的 令人厌烦 小的

[prbli'keiʃnz] . [-]

publications . [58]

出版物 . [-]

“于是他从口袋里掏出几本他那些令人厌烦的小册子。[58]

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .

" I asked her to write something for our paper , that's how I know .

" 我 问 她 到 写 某物 为了 我们的 纸 , 那就是 如何 我 知道 .

“我请她为我们报纸写点东西，所以我才知道。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ?

Want to see ?

想 到 看 ?

想看吗?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] ,

" I do not set up to be a literary critic ,

" 我 做 不是 放 向上 到 是 一个 文学 评论家 ,

“我并非立志成为文学评论家，

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['waɪfs] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] .

but I guess I know my own wife's style of composition when I encounter it .

但 我 猜测 我 知道 我的 自己的 妻子的 风格 的 作品 什么时候 我 遇到 它 .

但我猜我一眼就能认出我妻子的作曲风格。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ˌɪndi'ænə]

During the two years that we were engaged she lived in Detroit and I in Indiana

,

,

,

在我们订婚的两年里，她住在底特律，我住在印第安纳州。

[ænd; ənd] [aɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] ['letərz] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

and I missed her letters so much after we were married that to this day

和 我 错过 她 信件 所以 很多 后 我们 是 已婚 那 到 这 天

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [riːd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

she is in the habit of letting me read those she writes to other people .

她 是 在 这 习惯 的 出租 我 读 那些 她 写 到 其他 人们 .

结婚后，我非常想念她的来信，以至于直到今天，她仍然习惯让我阅读她写给其他人的信。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [ðoʊ] ,

I was not going to give her away to that newspaper man , though ,

我 曾是 不是 去 到 给 她 离开 到 那 报纸 男人 , 尽管 ,

但我绝不会把她拱手让给那个报社记者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] " ['meri] ['gɛməl] " [stɛərd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ]

for	the	name	"	Mary	Gemmell	"	stared	me	in	the	face	from	the	end	of	each
为了	这	姓名	"	玛丽	杰梅尔	"	凝视	我	在	这	脸	从	这	结尾	的	每个

['ɑːrtɪk(ə)l] ;

article	;
文章	;

在每篇文章的结尾，“玛丽·杰梅尔”这个名字都赫然出现在我眼前；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] [bel] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

but	I	remonstrated	with	Belle	when	I	reached	home	.
但	我	抗议	和	美女	什么时候	我	达到	家	.

但我到家后还是责备了贝尔。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?

"	How	could	I	help	it	,	Dave	?
"	如何	可以	我	帮助	它	,	戴夫	?

“我怎么能帮上忙呢，戴夫？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs]

There	was	the	girl	teasing	me	to	write	something	for	her	because	this
那里	曾是	这	女孩	戏弄	我	到	写	某物	为了	她	因为	这

['feloʊ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

fellow	had	asked	her	to	do	it	.
同伴	有	问	她	到	做	它	.

有个女孩故意逗我，让我帮她写点东西，因为有个家伙让她这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ['skrɪb(ə)l] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] ,

She	said	I	could	scribble	down	something	just	as	easy	as	not	,
她	说	我	可以	涂	向下	某物	只是	作为	简单的	作为	不是	,

她说我可以随随便便就写点什么，跟不写一样容易。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

and	then	she	could	copy	it	for	him	.	[	59	]
和	然后	她	可以	复制	它	为了	他	.	[	-	]

然后她就可以把它抄写给他了。[59]

['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] !

Copy	it	!
复制	它	!

复制！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['aʊərz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	hours	to	do	it	,
她	采取	小时	到	做	它	,

她花了几个小时才完成。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

and	I	considered	she	deserved	all	the	praise	she	got	for	the	articles	.	"
和	我	经过考虑的	她	应得的	全部	这	称赞	她	得到	为了	这	文章	.	"

我认为她理应获得她因这些文章而获得的所有赞誉。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	do	it	again	,	if	I	were	you	.
"	我	不会	做	它	再次	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会再这么做了。”

[ˌaɪ 'tiː][sets][ðə; ði][gɜːrl] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] . "

It	sets	the	girl	sailing	under	false	colors	.	"
它	套	这	女孩	帆船	在下面	错误的	颜色	.	"

它让女孩披着假装扬帆起航。

" [pʊr] ['meri] !
" Poor Mary !
" 贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽!

[hɜːr; hər][wʌn]['lɪt(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðæt]
Her one little accomplishment has been of no use to her since that
她 一 小的 成就 有 到过 的 不 使用 到 她 自从 那
[prə'feʃən(ə)l] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
professional elocutionist came to the hotel ,
专业的 演说家 来了 到 这 酒店 ,

自从那位专业演讲家来到酒店后，她唯一的小成就就对她毫无用处了。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kæst] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] ['dɑːli]
and I hated to see her cast altogether into the shade , especially while Dolly
和 我 憎恨 到 看 她 投掷 共 进入 这 阴影 , 尤其 尽管 多莉
['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [hɪr] .
Martin was here .
马丁 曾是 这里 .

我非常痛恨看到她完全被冷落，尤其是在多莉·马丁还在的时候。

" [stɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ['gɛməl] .
" Still there came another production from the pen of Miss Mary Gemmell .
" 仍然 那里 来了 其他 生产 从 这 笔 的 错过 玛丽 杰梅尔 .

“然而，玛丽·杰梅尔小姐又创作了另一部作品。”

" ['riːəli] , [bel] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] . "
" Really , Belle , " said I , " this is carrying the joke too far . "
" 真的 , 美女 , " 说 我 , " 这 是 携带 这 开玩笑 也 远的 . "

“真的吗，贝尔，”我说，“你这玩笑开得太过分了。”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't you worry about it .
" 不 你 担心 关于 它 .

你不用担心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæts][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['meri] ['hædnt] ['rɪt(ə)n]
Some of the old cats at the hotel began to suspect that Mary hadn't written
一些 的 这 老的 猫 在 这 酒店 开始 到 怀疑 那 玛丽 之前没有 书面
[ðoʊz] [θɪŋz] ,
those things ,
那些 事物 ,

酒店里的一些老猫开始怀疑那些东西不是玛丽写的。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
and accused me to my face of doing it myself ,
和 被告 我 到 我的 脸 的 正在做 它 我 ,

他当面指责是我做的，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
so I had to write an account of the picnic up the little lake ,
所以 我 有 到 写 一个 帐户 的 这 野餐 向上 这 小的 湖 ,

所以我不得不写一篇关于在小湖边野餐的报道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ! " [-]
because they all know I wasn't there at all ! " [60]
因为 他们 全部 知道 我 不是 那里 在 全部 ! " [-]

因为他们都知道我根本不在那里！[60]

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][læst] , [ðen] . "
" Let this be the last , then . "
" 让 这 是 这 最后的 , 然后 . "

“那就让这是最后一次吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

"	It	shall	,	I	assure	you	,	for	I	am	much	displeased	with	Mary	.
"	它	将	,	我	保证	你	,	为了	我	是	很多	不高兴	和	玛丽	.

“我向你保证，一定会如此，因为我非常不高兴玛丽。”

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['dɑːli] [left] ,

Since	Mrs	.	Martin	and	Dolly	left	,
自从	太太	.	马丁	和	多莉	左边	,

自从马丁夫人和多莉离开后，

[ʃiːz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] ['tɑːd] .

she's	been	going	it	just	as	hard	as	ever	with	Lincoln	Todd	.
她是	到过	去	它	只是	作为	难的	作为	曾经	和	林肯	托德	.

她和林肯·托德的关系一如既往地好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['tɛmplərz] ['bɪldɪŋ] [aɪl] ['wɔːrənt] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm]

If	you	walk	up	to	the	Knight	Templar's	Building	I'll	warrant	you'll	find	them
如果	你	走	向上	到	这	骑士	圣殿骑士的	建筑	患病的	保证	你会	寻找	他们

[ðer; ðər] [ˌprɔməˈneɪdɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

there	promenading	this	very	minute	.	"
那里	漫步	这	非常	分钟	.	"

如果你走到圣殿骑士团大楼那里，我敢保证你现在就能看到他们在那里散步。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ,

"	No	,	I	won't	,
"	不	,	我	惯于	,

“不，我不会。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

because	I	passed	them	just	a	little	while	ago	as	I	came	through	the	woods	,
因为	我	通过了	他们	只是	一个	小的	尽管	前	作为	我	来了	通过	这	树林	,

因为我刚才穿过树林的时候正好经过他们那里。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [bentʃ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

sitting	on	a	secluded	bench	,	his	arm	round	her	waist	and	her	head	on
坐着	在	一个	僻	长椅	,	他的	手臂	圆形的	她	腰部	和	她	头	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "

his	shoulder	.	"
他的	肩膀	.	"

他们坐在僻静的长椅上，他搂着她的腰，她的头靠在他的肩膀上。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Didn't	they	see	you	?	"
"	没有	他们	看	你	?	"

“他们没看见你吗？”

" [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [let][ɑːn][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	I	dare	say	,	but	I	never	let	on	I	saw	them	.
"	我	敢	说	,	但	我	绝不	让	在	我	锯	他们	.

“我敢说，但我从未透露我见过他们。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ekoʊ][tuː; tə][maɪ][sʌbz] ,

I	can't	be	expected	to	leave	the	Echo	to	my	subs	,
我	不能	是	预期的	到	离开	这	回声	到	我的	替补	,

我不能指望把Echo交给我的下属们来处理，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] [tuː; tə] ['meri] ['meɪs(ə)n] .

and	come	down	here	to	play	special	policeman	to	Mary	Mason	.
和	来	向下	这里	到	玩	特别的	警察	到	玛丽	石匠	.

下来到这里来扮演玛丽·梅森的特别警察。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . "

I	should	have	thought	Todd	was	more	of	a	gentleman	.	"
我	应该	有	想法	托德	曾是	更多的	的	一个	绅士	.	"

我原以为托德会更有绅士风度。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [-]

"	So	should	I	,	but	I've	spoken	to	him	,	quarreled	with	him	[	61	]
"	所以	应该	我	,	但	我已经	说	到	他	,	争吵	和	他	[	-	]

“我也应该这样做，但我已经和他谈过了，和他吵过架了[61]”

[ɪn'diːd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

indeed	,	so	that	he	doesn't	come	near	the	house	,
的确	,	所以	那	他	不	来	靠近	这	房子	,

确实如此，这样他就无法靠近房子了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] [miːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	know	that	he	and	Mary	meet	just	the	same	.
但	我	知道	那	他	和	玛丽	见面	只是	这	相同的	.

但我知道他和玛丽还是会见面。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [suːn] . "

he	will	be	married	soon	.	"
他	将要	是	已婚	很快	.	"

他很快就要结婚了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] ['meri] [ðæt] ? "

"	Have	you	told	Mary	that	?	"
"	有	你	讲述	玛丽	那	?	"

你跟玛丽说过这件事吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;

"	Yes	;	but	she	laughs	and	shrugs	her	shoulders	;
"	是的	;	但	她	笑声	和	耸肩	她	肩膀	;

“是的；但她笑着耸了耸肩；

['evɪdəntli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lɪŋkən] ['tɑːdz] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

evidently	thinks	she	knows	more	about	Lincoln	Todd's	intentions	than	I	do	.
显然	思考	她	知道	更多的	关于	林肯	托德的	意图	比	我	做	.

她显然认为自己比我更了解林肯·托德的意图。

" [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['mɪstər] . ['tɑːd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] " [ɑːn] ['bɪznəs] ,

"	In	the	last	week	of	August	Mr	.	Todd	went	off	for	a	few	days	"	on	business	,
"	在	这	最后的	星期	的	八月	先生	.	托德	去	离开	为了	一个	很少	天	"	在	商业	,

“八月的最后一周，托德先生因公外出几天，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	and	then	there	came	a	dreadful	morning	when	the	announcement	of	his
"	和	然后	那里	来了	一个	可怕	早晨	什么时候	这	公告	的	他的

['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['dɑːli] ['mɑːrtn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ekoʊ] .

marriage	to	Dolly	Martin	appeared	in	the	Echo	.
婚姻	到	多莉	马丁	出现	在	这	回声	.

然后，一个可怕的早晨到来了，《回声报》上刊登了他与多莉·马丁结婚的消息。

['meri] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .
Mary would not believe her ears .
玛丽 会 不是 相信 她 耳朵 .

玛丽简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɜ:rd] [baɪ] [wɜ:rd] .
She took the paper down to the beach , and spelled out the notice word by word .
她 采取 这 纸 向下 到 这 海滩 , 和 拼写 出去 这 注意 单词 经过 单词 .

她把纸带到海滩上，一字一句地拼出了告示上的内容。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [bɔ:ld] ,
Then she lay down on the sand and bawled ,
然后 她 躺 向下 在 这 沙 和 嚎啕大哭 ,

然后她躺在沙滩上嚎啕大哭。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld] ['ɪnfənt] [wen] [bel] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [self] - [rɪ'spekt] .
kicking and squealing like a year - old infant when Belle appealed to her self - respect .
踢 和 尖叫 喜欢 一个 年 - 老的 婴儿 什么时候 美女 上诉 到 她 自己 - 尊重 .

当贝尔呼吁她维护自尊时，她像一岁大的婴儿一样又踢又叫。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spæŋkt] [hɜ:r; hər] [-]
" I could have spanked her [62]
" 我 可以 有 被打屁股 她 [-]

“我本可以打她屁股[62]

[wel] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
well , " said my wife .
出色地 , " 说 我的 妻子 .

“嗯，”我妻子说。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊ'tel][wʌz; wəz] " [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rækɪt] ,
The worst of it was that the whole hotel was " on to the racket ,
这 最差 的 它 曾是 那 这 所有的 酒店 曾是 " 在 到 这 球拍 ,

最糟糕的是，整个酒店都“察觉到了这个骗局”。

" [æz; əz] ['wɑ:ti] ['vʌlgərli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['tʃʌkld] ['oʊvər] [bɛlz] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" as Watty vulgarly expressed it , and rather chuckled over Belle's mortification ,
" 作为 瓦蒂 粗俗地 表达 它 , 和 相当 轻笑 超过 贝儿的 屈辱 ,

正如沃蒂粗俗地表达的那样，他看着贝尔的窘迫，不禁窃笑起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] " [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] .
instead of sympathizing with her in the trying time she was having with her " adopted daughter .
反而 的 同情的 和 她 在 这 尝试 时间 她 曾是 拥有 和 她 " 已采用 女儿 .

相反，她并没有对她与“养女”之间艰难的相处表示同情。

" ['aʊər; ɑ:r] [gri:f] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ,
" Our grief , as a family ,
" 我们的 悲伤 , 作为 一个 家庭 ,

“我们全家都沉浸在悲痛之中，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'berəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ɪn] [sep'tembər] [fɔːr; fər] ['meri] ['meɪs(ə)n][tuː; tə][goʊ]

was	not	unbearable	when	the	time	came	in	September	for	Mary	Mason	to	go
曾是	不是	难以忍受	什么时候	这	时间	来了	在	九月	为了	玛丽	石匠	到	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . [-]

back	to	the	convent	.	[	63	]
后退	到	这	修道院	.	[	-	]

到了九月份玛丽·梅森要回修道院的时候，这并没有让人难以忍受。[63]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[hiː; hi][self] - [ə'sɜːrtɪv] [sleɪ] - ['belz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ðer; ðər] ['tɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

he	self	-	assertive	sleigh	-	bells	suddenly	ceased	their	tinkling	,	and	the	long
他	自己	-	自信	雪橇	-	铃铛	突然	停止	他们的	叮叮当当	,	和	这	长的

['kʌvərd] [væn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

covered	van	,	with	its	four	horses	,
涵盖	货车	,	和	它是	四	马匹	,

那喧闹的雪橇铃声突然停止了，那辆长长的篷车，由四匹马拉着，

[druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['geɪbl] , " [ɪn] [leɪk] ['sɪti] .

drew	up	in	front	of	our	"	House	of	Many	Gables	,	"	in	Lake	City	.
画	向上	在	正面	的	我们的	"	房子	的	许多	山墙	,	"	在	湖	城市	.

停在我们位于湖城的"多尖顶屋"前。

['wɑːti] , [ðen] [ə; eɪ][tɔːl] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['oʊvər] - ['koʊtɪd] , [fɜːr] - [kæpt] , [ænd; ənd] [glʌvd] ,

Watty	,	then	a	tall	lad	of	eighteen	,	over	-	coated	,	fur	-	capped	,	and	gloved	,
瓦蒂	,	然后	一个	高的	小伙子	的	十八	,	超过	-	涂层	,	毛皮	-	封顶	,	和	戴手套	,

[went] ['kwɪkli] [aʊt] ,

went	quickly	out	,
去	迅速地	出去	,

当时十八岁的沃蒂身材高大，穿着厚外套，戴着皮帽和手套，匆匆走了出去。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

banging	the	front	door	after	him	,
砰砰作响	这	正面	门	后	他	,

他砰地一声关上了前门。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪd] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breθ] [θruː] [ðə; ði]

while	his	younger	brothers	and	sisters	made	holes	with	their	breath	through	the
尽管	他的	年轻	兄弟	和	姐妹	制成	孔	和	他们的	气息	通过	这

[frɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,

frost	on	the	window	panes	,
霜	在	这	窗户	窗格	,

而他的弟弟妹妹们则对着窗玻璃上的霜花哈气，把霜冻吹出了个个小洞。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [loʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] .

to	watch	his	departure	with	the	hilarious	load	of	young	folks	.
到	手表	他的	离开	和	这	太搞笑了	加载	的	年轻的	各位	.

看着他和一群滑稽的年轻人一起离开。

" [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - , ['meɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [smɔːlɪst] [sʌn] ,

"	Why	aint	you	goin	'	,	Mame	?	"	asked	Joe	,	our	smallest	son	,
"	为什么	不是	你	去	-	,	梅姆	?	"	问	乔	,	我们的	最小	儿子	,

"妈妈，你为什么不去？"我们最小的儿子乔问道。

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] . [-]

of	the	girl	spending	her	Christmas	holidays	with	us	.	[	64	]
的	这	女孩	开支	她	圣诞节	假期	和	我们	.	[	-	]

和我们一起过圣诞假期的那个女孩。[64]

" ['wɔznt] [æskt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] .

"	Wasn't	asked	,	"	she	replied	defiantly	.
"	不是	问	,	"	她	回复	公然挑衅	.

“没人问过我，”她挑衅地回答道。

" [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ['enihwɛə] , ['niːðər] ,

"	An	'	what's	more	,	I	don't	care	to	go	anywheres	,	neither	,
"	一个	-	是什么	更多的	,	我	不	关心	到	去	任何地方	,	两者都不	,

而且，我也不想去任何地方。

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][dəunt][ækt] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːrti][ðə; ði] ['ʌðər]

if	the	girls	don't	act	better	to	me	than	they	done	at	that	party	the	other
如果	这	女孩们	不	行为	更好的	到	我	比	他们	完毕	在	那	派对	这	其他

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果这些女孩对我的态度没有比那天晚上在派对上好一点的话。

" [bel] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

"	Belle	raised	her	head	from	the	Treasurer's	book	of	the	House	of	Refuge	.
"	美女	提高	她	头	从	这	财务主管的	书	的	这	房子	的	避难所	.

贝儿从避难所的财务官账簿上抬起头来。

" [pər'hæps][juː; jʊ][wəːnt, weənt][naɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['meri] ? "

"	Perhaps	you	weren't	nice	to	them	,	Mary	?	"
"	也许	你	不是	好的	到	他们	,	玛丽	?	"

“玛丽，也许你对他们不太友好？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] .

"	Yes	,	I	was	too	.
"	是的	,	我	曾是	也	.

“是的，我也是。”

[aɪ] [smaɪld] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	smiled	whenever	one	of	them	looked	at	me	,
我	微笑	每当	一	的	他们	看起来	在	我	,

每当他们看向我时，我都会微笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

but	they	all	turned	their	heads	as	if	they'd	never	seen	me	before	.
但	他们	全部	转向	他们的	头部	作为	如果	他们会	绝不	已见	我	前	.

但他们都转过头去，好像从来没见过我一样。

" [maɪ] [waɪf] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] .

"	My	wife	sighed	as	she	bent	over	her	book	again	.
"	我的	妻子	叹了口气	作为	她	弯曲	超过	她	书	再次	.

“我妻子叹了口气，又低头看书了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ] ['meri] ['restɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

If	the	difficulty	of	befriending	Mary	rested	only	with	outsiders	it	might	have
如果	这	困难	的	交朋友	玛丽	休息	仅有的	和	局外人	它	可能	有

[bɪn] ['peɪʃntli] [bɔːrn] ,

been	patiently	borne	,
到过	耐心	出生	,

如果与玛丽交朋友的困难仅仅在于外人，那么这种困难或许还能被耐心忍受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['gɜːlz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	there	was	mother	,	to	whom	the	girl's	presence	in	the	house	was	a
但	那里	曾是	母亲	,	到	谁	这	女孩们	在场	在	这	房子	曾是	一个

['kɑːnstənt] ['griːvəns] .

constant	grievance	.
持续的	不满	.

但是，女孩的母亲却对女孩待在家里感到不满。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪ'kɑːdoʊ] ['kʌtər] [fɔːr; fər] [bel]
I had been able to buy a quiet horse and a Mikado cutter for Belle
我 有 到过 有能力的 到 买 一个 安静的 马 和 一个 御门 刀具 为了 美女
[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ,
when the snow came ,
什么时候 这 雪 来了 ,

下雪的时候，我已经买到了一匹性情温顺的马和一匹米卡多短马给贝尔骑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]
but she [65]
但 她 [-]

但她[65]

[hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
had no pleasure out of them during the vacation .
有 不 乐趣 出去 的 他们 期间 这 假期 .

度假期间，我并没有从中获得任何乐趣。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ˌdaʊn'taʊn] , ['mʌðər] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" I'm going to drive downtown , mother , " I heard her say one morning .
" 我是 去 到 驾驶 市中心 , 母亲 , " 我 听到 她 说 一 早晨 .

“妈妈，我要开车去市中心，”一天早上我听到她说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] ? "
" Would you like to go ? "
" 会 你 喜欢 到 去 ? "

你想去吗?

" [ɪz] ['meri] [gɔːn] ? "
" Is Mary gaun ? "
" 是 玛丽 高恩 ? "

玛丽·冈恩怎么样了?

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] . "
" I thought of taking her . "
" 我 想法 的 采取 她 . "

我曾想过带她走。

" [ðen] [aɪl] [noʊ] - [gæŋ] .
" Then I'll no ' gang .
" 然后 患病的 不 - 帮派 .

“那我就不会加入帮派了。”

[aɪ]['wædnər][laɪk][tuː; tə] [kruːd] ['meri] . "
I wadna like to crood Mary . "
我 瓦德纳 喜欢 到 克鲁德 玛丽 . "

我不想和玛丽勾结。

" [dɪr] ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . "
" Dear mother , there's plenty of room . "
" 亲爱的 母亲 , 有 很多 的 房间 . "

“亲爱的母亲，这里空间很充足。”

" [eɪ] , [eɪ] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ken] ['meri] [laɪk] ['teɪ, 'taɪ][sɪt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [bæk] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði]
" Ay , ay , but ye ken Mary doesna like tae sit wi ' her back tae the
" 哎 , 哎 , 但 是的 肯 玛丽 不 喜欢 泰 坐 wi - 她 后退 泰 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“哎，哎，但是你知道玛丽不喜欢背对着马坐着。”

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .

"	That	sort	of	thing	was	always	happening	.
"	那	种类	的	事物	曾是	总是	发生	.

“那种事一直都在发生。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] ,

One	day	the	old	lady	came	home	from	a	round	of	visits	,
一	天	这	老的	女士	来了	家	从	一个	圆形的	的	访问	,

一天，老太太结束了一轮拜访回到家，

[mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

much	perturbed	in	mind	and	body	.
很多	忐忑	在	头脑	和	身体	.

身心极度不安。

[ðə; ði]['sændi] [her] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [lɔːst] ,

The	sandy	hair	I	inherited	,	and	have	largely	lost	,
这	沙	头发	我	遗传	,	和	有	很大程度上	丢失的	,

我遗传的沙色头发，现在大部分都掉光了。

[dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] ,

does	not	show	the	gray	with	which	it	is	mixed	,
做	不是	展示	这	灰色的	和	哪个	它	是	混合	,

没有显示出与之混合的灰色。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['waɪəri][ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðɚz]

and	so	light	and	wiry	is	she	one	finds	it	difficult	to	remember	my	mother's
和	所以	光	和	细长的	是	她	一	发现	它	难的	到	记住	我的	母亲的

['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

seventy	years	.
七十	年	.

她如此轻盈纤细，以至于人们很难想起我母亲已经七十岁了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪpəlz] [

She	is	a	small	woman	,	but	her	personality	is	sufficiently	large	for	the	ripples	[
她	是	一个	小的	女士	,	但	她	性格	是	足够	大的	为了	这	涟漪	[

-]

66	]
-	]

她身材娇小，但她的个性却十分鲜明，足以激起涟漪[66]。

[tuː; tə][biː; bi] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wen] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] .

to	be	felt	throughout	the	household	when	its	surface	is	disturbed	.
到	是	毛毡	自始至终	这	家庭	什么时候	它是	表面	是	不安	.

当其表面受到扰动时，整个家庭都能感受到震动。

" [wʌt] [de] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	What	dae	ye	think	I've	been	hearin	'	?	"	she	cried	,
"	什么	dae	是的	思考	我已经	到过	听觉	-	?	"	她	哭	,

“你以为我听到了什么？”她喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第3/6页

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

finding	me	alone	in	the	nursery	on	the	sofa	,	and	helpless	in	her	hands	.
寻找	我	独自的	在	这	苗圃	在	这	沙发	,	和	无助	在	她	双手	.

她发现我独自一人躺在育婴室的沙发上，无助地任她摆布。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ['mʌðər] .

"	I	can't	imagine	,	mother	.
"	我	不能	想象	,	母亲	.

我无法想象，母亲。

[juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['spaɪsi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['æftər] [juːv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

You	generally	have	something	spicy	to	tell	us	after	you've	been	calling	on	the
你	一般来说	有	某物	辛辣的	到	告诉	我们	后	你已经	到过	呼叫	在	这

- . "

MacTavishes	.	"

- . "

你每次拜访完麦克塔维什一家之后，总会跟我们讲些劲爆的故事。

" [de] [jiː; jɪ] [ken] - [æt; ət] [jɑːn] [hɪzi] [jiːv] [teɪn] [ɪn'tɪl] [jər] ['huːs] [kɑːz] [hɜːr'sɛl] - ['meri] ['gɛməl] ? "

"	Dae	ye	ken	'	at	yon	hizzy	ye've	ta'en	intill	yer	hoose	ca's	hersel	'	Mary	Gemmell	?	"
"	dae	是的	肯	-	在	远	晕眩	你们已经	塔恩	充值	你的	房子	ca 的	她自己	-	玛丽	杰梅尔	?	"

“你们已经和玛丽·格梅尔在一起了吗？”

" [oʊ] , [wel] , [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	Oh	,	well	,	what's	in	a	name	?	"
"	哦	, 出色地	,	是什么	在	一个	姓名	?	"	

“哦，名字有什么关系呢？”

" [aɪ] ['wʌnər] ['teɪ, 'taɪ] [hɪr] [jiː; jɪ] , - !

"	I	wonner	tae	hear	ye	,	Davvit	!
"	我	获胜者	泰	听到	是的	,	-	!

“我不想听你说，达维特！

[wʌt] [wɑːd] [jər] [feɪθ] [hæ] [θɑːkt] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [jər] - ?

What	wad	yer	faither	hae	thocht	aboot	it	,	or	yer	gran'faither	?
什么	瓦德	你的	父亲	哈	思想	启动	它	, 或者		你的	-	?

你父亲或你祖父对此有何看法?

- [ðə; ði] - [neɪm] , [ðæts] [kʌm] [duːn] [ˌʌn'spɑːtɪd] [freɪ] ['eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tɪl] ['ænaɪðər] ,

Gie'n	the	femly	name	,	that's	come	doon	unspotted	frae	ae	generation	till	anither	,
-	这	-	姓名	,	那就是	来	杜恩	未发现的	弗雷	ae	一代	直到	另一个	,

给这个女性化的名字，它从一代到另一代都未曾玷污过。

['teɪ, 'taɪ] [ə; eɪ] - - [æf] [ðə; ði] [striːts] !

tae	a	funnlin	'	aff	the	streets	!
泰	一个	-	-	亲属	这	街道	!

去街上玩耍吧!

[oʊ] , [eɪ] !

Ou	,	ay	!
你的	,	哎	!

哦，哎!

[aɪ] [mɪʃt] - [ə; eɪ] - [kent] [wʌt] [wɑːd] ['hæpən] [wen] [aɪ] - [tel] [oʊ] - [jiː; ji] ['biːn] - ['mɛrɪt] [tɪl] [æn; ən]

I **micht** **'** **a** **'** **kent** **what** **wad** **happen** **when** **I** **h'ard** **tell** **o** **'** **ye** **bein** **'** **merrit** **till** **an**

我 米赫特 - 一个 - 肯特 什么 瓦德 发生 什么时候 我 - 告诉 o - 是的 是 - 梅里特 直到 一个

[əmɛrɪkən] . "

Amerrican **.** **"**

美国人 . "

我或许知道，当我告诉你你是个美国人时会发生什么。

" [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , ['mʌðər] .

" **Hold** **up** **there** **,** **mother** **.**

" 抓住 向上 那里 , 母亲 .

“妈妈，等等。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['stɔːri] .

You're **just** **twenty** **years** **too** **late** **in** **raking** **up** **that** **story** **.**

你是 只是 二十 年 也 晚的 在 耙草 向上 那 故事 .

你翻出这段往事已经晚了二十年。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

If **it** **[** **67** **]**

如果 它 [-]

如果它[67]

['suːts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [gɜːrl] [kɔːld] - ['meri] ['gɛməl] , - ['meri] ['gɛməl] [ʃiː; ʃi]

suits **me** **and** **Belle** **to** **have** **that** **girl** **called** **'** **Mary** **Gemmell** **,** **'** **Mary** **Gemmell** **she**

西装 我 和 美女 到 有 那 女孩 称为 - 玛丽 杰梅尔 , - 玛丽 杰梅尔 她

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

shall **be** **,**

将 是 ,

我和贝儿都觉得给那个女孩取名叫“玛丽·杰梅尔”挺合适的，她就叫玛丽·杰梅尔吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ɔːl] ['skɑːtlənd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

if **it** **turns** **all** **Scotland** **head** **over** **heels** **into** **the** **North** **Sea** **.**

如果 它 转弯 全部 苏格兰 头 超过 高跟鞋 进入 这 北 海 .

如果它让整个苏格兰都翻身倒向北海。

" [soʊ] ['seldəm] [duː] [aɪ] [breɪk] [aʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er]

" **So** **seldom** **do** **I** **break** **out** **that** **an** **eruption** **of** **mine** **never** **fails** **to** **clear** **the** **air**

" 所以 很少 做 我 休息 出去 那 一个 火山爆发 的 矿 绝不 失败 到 清除 这 空气

[ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['tɑːpɪk] .

of **an** **unwelcome** **topic** **.**

的 一个 不受欢迎 话题 .

“我很少发脾气，所以每次发脾气都能消除不愉快的话题。”

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] " ['evri] - [mæn] - [fɔːr; fər] [hɪm'self] "

Our **boys** **have** **grown** **up** **on** **a** **sort** **of** **an** **"** **every** **-** **man** **-** **for** **himself** **"**

我们的 男孩们 有 生长 向上 在 一个 种类 的 一个 " 每一个 - 男人 - 为了 他自己 "

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle **,**

原则 ,

我们的男孩们从小就奉行一种“人人为己”的原则。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ðə; ði]

and **when** **it** **came** **to** **a** **fight** **for** **the** **favorite** **corner** **of** **the** **sofa** **,** **the**

和 什么时候 它 来了 到 一个 斗争 为了 这 最喜欢的 角落 的 这 沙发 , 这

['feɪvərɪt] [geɪm] ,

favorite **game** **,**

最喜欢的 游戏 ,

当涉及到争夺沙发上最喜欢的角落、最喜欢的游戏时，

[ɔːr] ['pɪktʃər] - [bʊk] , " ['meimi] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .

or	picture	-	book	,	"	Mamie	"	was	in	the	thick	of	it	every	time	.
或者	图片	-	书	,	"	玛米	"	曾是	在	这	厚的	的	它	每一个	时间	.

无论是图画书还是其他作品，《梅米》都始终处于故事的核心位置。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə] [bel] , [kən'soʊlɪŋli] .

"	What	else	can	you	expect	?	"	said	I	to	Belle	,	consolingly	.
"	什么	别的	能	你	预计	?	"	说	我	到	美女	,	令人欣慰的是	.

“你还能指望什么呢？”我安慰地对贝儿说。

" [ʃiːz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

"	She's	been	fighting	the	world	on	her	own	account	ever	since	she	can	remember	,
"	她是	到过	斗争	这	世界	在	她	自己的	帐户	曾经	自从	她	能	记住	,

“她从记事起就一直在独自与世界抗争。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [graʊnd] . "

and	our	house	represents	to	her	only	a	change	of	battle	ground	.	"
和	我们的	房子	代表	到	她	仅有的	一个	改变	的	战斗	地面	.	"

对她而言，我们的房子只不过是战场的一次转移而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

"	I	think	her	father	must	have	been	a	gentleman	.	"
"	我	思考	她	父亲	必须	有	到过	一个	绅士	.	"

“我觉得她父亲一定是一位绅士。”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][wʌn] ['dʒentlmənli] [pɪˌkjuːli'ærəti] . " [-]

"	He	certainly	had	one	gentlemanly	peculiarity	.	"	[	68	]
"	他	当然	有	一	绅士风度	特点	.	"	[	-	]

“他确实有一个绅士特有的怪癖。”[68]

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] , [deɪv] .

"	Don't	be	a	brute	,	Dave	.
"	不	是	一个	蛮力	,	戴夫	.

“戴夫，别这么粗鲁。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['mɛriːz] ['ænsestərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['welθi] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	mean	that	Mary's	ancestors	must	have	been	wealthy	people	,	she	has	such	a
我	意思是	那	玛丽的	祖先	必须	有	到过	富裕	人们	,	她	有	这样的	一个

[teɪst] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] . "

taste	for	luxury	.	"
品尝	为了	奢华	.	"

我的意思是，玛丽的祖先一定是富裕人家，她对奢侈品如此情有独钟。

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] .

"	That	doesn't	follow	.
"	那	不	跟随	.

“这并不成立。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊks][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['ɔːrdər]

I'm	sure	you've	seen	plenty	of	poor	folks	go	without	the	necessaries	of	life	in	order
我是	当然	你已经	已见	很多	的	贫穷的	各位	去	没有	这	必需品	的	生活	在	命令

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] . "

to	get	the	luxuries	.	"
到	得到	这	奢侈品	.	"

我相信你一定见过很多穷人为了享受奢侈品而牺牲生活必需品。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃɪftləs] [ɪ'nʌf] .

"	She	is	shiftless	enough	.
"	她	是	无所事事	足够的	.

她本来就够懒散的。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] ,

To	-	day	I	took	her	into	a	store	to	buy	her	some	stockings	,
到	-	天	我	采取	她	进入	一个	店铺	到	买	她	一些	长筒袜	,

今天我带她去商店给她买袜子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti] . -

and	she	refused	to	have	any	but	the	very	best	quality	.	'
和	她	拒绝	到	有	任何	但	这	非常	最好的	质量	.	-

她只想要最好的品质。

[ðə; ði] ['sekənd] [best] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [get] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['meri] , - [sed] [aɪ] ;

The	second	best	are	what	I	get	for	myself	,	Mary	,	'	said	I	;
这	第二	最好的	是	什么	我	得到	为了	我	,	玛丽	,	-	说	我	;

“玛丽，我给自己准备的第二好的就是这个了，”我说；

- [ðeɪ] [wer] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . -

'	they	wear	much	longer	than	the	others	.	'
-	他们	穿	很多	更长	比	这	其他的	.	-

“它们的使用寿命比其他产品长得多。”

- [aɪ][dəunt] [ker] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	don't	care	,	'	she	said	.
-	我	不	关心	,	-	她	说	.

“我不在乎，”她说。

- [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] . -

'	If	I	can't	have	the	best	,	I	don't	want	any	.	'
-	如果	我	不能	有	这	最好的	,	我	不	想	任何	.	-

“如果不能拥有最好的，我什么都不要。”

- [ðen] [duː] [wɪ'ðaʊt] , - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

'	Then	do	without	,	'	said	I	,	and	we	left	the	place	.
-	然后	做	没有	,	-	说	我	,	和	我们	左边	这	地方	.

“那就别买了，”我说，然后我们就离开了那里。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt]['iːv(ə)n][dɑːrn][hɜːr; hər][oʊld][wʌnz] !

The	fun	of	it	is	that	she	won't	even	darn	her	old	ones	!
这	乐趣	的	它	是	那	她	惯于	甚至	该死	她	老的	一个	!

有趣的是，她甚至连旧衣服都不肯补！

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ][fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	can't	always	be	so	firm	with	her	.
我	不能	总是	是	所以	公司	和	她	.

我不能总是对她那么强硬。

[aɪm] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I'm	amazed	at	myself	sometimes	,	the	things	she	gets	out	of	me	.
我是	惊叹	在	我	有时	,	这	事物	她	获得	出去	的	我	.

有时候我自己都感到惊讶，她竟然能从我身上榨取出这么多东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] ?

What	do	you	suppose	she	wants	now	?
什么	做	你	认为	她	想要	现在	?

你觉得她现在想要什么？

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːf] [tuː; tə][sɪg] [-]

"	I	gave	a	warning	cough	to	sig	[	69	]
"	我	给予	一个	警告	咳嗽	到	签名	[	-	]

“我向 sig[69] 发出警告咳嗽

- [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

nify	that	my	mother	had	come	into	the	nursery	,
-	那	我的	母亲	有	来	进入	这	苗圃	,

通知我母亲已经进入了育婴室，

[bʌt; bət] [bel] [geɪzd] [streɪt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] ,

but	Belle	gazed	straight	ahead	into	the	wood	fire	,
但	美女	凝视	直的	前方	进入	这	木头	火	,

但贝尔的目光却直直地盯着前方燃起的篝火。

[ænd; ənd] ['siːˌsɔːd] [ɪn][ðə; ði][ræ'tænˌ'rætæn] ['rɑːkər] — [ə; eɪ] ['tuːnfl] ['sɪmfəni] [ɪn][ə; eɪ] [moʊv] [tiː] -

and	seesawed	in	the	rattan	rocker	—	a	tuneful	symphony	in	a	mauve	tea	-
和	跷跷板	在	这	藤	摇滚乐	—	一个	悦耳动听	交响乐	在	一个	淡紫色	茶	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

她身着淡紫色茶裙，在藤椅上摇摇晃晃，宛如一首悦耳动听的交响乐。

" [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	A	cornet	,	if	you	please	.	"
"	一个	角膜	, 如果		你	请	.	"

“请给我一支短号。”

" [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] ! " [sed] [aɪ] . " [wət'evər] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ? "

"	A	cornet	!	"	said	I	.	"	Whatever	put	that	into	her	head	?	"
"	一个	角膜	!	"	说	我	.	"	任何	放	那	进入	她	头	?	"

“短号！”我说。“她怎么会想到这个？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

"	I	can't	tell	.
"	我	不能	告诉	.

我无法判断。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ]

She	says	the	music	professor	at	the	convent	can	teach	her	to	play
她	说道	这	音乐	教授	在	这	修道院	能	教	她	到	玩

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她说修道院的音乐教授可以教她演奏这首曲子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	she	thinks	if	she	learned	she	might	be	able	to	lead	the	singing	in	a
和	她	思考	如果	她	学习	她	可能	是	有能力的	到	带领	这	歌唱	在	一个

[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] . "

church	with	one	.	"
教会	和	一	.	"

她认为，如果她学会了，或许就能在教堂里带领大家唱歌了。

" [pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnsərt] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] . "

"	Perhaps	somebody	played	the	cornet	in	that	concert	company	she	was	with	.	"
"	也许	某人	玩	这	角膜	在	那	音乐会	公司	她	曾是	和	.	"

“也许她所在的那个音乐会团体里有人吹短号。”

" [nɑː] , [nɑː] .

"	Na	,	na	.
"	娜	,	纳	.

“娜，娜。

[its] ['nɪrər] [heɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['mʌðər] [strʌk] [ɪn] .

It's	nearer	hame	than	that	,	"	mother	struck	in	.
它是	更近	家	比	那	,	"	母亲	击	在	.

“比那更接近家，”母亲插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - [eɪn] [oʊ] - [θeɪ] - - [æt; ət] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['huːs] .

"	She	has	a	notion	o	'	ane	o	'	thae	cratur's	'	at	pl'y	at	the	Opera	Hoose	.
"	她	有	一个	概念	o	-	一个	o	-	泰	-	-	在	-	在	这	歌剧	房子	.

“她对歌剧院里某个演员的表演有一个想法。”

[aɪ] [hæ] [siːn] [hɜːr; hər] [gæŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - ['spaiə] [æt; ət] ['wɑːti]

I	hae	seen	her	gang	by	the	window	wi	'	him	,	an	'	spiered	at	Watty
我	哈	已见	她	帮派	经过	这	窗户	wi	-	他	,	一个	-	刺穿	在	瓦蒂

[wɑː]

wha
世界卫生大会

我看见她和他一起在窗边，还偷窥了沃蒂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] . "

he	was	.	"
他	曾是	.	"

他是。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [wɑːts] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['meri] . " [-]

"	I	don't	like	Wat's	telling	tales	of	Mary	.	"	[	70	]
"	我	不	喜欢	什么?	讲述	故事	的	玛丽	.	"	[	-	]

“我不喜欢沃特讲述玛丽的故事。”[70]

" [hiː; hi] ['dɪnə] , - , [tɪl] [aɪ][pɪt][ˌaɪ 'tiː]['teɪ, 'taɪ][hɪm; ɪm] .

"	He	dinna	,	Davvit	,	till	I	pit	it	tae	him	.
"	他	迪娜	,	-	,	直到	我	坑	它	泰	他	.

“他没理会，戴维特，直到我把它扔给他。”

[hiː; hi] ['kænə] [ber] [ðə; ði] ['tɔːpi] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [hæ] [hɜːr; hər] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æz; əz]

He	canna	bear	the	tawpie	,	and	doesna	like	to	hae	her	p'inted	oot	as
他	美人蕉	熊	这	塔皮	,	和	不	喜欢	到	哈	她	-	oot	作为

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他受不了那个笨蛋，也不喜欢把她当成自己的妹妹。

[ə; eɪ]['bɑːdi] ['kænə] [bleɪm] [ðə; ði] ['lædi] .

A	body	canna	blame	the	laddie	.
一个	身体	美人蕉	责备	这	小伙子	.

尸体不能怪罪小伙子。

[its] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - - [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] . "

It's	a	heap	better	than	his	fa'in	'	in	luv	wi	'	her	.	"
它是	一个	堆	更好的	比	他的	-	-	在	爱	wi	-	她	.	"

这比他假装爱上她好多了。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [groʊn] ['ɪzəbel] .

"	Perhaps	it	is	,	"	groaned	Isabel	.
"	也许	它	是	,	"	呻吟	伊莎贝尔	.

“也许是吧，”伊莎贝尔呻吟道。

[wen] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][maɪ][waɪf] [sed] :

When	mother	had	gone	to	bed	my	wife	said	:
什么时候	母亲	有	已消失	到	床	我的	妻子	说	:

母亲上床睡觉后，妻子说：

" ['mɪsɪz] . [weɪd] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk] ['wɑːti] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Mrs	.	Wade	has	been	here	to	-	day	to	ask	Watty	and	Mary	to	a	young
"	太太	.	韦德	有	到过	这里	到	-	天	到	问	瓦蒂	和	玛丽	到	一个	年轻的

['piːpəlz] [dæns] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] . "

people's	dance	on	Friday	night	.	"
人们的	舞蹈	在	星期五	夜晚	.	"

“韦德太太今天来这里是想邀请沃蒂和玛丽参加周五晚上的青年舞会。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

“你说什么？ ”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ðæt][gɜːrl][ʌp][ænd; ənd][send][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə]

"	I	told	her	I	wasn't	going	to	dress	that	girl	up	and	send	her	out	to
"	我	讲述	她	我	不是	去	到	裙子	那	女孩	向上	和	发送	她	出去	到

['pɑːrtiz] [tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [ænd; ənd] [slaitid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

parties	to	be	snubbed	and	slighted	by	the	other	girls	,
各方	到	是	冷落	和	轻视	经过	这	其他	女孩们	,

“我告诉她，我不会把那个女孩打扮得漂漂亮亮地送去参加派对，让她被其他女孩冷落和轻视。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [skuːl] [bɔːl] .

as	she	was	at	the	dancing	school	ball	.
作为	她	曾是	在	这	跳舞	学校	球	.

当时她正在参加舞蹈学校的舞会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][let] ['meri] [goʊ] [ʃiːd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

She	said	that	if	I	let	Mary	go	she'd	see	that	she	had	a	good	time	.
她	说	那	如果	我	让	玛丽	去	棚	看	那	她	有	一个	好的	时间	.

她说，如果我放了玛丽，她会让她玩得开心。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ'd] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

For	her	part	,	she	admired	the	way	I'd	stuck	up	for	the	girl	in	spite	of
为了	她	部分	,	她	钦佩	这	方式	ID	卡住	向上	为了	这	女孩	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

她则很欣赏我无论如何都要维护那个女孩的做法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː]

and	if	she	was	good	enough	to	live	with	us	as	a	daughter	,	it
和	如果	她	曾是	好的	足够的	到	居住	和	我们	作为	一个	女儿	,	它

[wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt] [-]

would	surely	not	[	71	]
会	一定	不是	[	-	]

如果她足够优秀，可以和我们一起生活，像女儿一样，那肯定不会[71]

[kən'tæmɪneɪt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

contaminate	anybody	else	to	meet	her	out	of	an	evening	.
污染	任何人	别的	到	见面	她	出去	的	一个	晚上	.

别让其他人有机会在晚上见到她。

" ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [bel] [haʊ] ['meri] [gɑːt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	Saturday	night	I	inquired	of	Belle	how	Mary	got	on	at	the	party	.
"	周六	夜晚	我	询问	的	美女	如何	玛丽	得到	在	在	这	派对	.

“星期六晚上，我问贝尔，玛丽在派对上表现如何。”

" [fɜːrst] [reɪt] .

"	First	rate	.
"	第一的	速度	.

一流。

['mɪsɪz] . [weɪd] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Wade	met	her	at	the	door	of	the	drawing	room	and	kissed	her	.
太太	.	韦德	遇见	她	在	这	门	的	这	绘画	房间	和	亲吻	她	.

韦德太太在客厅门口迎接她，并吻了她。

- [haʊ] [juːv] [groʊn] , ['meri] ! -

'	How	you've	grown	,	Mary	!	'
-	如何	你已经	生长	,	玛丽	!	-

“玛丽，你长大了好多啊！”

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said	she	,
说	她	,

她说，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]

and	then	she	took	her	round	and	introduced	her	to	all	the	girls	in	the
和	然后	她	采取	她	圆形的	和	介绍	她	到	全部	这	女孩们	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后她带着她绕着房间走了一圈，把她介绍给了房间里的所有女孩。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːv] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

including	some	of	those	who've	been	cutting	her	right	and	left	,
包括	一些	的	那些	谁有	到过	切割	她	正确的	和	左边	,

其中包括一些对她冷嘲热讽的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːlˈredi] .

as	well	as	to	every	boy	she	didn't	know	already	.
作为	出色地	作为	到	每一个	男生	她	没有	知道	已经	.

以及对她还不认识的每一个男孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['evri] [dæns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] ['goʊɪŋ] . "

Of	course	she	danced	every	dance	,	and	had	the	best	time	going	.	"
的	课程	她	跳舞	每一个	舞蹈	,	和	有	这	最好的	时间	去	.	"

她当然参加了每一支舞，而且玩得非常开心。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [suːˈpɪriər] [ətˈrækʃnz] ? "

"	And	,	of	course	,	she	put	it	all	down	to	her	own	superior	attractions	?	"
"	和	,	的	课程	,	她	放	它	全部	向下	到	她	自己的	优越的	景点	?	"

“当然，她把这一切都归功于自己超凡的魅力？”

" [dʒʌst][ɪgˈzæktli] .

"	Just	exactly	.
"	只是	确切地	.

正是如此。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] !

This	morning	she	didn't	want	to	help	me	make	the	beds	!
这	早晨	她	没有	想	到	帮助	我	制作	这	床	!

今天早上她不想帮我铺床！

" ['mɛriːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['kɔːrnɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Mary's	Christmas	present	had	been	a	beautiful	silver	-	plated	cornet	,	and	of
"	玛丽的	圣诞节	展示	有	到过	一个	美丽的	银	-	镀	角膜	,	和	的

[kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [-]

course	she	must	learn	[	72	]
课程	她	必须	学习	[	-	]

“玛丽的圣诞礼物是一支漂亮的镀银短号，她当然要学习[72]

[tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

to	play	it	when	she	went	back	to	the	convent	.
到	玩	它	什么时候	她	去	后退	到	这	修道院	.

她回到修道院后就播放它。

[wɜːrd] [keɪm] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mæstər] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə]

Word	came	shortly	that	the	music	master	employed	there	could	not	undertake	to
单词	来了	不久	那	这	音乐	掌握	受雇	那里	可以	不是	承担	到

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

teach	her	to	play	the	instrument	,
教	她	到	玩	这	乐器	,

不久便传来消息，那里的音乐老师无法教她演奏这种乐器。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] " [prə'fesər] " [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [twaɪs] [ə; eɪ]

but	that	a	"	professor	"	could	be	secured	to	go	out	from	Detroit	twice	a
但	那	一个	"	教授	"	可以	是	安全	到	去	出去	从	底特律	两次	一个

[wiːk] — [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

week	—	if	desired	.
星期	—	如果	想要的	.

但如果需要的话，可以安排一位"教授"每周两次从底特律出发。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] ,

We	seemed	to	be	in	for	it	,	so	the	lessons	were	desired	,
我们	似乎	到	是	在	为了	它	,	所以	这	课程	是	想要的	,

我们当时似乎要倒霉了，所以很需要吸取教训。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌmfətid] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪf] ['meri] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt]

and	we	comforted	ourselves	with	the	assurance	that	if	Mary	did	not	turn	out
和	我们	安慰	我们自己	和	这	保证	那	如果	玛丽	做过	不是	转动	出去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌtɪp'tɑːp] [rɪ'saɪtə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [pruːv] [ə; eɪ][ˌtɪp'tɑːp] ['kɔːrnɪt] ['pleɪər] .

to	be	a	tiptop	reciter	she	would	surely	prove	a	tiptop	cornet	player	.
到	是	一个	顶尖	朗诵者	她	会	一定	证明	一个	顶尖	角膜	玩家	.

我们安慰自己说，即使玛丽不是一位出色的朗诵家，她也一定会是一位出色的短号演奏家。

[hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl]['tælənt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [step] ,

Her	unusual	talent	would	justify	my	wife	in	her	unusual	step	,
她	异常	天赋	会	证明合法	我的	妻子	在	她	异常	步	,

她非凡的才能足以解释我妻子采取的非凡举措。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [leɪk] ['sɪti] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst]

and	the	society	of	Lake	City	would	forgive	her	for	attempting	to	thrust
和	这	社会	的	湖	城市	会	原谅	她	为了	尝试	到	推力

[ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ɪts] [mɪdst] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

the	girl	into	its	midst	as	an	equal	.
这	女孩	进入	它是	中间	作为	一个	平等的	.

而湖城的社会也会原谅她试图将这个女孩推入社会，让她成为平等的一员。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðɚz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Many	of	our	acquaintances	seemed	to	take	mother's	view	of	the	case	,
许多	的	我们的	熟人	似乎	到	拿	母亲的	看法	的	这	案件	,

我们很多熟人似乎都赞同母亲对这件事的看法。

— " ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [bɪ'kʌmz] - !

—	"	Matter	out	of	place	becomes	dirrt	!
—	"	事情	出去	的	地方	变成	-	!

—"物质错位就会变成污垢!

" — [ænd; ənd] [bel] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['met(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	—	and	Belle	was	put	on	her	mettle	to	convince	the	majority	that	she
"	—	和	美女	曾是	放	在	她	气概	到	说服	这	多数	那	她

[hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðʌs] - ['piːp(ə)l] .

had	done	exactly	the	right	thing	in	thus	disclassing	people	.
有	完毕	确切地	这	正确的	事物	在	因此	-	人们	.

——于是贝尔鼓起勇气，说服大多数人相信她这样做是对的，她没有对人们进行阶级划分。

[dɪs] [-]

Dis	[	73	]
迪斯	[	-	]

迪斯[73]

['klæsɪŋ] ['piːp(ə)l] ?

classing	people	?
分类	人们	?

对人进行分类?

[ɪn][ə; eɪ] [friː] [rɪ'pʌblɪk] !
In a free republic !
在 一个 自由的 共和国 !

在一个自由的共和国!

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪt] ['lesnz; 'lesənz] .
We received glowing accounts of the cornet lessons .
我们 已收到 发光 账户 的 这 角膜 课程 .

我们收到了对短号课程的极高评价。

" [dɪr] [gɜːrl] ! " [sed] [bel] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Dear girl ! " said Belle enthusiastically .
" 亲爱的 女孩 ! " 说 美女 踊跃 .

“亲爱的姑娘！”贝儿热情地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sel]
" She must have the real artistic temperament to be so determined to excel
" 她 必须 有 这 真实的 艺术 气质 到 是 所以 决定 到 Excel
[ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] . "
in one or other of the arts . "
在 一 或者 其他 的 这 艺术 . "

“她一定具备真正的艺术家气质，才会如此坚定地致力于在某一门艺术领域取得卓越成就。”

" [ʃiːz] [drə'mætɪk] , ['eniweɪ] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
" She's dramatic , anyway , " said I , and I was confirmed in my opinion along in
" 她是 戏剧性 , 反正 , " 说 我 , 和 我 曾是 确认的 在 我的 观点 沿着 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

“反正她本来就爱演戏，”我说。到了春天，我的看法得到了证实。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [els] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][pɔːld; pæld][ə'pɑːn][ðə; ði]
when the cornet , and aught else , appeared to have palled upon the
什么时候 这 角膜 , 和 零 别的 , 出现 到 有 苍白 之上 这
['vɜːrsət(ə)l] ['meri] .
versatile Mary .
多才多艺的 玛丽 .

当短号，以及其他任何事物，似乎都让多才多艺的玛丽感到厌倦时。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .
She wrote that she had serious thoughts of taking the veil .
她 写道 那 她 有 严肃的 想法 的 采取 这 面纱 .

她写道，她认真考虑过戴面纱。

" [bɑː] ! " [sed] [aɪ] ; " [wɒts] [ʃiː; ʃi]['æftər] [naʊ] ?
" Bah ! " said I ; " what's she after now ?
" 呸 ! " 说 我 ; " 是什么 她 后 现在 ?

“呸！”我说，“她现在又想干什么？”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
She wants to scare us into something .
她 想要 到 吓 我们 进入 某物 .

她想吓唬我们，让我们做出什么事来。

" [bel] [roʊt] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] ,
" Belle wrote privately to the Lady Superior ,
" 美女 写道 私下 到 这 女士 优越的 ,

贝尔私下写信给院长夫人，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['meri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

telling	her	that	if	she	considered	Mary	would	be	a	desirable	acquisition	to
讲述	她	那	如果	她	经过考虑的	玛丽	会	是	一个	理想	获得	到

[ðer; ðər][ræŋks][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

their	ranks	she	had	no	sort	of	objection	to	her	joining	them	.
他们的	排名	她	有	不	种类	的	异议	到	她	加入	他们	.

她告诉她，如果她认为玛丽对他们的队伍来说是一个理想的成员，她对玛丽的加入没有任何异议。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [-]

The	good	sister	replied	that	[	74	]
这	好的	姐姐	回复	那	[	-	]

善良的姐姐回答说[74]

[mɪs] ['gɛməl] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌnz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

Miss	Gemmell	had	not	a	grain	of	the	stuff	of	which	nuns	are	made	,
错过	杰梅尔	有	不是	一个	粮食	的	这	东西	的	哪个	修女	是	制成	,

杰梅尔小姐身上丝毫没有修女应有的品质。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	her	leanings	were	all	in	a	worldly	direction	.
那	她	倾向	是	全部	在	一个	世俗	方向	.

她的所有倾向都偏向世俗。

" [noʊ][hoʊp][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ! " [læft] [aɪ] ,

"	No	hope	in	that	quarter	!	"	laughed	I	,
"	不	希望	在	那	四分之一	!	"	笑了	我	,

“那边没希望了！”我笑着说。

[bʌt; bət] [bel] ['tʃaɪdɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] ['meri] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

but	Belle	chided	me	for	making	fun	of	Mary	in	her	absence	.
但	美女	责备	我	为了	制作	乐趣	的	玛丽	在	她	缺席	.

但贝尔责备我趁玛丽不在时取笑她。

[wen] " [mɪs] ['meimi] ['gɛməl] " [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [hɜːr; hər]

When	"	Miss	Mamie	Gemmell	"	joined	us	at	Interlaken	for	the	summer	her
什么时候	"	错过	玛米	杰梅尔	"	加入	我们	在	因特拉肯	为了	这	夏天	她

['kɑːnventˌkɑːnvənt] ['mænərz] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

convent	manners	lasted	for	about	two	weeks	,
修道院	礼仪	持续	为了	关于	二	周	,

“玛米·杰梅尔小姐”夏天来到因特拉肯和我们一起生活时，她的修道院礼仪只持续了大约两周。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['pæmpərd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	then	gave	place	to	those	of	a	spoiled	and	pampered	daughter	of
和	然后	给予	地方	到	那些	的	一个	被宠坏了	和	娇惯	女儿	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后，就轮到家中那位被宠坏、娇生惯养的女儿了。

[wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'spɛktfəlnɛs] [ænd; ənd] ['weɪwərdnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	in	America	are	accustomed	to	disrespectfulness	and	waywardness	in	our
我们	在	美国	是	习惯	到	不尊重	和	任性	在	我们的

[oʊn] ['tʃɪldrən] ,

own	children	,
自己的	孩子们	,

我们美国人已经习惯了自己孩子不尊重人、任性妄为的行为。

[bʌt; bət][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][seɪm] ['ætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊbɑːdi][frʌm; frəm] ['noʊwer] [wiː; wi][hæv; həv]

but	to	notice	the	same	attitude	in	a	little	nobody	from	nowhere	we	have
但	到	注意	这	相同的	态度	在	一个	小的	无人	从	无处	我们	有

['teɪkən][ɪn][aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

taken	in	out	of	charity	,
已采取	在	出去	的	慈善机构	,

但是，我们却在一个出于慈善目的收留的、来自偏僻地方的小人物身上发现了同样的态度。

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [stænd] [ə'gæst] .

makes	a	man	or	woman	stand	aghast	.
制作	一个	男人	或者	女士	站立	惊愕	.

令人惊愕不已。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , " [bel] [wʊd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz]

"	I	don't	believe	she	cares	a	straw	for	me	personally	,	"	Belle	would	say	sometimes
"	我	不	相信	她	关心	一个	稻草	为了	我	亲自	,	"	美女	会	说	有时

,

,

,

“我不认为她会关心我，”贝尔有时会这样说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] , ['fɔːnɪŋ] [və'raɪəti] . [

"	but	I	must	confess	I	like	her	better	than	the	cringing	,	fawning	variety	.	[
"	但	我	必须	承认	我	喜欢	她	更好的	比	这	令人作呕	,	谄媚	种类	.	[

-]

75	]
-	]

“但我必须承认，我更喜欢她，而不是那种卑躬屈膝、阿谀奉承的类型。[75]

[ʃiːz] [aʊt'spoʊkən][ɪn][hɜːr; hər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][dɪ'mændz] .

She's	outspoken	in	her	impertinent	demands	.
她是	直言不讳	在	她	无礼	需求	.

她毫不掩饰自己的无礼要求。

" ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ][aɪ] ['dʒɔɪfəli] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər]

"	After	a	very	hot	week	in	July	I	joyfully	took	the	train	on	Saturday	afternoon	for
"	后	一个	非常	热的	星期	在	七月	我	欣喜地	采取	这	火车	在	周六	下午	为了

[ðə; ði][faɪv] [maɪlz] - [raɪd][tuː; tə] ['ɪntəˌlɑkən] ,

the	five	miles	'	ride	to	Interlaken	,
这	五	英里	-	骑	到	因特拉肯	,

“七月酷暑难耐的一周过后，我于周六下午兴高采烈地乘火车前往五英里外的因特拉肯。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz]

and	went	to	sleep	that	night	with	my	ears	full	of	the	sound	of	waves
和	去	到	睡觉	那	夜晚	和	我的	耳朵	满的	的	这	声音	的	波浪

[ænd; ənd][paɪn] [triːz] ;

and	pine	trees	;
和	松树	树木	;

那天晚上，我伴着海浪声和松树声入睡；

[maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [raʊnd] [deɪ]

my	heart	filled	with	the	satisfaction	of	knowing	that	I	had	a	whole	round	day
我的	心	已填	和	这	满意	的	会心	那	我	有	一个	所有的	圆形的	天

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

ahead	of	me	—	a	sunrise	and	a	sunset	at	either	end	.
前方	的	我	—	一个	日出	和	一个	日落	在	任何一个	结尾	.

我知道自己将迎来完整的一天——以日出日落为始，我的心中充满了满足感。

[aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] ,

I	omitted	the	sunrise	part	of	the	programme	,
我	省略	这	日出	部分	的	这	程序	,

我省略了节目中日出的部分。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [tu:; tə]

but	between	ten	and	eleven	I	was	ready	for	a	walk	down	the	pier	to
但	之间	十	和	十一	我	曾是	准备好	为了	一个	走	向下	这	码头	到

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['beɪðərz] .

watch	the	bathers	.
手表	这	沐浴者	.

但到了十点到十一点之间，我就准备去码头上走走，看看游泳的人们。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [plʌmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

American	women	are	seldom	plump	enough	to	stand	the	undress	uniform	of	a
美国人	女性	是	很少	丰满	足够的	到	站立	这	脱衣服	制服	的	一个

['beɪðɪŋ] ['kɑ:stu:m] .

bathing	costume	.
洗澡	戏服	.

美国女性很少身材丰满到能驾驭泳装这种不露肩的制服。

[ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] — [bɪ'kʌm] ['veri] [staʊt] [ɪn'di:d] , [ɔ:r] [els] ['veri] [θɪn] ,

They	run	to	extremes	—	become	very	stout	indeed	,	or	else	very	thin	,
他们	跑步	到	极端情况	—	变得	非常	肥硕	的确	,	或者	别的	非常	薄的	,

他们的发展走向极端——要么变得非常壮硕，要么变得非常瘦弱。

[bʌt; bət] [ɪn] ['gɜ:rlhʊd] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [tu:; tə] ['oʊvər] - ['slɪmnəs] .

but	in	girlhood	the	tendency	is	to	over	-	slimness	.
但	在	少女时代	这	趋势	是	到	超过	-	苗条	.

但少女时期往往倾向于过瘦。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] ['gɜ:lz] [wʊd] ['prez(ə)nt] [-]

I	was	thinking	what	a	contrast	our	summer	girls	would	present	[	76	]
我	曾是	思维	什么	一个	对比	我们的	夏天	女孩们	会	展示	[	-	]

我当时在想，我们的夏日女孩会呈现出怎样的对比[76]

[tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [læsiz] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

to	a	group	of	Scotch	lasses	,	though	,	to	be	sure	,
到	一个	团体	的	苏格兰威士忌	姑娘们	,	尽管	,	到	是	当然	,

当然，对于一群苏格兰姑娘来说，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['beɪðɪŋ] - [dres] ,

I	was	never	privileged	to	see	any	of	the	latter	in	bathing	-	dress	,
我	曾是	绝不	特权	到	看	任何	的	这	后者	在	洗澡	-	裙子	,

我从未有幸见过她们中的任何一位穿泳装的样子。

[wen] [ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] [skaɪ] [blu:] ['lʌstər] [ænd; ənd] [noʊ] ['beɪðɪŋ] [kæp] [ɪ'mɜ:rdʒd]

when	a	well	-	rounded	apparition	in	sky	blue	luster	and	no	bathing	cap	emerged
什么时候	一个	出色地	-	圆润	幻影	在	天空	蓝色的	光泽	和	不	洗澡	帽	出现

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dis'rəubɪŋ] ['haʊzɪz] .

from	one	of	the	disrobing	houses	.
从	一	的	这	脱衣	房屋	.

这时，一个身形圆润、皮肤泛着天蓝色光泽、没有戴泳帽的身影从一间脱衣房里走了出来。

[ðɪs] ['dæmzl] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self] ['boʊldli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪr] ,

This	damsel	betook	herself	boldly	to	the	pier	,
这	闺女	贝托克	她自己	大胆地	到	这	码头	,

这位姑娘大胆地走向了码头。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

instead	of	splashing	around	the	edge	of	the	sand	as	the	others	were	doing	,
反而	的	溅起水花	大约	这	边缘	的	这	沙	作为	这	其他的	是	正在做	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们没有像其他人那样在沙滩边缘嬉戏，而是……

['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end] , [tʊk] [ə; eɪ][rʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

coming	near	the	end	,	took	a	run	and	then	a	beautiful	header	into	the	deep
未来	靠近	这	结尾	,	采取	一个	跑步	和	然后	一个	美丽的	标题	进入	这	深的

[bluː] ['wɔːtər] .

blue	water	.
蓝色的	水	.

临近终点时，他跑动了一下，然后漂亮地头球攻入深蓝色的海水中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ˌem 'iː] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

She	had	passed	me	too	quickly	to	be	recognized	,
她	有	通过了	我	也	迅速地	到	是	认可	,

她从我身边经过的速度太快了，我都没认出来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər]

but	as	her	face	appeared	above	the	surface	I	saw	it	belonged	to	no	other
但	作为	她	脸	出现	多于	这	表面	我	锯	它	属于	到	不	其他

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] ,

than	our	adopted	daughter	,
比	我们的	已采用	女儿	,

但当她的脸浮出水面时，我发现那不是别人，正是我们的养女。

[fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz][aɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] .

for	as	such	,	at	the	moment	,	was	I	pleased	to	own	her	.
为了	作为	这样的	,	在	这	片刻	,	曾是	我	高兴	到	自己的	她	.

因此，此刻，我很高兴拥有她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] , [geɪv] [hɜːr; hər] [nɑːb] [ʌv; əv] [her] [æn; ən]['ekstrə] [twɪst]

She	shook	the	water	out	of	her	ears	,	gave	her	knob	of	hair	an	extra	twist
她	摇晃	这	水	出去	的	她	耳朵	,	给予	她	旋钮	的	头发	一个	额外的	捻

,

,

,

她甩了甩耳朵里的水，又把头顶的那撮头发拧了一下。

[brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [ðæt] ['θretnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

brushed	back	the	ringlets	that	threatened	her	eyes	,
刷过	后退	这	环状物	那	威胁	她	眼睛	,

她撩开垂到眼前的卷发，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][lænd] ,

and	looked	as	much	at	home	as	if	there	were	eighteen	feet	of	land	,
和	看起来	作为	很多	在	家	作为	如果	那里	是	十八	脚	的	土地	,

看起来就像在自家一样自在，仿佛这里原本就有18英尺宽的陆地一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] . [-]

instead	of	eighteen	feet	of	water	below	her	.	[	77	]
反而	的	十八	脚	的	水	以下	她	.	[	-	]

她脚下不是十八英尺深的水，而是十八英尺深的水。[77]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

There	were	several	young	men	swimming	about	at	the	end	of	the	wharf	,
那里	是	一些	年轻的	男人	游泳	关于	在	这	结尾	的	这	码头	,

码头尽头有几个年轻男子在游泳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sprɪŋbɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər] "

and	they	declared	with	gusto	that	a	springboard	must	be	erected	for	"
和	他们	声明	和	古斯托	那	一个	跳板	必须	是	竖立	为了	"

[mɪs] ['gɛməl] " [æt; ət][wʌns] .

Miss	Gemmell	"	at	once	.
错过	杰梅尔	"	在	一次	.

他们兴高采烈地宣布，必须立即为“杰梅尔小姐”搭建一个跳板。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['oʊvər] ['eni] [sʌtʃ] [præŋks] ,

I	declined	to	assist	in	breaking	the	Sabbath	over	any	such	pranks	,
我	拒绝	到	协助	在	打破	这	安息日	超过	任何	这样的	恶作剧	,

我拒绝参与任何违反安息日的恶作剧活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['skæntəli] [klæd] ,

but	a	couple	of	scantily	clad	,
但	一个	夫妻	的	稀疏地	覆膜	,

但有几个衣着暴露的人，

['drɪpɪŋ] [jʊθs] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

dripping	youths	arose	from	the	deep	and	succeeded	in	loosening	a	heavy
滴落	青年	出现	从	这	深的	和	成功了	在	松动	一个	重的

[θriː] - [ɪntʃ] [plæŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

three	-	inch	plank	from	the	flooring	of	the	wharf	.
三	-	英寸	板	从	这	地板	的	这	码头	.

浑身湿透的年轻人从深水中爬出来，成功地从码头地板上撬下了一块沉重的三英寸木板。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'dʒektid] [wel] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

This	was	projected	well	out	over	the	water	,
这	曾是	预计	出色地	出去	超过	这	水	,

这是投射到水面上很远的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] ['meri] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌðer'frʌm] .

and	the	fair	Mary	was	induced	to	ascend	and	exhibit	therefrom	.
和	这	公平的	玛丽	曾是	诱导	到	上升	和	展览	由此	.

于是，美丽的玛丽被诱使登上高处，并在那里进行展示。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	did	not	approve	at	all	,
我	做过	不是	批准	在	全部	,

我完全不赞同。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['ʃæpərɔn] [ʌn'tɪl] [bel] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] ,

but	thought	it	my	duty	to	remain	as	chaperon	until	Belle	and	another	lady	,
但	想法	它	我的	责任	到	保持	作为	监护人	直到	美女	和	其他	女士	,

但我认为我有责任留下来做监护人，直到贝尔和另一位女士离开。

[huːm] [aɪ] [pər'siːvd] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [aʊt] [ðə; ði] [pɪr] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

whom	I	perceived	walking	leisurely	out	the	pier	,	should	arrive	.
谁	我	感知	步行	悠闲	出去	这	码头	,	应该	到达	.

我看到他悠闲地从码头上走下来，他应该已经到了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

The	young	men	sprang	back	into	the	water	to	be	on	the	reception	committee	,
这	年轻的	男人	弹簧	后退	进入	这	水	到	是	在	这	接待	委员会	,

年轻人们又跳回水中，加入接待委员会。

[ænd; ənd] ['meri] ['tiːtəd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] .

and	Mary	teetered	on	the	far	end	of	the	plank	.
和	玛丽	摇摇欲坠	在	这	远的	结尾	的	这	板	.

玛丽摇摇晃晃地站在木板的另一端。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [sə'dʒestɪv] [kræk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː] [-]

There	was	heard	a	loud	,	suggestive	crack	,	and	she	leaped	into	[	78	]
那里	曾是	听到	一个	大声	,	暗示性的	裂缝	,	和	她	跳跃	进入	[	-	]

听到一声响亮而意味深长的脆响，她跳进了[78]

[speɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['semisɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɔːrd]

space	in	a	most	graceful	semicircle	before	touching	the	water	;	but	that	awful	board
空间	在	一个	最多	优美	半圆	前	接触	这	水	;	但	那	可怕	木板

,

,

,

在触水前，它划出一个优美的半圆形；但那块可怕的木板，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [roʊz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	instant	her	weight	was	removed	,	rose	straight	up	in	the	air	,
这	立即的	她	重量	曾是	已移除	,	玫瑰	直的	向上	在	这	空气	,

她身体重量一移开，就立刻直挺挺地飞了起来。

['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] ,

nearly	knocked	me	off	the	dock	,
几乎	敲门	我	离开	这	码头	,

差点把我撞下码头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ,

and	with	a	groan	slid	through	the	opening	whence	it	had	been	raised	,
和	和	一个	呻吟	滑行	通过	这	开幕	何处	它	有	到过	提高	,

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

into	the	depths	below	.
进入	这	深度	以下	.

它发出一声呻吟，从被抬升出来的开口滑落到下面的深处。

[bel] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃriːkt] .

Belle	rushed	to	my	rescue	,	while	the	other	woman	stood	still	and	shrieked	.
美女	匆忙	到	我的	救援	,	尽管	这	其他	女士	站立	仍然	和	尖叫	.

贝尔冲过来救我，而另一个女人则站在原地尖叫。

" ['noʊbɑːdi][hɜːrt] ! " [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd] [huː] [wʌz; wəz]

"	Nobody	hurt	!	"	called	out	from	the	water	a	nice	-	looking	lad	who	was
"	无人	伤害	!	"	称为	出去	从	这	水	一个	好的	-	寻找	小伙子	WHO	曾是

['swɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] ['meri] ,

swimming	beside	Mary	,
游泳	旁	玛丽	,

“没人受伤！”一个长相俊朗的小伙子从水里喊道，他当时正和玛丽一起游泳。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['derɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪk'splɔɪts] .

and	apparently	daring	her	to	further	exploits	.
和	显然	大胆	她	到	更远	漏洞	.

显然是在挑衅她做出更出格的事情。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?

"	Who	is	the	young	man	?
"	WHO	是	这	年轻的	男人	?

“这个年轻人是谁？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ][waɪf] , ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nærəʊ]

"	I	asked	my	wife	,	being	ready	to	change	the	subject	from	my	own	narrow
"	我	问	我的	妻子	,	存在	准备好	到	改变	这	主题	从	我的	自己的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“我问妻子，想把话题从我死里逃生的经历中转移开来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːn] [dʒəʊnz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpi] [bluː] [aɪz] [ðæts]
" You mean the one with the Burne Jones head and the sleepy blue eyes that's
" 你 意思是 这 一 和 这 伯恩 琼斯 头 和 这 困 蓝色的 眼睛 那就是
[raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?
round with Mary all the time ?
圆形的 和 玛丽 全部 这 时间 ?

“你是说那个长着伯恩·琼斯式的脑袋，有着睡眼惺忪的蓝眼睛，总是和玛丽待在一起的那个吗？”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['fleɪkər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
His name's Flaker , and he's a medical student from Chicago .
他的 名字 片状物 , 和 他是 一个 医疗的 学生 从 芝加哥 .

他名叫弗莱克，是来自芝加哥的一名医学生。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [-]
That's all I know about [79]
那就是 全部 我 知道 关于 [-]

这就是我所知道的全部[79]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [və'rændə] [ðæt]
" But she was destined to hear more , as we sat on the hotel veranda that
" 但 她 曾是 注定 到 听到 更多的 , 作为 我们 卫星 在 这 酒店 阳台 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但那天晚上，当我们坐在酒店的阳台上时，她注定会听到更多。

[frʌm; frəm] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [blaɪnd] .
from two old ladies inside the open window and closed blind .
从 二 老的 女士们 里面 这 打开 窗户 和 关闭 瞎的 .

从敞开的窗户和紧闭的百叶窗内传来两位老太太的声音。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['skændələs] , " [sed] [wʌn] ,
" Isn't it scandalous , " said one ,
" 不是 它 丑闻 , " 说 一 ,

“这难道不令人愤慨吗？”其中一人说道。

" [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['gɛməl] [traɪz] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] [gɜːrl] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ? "
" the way Mrs . Gemmell tries to shove that girl forward on every occasion ? "
" 这 方式 太太 . 杰梅尔 尝试 到 推 那 女孩 向前 在 每一个 场合 ? "

“杰梅尔太太总是想方设法把那个女孩往前推？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , " said the other .
" 是的 , " 说 这 其他 .

“是的，”另一个人说道。

" [ðə; ði] [oʊld] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ɪz] [ɔːl] ['broʊkən] [ʌp] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
" The old friendship between her and Mrs . Martin is all broken up since she
" 这 老的 友谊 之间 她 和 太太 . 马丁 是 全部 破碎的 向上 自从 她
[traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['lɪŋkən] ['tɑːd] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læst] ['sʌmər] ,
tried so hard to get Lincoln Todd entangled with her last summer ,
尝试 所以 难的 到 得到 林肯 托德 纠缠 和 她 最后的 夏天 ,

“自从去年夏天她费尽心思撮合林肯·托德和马丁太太之后，她和马丁太太之间的旧友谊就彻底破裂了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] ['fleɪkər] . "
and now she's doing her best to catch young Flaker . "
和 现在 她是 正在做 她 最好的 到 抓住 年轻的 片状物 . "

现在她正竭尽全力去抓捕小弗莱克。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] . "

"	I	don't	believe	he	has	any	idea	who	the	girl	is	,	or	rather	who	she	is	not	.	"
"	我	不	相信	他	有	任何	主意	WHO	这	女孩	是	,	或者	相当	WHO	她	是	不是	.	"

“我不认为他知道那个女孩是谁，或者更确切地说，他不知道她不是谁。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ,

"	No	,	indeed	,
"	不	,	的确	,

“不，确实如此。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmpəni]

and	his	people	would	be	in	a	great	state	if	they	knew	the	sort	of	company
和	他的	人们	会	是	在	一个	伟大的	状态	如果	他们	知道	这	种类	的	公司

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] . "

he	was	keeping	.	"
他	曾是	保持	.	"

如果他的人民知道他结交的都是些什么人，他们一定会非常高兴的。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fleɪkər] , [hu:] [hæz; həz] [ðæt] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [bu:l] [

His	father	is	Dr	.	Flaker	,	who	has	that	fine	mansion	on	the	Grand	Boule	[
他的	父亲	是	博士	.	片状物	,	WHO	有	那	美好的	大厦	在	这	盛大	布勒	[

-]

80	]
-	]

他的父亲是弗莱克医生，他在大大道上拥有一座漂亮的豪宅[80]

[vɑ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [nu:] [jɔ:k] ['fæməliz] .

vard	,	and	his	mother	belongs	to	one	of	the	best	New	York	families	.
瓦尔德	,	和	他的	母亲	属于	到	一	的	这	最好的	新的	约克	家庭	.

瓦尔德，他的母亲出身于纽约最显赫的家族之一。

[ðeə(r)] [ɔ:l][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfər] . "

They're	all	as	proud	as	Lucifer	.	"
它们是	全部	作为	自豪的	作为	路西法	.	"

他们都和路西法一样骄傲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [went] [hoʊm] , ['deɪvɪd] .

"	I	think	it	is	time	we	went	home	,	David	.
"	我	思考	它	是	时间	我们	去	家	,	大卫	.

“我想我们该回家了，大卫。”

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] [bel] ,

Listeners	never	hear	any	good	of	themselves	,	"	said	Belle	,
听众	绝不	听到	任何	好的	的	他们自己	,	"	说	美女	,

“听众从来听不到他们对自己有任何好处，”贝尔说道。

['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪmz] .

loudly	enough	to	arrest	the	attention	of	the	two	dames	.
高声	足够的	到	逮捕	这	注意力	的	这	二	女士们	.

声音大到足以引起两位女士的注意。

['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][draɪd] - [ʌp] ['mu:nlɪt] [græs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Walking	over	the	dried	-	up	moonlit	grass	to	our	cottage	,
步行	超过	这	干燥	-	向上月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		草	到	我们的	小屋	,

走过月光下干枯的草地，走向我们的小屋，

[aɪ] ['θretnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][maɪ]

I	threatened	to	go	back	and	give	them	a	piece	of	my	mind	,	but	my
我	威胁	到	去	后退	和	给	他们	一个	片	的	我的	头脑	,	但	我的

[waɪf] [sed] :

wife	said	:
妻子	说	:

我威胁说要回去好好教训他们一顿，但我妻子说：

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] [ni:d] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'maɪndər] .

"	Maybe	I	did	need	a	slight	reminder	.
"	或许	我	做过	需要	一个	轻微	提醒	.

或许我确实需要一点提醒。

[aɪ] ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['goʊɪŋz] - [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	haven't	paid	much	attention	to	Mary's	goings	-	on	this	summer	.
我	还没有	有薪酬的	很多	注意力	到	玛丽的	行进	-	在	这	夏天	.

这个夏天，我并没有太关注玛丽的动向。

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fleɪkər] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] .

I	must	talk	to	Mr	.	Flaker	the	first	chance	.
我	必须	讲话	到	先生	.	片状物	这	第一的	机会	.

我必须尽快和弗莱克先生谈谈。

" [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	The	opportunity	came	before	the	Evening	was	over	,
"	这	机会	来了	前	这	晚上	曾是	超过	,

“机会在当晚结束前就出现了。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][pet] ['hæmək] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

while	I	was	in	my	pet	hammock	round	the	corner	of	the	cottage	,
尽管	我	曾是	在	我的	宠物	吊床	圆形的	这	角落	的	这	小屋	,

当我躺在小屋拐角处的宠物吊床上时，

[ænd; ənd] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

and	Belle	in	a	rocking	-	chair	at	the	front	.
和	美女	在	一个	摇滚	-	椅子	在	这	正面	.

贝尔坐在前面的摇椅上。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['fleɪkər] , " [aɪ] [-]

"	Good	-	evening	,	Mr	.	Flaker	,	"	I	[	81	]
"	好的	-	晚上	,	先生	.	片状物	,	"	我	[	-	]

“晚上好，弗莱克先生，”[81]

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .

heard	her	say	.
听到	她	说	.

我听到她说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:v] ['evər] [si:n] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] .

"	I	don't	think	you've	ever	seen	the	inside	of	our	cottage	.
"	我	不	思考	你已经	曾经	已见	这	里面	的	我们的	小屋	.

我想你一定没见过我们小屋的内部吧。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [step] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ?

Won't	you	step	in	for	a	moment	,	now	that	it	is	lighted	up	?
惯于	你	步	在	为了	一个	片刻	,	现在	那	它	是	照明	向上	?

既然灯都亮了，你能不能进来一下?

" [ðə; ði]['moʊmənt]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

"	The	moment	satisfied	him	,	for	he	speedily	returned	to	the	veranda	.
"	这	片刻	使满意	他	,	为了	他	迅速地	返回	到	这	阳台	.

“那一刻他感到很满足，因为他很快回到了阳台上。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪmər] [æz; əz] [mɪs] ['gɛməl] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪʃ] [vɔɪs] ,

"	I	never	saw	such	a	beautiful	swimmer	as	Miss	Gemmell	,	"	said	the	mannish	voice
"	我	绝不	锯	这样的	一个	美丽的	游泳运动员	作为	错过	杰梅尔	,	"	说	这	男子气概	嗓音

,

,

“我从未见过像杰梅尔小姐这样美丽的游泳运动员，”一个男人的声音说道。

[ænd; ənd] [bel] [rɪ'plaɪd] [ɪm'presɪvli] :

and	Belle	replied	impressively	:
和	美女	回复	令人印象深刻	:

贝尔的回答令人印象深刻：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] , ['mɪstər] . ['fleɪkər] ,

"	I	believe	you	are	not	aware	,	Mr	.	Flaker	,
"	我	相信	你	是	不是	意识到的	,	先生	.	片状物	,

“弗莱克先生，我相信您并不知情。”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jʊ][kɔːl] [mɪs] ['gɛməl] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] . "

that	the	young	lady	you	call	Miss	Gemmell	is	not	my	own	daughter	.	"
那	这	年轻的	女士	你	称呼	错过	杰梅尔	是	不是	我的	自己的	女儿	.	"

你称之为杰梅尔小姐的那位年轻女士并非我的亲生女儿。

" [jʊr; jər] ['steptʃaɪld] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɔːr][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [niːs] ? "

"	Your	stepchild	is	she	,	or	your	husband's	niece	?	"
"	你的	继子女	是	她	,	或者	你的	丈夫的	侄女	?	"

“她是你的继女，还是你丈夫的侄女？”

" ['niːðər] .

"	Neither	.
"	两者都不	.

“两者都不。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][tuː; tə]['edʒukeɪt] .

She	is	no	relation	at	all	—	just	a	poor	girl	whom	I	have	taken	up	to	educate	.
她	是	不	关系	在	全部	—	只是	一个	贫穷的	女孩	谁	我	有	已采取	向上	到	教育	.

她和我没有任何亲戚关系——她只是一个我收养来供养的穷女孩。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['berli] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

She	can	barely	read	or	write	.
她	能	仅仅	读	或者	写	.

她几乎不识字。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

I	felt	that	I	ought	to	tell	you	this	because	you	have	been	paying	her	a
我	毛毡	那	我	应该	到	告诉	你	这	因为	你	有	到过	付费	她	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . "

good	deal	of	attention	.	"
好的	交易	的	注意力	.	"

我觉得我应该告诉你这件事，因为你一直很关注她。

" [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['gɛməl] , [aɪ][əd'maɪər] [mɪs] ['gɛməl] ['veri] [mʌtʃ] ; [-]

"	Indeed	,	Mrs	.	Gemmell	,	I	admire	Miss	Gemmell	very	much	;	[	82	]
"	的确	,	太太	.	杰梅尔	,	我	钦佩	错过	杰梅尔	非常	很多	;	[	-	]

“的确，杰梅尔夫人，我非常钦佩杰梅尔小姐；[82]

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˈnevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
but **I** **assure** **you** **I** **never** **regarded** **her** **as** **anything** **else** **than** **a** **pleasant**
但 我 保证 你 我 绝不 认为 她 作为 任何事物 别的 比 一个 令人愉快的
[ˈsʌmər] [əˈkweɪntəns] .
summer **acquaintance** **.**
夏天 熟人 .

但我向你保证，我从未把她当作除一位令人愉快的夏日相识之外的任何人。

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] . [-]
" **And** **Mary** **was** **dropped** **forthwith** **.** **[** **83** **]**
" 和 玛丽 曾是 掉落 立即 . [-]

“玛丽随即被抛弃了。[83]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[hiː; hi] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [ˈmeri] [spent] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
he **winter** **of** **1892** **-** **93** **Mary** **spent** **at** **home** **with** **us** **.**
他 冬天 的 - - - 玛丽 花费 在 家 和 我们 .

1892-93 年的冬天，玛丽和我们一起在家度过。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪkˈsprest] [wɪʃ] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈɪntəˌlɑkən] , [wʌz; wəz][tuː; tə]
Her **first** **expressed** **wish** **,** **when** **the** **family** **returned** **from** **Interlaken** **,** **was** **to**
她 第一的 表达 希望 , 什么时候 这 家庭 返回 从 因特拉肯 , 曾是 到
[biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ,
be **confirmed** **,**
是 确认的 ,

当全家从因特拉肯回来时，她表达的第一个愿望就是得到确认。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈtend] [wʌz; wəz][ˈduːli]
and **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Armstrong** **of** **the** **church** **we** **do** **not** **attend** **was** **duly**
和 这 牧师 . 先生 . 阿姆斯特朗 的 这 教会 我们 做 不是 出席 曾是 正式地
[ˈnəutifaid] .
notified **.**
已通知 .

我们已经正式通知了我们不常去的教堂的阿姆斯特朗牧师。

" [hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkrɪsənd] [fɜːrst] , " [sed] [ˈmeri] .
" **He** **says** **I** **must** **be** **christened** **first** **,** **"** **said** **Mary** **.**
" 他 说道 我 必须 是 受洗 第一的 , " 说 玛丽 .

“他说我必须先接受洗礼，”玛丽说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [ˈmeri] [ˈgɛməl] - ?
" **Would** **you** **mind** **if** **he** **called** **me** **'** **Mary** **Gemmell** **'** **?**
" 会 你 头脑 如果 他 称为 我 - 玛丽 杰梅尔 - ?

“如果他叫我‘玛丽·杰梅尔’，你会介意吗？”

[ðer; ðər][eɪnt] [ˈeni] [neɪm] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] -
There **aint** **any** **name** **that** **I've** **a** **right** **to** **,** **and** **I** **don't** **want** **to** **be** **called** **'**
那里 不是 任何 姓名 那 我已经 一个 正确的 到 , 和 我 不 想 到 是 称为 -
[ˈmeɪs(ə)n] ,
Mason **,**
石匠 ,

我没有权利拥有任何名字，我也不想被叫做“梅森”。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [əˈbjuːzd] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] .
' **because** **that's** **the** **name** **of** **the** **woman** **that** **abused** **me** **when** **I** **was** **little** **.**
- 因为 那就是 这 姓名 的 这 女士 那 受虐 我 什么时候 我 曾是 小的 .

因为那是我小时候虐待我的那个女人的名字。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [jɔːrz] . " [-]
I'd **rather** **have** **yours** **.** **"** **[** **84** **]**
ID 相当 有 你的 . " [-]

我宁愿要你的。[84]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [bel] [ɪn]
She **was** **such** **a** **pathetic** **-** **looking** **young** **person** **,** **standing** **there** **before** **Belle** **in**
她 曾是 这样的 一个 可怜的 - 寻找 年轻的 人 , 常设 那里 前 美女 在
[hɜːr; hər] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʌvlinəs] ,
her **fresh** **and** **innocent** **loveliness** **,**
她 新鲜的 和 清白的 可爱 ,

她当时看起来那么可怜，站在贝儿面前，显得那么清新脱俗、天真无邪。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .
that **my** **wife** **had** **not** **the** **heart** **to** **refuse** **her** **anything** **.**
那 我的 妻子 有 不是 这 心 到 拒绝 她 任何事物 .

我妻子不忍心拒绝她任何要求。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
When **I** **came** **home** **that** **same** **evening** **there** **was** **a** **tableau** **vivant** **in** **front** **of**
什么时候 我 来了 家 那 相同的 晚上 那里 曾是 一个 画面 活的 在 正面 的
[ðə; ði]['pɑːrlər]['faɪər] .
the **parlor** **fire** **.**
这 客厅 火 .

当晚我回到家时，客厅的壁炉前摆放着一幅活人画。

[drest] [ɪn] [waɪt] , ['meri] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [revˌ] . ['wɔːltər]
Dressed **in** **white** **,** **Mary** **sat** **on** **a** **low** **stool** **at** **the** **feet** **of** **the** **Rev** **.** **Walter**
穿着 在 白色的 , 玛丽 卫星 在 一个 低的 凳子 在 这 脚 的 这 牧师 . 沃尔特
['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
Armstrong **,**
阿姆斯特朗 ,

身着白衣的玛丽坐在沃尔特·阿姆斯特朗牧师脚边的矮凳上。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['klerɪkl] [feɪs] ,
her **hands** **clasped** **in** **her** **lap** **,** **gazing** **up** **into** **the** **clean** **-** **shaven** **clerical** **face** **,**
她 双手 紧握 在 她 膝 , 凝视 向上 进入 这 干净的 - 剃光 文员 脸 ,

她双手交叠放在膝上，仰望着那张刮得干干净净的神职人员的脸。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [pæst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with **that** **which** **passed** **for** **her** **soul** **in** **her** **eyes** **.**
和 那 哪个 通过了 为了 她 灵魂 在 她 眼睛 .

她眼中仿佛闪烁着灵魂的光芒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [raʊnd] ['kɑːlər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt][ðə; ði] ['rektər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
In **spite** **of** **his** **stiff** **round** **collar** **and** **long** **black** **coat** **the** **rector** **is** **a** **young** **man**
在 尽管如此 的 他的 僵硬的 圆形的 衣领 和 长的 黑色的 外套 这 校长 是 一个 年轻的 男人
,
,
,

尽管这位教区长穿着硬挺的圆领长袍和黑色长外套，但他其实很年轻。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
and **I** **saw** **that** **he** **was** **impressed** **.**
和 我 锯 那 他 曾是 印象深刻 .

我看出他很受触动。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [duː][juː; jʊ] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] ,
" **You** **understand** **,** **do** **you** **,** **Mary** **,** **"** **he** **said** **tenderly** **,**
" 你 理解 , 做 你 , 玛丽 , " 他 说 温柔地 ,

“你明白的，对吗，玛丽？”他温柔地说。

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər]
" that when you are received into the Church you have God for your Father
" 那 什么时候 你 是 已收到 进入 这 教会 你 有 上帝 为了 你的 父亲
[ænd; ənd] [kraɪst] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['eldər] ['brʌðər] ? "
and Christ for your Elder Brother ? "
和 基督 为了 你的 长老 兄弟 ? "

“当你加入教会时，你视上帝为你的父亲，视基督为你的兄长吗？”

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɜːrnɪstli] . [-]
" Yes , I understand , Mr . Armstrong , " replied the girl earnestly . [85]
" 是的 , 我 理解 , 先生 . 阿姆斯特朗 , " 回复 这 女孩 切实 . [-]

“是的，我明白了，阿姆斯特朗先生，”女孩认真地回答道。[85]

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] — [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] - [foʊks] . -
" And that's just what I always wanted — was to have ' folks . '
" 和 那就是 只是 什么 我 总是 通缉 — 曾是 到 有 - 各位 . -

“而这正是我一直想要的——拥有‘家人’。”

" [aɪ][rɪ'taɪərd][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" I retired in haste to the dining room , where Isabel was brimming over with
" 我 退休 在 匆忙 到 这 用餐 房间 , 在哪里 伊莎贝尔 曾是 充满 超过 和
[ə; eɪ] [nuː] [skiːm] .
a new scheme .
一个 新的 方案 .

我匆匆回到餐厅，伊莎贝尔正兴致勃勃地谈论着她的新计划。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ə; eɪ][dræg] ,
" I've always found the housekeeping a drag ,
" 我已经 总是 成立 这 家政 一个 拖 ,

我一直觉得家务很麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [soʊ] ['evri] [jɪr] [æz; əz][maɪ] ['aʊtlʊk] ['brɔːdnz] .
and it becomes more so every year as my outlook broadens .
和 它 变成 更多的 所以 每一个 年 作为 我的 前景 扩大 .

随着我的视野越来越开阔，这种感觉也逐年加深。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
I want to keep up to the times , but I never have any leisure for reading ,
我 想 到 保持 向上 到 这 时代 , 但 我 绝不 有 任何 闲暇 为了 阅读 ,

我想跟上时代步伐，但我从来没有空闲时间读书。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['eldɪst] ['biːɪŋ] [bɔɪz] ,
and our four eldest being boys ,
和 我们的 四 长子 存在 男孩们 ,

我们家四个最大的孩子都是男孩，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
there seemed to be no hope for years of having any one to relieve me . "
那里 似乎 到 是 不 希望 为了 年 的 拥有 任何 一 到 缓解 我 . "

似乎多年来都没有希望找到人来接替我。

" ['mɛriːz] [ə; eɪ]['gɑːdsend] , " [sed] [aɪ] .
" Mary's a godsend , " said I .
" 玛丽的 一个 天赐之物 , " 说 我 .

“玛丽真是上天赐予的礼物，”我说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][duː] .
" I wish you really thought that , as I do .
" 我 希望 你 真的 想法 那 , 作为 我 做 .

“我希望你也像我一样这么想。”

[ʃiːz] [kwɪk] [ænd; ənd][əˈdæptəb(ə)l] ,
She's quick and adaptable ,
她是 快的 和 适应性强 ,

她反应敏捷，适应能力强。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər]
and I'm going to hand over to her a weekly allowance and let her
和 我是 去 到 手 超过 到 她 一个 每周 津贴 和 让 她
[kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
keep the house on it . "
保持 这 房子 在 它 . "

我打算每周给她一笔零用钱，让她继续住那栋房子。

" [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃməntz] — [ðə; ði] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnɪt] ? "
" What about her accomplishments — the elocution and the cornet ? "
" 什么 关于 她 成就 — 这 演讲 和 这 角膜 ? "

“那么她的成就呢？比如演讲才能和短号演奏？”

" [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
" They can stand in the meantime .
" 他们 能 站立 在 这 与此同时 .

“他们暂时可以站着。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['deɪvi] , " ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [-]
Do you know , Davie , " hesitatingly , " I'm beginning to [86]
做 你 知道 , 戴维 , " 犹豫地 , " 我是 开始 到 [-]

你知道吗，戴维，”他犹豫地说，“我开始[86]

[biː; bi][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] . "
be afraid she hasn't a good ear for music . "
是 害怕的 她 还没有 一个 好的 耳朵 为了 音乐 . "

恐怕她对音乐没有很好的鉴赏力。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrtən] [wɜːr; wər][ɪn][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][fræŋk] [weɪd]
" The other night when the Mortons were in she sat and talked to Frank Wade
" 这 其他 夜晚 什么时候 这 莫顿 是 在 她 卫星 和 谈话 到 坦率 韦德
[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['iːvə][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] . "
the whole time Eva was playing . "
这 所有的 时间 伊娃 曾是 玩耍 . "

“那天晚上莫顿一家来的时候，伊娃在演奏的时候，她一直和弗兰克·韦德聊天。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

['evriwʌn] [els] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] . "
Everyone else did the same . "
每个人 别的 做过 这 相同的 . "

其他人也都照做了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] ['pleɪər] ,
" But for a girl who is trying to pose as a cornet player ,
" 但 为了 一个 女孩 WHO 是 尝试 到 姿势 作为 一个 角膜 玩家 ,

但对于一个试图冒充短号演奏者的女孩来说，

[huː] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ɪts] [bæd]
who **thinks** **she** **might** **earn** **her** **living** **leading** **a** **church** **choir** **with** **one** **,** **it's** **bad**
WHO 思考 她 可能 赚 她 活的 领导 一个 教会 唱诗班 和 一 , 它是 坏的
['pɑːləsi] ,
policy **,**
政策 ,

谁要是以为靠着一个唱诗班领唱就能谋生，那可就糟了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
to **say** **the** **least** **of** **it** **.** **"**
到 说 这 至少 的 它 . "

说得委婉点儿。

" [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] !
" **Earn** **her** **living** **!**
" 赚 她 活的 !

“让她挣钱养活自己！”

[aɪ] [æskt] [dʒoʊ] ['mɪtʃəl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
I **asked** **Joe** **Mitchell** **,** **when** **he** **was** **listening** **to** **her** **practicing** **out** **in** **the**
我 问 乔 米切尔 , 什么时候 他 曾是 聆听 到 她 练习 出去 在 这
['sʌmər] - [haʊs] ,
summer **-** **house** **,**
夏天 - 房子 ,

我问乔·米切尔，当时他正在避暑别墅里听她练习，

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiːd] ['betər] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ]
what **he** **thought** **of** **her** **playing** **,** **and** **he** **said** **she'd** **better** **keep** **to** **a**
什么 他 想法 的 她 玩耍 , 和 他 说 棚 更好的 保持 到 一个
['peni] ['wɪs(ə)l] . "
penny **whistle** **.** **"**
一分钱 哨 . "

他问了她对她演奏的看法，然后说她最好还是吹吹小口哨吧。

" ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
" **Very** **rude** **of** **him** **!** **"**
" 非常 粗鲁的 的 他 ! "

他太没礼貌了！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" **No** **,** **it** **wasn't** **.**
" 不 , 它 不是 .

“不，并非如此。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]
I **asked** **him** **point** **blank** **if** **I** **should** **be** **justified** **in** **paying** **for** **the** **more**
我 问 他 观点 空白的 如果 我 应该 是 合理的 在 付费 为了 这 更多的
['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
lessons **she** **wants** **,**
课程 她 想要 ,

我直截了当地问他，我是否有理由为她想上的更多课程付费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . " [-]
and **he** **said** **decidedly** **I** **should** **not** **.** **"** **[** **87** **]**
和 他 说 绝对地 我 应该 不是 . " [-]

他断然表示我不应该这样做。[87]

" [wel] , " [sed] [bel] ['wɪrəli] , " [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .
" **Well** **,** **"** **said** **Belle** **wearily** **,** **"** **we'll** **try** **the** **housekeeping** **.**
" 出色地 , " 说 美女 疲劳 , " 出色地 尝试 这 家政 .

“好吧，”贝儿疲惫地说，“我们试试家政服务吧。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrθədɑːks][aɪ'diːəz] .

That's	a	woman's	true	vocation	,	according	to	orthodox	ideas	.
那就是	一个	女性的	真的	职业	,	根据	到	正统	想法	.

根据正统观念，这才是女性的真正使命。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['meri] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

I	shouldn't	have	set	my	heart	on	Mary	turning	out	to	be	anything	extraordinary	.
我	不应该	有	放	我的	心	在	玛丽	转弯	出去	到	是	任何事物	非凡的	.

我真不该对玛丽抱有那么大的期望，希望她能成为什么了不起的人。

[ɪf] [ʃiːl] ['oʊnli][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] ['diːsnt] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['haʊswɜːrk] ,

If	she'll	only	be	kind	of	half	decent	,	and	help	me	out	with	the	housework	,
如果	壳	仅有的	是	种类	的	一半	体面的	,	和	帮助	我	出去	和	这	家务	,

如果她能稍微有点本事，帮我做些家务，

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

I'll	be	more	than	satisfied	.
患病的	是	更多的	比	使满意	.

我会非常满意。

" [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [geɪv] [nuː] ['braɪtnəs] [tuː; tə] ['mɛriːz] [fer] [feɪs] ,

"	The	sense	of	power	gave	new	brightness	to	Mary's	fair	face	,
"	这	感觉	的	力量	给予	新的	亮度	到	玛丽的	公平的	脸	,

“权力感让玛丽美丽的脸上焕发出新的光彩。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk]

and	her	step	through	the	house	was	of	the	lightest	during	the	next	week
和	她	步	通过	这	房子	曾是	的	这	最轻	期间	这	下一个	星期

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

接下来的一两周里，她在屋里的步伐都异常轻盈。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'beld] [ɪn][tɜːrn] .

but	the	boys	rebelled	in	turn	.
但	这	男孩们	叛乱	在	转动	.

但男孩们也开始反抗。

" ['mæmə] !

"	Mamma	!
"	妈妈	!

“妈妈！

['mɛriːz] [lɔkt] [ðə; ðɪ] ['pæntri] .

Mary's	locked	the	pantry	.
玛丽的	已锁定	这	食品储藏室	.

玛丽把食品储藏室锁上了。

[mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kiː] [wen'evər] [wiː; wi][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? "

Must	we	go	to	her	for	the	key	whenever	we	want	anything	?	"
必须	我们	去	到	她	为了	这	钥匙	每当	我们	想	任何事物	?	"

我们每次需要什么东西都要去找她拿钥匙吗?

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːn] [ʃeɪm] ! " [frʌm; frəm][dʒoʊ] .

"	I	call	it	a	mean	shame	!	"	from	Joe	.
"	我	称呼	它	一个	意思是	耻辱	!	"	从	乔	.

“我称之为卑鄙的耻辱！”——乔说道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	What	were	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

你当时在做什么?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - , [oʊni] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [paɪ] [ʃiː; ʃi] [ment] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

"	We	didn't	do	nothin	'	,	on'y	eat	up	the	pie	she	meant	for	dessert	.
"	我们	没有	做	什么也没有	-	,	仅限	吃	向上	这	馅饼	她	意思是	为了	甜点	.

“我们什么也没做，只是把她准备当甜点的馅饼吃掉了。”

[aɪm] [ʃʊr] ['mɑːrgrət] ['wʊdnt] [maɪnd] ['mækɪn] - [ə'nʌðər] . " [-]

I'm	sure	Margaret	wouldn't	mind	makin	'	another	.	"	[	88	]
我是	当然	玛格丽特	不会	头脑	制造	-	其他	.	"	[	-	]

我相信玛格丽特不会介意再做一个。[88]

" ['mɛriːz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [bɔɪz] ; [aɪv] [in'dʌldʒd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Mary's	perfectly	right	,	boys	;	I've	indulged	you	too	much	.
"	玛丽的	完美	正确的	,	男孩们	;	我已经	沉溺其中	你	也	很多	.

“玛丽说得完全正确，孩子们；我对你们太纵容了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɑːti] [huː] [kəm'pleɪnd] :

"	Then	it	was	Watty	who	complained	:
"	然后	它	曾是	瓦蒂	WHO	抱怨	:

然后是沃蒂抱怨了：

" ['meri] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [mʌs] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['æftər] [ʃiːz] ['taidid] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mary	says	she	won't	have	us	mussing	up	the	parlor	after	she's	tidied	it	,
"	玛丽	说道	她	惯于	有	我们	沉思	向上	这	客厅	后	她是	整理好	它	,

玛丽说她收拾好客厅后，不会让我们再弄乱它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

and	that	we've	got	to	change	our	boots	when	we	come	into	the	house	.
和	那	我们已经	得到	到	改变	我们的	靴子	什么时候	我们	来	进入	这	房子	.

而且我们进屋时必须换靴子。

" [ɔːr] ['krisi] :

"	Or	Chrissie	:
"	或者	克丽丝	:

或者克丽丝：

" ['meri] [sez] [aɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

"	Mary	says	I'm	big	enough	now	to	keep	my	own	room	in	order	,
"	玛丽	说道	我是	大的	足够的	现在	到	保持	我的	自己的	房间	在	命令	,

玛丽说我现在够大了，可以自己整理房间了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

and	she	aint	going	to	do	it	any	more	.
和	她	不是	去	到	做	它	任何	更多的	.

她以后再也不会这么做了。

[ʃiːz] - ['grænmɑː] !

She's	wors'en	grandma	!
她是	-	奶奶	!

她更像个老奶奶了！

" [tuː; tə] [ðer; ðər] ['grænmɑː] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wəʊz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər]

"	To	their	grandma	did	they	go	with	their	woes	when	they	found	their	mother
"	到	他们的	奶奶	做过	他们	去	和	他们的	烦恼	什么时候	他们	成立	他们的	母亲

[soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['ɑːbdərət] ,

so	unaccountably	obdurate	,
所以	无故	顽固的	,

“当他们发现母亲如此莫名其妙地固执己见时，他们便去找祖母倾诉苦衷。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] .

but	they	did	not	get	much	comfort	there	.
但	他们	做过	不是	得到	很多	舒适	那里	.

但他们在那里并没有得到多少安慰。

[dɪ'test] ['meri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [bi:; bi]

Detest	Mary	as	she	might	,	my	poor	mother	is	always	loyal	to	the	powers	that	be
厌恶	玛丽	作为	她	可能	,	我的	贫穷的	母亲	是	总是	忠诚	到	这	权力	那	是

,

,

,

尽管我可怜的母亲可能憎恨玛丽，但她始终忠于当权者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :

and	she	told	the	children	:
和	她	讲述	这	孩子们	:

她告诉孩子们:

" [jər] ['mɪðər] [ken] [faɪn] [wʌt] [ʃi:z] [ə'bu:t] ,

"	Yer	mither	kens	fine	what	she's	aboot	,
"	你的	母亲	肯斯	美好的	什么	她是	启动	,

你妈很清楚自己在做什么，

[æn; ən] - [ji:; ji] [fæʃ] [jər] [haɪdz] ['teɪ, 'taɪ] [kʌm] ['kraɪɪn] - ['teɪ, 'taɪ][ˌem 'i:] .

an	'	ye	needna	fash	yer	heids	tae	come	cryin	'	tae	me	.
一个	-	是的	需要	时尚	你的	头部	泰	来	哭泣	-	泰	我	.

你需要让你的孩子来哭我。

" [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [bæk] ['meri] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [-]

"	She	even	went	so	far	as	to	back	Mary	up	in	her	suggestion	that	[	89	]
"	她	甚至	去	所以	远的	作为	到	后退	玛丽	向上	在	她	建议	那	[	-	]

“她甚至还支持玛丽的建议，即[89]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [wʌt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] .

the	boys	should	eat	what	was	set	before	them	,	asking	no	questions	.
这	男孩们	应该	吃	什么	曾是	放	前	他们	,	问	不	问题	.

男孩们应该吃掉摆在他们面前的食物，不要问任何问题。

" [ðæts] [ðə; ði] - [jər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [brɑkt] [ʌp] .

"	That's	the	w'y	yer	faither	was	brocht	up	.
"	那就是	这	-	你的	父亲	曾是	布罗赫特	向上	.

“这就是你父亲被带走的原因。”

[ɪf] [hi:; hi]['dɪdnə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pærɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ,

If	he	didna	finish	his	parritch	in	the	mornin	'	,
如果	他	没事	结束	他的	帕里奇	在	这	早晨	-	,

如果他早上没吃完帕里奇，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:md] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət] [nɪçt] .

they	were	warmed	up	for	him	again	at	nicht	.
他们	是	温暖	向上	为了	他	再次	在	尼赫特	.

晚上他们又为他热身了。

[ji:; ji]['tæk] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - - - [æt; ət][ji:; ji][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['sɜ:rkə] - ['pærɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [dʒɪst]

Ye	tak	'	but	a	spinfu	'	'	at	ye	could	hardly	ca	'	parritch	,	for	they're	jist
叶	tak	-	但	一个	-	-	-	在	是的	可以	几乎	ca	-	帕里奇	,	为了	它们是	要点

- [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - ['ʃʊgər] .

puzhioned	wi	'	sugar	.
-	wi	-	糖	.

你拿了一点儿香料，却几乎拿不到，因为它们只是用糖腌制的。

" ['meri] [wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['entərd] ['aʊər; ɑ:r]['fæməli]

"	Mary	was	not	naturally	fond	of	children	,	and	,	having	entered	our	family
"	玛丽	曾是	不是	自然	喜爱	的	孩子们	,	和	,	拥有	进入	我们的	家庭

[fʊl] - [groʊn] ,

full	-	grown	,
满的	-	生长	,

玛丽天生并不喜欢孩子，而且她进入我们家时已经成年了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪks] ,

she	found	it	hard	to	put	up	with	the	freaks	of	our	six	,
她	成立	它	难的	到	放	向上	和	这	怪胎	的	我们的	六	,

她很难忍受我们六个怪人。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [lʌv] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

there	being	no	foundation	of	sisterly	love	upon	which	to	build	toleration	.
那里	存在	不	基础	的	姐妹情谊	爱	之上	哪个	到	建造	容忍	.

姐妹之间缺乏建立在彼此宽容基础上的友爱。

[bɛlz] ['haʊskiːpɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lævɪʃ] .

Belle's	housekeeping	had	always	been	lavish	.
贝儿的	家政	有	总是	到过	奢华的	.

贝尔的家务活一向奢华。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['groʊsəriz] ['hoʊlseɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['nevər] [in'kwaiəd]

She	ordered	her	groceries	wholesale	,	and	when	they	were	done	never	inquired
她	订购	她	杂货	批发的	,	和	什么时候	他们	是	完毕	绝不	询问

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what	had	become	of	them	.
什么	有	变得	的	他们	.

她批量订购食品杂货，用完后从不询问货物去向。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] — [laɪf][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] !

"	I	decline	to	go	into	details	—	life	is	too	short	!
"	我	衰退	到	去	进入	细节	—	生活	是	也	短的	!

“我拒绝透露细节——人生苦短！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɛndz][ænd; ənd][maɪ] ['leɪzinəs] [bɪ'gɪnz] ,

I	don't	know	where	my	patience	ends	and	my	laziness	begins	,
我	不	知道	在哪里	我的	耐心	结束	和	我的	懒惰	开始	,

我不知道我的耐心到哪里就结束了，我的懒惰到哪里就结束了。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ðæn; ðən] [lɑːk] [θɪŋz] [ʌp] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [wʌt]

but	I'd	rather	be	cheated	than	lock	things	up	,	or	try	to	keep	track	of	what
但	ID	相当	是	作弊	比	锁	事物	向上	,	或者	尝试	到	保持	追踪	的	什么

[mɑːr] [-]

Mar	[	90	]
三月	[	-	]

但我宁愿被骗也不愿把事情锁起来，或者试图追踪 Mar[90] 发生了什么

['gɛrɪt] [weɪsts] .

garet	wastes	.
加雷特	废物	.

阁楼废料。

[ʃiːz] [nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl] - ['dʒen(ə)rəl] ,

She's	not	an	ideal	'	general	,
她是	不是	一个	理想的	-	一般的	,

她并不是一个理想的“将军”，

- [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [wʊd] [stænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

'	but	it's	only	one	in	a	hundred	that	would	stand	the	children	pottering	about	in
-	但	它是	仅有的	一	在	一个	百	那	会	站立	这	孩子们	闲逛	关于	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ] [mʌtʃ] .

the	kitchen	so	much	.
这	厨房	所以	很多	.

但只有百分之一的人会忍受孩子们在厨房里忙来忙去。

" ['æftər][ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [nuː] [bruːmz] ,

"	After	the	time	-	worn	custom	of	new	brooms	,
"	后	这	时间	-	磨损	风俗	的	新的	扫帚	,

“在沿袭多年的新扫帚习俗之后，

['meri] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [i:tʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ,

Mary	made	a	bold	attempt	to	record	each	item	of	expenditure	,
玛丽	制成	一个	大胆的	试图	到	记录	每个	物品	的	支出	,

玛丽大胆地尝试记录每一笔开支，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ;

and	ordered	what	she	wanted	from	day	to	day	;
和	订购	什么	她	通缉	从	天	到	天	;

她每天都点自己想要的东西；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli]

but	there	was	no	calculating	the	appetites	of	four	growing	boys	,	especially
但	那里	曾是	不	计算	这	食欲	的	四	生长	男孩们	,	尤其

[wen] , [æz; əz] ['meri] [ə'fɜ:md] ,

when	,	as	Mary	affirmed	,
什么时候	,	作为	玛丽	确认	,

但是，四个正在长身体的男孩的食量是无法估量的，尤其正如玛丽所说，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] - [eɪt] [ðəm'selvz] [dʒʌst][tu:; tə] [spaɪt] [hɜ:r; hər] .

they	sometimes	over	-	ate	themselves	just	to	spite	her	.
他们	有时	超过	-	吃	他们自己	只是	到	尽管如此	她	.

他们有时故意暴饮暴食，只是为了气她。

" [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] , ['pɑ:pə] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wen] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd]

"	We're	living	from	hand	to	mouth	,	papa	,	"	they	would	say	,	when	an	unwonted
"	是	活的	从	手	到	嘴	,	爸爸	,	"	他们	会	说	,	什么时候	一个	不寻常的

['skersəti] [ə'kɜ:rd] .

scarcity	occurred	.
缺乏	发生	.

“爸爸，我们现在只能勉强糊口了，”每当遇到意料之外的物资短缺时，他们就会这样说。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [sʌnz] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [æn; ən][oʊld] [frend]

I	began	to	sympathize	with	my	revolting	sons	when	I	brought	an	old	friend
我	开始	到	同情	和	我的	令人作呕的	儿子们	什么时候	我	带来	一个	老的	朋友

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] ,

home	with	me	to	dinner	one	day	,
家	和	我	到	晚餐	一	天	,

有一天，我带了一位老朋友回家吃饭，这时我开始同情起我那两个令人厌恶的儿子来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] " ['haʊski:pər] . "

and	went	to	announce	the	fact	to	our	"	housekeeper	.	"
和	去	到	宣布	这	事实	到	我们的	"	管家	.	"

然后去把这件事告诉了我们的“管家”。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [bɑ:b] ['mænsəl] [wʊd] [kwɪt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [-]

"	I	just	wish	that	Bob	Mansell	would	quit	coming	here	so	much	[	91	]
"	我	只是	希望	那	鲍勃	曼塞尔	会	辞职	未来	这里	所以	很多	[	-	]

“我真希望鲍勃·曼塞尔不要再来这里了[91]

[wen] ['hi:z] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] .

when	he's	not	expected	.
什么时候	他是	不是	预期的	.

当人们意想不到他出现的时候。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['pʊdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . "

There's	only	enough	pudding	for	ourselves	.	"
有	仅有的	足够的	布丁	为了	我们自己	.	"

布丁只够我们自己吃。

" ['meri] , " [sed] [aɪ] ['stɜːrnli] , " ['mɪstər] . ['mænsəlz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

"	Mary	,	"	said	I	sternly	,	"	Mr	.	Mansell's	been	coming	to	this	house	before	you
"	玛丽	,	"	说	我	严厉地	,	"	先生	.	曼塞尔的	到过	未来	到	这	房子	前	你

[wɜːr; wər] [hɪr] ,

were	here	,
是	这里	,

“玛丽，”我严厉地说，“曼塞尔先生在你来之前就来过这所房子了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [kiːp] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [jʊə(r)] [gɔːn] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] .

and	he'll	keep	on	coming	after	you're	gone	,	if	you're	not	careful	.
和	地狱	保持	在	未来	后	你是	已消失	,	如果	你是	不是	小心	.

如果你不小心，即使你走了，他也会继续来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər]['spoʊkən] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	It	was	the	first	time	I	had	ever	spoken	sharply	to	her	,
"	它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	说	尖锐地	到	她	,

这是我第一次对她说话语气严厉，

[ænd; ənd][aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] ,

and	I	flattered	myself	that	I	had	done	some	good	,
和	我	受宠若惊	我	那	我	有	完毕	一些	好的	,

我自以为做了些好事，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

though	she	held	her	head	high	and	left	the	room	.
尽管	她	握住	她	头	高的	和	左边	这	房间	.

她昂首挺胸地离开了房间。

[bel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [skiːm] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ['smuːðli] ,

Belle	came	to	the	conclusion	that	the	housekeeping	scheme	did	not	work	smoothly	,
美女	来了	到	这	结论	那	这	家政	方案	做过	不是	工作	顺利	,

贝尔得出结论，家政服务方案运作并不顺利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	she	resumed	the	reins	of	government	.
和	她	恢复	这	缰绳	的	政府	.

她重新掌管了政府。

['meri] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [meɪd] ,

Mary	was	still	supposed	to	do	the	work	of	a	second	maid	,
玛丽	曾是	仍然	据称	到	做	这	工作	的	一个	第二	女佣	,

玛丽仍然要承担二号女仆的工作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	evident	that	her	heart	was	not	in	it	.
但	它	曾是	明显	那	她	心	曾是	不是	在	它	.

但很明显，她并没有全心投入。

" [wʌt] [dʌz] ['meri] [wɑːnt] [naʊ] ?

"	What	does	Mary	want	now	?
"	什么	做	玛丽	想	现在	?

玛丽现在想要什么?

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

"	I	asked	my	wife	when	she	took	her	usual	seat	beside	me	,
"	我	问	我的	妻子	什么时候	她	采取	她	通常	座位	旁	我	,

我问妻子，她像往常一样坐在我旁边时，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][maɪ] [paɪp] .

as	I	lay	on	the	sofa	with	my	pipe	.
作为	我	躺	在	这	沙发	和	我的	管道	.

我躺在沙发上，叼着烟斗。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [tuː; tə] [-]
" She thinks she'd like to go to the Boston School of Oratory to [92]
" 她 思考 棚 喜欢 到 去 到 这 波士顿 学校 的 演说 到 [-]

“她想去波士顿演说学校[92]

[prɪ'per] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['riːdər] . "
prepare herself to be a public reader . "
准备 她自己 到 是 一个 民众 读者 . "

她准备成为一名公众朗读者。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ? "
" Is it necessary that she should be before the public in one way or another ? "
" 是 它 必要的 那 她 应该 是 前 这 民众 在 一 方式 或者 其他 ? "

“她是否必须以某种方式出现在公众面前？”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] . "
" She doesn't seem to be much of a success in private life . "
" 她 不 似乎 到 是 很多 的 一个 成功 在 私人的 生活 . "

“她在私生活中似乎并不成功。”

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃiːz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [taʊn] .
" In that respect she's no worse than half the girls in town .
" 在 那 尊重 她是 不 更糟 比 一半 这 女孩们 在 镇 .

“从这个角度来看，她并不比镇上一半的女孩差。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [doʊt] [ɑːn] ['haʊswɜːrk] . "
None of them dote on housework . "
没有任何 的 他们 宠爱 在 家务 . "

他们中没有一个人喜欢做家务。

" [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [hæz; həz] [noʊ] ['ɜːrθli] [kleɪm] [ɑːn] [juː 'es] , [juːd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
" But , considering that this girl has no earthly claim on us , you'd think she
" 但 , 考虑 那 这 女孩 有 不 尘世的 宣称 在 我们 , 你会 思考 她
[maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "
might be different . "
可能 是 不同的 . "

“但是，考虑到这个女孩和我们没有任何血缘关系，你可能会觉得她可能会有所不同。”

" [dəunt] [biː; bi] ['æŋgri] , [bel] , [æt; ət] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [juːv] ['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk]
" Don't be angry , Belle , at my saying so , but you've only yourself to thank
" 不 是 生气的 , 美女 , 在 我的 说 所以 , 但 你已经 仅有的 你自己 到 感谢
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“别生我的气，贝尔，但这一切都是你咎由自取。”

[juːv] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [ʃʊd; ʃəd]
You've been most anxious that Mary should be just like one of ourselves — should
你已经 到过 最多 焦虑的 那 玛丽 应该 是 只是 喜欢 一 的 我们自己 — 应该
[nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] ['tʃærəti] ,
not feel that she was accepting charity ,
不是 感觉 那 她 曾是 接受 慈善机构 ,

你一直最担心的是玛丽能像我们一样——不能觉得自己是在接受施舍，

[ænd; ənd] [juːv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
and you've succeeded only too well .
和 你已经 成功了 仅有的 也 出色地 .

而且你做得太好了。

[ðə; ði][gɜːrl] [teɪks] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər]

The	girl	takes	everything	you	do	for	her	as	her	right	,	and	asks	for
这	女孩	需要	一切	你	做	为了	她	作为	她	正确的	,	和	问	为了

[mɔːr] . "

more	.	"
更多的	.	"

这女孩把你为她做的一切都视为理所当然，而且还会索取更多。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	Well	,	what	about	Boston	?	"
"	出色地	,	什么	关于	波士顿	?	"

“那么，波士顿呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ærənt] ['fɑːli] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

"	I	think	it	would	be	arrant	folly	to	send	her	there	.
"	我	思考	它	会	是	绝对的	蠢事	到	发送	她	那里	.

我认为把她送到那里简直是愚蠢至极。

[haʊ] [duː] [-]

How	do	[	93	]
如何	做	[	-	]

如何[93]

[wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [mɔːr] ['tælənt][fɔːr; fər] [ˌeləˈkjuːʃn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ? "

we	know	she	has	any	more	talent	for	elocution	than	for	music	?	"
我们	知道	她	有	任何	更多的	天赋	为了	演讲	比	为了	音乐	?	"

我们知道她在演讲方面的天赋比音乐天赋更有天赋吗?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] .

"	She	has	the	desire	to	learn	.
"	她	有	这	欲望	到	学习	.

她有学习的渴望。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlәti] . "

I	suppose	that's	a	sign	of	the	ability	.	"
我	认为	那就是	一个	符号	的	这	能力	.	"

我想这大概就是能力的体现吧。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	has	an	intense	desire	for	admiration	,	that's	about	the	size	of	it	.
"	她	有	一个	激烈的	欲望	为了	钦佩	,	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

“她非常渴望得到赞赏，仅此而已。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

To	be	the	center	of	all	eyes	,	giving	a	recitation	in	a	drawing	room	,
到	是	这	中心	的	全部	眼睛	,	给予	一个	背诵	在	一个	绘画	房间	,

在客厅里朗诵诗歌，成为所有人的目光焦点，

[pliːziz] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

pleases	her	down	to	the	ground	,	but	it	doesn't	follow	that	she	would	be
请	她	向下	到	这	地面	,	但	它	不	跟随	那	她	会	是

[ə; eɪ] [sək'ses] [prə'feʃənəli] . "

a	success	professionally	.	"
一个	成功	专业地	.	"

这让她非常高兴，但这并不意味着她在事业上就会成功。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiːv] [spent] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː]

"	I	dare	say	we've	spent	about	as	much	on	her	education	as	you	care	to	do
"	我	敢	说	我们已经	花费	关于	作为	很多	在	她	教育	作为	你	关心	到	做

[dʒʌst] [naʊ] . "

just	now	.	"
只是	现在	.	"

“我敢说，我们在她教育上的花费已经和你现在愿意花的钱差不多了。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] !
" We have indeed !
" 我们 有 的确 !

我们确实有!

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
" My wife and I are much in demand at all the social functions of our
" 我的 妻子 和 我 是 很多 在 要求 在 全部 这 社会的 函数 的 我们的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“我和妻子在我们镇上的所有社交活动中都很受欢迎。”

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['proʊtest] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [wʌns] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]
and , though I accompany her under protest , I confess that , once the affair is
和 , 尽管 我 陪伴 她 在下面 反对 , 我 承认 那 , 一次 这 事务 是
[ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
in full swing ,
在 满的 摇摆 ,

虽然我极力反对，但我承认，一旦这段关系发展到白热化阶段，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] " ['pedroʊ] " [ɔːr] [ə; eɪ] [dæns] .
I enjoy as much as anybody a hand at " Pedro " or a dance .
我 享受 作为 很多 作为 任何人 一个 手 在 " 佩德罗 " 或者 一个 舞蹈 .

我跟其他人一样，很喜欢玩“佩德罗”游戏或者跳舞。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] ['moʊstli] [nuː] , [-]
The houses of our city are mostly wooden and mostly new , [94]
这 房屋 的 我们的 城市 是 大多 木制的 和 大多 新的 , [-]

我们城市的房子大多是木制的，而且大多是新的。[94]

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænjuəl] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [kiːps] ['bɪldɪŋ] [brɪsk] .
for an annual conflagration keeps building brisk .
为了 一个 年度的 大火 保持 建筑 轻快 .

一年一度的大火仍在迅速酝酿。

['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['mæntl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Hardwood floors and mantels are the order of the day ,
硬木 楼层 和 壁炉架 是 这 命令 的 这 天 ,

如今，实木地板和壁炉架已成为标配。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ]
and if some of our lumbermen and their wives have not a
和 如果 一些 的 我们的 伐木工 和 他们的 妻子们 有 不是 一个
[kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
command of English grammar in keeping with their horses ,
命令 的 英语 语法 在 保持 和 他们的 马匹 ,

如果我们的一些伐木工人和他们的妻子连基本的英语语法都掌握不好，跟不上他们的马匹水平，

[ðer; ðər] ['siːlˌskɪnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['daiəmənds] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [ðæn; ðən] [æn; ən]
their sealskins , and their diamonds , they have a heartier than an
他们的 海豹皮 , 和 他们的 钻石 , 他们 有 一个 更强壮 比 一个
['ɪŋglɪʃ] ['welkəm] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
English welcome — except , of course ,
英语 欢迎 — 除了 , 的 课程 ,

他们的海豹皮和钻石，比英国人更受热情欢迎——当然，除了……

[fɔːr; fər] [gests] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['meri] .
for guests of such questionable antecedents as our Mary .
为了 客人 的 这样的 值得怀疑 来路 作为 我们的 玛丽 .

对于像我们这位玛丽一样出身可疑的客人来说。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] ['gɛməl] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] ['wʊmən] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]

Mrs	**.**	**David**	**Gemmell**	**is**	**a**	**bright**	**and**	**witty**	**woman**	**,**	**though**	**I**	**say**	**it**	**,**	**who**	**should**
太太	.	大卫	杰梅尔	是	一个	明亮的	和	机智	女士	,	尽管	我	说	它	,	WHO	应该

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

戴维·杰梅尔夫人是一位聪明机智的女性，虽然我这么说有点不该说。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ?

But	**why**	**should**	**I**	**not**	**?**
但	为什么	应该	我	不是	?

但我为什么不应该呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'herɪt] [hɜːr; hər] [wɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

She	**did**	**not**	**inherit**	**her**	**wits**	**from**	**me**	**.**
她	做过	不是	继承	她	智慧	从	我	.

她的才智并非遗传自我。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] ['gɛməl] [let][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ən'les]

Mrs	**.**	**David**	**Gemmell**	**let**	**the**	**leading**	**ladies**	**of**	**the**	**town**	**understand**	**that**	**unless**
太太	.	大卫	杰梅尔	让	这	领导	女士们	的	这	镇	理解	那	除非

['meri] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Mary	**was**	**invited**	**to**	**everything**	**that**	**was**	**going**	**on**	**,**
玛丽	曾是	受邀	到	一切	那	曾是	去	在	,

戴维·杰梅尔夫人让镇上的名媛们明白，除非玛丽被邀请参加所有正在举行的活动，

[wiː; wi] [steɪd] [ə'weɪ] [ɑːr'selvz] .

we	**stayed**	**away**	**ourselves**	**.**
我们	入住	离开	我们自己	.

我们自己则避开了那里。

[leɪk] ['sɪti] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪzəbel] , [soʊ][ðə; ði] " [waɪt] ['elɪfənt] " [wʌz; wəz]

Lake	**City**	**society**	**could**	**not**	**proceed**	**without**	**Isabel**	**,**	**so**	**the**	**"**	**white**	**elephant**	**"**	**was**
湖	城市	社会	可以	不是	继续	没有	伊莎贝尔	,	所以	这	"	白色的	大象	"	曾是

[rɪ'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ,

received	**in**	**her**	**train**	**,**
已收到	在	她	火车	,

没有伊莎贝尔，湖城的社交生活就无法继续，所以这头“白象”被安排在她的火车上。

[ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌjuː 'es] ['kredɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ɪf] ['noʊwer] [els] .

and	**truly**	**she**	**did**	**us**	**credit**	**in**	**company**	**,**	**if**	**nowhere**	**else**	**.**
和	真的	她	做过	我们	信用	在	公司	,	如果	无处	别的	.

即使在其他方面表现平平，她也确实为我们公司赢得了荣誉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['staɪlɪʃli] [-]

She	**was**	**always**	**stylishly**	**[**	**95**	**]**
她	曾是	总是	时尚地	[	-	]

她总是很时尚[95]

[drest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

dressed	**,**	**and**	**her**	**dancing**	**was**	**a**	**joy**	**forever**	**.**
穿着	,	和	她	跳舞	曾是	一个	喜悦	永远	.

她盛装打扮，她的舞姿永远令人愉悦。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [wen] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] , [ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ,

We	**did**	**not**	**marvel**	**when**	**Will**	**Axworthy**	**,**	**the**	**most**	**eligible**	**young**	**man**	**about**	**,**
我们	做过	不是	奇迹	什么时候	将要	阿克斯沃西	,	这	最多	有资格的	年轻的	男人	关于	,

当威尔·阿克斯沃西——当时最炙手可热的单身汉——出现时，我们并不感到惊讶。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'naɪtɪd] ['sɪtəznz] ,

took	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**introduce**	**the**	**german**	**to**	**our**	**benighted**	**citizens**	**,**
采取	它	进入	他的	头	到	介绍	这	德语	到	我们的	夜幕降临	公民	,

他突发奇想，决定把这位德国人介绍给我们那些愚昧无知的民众。

[ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['meri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	he	chose	Mary	for	his	partner	to	lead	it	with	him	.
那	他	选择	玛丽	为了	他的	伙伴	到	带领	它	和	他	.

他选择玛丽作为他的搭档，与他一起领导这个项目。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ]

She	had	private	lessons	from	himself	,	as	well	as	from	the	dancing
她	有	私人的	课程	从	他自己	,	作为	出色地	作为	从	这	跳舞

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

她曾接受过他的私人指导，也曾接受过舞蹈老师的指导。

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːr; wər] [bel] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	proud	and	happy	were	Belle	and	I	to	sit	at	the	side	of	the
和	自豪的	和	快乐的	是	美女	和	我	到	坐	在	这	边	的	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [hɜːr; hər]

ballroom	and	watch	her	going	through	the	figures	and	bestowing	her
舞厅	和	手表	她	去	通过	这	数据	和	授予	她

['feɪvərz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

favors	with	all	the	grace	and	dignity	of	one	of	the	four	hundred	.
恩惠	和	全部	这	优雅	和	尊严	的	一	的	这	四	百	.

我和贝尔感到无比自豪和高兴，坐在舞厅的一侧，看着她优雅地完成舞步，像四百位舞会成员一样，以优雅和尊严施舍着她的恩惠。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] [aɪ] ,

"	She	shall	go	to	Boston	to	-	morrow	,	if	she	wants	to	,	"	said	I	,
"	她	将	去	到	波士顿	到	-	明天	,	如果	她	想要	到	,	"	说	我	,

“如果她愿意，她明天就可以去波士顿，”我说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [bel] [dɪ'mɜːd] .

but	this	time	Belle	demurred	.
但	这	时间	美女	拒绝	.

但这一次，贝尔却犹豫了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] ,

"	I	think	she	seems	likely	to	have	a	good	time	here	this	winter	,
"	我	思考	她	似乎	可能	到	有	一个	好的	时间	这里	这	冬天	,

“我觉得她今年冬天在这里应该会过得很愉快。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [flɪŋ] .

and	we	may	as	well	let	her	have	her	fling	.
和	我们	可能	作为	出色地	让	她	有	她	一扔	.

我们不妨就让她享受一下这段艳遇吧。

" [ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

"	The	prophecy	was	fulfilled	.
"	这	预言	曾是	已完成	.

“预言应验了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

In	spite	of	the	supreme	jealousy	of	the	other	girls	,
在	尽管如此	的	这	最高	妒忌	的	这	其他	女孩们	,

尽管其他女孩都非常嫉妒，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [miːn] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [-]

who	could	not	say	mean	enough	things	about	her	,	[	96	]
WHO	可以	不是	说	意思是	足够的	事物	关于	她	,	[	-	]

有人对她恶语相向，[96]

['meri] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ðə; ði] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

Mary	**became**	**quite**	**the**	**rage**	**with**	**the**	**young**	**men**	**.**
玛丽	成为	相当	这	愤怒	和	这	年轻的	男人	.

玛丽在年轻男子中引起了极大的轰动。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wɪl] ['æksˌwɜ:rθi] [kɔ:ld] .

One	**Sunday**	**afternoon**	**Will**	**Axworthy**	**called**	**.**
一	星期日	下午	将要	阿克斯沃西	称为	.

星期天下午，威尔·阿克斯沃西打来了电话。

[hi:; hi] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,

He	**is**	**short**	**and**	**broad**	**,**
他	是	短的	和	广阔	,

他身材矮胖。

[hæz; həz] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [blʌʃ] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rd]

has	**reddish**	**hair**	**and**	**a**	**chronic**	**blush**	**hardly**	**to**	**be**	**looked**	**for**	**in**	**the**	**Ward**
有	微红	头发	和	一个	慢性的	脸红	几乎	到	是	看起来	为了	在	这	沃德

[mə'kæləstɔ:] [ʌv; əv] [leɪk] ['sɪti] .

McAllister	**of**	**Lake**	**City**	**.**
麦卡利斯特	的	湖	城市	.

他有着红色的头发和常年泛红的脸颊，这在莱克城的沃德·麦卡利斯特身上是很难找到的。

[tu:] ['nɜ:rvəsli] [dɪd] [hi:; hi] [plænt] [hɪm'self] [ɪn] [maɪ] ['frɪski] [sprɪŋ] ['rɑ:kər] ,

Too	**nervously**	**did**	**he**	**plant**	**himself**	**in**	**my**	**frisky**	**spring**	**rocker**	**,**
也	紧张地	做过	他	植物	他自己	在	我的	活泼的	春天	摇滚乐	,

他紧张地坐进了我那张轻盈的弹簧摇椅里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [dɪd] [hi:; hi] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	**therefore**	**involuntarily**	**did**	**he**	**present**	**the**	**soles**	**of**	**his**	**boots**	**to**	**the**
和	所以	不由自主	做过	他	展示	这	鞋底	的	他的	靴子	到	这

[ə'sembld] ['fæməli] ,

assembled	**family**	**,**
组装	家庭	,

因此，他不由自主地将靴底展示给了在场的家人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tu:; tə] [ðə; ði] [hju:dʒ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] !

while	**his**	**head**	**bumped**	**the**	**wall**	**,**	**to**	**the**	**huge**	**delight**	**of**	**our**	**boys**	**!**
尽管	他的	头	撞	这	墙	,	到	这	巨大的	喜	的	我们的	男孩们	!

他的头撞到了墙上，这让我们的孩子们非常高兴!

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪnɔ:'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] , [smoʊkt]

Undaunted	**by**	**that**	**inauspicious**	**beginning**	**,**	**he**	**came**	**again**	**the**	**next**	**Sunday**	**,**	**smoked**
无所畏惧	经过	那	不祥	开始	,	他	来了	再次	这	下一个	星期日	,	熏制

[maɪ] [best] [sɪ'gɑ:rz] ,

my	**best**	**cigars**	**,**
我的	最好的	雪茄	,

尽管开局不利，他并未气馁，第二个星期天又来了，抽了我最好的雪茄。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['lʌmbər] , [ðə; ði] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] ['poʊstɪd] ,

and	**talked**	**lumber**	**,**	**the**	**one**	**subject**	**upon**	**which**	**he**	**is**	**posted**	**,**
和	谈话	木材	,	这	一	主题	之上	哪个	他	是	发布	,

他谈到了木材，这是他负责的唯一领域。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [hɪr] .

for	**he**	**was**	**the**	**manager**	**of**	**a**	**mill**	**here**	**.**
为了	他	曾是	这	经理	的	一个	磨	这里	.

因为他是这里一家磨坊的经理。

[hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] ['sʌpər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['meri] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['æftərwərd] .

He	**stayed**	**to**	**supper**	**that**	**evening**	**and**	**went**	**with**	**Mary**	**to**	**church**	**afterward**	**.**
他	入住	到	晚餐	那	晚上	和	去	和	玛丽	到	教会	之后	.

当晚他留下来吃了晚饭，之后和玛丽一起去了教堂。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtər] [ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk]

Then	he	called	for	her	with	a	cutter	the	first	bright	day	,	and	took
然后	他	称为	为了	她	和	一个	刀具	这	第一的	明亮的	天	,	和	采取

[hɜːr; hər] [sleɪ] ['raɪdɪŋ] .

her	sleigh	riding	.
她	雪橇	骑术	.

然后，在第一个晴朗的日子里，他用雪橇把她叫来，带她坐雪橇。

[ðə; ði]['embrioʊ] ['rɪŋk(ə)l] [left] [bɛlz] ['fɔːrhed] . [-]

The	embryo	wrinkle	left	Belle's	forehead	.	[	97	]
这	胚胎	皱纹	左边	贝儿的	前额	.	[	-	]

贝儿的额头上留下了胚胎皱纹。[97]

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	you	really	think	he	means	anything	?	"	said	she	.
"	做	你	真的	思考	他	方法	任何事物	?	"	说	她	.

“你真的觉得他说的有道理吗？”她问道。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	be	too	sanguine	about	it	.
"	不	是	也	乐观	关于	它	.

不要过于乐观。

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	,
如今	,

如今，

[jʌŋ] [men] [peɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz]

young	men	pay	a	girl	a	great	deal	of	attention	with	nothing	in	their	heads
年轻的	男人	支付	一个	女孩	一个	伟大的	交易	的	注意力	和	没有什么	在	他们的	头部

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

but	a	good	time	.	"
但	一个	好的	时间	.	"

年轻男子对女孩表现出极大的关注，脑子里却只有享乐。

" [stɪl] , [ækswɝ·ðiːz] [noʊ] [bɔɪ] .

"	Still	,	Axworthy's	no	boy	.
"	仍然	,	阿克斯沃西	不	男生	.

“不过，阿克斯沃西可不是个男孩。”

['hiːz] ['θɜːrti] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,

He's	thirty	if	he's	a	day	,	and	he	has	a	good	salary	,
他是	三十	如果	他是	一个	天	,	和	他	有	一个	好的	薪水	,

他如果按天算的话，今年三十岁，而且收入不错。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] [wen'evər] [ðə; ði] [muːd] [teɪks] [hɪm; ɪm] . "

and	can	afford	to	marry	whenever	the	mood	takes	him	.	"
和	能	买得起	到	结婚	每当	这	情绪	需要	他	.	"

他完全有能力在兴致来时结婚。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [suːn] ! "

"	Let	us	hope	and	pray	that	it	may	take	him	soon	!	"
"	让	我们	希望	和	祈祷	那	它	可能	拿	他	很快	!	"

让我们祈祷他能尽快被带走！

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sed] [bel] ['sɑːləmli] .

"	Amen	!	"	said	Belle	solemnly	.
"	阿门	!	"	说	美女	庄严地	.

“阿门！”贝儿郑重地说。

[ðə; ði] ['deɪli] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɹoʊtəʒeɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] -
The daily friction with her protégée was becoming too much for the good -
这 日常的 摩擦 和 她 受庇护者 曾是 成为 也 很多 为了 这 好的 -
['neɪtʃərd] ['peɪʃ(ə)ns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['betər] [hæf] .
natured patience even of my better half .
自然 耐心 甚至 的 我的 更好的 一半 .

即使是我那性情温和的另一半，也越来越难以忍受她与她门生之间的日常摩擦了。

['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [faɪn] ,
Acting upon generous impulses is all very fine ,
表演 之上 慷慨的 冲动 是 全部 非常 美好的 ,

出于慷慨的冲动而采取行动固然很好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]
but they need to be backed up by a large amount of endurance and
但 他们 需要 到 是 支持的 向上 经过 一个 大的 数量 的 耐力 和
['tɑ:lərəns] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesfəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
tolerance if the results are to be successfully dealt with .
宽容 如果 这 结果 是 到 是 成功地 已处理 和 .

但要成功应对由此产生的结果，还需要大量的耐力和容忍度。

[frʌm; frəm][maɪ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['soʊfə] , [bɪ'haɪnd][maɪ] [skri:n] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ,
From my vantage - ground on the nursery sofa , behind my screen of newspaper ,
从 我的 优势 - 地面 在 这 苗圃 沙发 , 在后面 我的 屏幕 的 报纸 ,
[aɪ] ['fri:kwəntli] [hɪr] [-]
I frequently hear [98]
我 频繁地 听到 [-]

从我坐在育婴室沙发上的有利位置，透过报纸的遮挡，我经常听到[98]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .
more than is suspected by the family .
更多的 比 是 怀疑 经过 这 家庭 .

比家人预想的还要多。

" ['meri] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋk] [tu:; tə] - [naɪt] !
" Mary , you're not going to the rink to - night !
" 玛丽 , 你是 不是 去 到 这 溜冰场 到 - 夜晚 !

“玛丽，你今晚不能去溜冰场！”

" [ɪn] [bɛlz] [moʊst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [toʊn] .
" in Belle's most imploring tone .
" 在 贝儿的 最多 恳求 语气 .

“用贝儿最恳求的语气。”

" [jes] , [mɔm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , mawm , I am .
" 是的 , 妈妈 , 我 是 .

“是的，妈妈，我是。”

[lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [rentʃ] , ['wɑ:ti] . "
Lend me your wrench , Watty . "
借 我 你的 扳手 , 瓦蒂 . "

沃蒂，把你的扳手借我一下。

" ['meri] , [aɪ] ['pɑ:zətɪvli] [fər'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋk] ! "
" Mary , I positively forbid you to go to the rink ! "
" 玛丽 , 我 积极地 禁止 你 到 去 到 这 溜冰场 ! "

“玛丽，我绝对禁止你去溜冰场！”

" [wel] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" Well , I do think that's just too mean for anything .
" 出色地 , 我 做 思考 那就是 只是 也 意思是 为了 任何事物 .

“嗯，我觉得这太刻薄了。”

['evri] [gɜ:rl][ɪn] [taʊn] [goʊz] . "
Every girl in town goes . "
每一个 女孩 在 镇 去 . "

镇上所有女孩都去。

" ['evri] [gɜ:rl][ɪn] [taʊn] ['dʌznt] [skeɪt] [wɪð; wɪθ]['bɑ:rbər] , [ɔ:r] ['bændzmən] , [ɔ:r] ['enibɑ:di] [hu:] [kʌmz]
" Every girl in town doesn't skate with barber , or bandsman , or anybody who comes
" 每一个 女孩 在 镇 不 滑冰 和 理发师 , 或者 乐队成员 , 或者 任何人 WHO 来
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

“镇上不是每个女孩都会和理发师、乐队成员或者任何路过的人一起滑冰，

[æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
as you do . "
作为 你 做 . "

正如你所做的那样。

" - [bɪn] ['telɪŋ] ! "
" Watty's been telling ! "
" - 到过 讲述 ! "

“沃蒂一直在告密！”

" ['wɑ:ti] ['hæznt] [bɪn] ['telɪŋ] !
" Watty hasn't been telling !
" 瓦蒂 还没有 到过 讲述 !

“沃蒂一直没说！”

" [broʊk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['eldɪst] [sʌn] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] ,
" broke in our eldest son in indignant protest ,
" 打破 在 我们的 长子 儿子 在 愤怒 反对 ,

“我们的大儿子愤愤不平地插话道，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['emfəsaizd] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .
which he further emphasized by going out and banging the door after him .
哪个 他 更远 强调 经过 去 出去 和 砰砰作响 这 门 后 他 .

他随后走出去，砰地一声关上门，进一步强调了这一点。

" [ænd; ənd] , ['meri] , " [bel] [kən'tɪnju:d] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æksˌwɜ:rθi] ? "
" And , Mary , " Belle continued , " are you engaged to Mr . Axworthy ? "
" 和 , 玛丽 , " 美女 持续 , " 是 你 已订婚的 到 先生 . 阿克斯沃西 ? "

“还有，玛丽，”贝尔继续说道，“你和艾克斯沃西先生订婚了吗？”

" [noʊ] ! " ['sʌlənli] .
" No ! " sullenly .
" 不 ! " 闷闷不乐地 .

“不！”他闷闷不乐地说。

" [ðen] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [-]
" Then if I were you I wouldn't [99]
" 然后 如果 我 是 你 我 不会 [-]

“那么如果我是你，我就不会[99]

[let][hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [sez] - [gʊd] - [naɪt] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ]
let him kiss me when he says ' Good - night ' at the door after bringing you
让 他 吻 我 什么时候 他 说道 - 好的 - 夜晚 - 在 这 门 后 带来 你
[hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑ:rti] . "
home from a party . "
家 从 一个 派对 . "

让他送你从派对回家后，在门口说“晚安”的时候吻我。

" [jʊə(r)] [oʊld] - ['fæʃnd] .
" You're old - fashioned .
" 你是 老的 - 造型 .

你太老派了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
All the girls do it ! "
全部 这 女孩们 做 它 ! "

所有女孩都这样做！

" [noʊ] ['leɪdi] [wʊd] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .
" No lady would permit a man to take such a liberty .
" 不 女士 会 允许 一个 男人 到 拿 这样的 一个 自由 .

“没有哪个淑女会允许男人如此放肆。”

[jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['æksˌwɜːrðɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
You're spoiling your chances with Mr . Axworthy , I can tell you .
你是 破坏 你的 机会 和 先生 . 阿克斯沃西 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你这样做会毁掉你和艾克斯沃西先生的机会。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [jet] [ðæt] [wʊd] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
I never knew a man yet that would bind himself to a girl when he could
我 绝不 知道 一个 男人 然而 那 会 绑定 他自己 到 一个 女孩 什么时候 他 可以
[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] ,
have all the privileges of an engaged man ,
有 全部 这 特权 的 一个 已订婚的 男人 ,

我从未见过哪个男人会宁愿和女孩订婚，而放弃订婚男人的所有权利。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] . "
and none of the responsibilities . "
和 没有任何 的 这 职责 . "

却无需承担任何责任。

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I don't care anything at all about him .
" 我 不 关心 任何事物 在 全部 关于 他 .

我一点也不在乎他。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I don't want to marry him .
我 不 想 到 结婚 他 .

我不想嫁给他。

['hiːz] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
He's just giving me a good time .
他是 只是 给予 我 一个 好的 时间 .

他只是让我玩得很开心。

" [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] .
" A good time he undoubtedly did give her throughout the winter .
" 一个 好的 时间 他 无疑 做过 给 她 自始至终 这 冬天 .

毫无疑问，他整个冬天都让她过得很开心。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] ,
To the smartest balls and parties he was her escort ,
到 这 最聪明的 球 和 各方 他 曾是 她 护送 ,

他陪她出席最顶级的舞会和派对，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['roʊziz] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [send] .
and she always wore the roses he never neglected to send .
和 她 总是 穿着 这 玫瑰 他 绝不 被忽视的 到 发送 .

她总是佩戴着他从未忘记送的玫瑰花。

['evri] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [dʌsk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['mɑːtəz]

Every	Sunday	about	dusk	he	would	come	round	to	our	house	,	and	,	martyrs
每一个	星期日	关于	黄昏	他	会	来	圆形的	到	我们的	房子	,	和	,	殉道者

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

to	a	good	cause	,
到	一个	好的	原因	,

每个星期天黄昏时分，他都会来到我们家，然后，像殉道者一样，为正义事业献身。

['ɪzəbel] , ['mʌðər] , [-]

Isabel	,	mother	,	[	100	]
伊莎贝尔	,	母亲	,	[	-	]

伊莎贝尔，母亲，[100]

[ænd; ənd][aɪ]['veɪkeɪtɪd][ðə; ðɪ]['koʊzi]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	I	vacated	the	cozy	parlor	with	its	easy	chairs	and	blazing	fire	for	the
和	我	空置	这	舒适	客厅	和	它是	简单的	椅子	和	炽烈	火	为了	这

['nɜːrsəri] — ['ɔːlweɪz] [ʌp'rɔːriəs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

nursery	—	always	uproarious	with	children	on	that	day	.
苗圃	—	总是	哄然	和	孩子们	在	那	天	.

于是我离开了舒适的客厅，那里有舒适的扶手椅和熊熊燃烧的壁炉，前往育婴室——那天那里总是挤满了孩子，热闹非凡。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " ['spekjuleitid] [bel] .

"	I	wonder	what	those	two	find	to	talk	about	,	"	speculated	Belle	.
"	我	想知道	什么	那些	二	寻找	到	讲话	关于	,	"	推测	美女	.

“我很好奇这两个人会聊些什么，”贝尔猜测道。

" ['meri] [hæz; həz][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['æksˌwɜːrθi] ['hæznt] [mʌtʃ] [mɔːr] . "

"	Mary	has	no	conversation	at	all	,	and	Axworthy	hasn't	much	more	.	"
"	玛丽	有	不	对话	在	全部	,	和	阿克斯沃西	还没有	很多	更多的	.	"

“玛丽完全不会说话，阿克斯沃西也好不到哪儿去。”

" [pər'hæps][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Perhaps	he	takes	it	out	in	looking	at	her	.
"	也许	他	需要	它	出去	在	寻找	在	她	.

“或许他会通过看着她来发泄情绪。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [bel] ,

By	the	way	,	Belle	,
经过	这	方式	,	美女	,

对了，贝尔，

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [dres] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

when	are	you	going	to	appear	in	the	new	dress	I	gave	you	that	fifty	dollars
什么时候	是	你	去	到	出现	在	这	新的	裙子	我	给予	你	那	五十	美元

[tuː; tə] [baɪ] ?

to	buy	?
到	买	?

你什么时候才会穿上我给你五十美元买的那件新裙子出现?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊv] [tiː] [gaʊn] .

I	am	quite	tired	of	the	mauve	tea	gown	.
我	是	相当	疲劳的	的	这	淡紫色	茶	袍	.

我已经对那件淡紫色茶裙感到厌倦了。

" [maɪ] [waɪf] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	My	wife	glanced	over	her	shoulder	to	make	sure	that	Grandma	was	out	of
"	我的	妻子	瞥了一眼	超过	她	肩膀	到	制作	当然	那	奶奶	曾是	出去	的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

“我妻子回头看了一眼，确保奶奶听不见了。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [deɪv] ,

"	The	truth	is	,	Dave	,
"	这	真相	是	,	戴夫	,

“事实是，戴夫，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [left] ['æftər] ['getɪŋ]

I	thought	I	must	wait	to	see	how	much	of	it	I	had	left	after	getting
我	想法	我	必须	等待	到	看	如何	很多	的	它	我	有	左边	后	获得

['meri] [rɪgd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːbənsənz] - [dæns] .

Mary	rigged	up	for	the	Robinsons	'	dance	.
玛丽	作弊	向上	为了	这	罗宾逊	-	舞蹈	.

我想我必须等到帮玛丽打扮好参加罗宾逊家的舞会之后，才能知道还剩下多少钱。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] . "

She	goes	out	so	often	that	she	needs	a	change	of	evening	dress	.	"
她	去	出去	所以	经常	那	她	需求	一个	改变	的	晚上	裙子	.	"

她经常外出，所以需要一套换洗的晚礼服。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	she	ask	for	it	?	"
"	做过	她	问	为了	它	?	"

“是她自找的吗？”

" [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [-]

"	Not	directly	,	but	she	remarked	that	she	didn't	see	what	I	wanted	[	101	]
"	不是	直接地	,	但	她	评论	那	她	没有	看	什么	我	通缉	[	-	]

“虽然没有直接说，但她表示她不明白我想要的是什么[101]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

with	a	new	black	silk	,	that	I	had	plenty	of	clothes	,
和	一个	新的	黑色的	丝绸	,	那	我	有	很多	的	衣服	,

我买了一件新的黑色丝绸，我的衣服很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	that	when	she	was	my	age	she	didn't	think	she'd	bother	about	what	she
和	那	什么时候	她	曾是	我的	年龄	她	没有	思考	棚	打扰	关于	什么	她

[hæd; həd] [tuː; tə] [wer] .

had	to	wear	.
有	到	穿	.

她还说，在她像我这么大的时候，她根本不会在意自己该穿什么。

" [aɪ] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊfə] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃʌv] ['meri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [nek]

"	I	sprang	up	from	the	sofa	,	prepared	to	shove	Mary	out	of	the	house	,	neck
"	我	弹簧	向上	从	这	沙发	,	准备	到	推	玛丽	出去	的	这	房子	,	脖子

[ænd; ənd] [krɑːp] ,

and	crop	,
和	庄稼	,

“我从沙发上跳起来，准备把玛丽连人带脖子一起推出屋外。”

[bʌt; bət] [bɛlz] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [kɑːmd] [ˌem 'iː] .

but	Belle's	outburst	of	laughter	calmed	me	.
但	贝儿的	爆发	的	笑声	平静下来	我	.

但贝尔的笑声让我平静了下来。

" [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ! "

"	Her	cheek	is	so	great	that	it	passes	from	the	ridiculous	to	the	sublime	!	"
"	她	脸颊	是	所以	伟大的	那	它	通过	从	这	荒谬的	到	这	升华	!	"

“她那厚脸皮真是绝了，简直从滑稽可笑变成了妙不可言！”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bel] ?

"	Why	do	you	stand	it	,	Belle	?
"	为什么	做	你	站立	它	,	美女	?

“贝儿，你为什么忍受这一切？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] . "

You	wouldn't	from	anybody	else	.	"
你	不会	从	任何人	别的	.	"

你不会从其他人那里得到这样的待遇。

" [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

"	I	can't	very	well	go	back	on	her	at	this	stage	,	and	send	her	about
"	我	不能	非常	出色地	去	后退	在	她	在	这	阶段	,	和	发送	她	关于

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

her	business	.
她	商业	.

“在这个阶段，我很难反悔，让她继续做她的事。”

[ʃiːz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "

She's	shrewd	enough	to	know	that	.	"
她是	精明	足够的	到	知道	那	.	"

她很精明，肯定明白这一点。

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] ; [ðæts] [soʊ] ! "

"	People	would	laugh	;	that's	so	!	"
"	人们	会	笑	;	那就是	所以	!	"

“人们会笑的，确实如此！”

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['æksˌwɜːrθi] , [ʃiːl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['iːkwəl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

"	Besides	,	if	she	marries	Axworthy	,	she'll	be	our	social	equal	here	in	this	town	,
"	除了	,	如果	她	结婚	阿克斯沃西	,	壳	是	我们的	社会的	平等的	这里	在	这	镇	,

“此外，如果她嫁给阿克斯沃西，她在这个镇上就和我们平起平坐了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [triːt]

and	it	must	never	be	in	her	power	to	say	that	we	did	not	treat
和	它	必须	绝不	是	在	她	力量	到	说	那	我们	做过	不是	对待

[hɜːr; hər] [wel] . "

her	well	.	"
她	出色地	.	"

她绝不能有权利说我们没有善待她。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wɪð; wɪθ] ['æksˌwɜːrθi] ? " [-]

"	What	is	the	prospect	with	Axworthy	?	"	[	102	]
"	什么	是	这	前景	和	阿克斯沃西	?	"	[	-	]

“Axworthy 的前景如何？”[102]

" [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Good	,	I	think	.
"	好的	,	我	思考	.

“很好，我想。”

[hiː; hi] [ɪz] ['θɜːrəli] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

He	is	thoroughly	kind	to	her	,
他	是	彻底	种类	到	她	,

他对她非常友善。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

and	he	has	given	me	plenty	of	hints	about	the	state	of	his	affections	,
和	他	有	给定	我	很多	的	提示	关于	这	状态	的	他的	情感	,

他已经多次暗示过他对我的感情状态。

[hoʊps] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [ðæt] ['meri] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

hopes	by	another	winter	that	Mary	will	have	somebody	else	to	look	after	her	,
希望	经过	其他	冬天	那	玛丽	将要	有	某人	别的	到	看	后	她	,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

希望到下一个冬天，玛丽能有其他人照顾她，等等。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ræpt] [ʌp] ,

He	is	always	most	particular	in	seeing	that	she	is	well	wrapped	up	,
他	是	总是	最多	特别的	在	看到	那	她	是	出色地	包装	向上	,

他总是非常注意确保她穿得严严实实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['haɪli] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kerləs] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .

and	that	is	highly	necessary	,	for	she	is	extremely	careless	about	how	she	goes	out	.
和	那	是	高度	必要的	,	为了	她	是	极其	粗心	关于	如何	她	去	出去	.

而且这非常必要，因为她外出时极其粗心大意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dæʃ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋ] ;

In	spite	of	a	certain	amount	of	physical	dash	,	she	isn't	a	bit	strong	;
在	尽管如此	的	一个	肯定	数量	的	身体的	短跑	,	她	不是	一个	少量	强的	;

尽管她有一定的体能，但她一点也不强壮；

[hæz; həz][noʊ] ['steɪɪŋ] ['paʊər] . "

has	no	staying	power	.	"
有	不	入住	力量	.	"

不具备持久力。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər] ['æksˌwɜːrθi] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪf] . "

"	It	won't	be	much	fun	for	Axworthy	to	be	saddled	with	a	delicate	wife	.	"
"	它	惯于	是	很多	乐趣	为了	阿克斯沃西	到	是	鞍	和	一个	精美的	妻子	.	"

“对于艾克斯沃西来说，娶一个柔弱的妻子可不是什么好事。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] ['dɪsəplɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	Well	,	I	guess	he	needs	some	discipline	,	just	as	much	as	I	do	.
"	出色地	,	我	猜测	他	需求	一些	纪律	,	只是	作为	很多	作为	我	做	.

“嗯，我想他需要一些管教，就像我需要管教一样。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] ,

I've	had	my	share	out	of	Miss	Mary	for	the	last	three	years	,
我已经	有	我的	分享	出去	的	错过	玛丽	为了	这	最后的	三	年	,

过去三年里，我从玛丽小姐那里分得了一杯羹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] .

and	I	am	quite	willing	to	let	somebody	else	have	a	turn	.
和	我	是	相当	愿意的	到	让	某人	别的	有	一个	转动	.

我很乐意让其他人也试试。

[hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

He	walks	into	this	thing	with	his	eyes	open	.
他	散步	进入	这	事物	和	他的	眼睛	打开	.

他睁着眼睛走进了这件事。

[hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

He	knows	her	history	.	"
他	知道	她	历史	.	"

他了解她的过往。

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ? " [-]

"	But	does	he	know	her	disposition	?	"	[	103	]
"	但	做	他	知道	她	处置	?	"	[	-	]

但他了解她的性情吗？[103]

" [let] [hɪm; ɪm][faɪnd] [ðæt] [aʊt] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	Let	him	find	that	out	—	if	he	can	.
"	让	他	寻找	那	出去	—	如果	他	能	.

“让他自己去发现吧——如果他能发现的话。”

[moʊst] ['mʌðərz] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] - ['suːtəz] [haʊ] [ðə; ði]

Most	mothers	don't	think	it	necessary	to	tell	their	daughters	'	suitors	how	the
最多	母亲们	不	思考	它	必要的	到	告诉	他们的	女儿们	-	求婚者	如何	这

['gɝːlz] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "

girls	get	on	with	them	in	the	house	.	"
女孩们	得到	在	和	他们	在	这	房子	.	"

大多数母亲认为没有必要告诉女儿的追求者，女儿在家里和他们相处得如何。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

"	You	say	she	has	no	constitution	.
"	你	说	她	有	不	宪法	.

你说她没有宪法。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ['mæri] [hɜːr; hər] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

Supposing	he	does	marry	her	,	how	about	the	possible	children	?
假如	他	做	结婚	她	,	如何	关于	这	可能的	孩子们	?

假设他真的娶了她，那他们未来的孩子怎么办?

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? "

What	have	they	done	that	they	should	have	Mary	for	a	mother	?	"
什么	有	他们	完毕	那	他们	应该	有	玛丽	为了	一个	母亲	?	"

他们究竟做了什么，竟要以玛丽为母?

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?

"	That's	exactly	the	right	way	to	put	it	—	what	have	they	done	?
"	那就是	确切地	这	正确的	方式	到	放	它	—	什么	有	他们	完毕	?

“这么说没错——他们做了什么？”

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ə'streɪ] [læst] [taɪm] ,

We	don't	know	,	but	they	must	have	gone	far	astray	last	time	,
我们	不	知道	,	但	他们	必须	有	已消失	远的	误入歧途	最后的	时间	,

我们不得而知，但他们上次肯定走错了方向。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [stɑːrt] [ðɪs] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

if	they	are	given	such	a	bad	start	this	incarnation	.
如果	他们	是	给定	这样的	一个	坏的	开始	这	化身	.

如果他们这一世的开局如此糟糕的话。

" [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [left] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	Will	Axworthy	left	town	in	the	spring	.
"	将要	阿克斯沃西	左边	镇	在	这	春天	.

“威尔·阿克斯沃西春天离开了小镇。”

['lʌmbər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Lumber	was	done	in	our	part	of	Michigan	and	he	had	to	follow	it
木材	曾是	完毕	在	我们的	部分	的	密歇根州	和	他	有	到	跟随	它

['fɜːrðər] [saʊθ] .

further	south	.
更远	南	.

在我们密歇根州这片区域，木材开采工作已经结束了，他不得不继续往南走。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] [ˌkɔris'pɔndid] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɔːt] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [wʌn]

He	and	Mary	corresponded	,	for	I	caught	Belle	in	the	act	of	correcting	one
他	和	玛丽	对应	,	为了	我	捕捉	美女	在	这	行为	的	纠正	一

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['letərz] .

of	her	letters	.
的	她	信件	.

他和玛丽有书信往来，因为我撞见贝尔正在修改她的一封信。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] ['æksˌwɜːrθi] ?

"	Do	you	think	that's	quite	fair	to	Axworthy	?
"	做	你	思考	那就是	相当	公平的	到	阿克斯沃西	?

你认为这对阿克斯沃西公平吗?

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'edɪtɪd] ['letər] [-]
If they become engaged , the first unedited letter [104]
如果 他们 变得 已订婚的 , 这 第一的 未经编辑 信 [-]

如果他们订婚了，第一封未经编辑的信[104]

[hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm] ['meri] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
he gets from Mary will be considerable of a surprise to him . "
他 获得 从 玛丽 将要 是 大量 的 一个 惊喜 到 他 . "

玛丽给他的礼物会让他大吃一惊。

" [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [jʊr; jər][oʊld] [hed] , [deɪv] !
" Don't you bother your old head , Dave !
" 不 你 打扰 你的 老的 头 , 戴夫 !

“别费劲折腾你那老脑袋了，戴夫！”

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] !
I'm running this thing !
我是 跑步 这 事物 !

我负责运营这个项目！

['hiːz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
He's arranging to meet us in Chicago ,
他是 安排 到 见面 我们 在 芝加哥 ,

他正安排在芝加哥和我们见面。

[ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['meri] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and hopes to have the pleasure of showing Mary the Columbian Exhibition .
和 希望 到 有 这 乐趣 的 显示 玛丽 这 哥伦比亚 展览 .

并希望有机会带玛丽参观哥伦布博览会。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [waɪl] [wɪə(r)] [ðer; ðər] ! " [-]
Something is sure to happen while we're there ! " [105]
某物 是 当然 到 发生 尽管 是 那里 ! " [-]

我们到那儿的时候肯定会发生些什么事！[105]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第4/6页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[əl] ['wɪntər] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] , ['ri:dɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ,
ll winter we had been talking about the Fair , reading up about the Fair ,
二 冬天 我们 有 到过 说 关于 这 公平的 , 阅读 向上 关于 这 公平的 ,

整个冬天我们都在谈论博览会，阅读有关博览会的资料。

['meɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] ;
making plans for the Fair ;
制作 计划 为了 这 公平的 ;

为博览会做准备；

[ænd; ənd] [bel] [dɪ'klerd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ˌaɪ 'ti:]
and Belle declared that even if she never saw the Fair she would be glad it
和 美女 声明 那 甚至 如果 她 绝不 锯 这 公平的 她 会 是 高兴的 它
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

贝儿宣称，即使她从未见过集市，她也会庆幸自己曾经去过。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔ:ri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] .
on account of the amount of preparatory information she had laid up .
在 帐户 的 这 数量 的 预备 信息 她 有 铺设 向上 .

由于她事先准备了大量信息。

[wi:; wi][dɪd][get] [ɔ:f][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
We did get off at last in the end of June , the whole of us ,
我们 做过 得到 离开 在 最后的 在 这 结尾 的 六月 , 这 所有的 的 我们 ,

六月底，我们终于全部下车了。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
including Mary , of course — my first experience of traveling in her company .
包括 玛丽 , 的 课程 — 我的 第一的 经验 的 旅行 在 她 公司 .

当然也包括玛丽——这是我第一次和她一起旅行。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [baɪ] [boʊt] , — [ə; eɪ] ['naɪts] ['krɔ:sɪŋ] ,
We went to Chicago by boat , — a night's crossing ,
我们 去 到 芝加哥 经过 船 , — 一个 夜晚 过境 ,

我们乘船去了芝加哥——一夜的航程。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [si'kjuəiŋ] [bɜ:θs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd]
— and a rare time I had securing berths for the family in the overcrowded
— 和 一个 稀有的 时间 我 有 确保 泊位 为了 这 家庭 在 这 过度拥挤
[prə'pelər] .
propeller .
螺旋桨 .

——而且，我难得有机会在拥挤的螺旋桨船舱里为家人找到床位。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [-]
I was thankful for an [106]
我 曾是 感恩 为了 一个 [-]

我感谢[106]

" [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
" **extension** ,
" 扩大 ,

“扩大，

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃel] [rʌn] [aʊt] [bɪ'twi:n] [tu:] ['steɪtru:m¸'steɪtrʊm][ænd; ənd] [pa:'tiʃənd] [ɔ:f][baɪ]
" **a** **sort** **of** **shell** **run** **out** **between** **two** **staterooms** **and** **partitioned** **off** **by**
" 一个 种类 的 壳 跑步 出去 之间 二 客舱 和 分区 离开 经过
['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [poʊlz] .
curtains **and** **poles** **.**
窗帘 和 杆子 .

“一种位于两个船舱之间的狭长空间，用窗帘和杆子隔开。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n]['səufəz] , [flɔ:r] , ['eniwer] ,
The **boys** **had** **to** **sleep** **on** **sofas** **,** **floor** **,** **anywhere** **,**
这 男孩们 有 到 睡觉 在 沙发 , 地面 , 任何地方 ,

男孩们只能睡在沙发上、地板上，任何地方都行。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
which **to** **them** **was** **but** **the** **beginning** **of** **the** **fun** **.**
哪个 到 他们 曾是 但 这 开始 的 这 乐趣 .

对他们来说，这仅仅是乐趣的开始。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] [hə'kʊlɪən] ['leibəz] [æt; ət][æn; ən][end] ,
The **first** **of** **my** **Herculean** **labors** **at** **an** **end** **,**
这 第一的 的 我的 赫拉克勒斯 劳动 在 一个 结尾 ,

我的第一项艰巨任务完成了，

[aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [smoʊk] [æft][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
I **was** **enjoying** **my** **smoke** **aft** **in** **the** **cool** **of** **the** **evening** **,**
我 曾是 享受 我的 抽烟 后部 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

傍晚凉爽的时候，我正惬意地抽着烟。

[wen] [bel] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][¸em 'i:] ,
when **Belle** **came** **back** **to** **me** **,**
什么时候 美女 来了 后退 到 我 ,

当贝尔回到我身边时，

[hɜ:r; hər] [braʊ] [drɔ:n] [ʌp]['ɪntu:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] " ['meri] ['rɪŋk(ə)l] . "
her **brow** **drawn** **up** **into** **what** **I** **had** **begun** **to** **call** **the** **"** **Mary** **wrinkle** **.** **"**
她 眉头 绘制 向上 进入 什么 我 有 开始 到 称呼 这 " 玛丽 皱纹 . "

她的眉毛向上皱起，形成了我开始称之为“玛丽皱纹”的那种皱纹。

" ['deɪvɪd] , [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [gɜ:rl] .
" **David** **,** **I'm** **afraid** **you'll** **have** **to** **talk** **to** **that** **girl** **.**
" 大卫 , 我是 害怕的 你会 有 到 讲话 到 那 女孩 .

“大卫，恐怕你得跟那个女孩谈谈。”

[ʃi:z] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [fleə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] ,
She's **sitting** **up** **in** **the** **bow** **there** **flirting** **with** **one** **of** **the** **waiters** **,**
她是 坐着 向上 在 这 弓 那里 调情 和 一 的 这 服务员 ,

她坐在船头，正和一个服务员调情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [sent] ['wɑ:ti] [twaɪs] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wəʊnt][stɜ:r] .
and **though** **I've** **sent** **Watty** **twice** **after** **her** **,** **she** **won't** **stir** **.**
和 尽管 我已经 发送 瓦蒂 两次 后 她 , 她 惯于 搅拌 .

虽然我已经两次派沃蒂去找她，但她仍然一动不动。

" [æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz][maɪ][faɪv] [fiːt] [fɔːr] [wʊd] [pər'mɪt] , [aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
" As majestically as my five feet four would permit , I moved to the front of
" 作为 雄伟地 作为 我的 五 脚 四 会 允许 , 我 已搬 到 这 正面 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

“我以我五英尺四英寸的身高所能展现出的威严姿态，走到了船头。”

" ['meri] , ['mɪsɪz] . ['gɛməl] ['wɒnts] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Mary , Mrs . Gemmell wants you right away .
" 玛丽 , 太太 . 杰梅尔 想要 你 正确的 离开 .

“玛丽，杰梅尔太太要你马上过去。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - [-]
" She took time to exchange a laughing farewell with the good - [107]
" 她 采取 时间 到 交换 一个 笑 告别 和 这 好的 - [-]

她花时间与这位好朋友笑着道别[107]

['lʊkɪŋ] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn] [ruːt] :
looking waiter , and explained to me en route :
寻找 服务员 , 和 解释 到 我 英文 路线 :

服务员一脸茫然地向我解释道：

" [ðæts] [bɪl] ['mɔrlənd] .
" That's Bill Moreland .
" 那就是 账单 莫兰德 .

那是比尔·莫兰德。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] .
I knew him quite well in Lake City .
我 知道 他 相当 出色地 在 湖 城市 .

我在莱克城的时候就跟他很熟。

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [bɔːlz] .
I've met him at balls .
我已经 遇见 他 在 球 .

我在舞会上见过他。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
" In the morning before we reached Chicago ,
" 在 这 早晨 前 我们 达到 芝加哥 ,

“在我们抵达芝加哥之前的那个早晨，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['weɪtər] ,
she managed to get in a long confabulation with another waiter ,
她 管理 到 得到 在 一个 长的 虚构 和 其他 服务员 ,

她设法和另一位服务员聊了很久。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] , [nɔːr] ['eniwer] [els] .
whom I am sure she had never met in Lake City , nor anywhere else .
谁 我 是 当然 她 有 绝不 遇见 在 湖 城市 , 也不 任何地方 别的 .

我确信她在湖城从未见过他，在其他任何地方也从未见过。

" [siː] [hɪr] , ['meri] !
" See here , Mary !
" 看 这里 , 玛丽 !

“看这里，玛丽！”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] ,
If this is the way you're going to behave ,
如果 这 是 这 方式 你是 去 到 表现 ,

如果你打算这样行事，

[juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [leɪk] ['sɪti] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] ,

you	go	straight	back	to	Lake	City	on	that	boat	,
你	去	直的	后退	到	湖	城市	在	那	船	,

你乘那艘船直接返回湖城。

[ænd; ənd][dəunt] [siː] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

and	don't	see	one	bit	of	the	Fair	.
和	不	看	一	少量	的	这	公平的	.

一点博览会的景象都没看到。

" [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn]['dʒæksən][pɑːrk] , [bʌt; bət] [ðen] :

"	Her	manners	were	mended	till	we	were	actually	in	Jackson	Park	,	but	then	:
"	她	礼仪	是	已修复	直到	我们	是	实际上	在	杰克逊	公园	,	但	然后	:

“直到我们真正到达杰克逊公园时，她的举止才有所改善，但之后：

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [bel] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [kə'lʌmbiən] [gɑːrd] , ['gɑːsp(ə)l]

"	She's	a	philanthropist	,	Belle	,	a	lover	of	mankind	—	Columbian	Guard	,	Gospel
"	她是	一个	慈善家	,	美女	,	一个	情人	的	人类	—	哥伦比亚	警卫	,	福音

[ˌtʃæriə'tɪr] , [tɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

Charioteer	,	Turk	in	the	bazaar	.
车夫	,	土耳其人	在	这	市场	.

“她是一位慈善家，贝尔，一位热爱人类的人——哥伦比亚卫队，福音战车御者，集市上的土耳其人。”

[ðə; ði] [kriːd] [ɔːr][ðə; ði]['kʌlər] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .

The	creed	or	the	color	doesn't	matter	so	long	as	he	calls	himself	a	man	.
这	信条	或者	这	颜色	不	事情	所以	长的	作为	他	呼叫	他自己	一个	男人	.

只要他自称是人，他的信仰或肤色都无关紧要。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [-]

"	I	am	afraid	I	was	cross	,	for	it	did	not	take	one	day	to	realize	[	108	]
"	我	是	害怕的	我	曾是	叉	,	为了	它	做过	不是	拿	一	天	到	意识到	[	-	]

“恐怕我当时很生气，因为没过一天我就意识到[108]

[wʌt] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

what	an	undertaking	it	was	going	to	be	to	keep	track	of	my	family	,
什么	一个	承诺	它	曾是	去	到	是	到	保持	追踪	的	我的	家庭	,

要跟上家人的步伐，真是一项艰巨的任务啊！

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː] ['nuːmərəs] .

who	had	never	before	seemed	too	numerous	.
WHO	有	绝不	前	似乎	也	很多的	.

以前从未觉得人数过多。

['deɪli] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['bɪldɪŋ] ,

Daily	at	10	a	.	m	.	,	in	the	Michigan	Building	,
日常的	在	-	一个	.	米	.	,	在	这	密歇根州	建筑	,

每天上午10点，在密歇根大楼，

[dɪd][aɪ][hænd]['oʊvər][tuː; tə] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

did	I	hand	over	to	Will	Axworthy	the	most	troublesome	of	the	lot	,
做过	我	手	超过	到	将要	阿克斯沃西	这	最多	麻烦的	的	这	很多	,

我是否把其中最棘手的那一个交给了威尔·阿克斯沃西?

[ænd; ənd] ['deɪli] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

and	daily	did	I	wish	he	would	keep	her	for	better	or	worse	.
和	日常的	做过	我	希望	他	会	保持	她	为了	更好的	或者	更糟	.

我每天都希望他能无论境遇好坏都留下她。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

On	the	Fourth	of	July	cannonading	began	at	daybreak	,
在	这	第四	的	七月	炮击	开始	在	拂晓	,

7月4日，黎明时分开始鸣炮。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] ['simpəθaizd] [ɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ə'kɔːd]

and	for	once	I	sympathized	in	my	mother's	objection	to	the	license	accorded
和	为了	一次	我	同情	在	我的	母亲的	异议	到	这	执照	同意

[tuː; tə] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

to	young	Americans	.
到	年轻的	美国人	.

这一次，我竟然理解了我母亲对给予美国年轻人这种自由的反对意见。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] ['faɪrˌkrækər] , [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊʃl] ;

They	set	off	firecrackers	,	not	by	the	bunch	but	by	the	bushel	;
他们	放	离开	鞭炮	,	不是	经过	这	束	但	经过	这	蒲式耳	;

他们燃放鞭炮，不是一捆一捆，而是一蒲式耳一捆地放；

['kerəsiːn] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [æm'broʊʒə] [ænd; ənd] ['nektər] .

kerosene	and	dynamite	were	their	ambrosia	and	nectar	.
煤油	和	炸药	是	他们的	仙人掌	和	花蜜	.

煤油和炸药是他们的琼浆玉液。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪn] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['restərənt] ,

What	with	fighting	for	lunch	in	overcrowded	restaurants	,
什么	和	斗争	为了	午餐	在	过度拥挤	餐厅	,

由于要在拥挤的餐厅里争抢午餐，

[ænd; ənd] [ðen] [riˈtælieitɪŋ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [tʃerz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	then	retaliating	by	stealing	chairs	out	of	the	same	,
和	然后	报复	经过	偷窃	椅子	出去	的	这	相同的	,

然后以同样的方式报复，从同一处偷走了椅子。

['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [bʊθs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θriː] ['jʌŋgər] [sʌnz]

hunting	through	the	various	booths	in	the	Midway	to	collect	my	three	younger	sons
打猎	通过	这	各种各样的	展位	在	这	中途	到	收集	我的	三	年轻	儿子们

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

when	it	was	time	to	send	them	home	,
什么时候	它	曾是	时间	到	发送	他们	家	,

当时我正穿梭在游乐场的各个摊位之间，寻找送我三个小儿子回家的时间。

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊvər] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] [

and	rescuing	my	two	little	girls	from	an	over	-	supply	of	ice	cream	sodas	[
和	救援	我的	二	小的	女孩们	从	一个	超过	-	供应	的	冰	奶油	汽水	[

-]

109	]
-	]

并从过量的冰淇淋汽水中解救了我的两个小女儿[109]

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːps] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] .

and	chocolate	drops	,	I	did	not	specially	enjoy	the	glorious	Fourth	.
和	巧克力	滴	,	我	做过	不是	特别	享受	这	辉煌	第四	.

还有巧克力豆，我并没有特别享受这个盛大的七月四日。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [fer] [graʊnd] [ʌn'dekəreitid] [baɪ] [ə; eɪ] [bə'nænə]

Toward	evening	there	was	not	a	foot	of	Fair	ground	undecorated	by	a	banana
朝向	晚上	那里	曾是	不是	一个	脚	的	公平的	地面	未装饰的	经过	一个	香蕉

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

到了傍晚，集市广场上到处都挂满了香蕉皮。

[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['peɪpər] .

a	crust	of	bread	,	or	a	flying	paper	.
一个	地壳	的	面包	,	或者	一个	飞行	纸	.

一块面包皮，或者一张飞舞的纸片。

[bel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [saɪnz] " [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs] " [kwaɪt] [su:'pɜ:rfluəs] ,

Belle	**considered**	**the**	**signs**	**"**	**Keep**	**off**	**the**	**Grass**	**"**	**quite**	**superfluous**	**,**
美女	经过考虑的	这	标志	"	保持	离开	这	草	"	相当	多余	,

贝尔觉得"禁止践踏草坪"的标语完全是多余的。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌðer'baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

and	**pulling**	**one**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**it**	**,**	**thereby**	**keeping**	**the**	**letter**	**,**
和	拉	一	向上	经过	这	根	她	卫星	向下	在	它	,	从而	保持	这	信	,

她把其中一株连根拔起，坐在上面，这样就把信保存了下来。

[ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .

if	**not**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**law**	**.**
如果	不是	这	精神	的	这	法律	.

即便不符合法律精神。

" [naʊ] , [deɪv] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðə; ði] ['fæməli] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [seɪf] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊndz] ,

"	**Now**	**,**	**Dave**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**the**	**family**	**are**	**all**	**safe**	**off**	**the**	**grounds**	**,**
"	现在	,	戴夫	,	"	说	她	,	"	这	家庭	是	全部	安全的	离开	这	理由	,

"现在，戴夫，"她说，"全家人都安全离开了这片区域。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es]

and	**you**	**can**	**go**	**and**	**get**	**a**	**gondola**	**to**	**come**	**and**	**take**	**us**
和	你	能	去	和	得到	一个	贡多拉	到	来	和	拿	我们

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

for	**a**	**sail**	**before**	**dark**	**.**
为了	一个	帆	前	黑暗的	.

你可以去租一艘贡多拉，在天黑前带我们出海游览。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] ,

Everybody	**is**	**moving**	**toward**	**the**	**lake**	**front**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**fireworks**	**,**
大家	是	移动	朝向	这	湖	正面	到	等待	为了	这	烟花	,

大家都往湖边走去，等着看烟花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'gu:nz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	**the**	**lagoons**	**are**	**not**	**so**	**crowded**	**as**	**they**	**were**	**.**
和	这	泻湖	是	不是	所以	挤	作为	他们	是	.

泻湖里的人也不像以前那么多了。

[lets] [prɪ'tend] [wɪə(r)] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] .

Let's	**pretend**	**we're**	**on**	**our**	**honeymoon**	**.**
我们来吧	假装	是	在	我们的	蜜月	.

让我们假装正在度蜜月。

" [soʊ] ['seldəm] [dʌz] [bel] [wæks] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ,

"	**So**	**seldom**	**does**	**Belle**	**wax**	**sentimental**	**over**	**me**	**,**
"	所以	很少	做	美女	蜡	感伤的	超过	我	,

"贝尔很少对我流露出多愁善感，"

[aɪ] [heild] [hɜ:r; hər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət] ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] .

I	**hailed**	**her**	**proposition**	**with**	**outward**	**indifference**	**but**	**inward**	**joy**	**.**
我	赞誉	她	主张	和	向外	漠不关心	但	向内	喜悦	.

我表面上对她的提议漠不关心，内心却欣喜若狂。

[si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:n] [-]

Securing	**a**	**gon**	**[**	**110**	**]**
确保	一个	贡	[	-	]

确保贡[110]

['doʊlə] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

dola	**to**	**ourselves**	**,**
多拉	到	我们自己	,

我们自己

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒentli] [swei] [θruː] [kə'næl][ænd; ənd]['ʌndər] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl]

in	it	we	were	gently	swayed	through	canal	and	under	bridge	in	the	mystical
在	它	我们	是	轻轻地	摇摆	通过	运河	和	在下面	桥	在	这	神秘

['iːvnɪŋ] [laɪt] .

evening	light	.
晚上	光	.

在船上，我们被轻轻地摇晃着穿过运河，驶过桥下，沐浴在神秘的暮光中。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'mjʊrəl] ,

The	distant	rumble	of	a	train	on	the	Intramural	,
这	遥远	隆隆	的	一个	火车	在	这	室内	,

远处传来城际列车隆隆驶过的声音。

[ɔːr][ə; eɪ] [kwæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sliːpi] [dʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

or	a	quack	from	a	sleepy	duck	among	the	rushes	,	alone	broke	the	stillness	.
或者	一个	嘎嘎	从	一个	困	鸭子	之中	这	冲刺	,	独自的	打破	这	寂静	.

或者，只有芦苇丛中一只昏昏欲睡的鸭子的嘎嘎声打破了寂静。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] .

"	This	is	where	I	belong	!	"	exclaimed	Belle	.
"	这	是	在哪里	我	属于	!	"	惊呼	美女	.

“这才是我的归属！”贝儿惊呼道。

" [aɪv] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['iːstərn] - ['lʊkɪŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,

"	I've	seen	before	those	Eastern	-	looking	towers	and	minarets	,
"	我已经	已见	前	那些	东	-	寻找	塔楼	和	宣礼塔	,

“我以前见过那些东方风格的塔楼和尖塔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	the	sunset	glow	on	the	cloud	masses	behind	them	.
和	这	日落	辉光	在	这	云	群众	在后面	他们	.

夕阳的余晖洒在他们身后的云层上。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

there's	a	Turk	and	a	Hindoo	crossing	the	bridge	.
有	一个	土耳其人	和	一个	印度教	过境	这	桥	.

桥上有一个土耳其人和一名印度人正在过马路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən] , [ðɪs] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [klaɪm] .

This	is	the	region	,	this	the	soil	,	the	clime	.
这	是	这	地区	,	这	这	土壤	,	这	气候	.

这就是这片地区，这就是这片土壤，这就是这里的气候。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər] ['westərn] [ə'merɪkə] . "

I	always	knew	I	wasn't	meant	for	Western	America	.	"
我	总是	知道	我	不是	意思是	为了	西	美国	.	"

我一直都知道我不适合美国西部。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] [læst] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] ['mɪʃɪgən]

"	You	must	have	been	very	naughty	last	time	to	have	been	raised	in	Michigan
"	你	必须	有	到过	非常	淘气	最后的	时间	到	有	到过	提高	在	密歇根州

[ðɪs] [trɪp] .

this	trip	.
这	旅行	.

“你上次一定很淘气，才会在这次密歇根州的旅行中长大。”

[stɪl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ！ "
Still this is only Chicago ! "
仍然 这 是 仅有的 芝加哥 ！ "

但这里毕竟只是芝加哥！

" [its] [nɑːt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ！
" It's not Chicago !
" 它是 不是 芝加哥 ！

“这里不是芝加哥！”

[its] [ðə; ði] [wɜːrld] ！
It's the world !
它是 这 世界 ！

这就是世界！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ！
Listen to that now — the music of the spheres !
听 到 那 现在 — 这 音乐 的 这 球体 ！

听听这美妙的天籁之音！

" [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə'nʌðər] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪt'self] [-]
" We approached another gondola that had withdrawn itself [111]
" 我们 接近 其他 贡多拉 那 有 撤回 本身 [-]

“我们靠近了另一辆已经自行撤离的缆车[111]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .
from the center of the channel close in to a small island .
从 这 中心 的 这 渠道 关闭 在 到 一个 小的 岛 .

从海峡中心靠近一个小岛。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət]
The man at the stern was doing nothing very picturesquely , but the man at
这 男人 在 这 船尾 曾是 正在做 没有什么 非常 风景如画 , 但 这 男人 在
[ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
the bow ,
这 弓 ,

船尾的那个人动作并不优美，但船头的那个人却.....

[ə; eɪ] ['swɔːrði] [və'niːʃn] , [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][æn; ən]['ɑːriə][frʌm; frəm] " [ˌkævə'lɪriə]
a swarthy Venetian , was pouring out his soul in an aria from " Cavalleria
一个 黝黑的 威尼斯 , 曾是 浇注 出去 他的 灵魂 在 一个 咏叹调 从 " 卡瓦列里亚
[ˌrʌstɪ'kɑːnə] .
Rusticana .
鲁斯蒂卡纳 .

一位肤色黝黑的威尼斯人，正在深情演唱《乡村骑士》中的一首咏叹调。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [juː'niːk]
" His voice might not have passed muster at Covent Garden , but in the unique
" 他的 嗓音 可能 不是 有 通过了 鼓起 在 科文特 花园 , 但 在 这 独特的
[steɪdʒ] ['setɪŋ] ,
stage setting ,
阶段 环境 ,

“他的嗓音或许在科文特花园歌剧院不尽如人意，但在独特的舞台环境中，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɑːn] [ə'brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
which included a group of eager listeners on abridge behind him ,
哪个 包括 一个 团体 的 渴望的 听众 在 删节 在后面 他 ,

其中包括他身后桥上的一群热切的听众。

[wʌn][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [breɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [noʊt][ɔːr] [tuː] .
one could forgive a break on a high note or two .
一 可以 原谅 一个 休息 在 一个 高的 笔记 或者 二 .

偶尔一两处小瑕疵是可以原谅的。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	singer	threw	himself	into	the	spirit	of	the	composition	,
这	歌手	扔	他自己	进入	这	精神	的	这	作品	,

这位歌手完全沉浸在歌曲的氛围中，

[kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

cast	his	eyes	upward	with	hand	on	his	heart	,
投掷	他的	眼睛	向上	和	手	在	他的	心	,

他抬起头，手放在胸口，

[ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

and	bent	them	to	earth	again	for	the	approval	of	his	passengers	.
和	弯曲	他们	到	地球	再次	为了	这	赞同	的	他的	乘客	.

为了博得乘客们的喝彩，他又将它们拉回地面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

There	were	but	two	,	a	young	man	and	a	young	lady	,
那里	是	但	二	,	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	,

只有两个人，一个年轻男子和一个年轻女子。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] ['kɑ:stu:m] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['æmərəs]

and	to	the	latter	was	the	hero	in	costume	directing	his	amorous
和	到	这	后者	曾是	这	英雄	在	戏服	导演	他的	多情

[glɑ:nsiz] .

glances	.
眼神	.

而身着戏服的英雄则将他充满爱意的目光投向了后者。

" [ðeəz; ðəz]['roʊmæns][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [sed] [aɪ][tu:; tə] [bel] , [hu:] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

"	There's	romance	for	you	!	"	said	I	to	Belle	,	who	is	notoriously	on	the	lookout
"	有	浪漫	为了	你	!	"	说	我	到	美女	,	WHO	是	臭名昭著	在	这	瞭望台

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

“你一定会遇到浪漫的！”我对贝儿说，她可是出了名的渴望爱情。

[aɪ] [də'rektɪd] [-]

I	directed	[	112	]
我	指导	[	-	]

我执导了[112]

['aʊər; ɑ:r] [ˌgɑ:ndə'lɪr] [tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'næmərd] [kəm'peɪtrɪət] .

our	gondolier	to	draw	nearer	to	his	enamoured	compatriot	.
我们的	贡多拉船夫	到	画	更近	到	他的	坠入爱河	同胞	.

我们的船夫要靠近他心仪的同胞。

[maɪ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [ʌn'i:zɪli] :

My	wife	replied	uneasily	:
我的	妻子	回复	不安地	:

我妻子不安地回答道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ɔ:r] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi][ɪz] ,

"	I	don't	know	the	man	,	or	boy	,	for	that's	all	he	is	,
"	我	不	知道	这	男人	,	或者	男生	,	为了	那就是	全部	他	是	,

“我不认识这个人，或者说，我不认识这个男孩，因为他只不过是个男孩而已。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['mɛri:z] [hæt] — — "

but	if	that	isn't	Mary's	hat	—	—	"
但	如果	那	不是	玛丽的	帽子	—	—	"

但如果那不是玛丽的帽子——”

" ['meri] ! [fju:] !
" Mary ! Phew !
" 玛丽 ! 呼…… !

“玛丽！呼！”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['æksˌwɜ:rθi] ?
What's become of Axworthy ?
是什么 变得 的 阿克斯沃西 ?

阿克斯沃西现在怎么样了?

" [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [per] , ['meri] [boʊd] [tu:; tə][ju: 'es]
" As we approached the comfortable - looking pair , Mary bowed to us
" 作为 我们 接近 这 舒服的 - 寻找 一对 , 玛丽 鞠躬 到 我们
['smaɪlɪŋli] ,
smilingly ,
微笑着 ,

“当我们走近这对看起来很放松的夫妇时，玛丽面带微笑地向我们鞠躬致意。”

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] " ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
and called the attention of her companion to her " father and mother
和 称为 这 注意力 的 她 伴侣 到 她 " 父亲 和 母亲
" — [dɑ:rn][hɜ:r; hər] ['ɪmpjədəns] !
" — darn her impudence !
" — 该死 她 厚颜无耻 !

她还叫同伴注意她的“父亲和母亲”——真是厚颜无耻!

[ðə; ði] [boʊt] [raɪd] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [fɔ:r; fər] [bel] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
The boat ride was spoiled for Belle and me ,
这 船 骑 曾是 被宠坏了 为了 美女 和 我 ,

我和贝尔的乘船之旅被破坏了。

['aʊər; ɑ:r] [waɪt] ['elɪfənt] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ˌju: 'es] [wʌns] [mɔ:r] .
our white elephant having arisen to haunt us once more .
我们的 白色的 大象 拥有 出现 到 出没 我们 一次 更多的 .

我们心中的白象又一次出现了，困扰着我们。

[wi:; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] ,
We landed and walked over to the lake front ,
我们 登陆 和 步行 超过 到 这 湖 正面 ,

我们下了飞机，步行前往湖边。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [sloʊp] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][tu:; tə]
where the whole slope was packed with people waiting for the fireworks to
在哪里 这 所有的 坡 曾是 包装 和 人们 等待 为了 这 烟花 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

整个山坡上挤满了等待烟花表演开始的人。

['sʌmwʌn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] " [wei] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['swɔni:, 'swɔ:ni:] ['rɪbə] , " [ænd; ənd]
Someone started to sing " Way Down upon the Swanee Ribber , " and
某人 开始 到 唱歌 " 方式 向下 之上 这 斯瓦尼 肋骨 , " 和
['evribɑ:di; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][ɪn] .
everybody joined in .
大家 加入 在 .

有人开始唱《一路向下，来到斯瓦尼河畔》，大家都跟着唱了起来。

" ['nɪrər] , [maɪ][gɑ:d] , [tu:; tə] [ði:] " [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][moʊst] [ɪm'presɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
" Nearer , my God , to Thee " was also most impressive from the [113]
" 更近 , 我的 上帝 , 到 汝 " 曾是 还 最多 感人的 从 这 [-]

《更靠近我主》也令人印象深刻[113]

[væst][ɪm'prɑːmptuː] ['kɔːrəs] .
vast **impromptu** **chorus** **.**
广阔的 即兴 合唱 .

庞大的即兴合唱团。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [leɪ] ['dɑːrkli] [ɪk'spektənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊd] [ə'pɑːn]
In **the** **foreground** **Lake** **Michigan** **lay** **darkly** **expectant** **,** **with** **a** **large** **black** **cloud** **upon**
在 这 前景 湖 密歇根州 躺 黑暗 怀孕 , 和 一个 大的 黑色的 云 之上
[ɪts][hə'raɪz(ə)n] ,
its **horizon** **,**
它是 地平线 ,

前景中，密歇根湖阴沉地笼罩着，地平线上耸立着一大片黑云。

[ðoʊ] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed] .
though **the** **stars** **shone** **overhead** **.**
尽管 这 明星 闪耀 开销 .

尽管繁星闪耀在头顶。

[ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['boʊts] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
A **half** **-** **circle** **of** **boats** **extended** **from** **the** **long** **Exhibition** **Wharf** **on** **the** **right** **,**
一个 一半 - 圆圈 的 船 扩展 从 这 长的 展览 码头 在 这 正确的 ,

从右侧长长的展览码头延伸出一圈半圆形的船只，

[raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
round **to** **the** **warship** **Illinois** **on** **the** **left** **,** **and** **from** **the** **latter** **a** **search**
圆形的 到 这 军舰 伊利诺伊州 在 这 左边 , 和 从 这 后者 一个 搜索
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

绕到左侧的伊利诺伊号军舰，从该舰上可以看到一盏探照灯。

[æn; ən][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [aɪ] , [swept] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪdli] [vɪrɪŋ] [glæns] ,
an **omnipresent** **eye** **,** **swept** **the** **crowd** **with** **rapidly** **veering** **glance** **,**
一个 无所不在 眼睛 , 扫荡 这 人群 和 快速 转向 瞥一眼 ,

一只无处不在的眼睛，目光迅速扫过人群，目光快速转向。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪts] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [bə'luːn] [wɪtʃ] [roʊz] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm]
till **it** **concentrated** **its** **gaze** **on** **the** **dark** **balloon** **which** **rose** **so** **mysteriously** **from**
直到 它 集中 它是 目光 在 这 黑暗的 气球 哪个 玫瑰 所以 神秘地 从
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

直到它的目光聚焦在那个神秘地从水中升起的黑色气球上。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] ['kʌlərd]
Suddenly **from** **this** **balloon** **was** **suspended** **the** **Stars** **and** **Stripes** **in** **colored**
突然 从 这 气球 曾是 暂停 这 星星 和 条纹 在 有色
[laɪts] .
lights **.**
灯 .

突然，从这个气球上悬挂起五彩缤纷的星条旗。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [laɪk][mæd] , [ðə; ði]['boʊts] ['hwɪsld] , [ænd; ənd][sent] [ʌp] ['rɑːkəts] [gə'lɔːr] .
The **crowd** **cheered** **like** **mad** **,** **the** **boats** **whistled** **,** **and** **sent** **up** **rockets** **galore** **.**
这 人群 欢呼 喜欢 疯狂的 , 这 船 吹口哨 , 和 发送 向上 火箭 数不胜数 .

人群疯狂欢呼，船只鸣笛，并发射了大量的火箭。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] ['proʊgræm] .
On **went** **the** **programme** **.**
在 去 这 程序 .

节目继续进行。

[bɑːmz] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪrid] [ɪr] - [drʌmz] , ['faɪəri] [sneɪks] ['sɪzəld] [θruː]

Bombs	tested	the	strength	of	our	wearied	ear	-	drums	,	fiery	snakes	sizzled	through
炸弹	测试	这	力量	的	我们的	疲惫	耳朵	-	鼓	,	火热	蛇	滋滋作响	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

炸弹考验着我们疲惫的耳膜，燃烧的毒蛇在空中嘶嘶作响。

[bɪg] [wiːlz] [spɜːrt] ['brɪliənt] ['mɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

big	wheels	spurted	brilliant	marvels	,	and	along	the	very	edge	of	the	lake	,
大的	车轮	喷涌而出	杰出的	奇迹	,	和	沿着	这	非常	边缘	的	这	湖	,

巨大的车轮喷涌出绚丽的光辉，沿着湖边，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [-]

to	the	great	discomfort	of	the	front	[	114	]
到	这	伟大的	不适	的	这	正面	[	-	]

给前线带来了极大的不适[114]

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kəmbʌs'təblz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fʊtlaɪts] [ɑːn]

rows	of	the	stalls	,	a	line	of	combustibles	behaved	like	gigantic	footlights	on
行	的	这	摊位	,	一个	线	的	可燃物	表现	喜欢	巨大	脚灯	在

[ə; eɪ] [spriː] .

a	spree	.
一个	狂欢	.

一排排摊位，就像一排易燃物，像巨大的舞台灯光一样四处燃烧。

" ['deɪvɪd] , [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meri] ?

"	David	,	who	do	you	suppose	that	was	with	Mary	?
"	大卫	,	WHO	做	你	认为	那	曾是	和	玛丽	?

大卫，你觉得和玛丽在一起的是谁?

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] " [fɜːrst][ɪn][wɔːr] ,

"	I	had	been	up	in	the	air	with	George	Washington	,	surrounded	by	"	First	in	War	,
"	我	有	到过	向上	在	这	空气	和	乔治	华盛顿	,	包围	经过	"	第一的	在	战争	,

“我曾与乔治·华盛顿一起在空中，被‘战争第一人’包围着，

[fɜːrst][ɪn] [piːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋli]

First	in	Peace	,	etc	.	,	"	in	letters	of	fire	,	and	I	was	unwillingly
第一的	在	和平	,	ETC	.	,	"	在	信件	的	火	,	和	我	曾是	不情愿地

[riˈkɔːld] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

recalled	to	earth	.
召回	到	地球	.

首先是和平时期，等等，“用火焰般的信件”，我不情愿地被召回地球。

" ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] .

"	Haven't	the	remotest	idea	.
"	还没有	这	最远	主意	.

“一点头绪都没有。”

[hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] ['æksˌwɜːrθi] [ðə; ði] [slɪp] . "

Hope	she	hasn't	given	Axworthy	the	slip	.	"
希望	她	还没有	给定	阿克斯沃西	这	滑	.	"

希望她还没从阿克斯沃西手里溜走。

" [aɪm]['oʊnli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][slɪp] .

"	I'm	only	hoping	that	he	has	not	given	her	the	slip	.
"	我是	仅有的	希望	那	他	有	不是	给定	她	这	滑	.

我只希望他没有甩掉她。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ə'gri:d] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

I'd	never	have	brought	her	to	the	Fair	if	he	hadn't	agreed	to	look	after
ID	绝不	有	带来	她	到	这	公平的如果	他	之前没有	同意	到	看	后	

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

如果他不答应照顾她，我绝不会带她来参加集市。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kraʊd] ,

"	At	that	moment	there	was	a	surging	of	the	mighty	crowd	,
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	滔滔	的	这	强大的	人群	,

“就在那一刻，人群汹涌而来，

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] , ['ʃoʊldər] [tu:; tə]

caused	by	a	band	of	college	students	pushing	their	way	through	,	shoulder	to
导致	经过	一个	乐队	的	大学	学生	推动	他们的	方式	通过	,	肩膀	到

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

一群大学生肩并肩地强行挤过造成的。

['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raʊzɪŋ] ['ditiz] .

singing	one	of	their	rousing	ditties	.
歌唱	一	的	他们的	振奋人心的	小调	.

他们唱着一首振奋人心的歌曲。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [haɪrd] ['roʊlɪŋ] [tʃerz] [hæd; həd] ['næroʊ]

Some	people	who	had	been	standing	on	their	hired	rolling	chairs	had	narrow
一些	人们	WHO	有	到过	常设	在	他们的	雇用	滚动	椅子	有	狭窄的

[is'keips] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

escapes	from	being	flung	upon	the	shoulders	of	those	[	115	]
逃脱	从	存在	扔	之上	这	肩膀	的	那些	[	-	]

一些站在租来的滚轮椅上的人险些被甩到那些人的肩膀上[115]

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

在前。

[sʌm; səm][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] — ['meri] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] ['lændɪd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t]

Some	did	not	escape	—	Mary	for	instance	,	who	landed	between	us	as	if	shot
一些	做过	不是	逃脱	—	玛丽	为了	实例	,	WHO	登陆	之间	我们	作为	如果	射击

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

from	a	catapult	.
从	一个	弹射	.

有些人没能逃脱——比如玛丽，她就像被弹射器发射出来一样落在了我们中间。

" [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [tu:] ,

"	I	knew	I	was	going	to	fall	,	so	I	just	jumped	to	where	I	seen	you	two	,
"	我	知道	我	曾是	去	到	落下	,	所以	我	只是	跳了起来	到	在哪里	我	已见	你	二	,

“我知道自己要摔倒了，所以我就跳到我看到你们俩的地方。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] ['kɑ:mnəs] ,

"	said	she	,	with	her	customary	calmness	,
"	说	她	,	和	她	习惯	平静	,

她用一贯的平静语气说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] ,

and	then	she	turned	to	assure	her	escort	of	the	gondola	,
和	然后	她	转向	到	保证	她	护送	的	这	贡多拉	,

然后她转身向护送她乘坐贡多拉的护卫确认安全。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɜːrt] .

who	was	anxiously	elbowing	his	way	to	her	,	that	she	was	entirely	unhurt	.
WHO	曾是	焦虑地	肘击	他的	方式	到	她	,	那	她	曾是	完全	毫发无损	.

他焦急地用胳膊肘挤向她，确认她毫发无损。

['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] " ['mɪstər] . [tɑːm] ['æksˌwɜːrθi] — ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv]

Blushing	prettily	,	she	introduced	the	lad	as	"	Mr	.	Tom	Axworthy	—	cousin	of
脸红	漂亮	,	她	介绍	这	小伙子	作为	"	先生	.	汤姆	阿克斯沃西	—	表哥	的

[ðə; ði]['mɪstər] . ['æksˌwɜːrθi] [juː; jʊ] [noʊ] .

the	Mr	.	Axworthy	you	know	.
这	先生	.	阿克斯沃西	你	知道	.

她脸颊泛红，漂亮地介绍这位小伙子是“汤姆·阿克斯沃西先生——就是你们认识的阿克斯沃西先生的表弟”。

" ['mɪstər] . [tɑːm] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɛməl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['naɪnti]

"	Mr	.	Tom	talked	to	Mrs	.	Gemmell	with	the	ease	and	assurance	of	ninety
"	先生	.	汤姆	谈话	到	太太	.	杰梅尔	和	这	舒适	和	保证	的	九十

['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] ,

rather	than	nineteen	,
相当	比	十九	,

“汤姆先生和杰梅尔太太交谈时，举止轻松自信，仿佛九十岁而不是十九岁。”

[waɪl] [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] :

while	I	exchanged	a	few	words	aside	with	the	maiden	:
尽管	我	交换	一个	很少	字	旁边	和	这	少女	:

我趁着和那位少女私下交谈了几句的时候：

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['mɪstər] . ['æksˌwɜːrθi] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ? "

"	Where	is	the	Mr	.	Axworthy	that	we	know	?	"
"	在哪里	是	这	先生	.	阿克斯沃西	那	我们	知道	?	"

“我们认识的那个阿克斯沃西先生在哪里？”

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	He	had	some	business	to	do	in	town	to	-	night	,
"	他	有	一些	商业	到	做	在	镇	到	-	夜晚	,

“他今晚在城里还有些事要办。”

[soʊ][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] ['feloʊ] ! " [-]

so	he	left	me	in	charge	of	this	cousin	of	his	—	just	a	lovely	fellow	!	"	[	116	]
所以	他	左边	我	在	收费	的	这	表哥	的	他的	—	只是	一个	迷人的	同伴	!	"	[	-	]

所以他把他的这位表弟——一个非常可爱的人——托付给了我照顾！[116]

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ? "

Introduced	you	to	any	more	of	his	relations	?	"
介绍	你	到	任何	更多的	的	他的	关系	?	"

他还介绍你认识了他的其他亲戚吗？

" [oʊ] , [jes] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ; [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [bʌt; bət] ['lʌvli] [tuː] ! "

"	Oh	,	yes	—	an	uncle	;	quite	an	old	bachelor	,	but	lovely	too	!	"
"	哦	,	是的	—	一个	叔叔	;	相当	一个	老的	学士	,	但	迷人的	也	!	"

“哦，是的——一位叔叔；年纪不小了，是个单身汉，不过人也很好！”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [bɪn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [wel] . "

"	And	I	suppose	you've	been	round	with	the	uncle	as	well	.	"
"	和	我	认为	你已经	到过	圆形的	和	这	叔叔	作为	出色地	.	"

“我想你也跟叔叔来过吧。”

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Not very much .
" 不是 非常 很多 .

不多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bə'luːn] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪkloʊn]
He was to have taken me up in the balloon yesterday , but the cyclone
他 曾是 到 有 已采取 我 向上 在 这 气球 昨天 , 但 这 气旋
[bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] . "
burst it . "
爆裂 它 . "

他原本昨天要带我乘热气球上去，但是飓风把气球弄破了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ,
" We're going home now ,
" 是 去 家 现在 ,

“我们现在要回家了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [seɪ] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə] ['mɪstər] . [tɑːm] ['æksˌwɜːrθi] [ænd; ənd] [kʌm]
and I think you'd better say ' Good - night ' to Mr . Tom Axworthy and come
和 我 思考 你会 更好的 说 - 好的 - 夜晚 - 到 先生 . 汤姆 阿克斯沃西 和 来
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

我觉得你最好跟汤姆·阿克斯沃西先生道声晚安，然后跟我们走。

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [treɪn] ,
" After waiting two hours and a half for standing room on a suburban train ,
" 后 等待 二 小时 和 一个 一半 为了 常设 房间 在 一个 郊区 火车 ,

“在郊区火车上等了两个半小时才等到站票后，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] 5th , ['dʌsti] , [smoʊk] -
we reached the hotel at an early hour on July the 5th , dusty , smoke -
我们 达到 这 酒店 在 一个 早期的 小时 在 七月 这 5th , 尘土飞扬 , 抽烟 -
[steɪnd] , [ænd; ənd] ['paʊdər] - ['sentɪd] ,
stained , and powder - scented ,
染色 , 和 粉末 - 香味 ,

7月5日清晨，我们到达酒店时，房间里满是灰尘、烟渍和粉末味。

[laɪk] ['vetərənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
like veterans from a field of battle .
喜欢 退伍军人 从 一个 场地 的 战斗 .

就像从战场上归来的老兵一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tɑːm] ['æksˌwɜːrθi] .
That was not by any means the last of Mr . Tom Axworthy .
那 曾是 不是 经过 任何 方法 这 最后的 的 先生 . 汤姆 阿克斯沃西 .

那绝不是汤姆·阿克斯沃西先生的最后一次演出。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kwaɪt] [æz; əz] ['friːkwəntli]
During the remainder of our stay in Chicago it was he quite as frequently
期间 这 余 的 我们的 停留 在 芝加哥 它 曾是 他 相当 作为 频繁地
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] ['elɪdʒəb(ə)l] ['kʌz(ə)n] [huː] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [-]
as his more mature and eligible cousin who exchanged a [117]
作为 他的 更多的 成熟 和 有资格的 表哥 WHO 交换 一个 [-]

在我们芝加哥逗留的剩余时间里，他与他更成熟、条件更好的表兄交换信息的频率几乎一样高[117]。

['lɪŋgərɪŋ] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] ['meri] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['entrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] ,
lingering farewell with Mary at the ladies ' entrance to our hotel ,
挥之不去的 告别 和 玛丽 在 这 女士们 - 入口 到 我们的 酒店 ,

在酒店女宾入口处与玛丽依依惜别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [bel] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

and	a	great	fear	arose	in	the	heart	of	Belle	that	the	young	woman	was
和	一个	伟大的	害怕	出现	在	这	心	的	美女	那	这	年轻的	女士	曾是

['fuːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [bɔɪ] ,

fooling	away	her	time	with	this	impecunious	boy	,
愚弄	离开	她	时间	和	这	贫困的	男生	,

贝儿心中升起一股强烈的恐惧，她担心这个年轻女子是在和这个穷小子虚度光阴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

instead	of	making	the	most	of	her	opportunities	to	come	to	a	satisfactory
反而	的	制作	这	最多	的	她	机会	到	来	到	一个	令人满意的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

understanding	with	his	cousin	.
理解	和	他的	表哥	.

她没有充分利用机会与他的表弟达成令人满意的谅解。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪz] [pə'θetɪkli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , ['seɪɪŋ] :

Every	morning	did	she	gaze	pathetically	into	my	face	,	saying	:
每一个	早晨	做过	她	目光	可悲地	进入	我的	脸	,	说	:

每天早上，她都会用可怜兮兮的眼神凝视着我的脸，说道：

" [aɪ][duː] [hoʊp] ['æksˌwɜːrθi] [wɪl] [prə'poʊz] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	I	do	hope	Axworthy	will	propose	to	-	day	!
"	我	做	希望	阿克斯沃西	将要	提出	到	-	天	!

“我真心希望艾克斯沃西今天就能求婚！”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	and	once	she	added	:
"	和	一次	她	额外	:

她还补充道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]

"	I	cannot	face	another	winter	in	the	same	house	with	that	girl	and	your	mother
"	我	不能	脸	其他	冬天	在	这	相同的	房子	和	那	女孩	和	你的	母亲

.

:

.

“我无法忍受再和那个女孩还有你母亲一起在同一个屋檐下度过一个冬天。”

['grænmɑː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] ['meri] [ɪz][maɪ][pet] [læm] ,

Grandma	has	taken	it	into	her	head	that	Mary	is	my	pet	lamb	,
奶奶	有	已采取	它	进入	她	头	那	玛丽	是	我的	宠物	羊肉	,

奶奶认定玛丽是我的宠物羊羔。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [set] [ə'saɪd] .

the	idol	of	my	heart	,	for	whom	she	,	and	you	too	,	have	been	set	aside	.
这	偶像	的	我的	心	,	为了	谁	她	,	和	你	也	,	有	到过	放	旁边	.

我心中的偶像，为了他，她，也为了你，都被我舍弃了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['meri] ['tægɪŋ] [raʊnd]

She	doesn't	see	that	it	worries	me	half	to	death	to	have	Mary	tagging	round
她	不	看	那	它	担忧	我	一半	到	死亡	到	有	玛丽	标签	圆形的

['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

after	me	the	whole	time	,
后	我	这	所有的	时间	,

她根本看不出来，玛丽一直跟着我，让我烦得要死。

[ænd; ənd] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [boʊz] .

and	overrunning	the	house	with	her	beaux	.
和	超时	这	房子	和	她	美男子	.

她带着一群追求者涌进房子里。

['niːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gɝːlz][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] , [θæŋk] [-]

Neither	of	our	own	girls	is	old	enough	yet	,	thank	[	118	]
两者都不	的	我们的	自己的	女孩们	是	老的	足够的	然而	,	感谢	[	-	]

我们自己的两个女儿都还不够大，谢谢[118]

['gʊdnəs] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['iːkwəl] , [tuː; tə] [wer] [maɪ] [glʌvz] , [maɪ]

goodness	,	to	consider	herself	my	companion	and	equal	,	to	wear	my	gloves	,	my
善良	,	到	考虑	她自己	我的	伴侣	和	平等的	,	到	穿	我的	手套	,	我的

[buːts] , [maɪ] [best] ['heəpɪnz] ,

boots	,	my	best	hairpins	,
靴子	,	我的	最好的	发夹	,

天哪，她竟然把自己视为我的同伴和平等伙伴，戴上我的手套、靴子，穿上我最好的发夹，

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][maɪ] ['feɪvərɪt] [pər'fjuːm] ;

and	to	use	my	favorite	perfume	;
和	到	使用	我的	最喜欢的	香水	;

并使用我最喜欢的香水；

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][plænt][hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə]

to	come	and	plant	herself	down	beside	me	whenever	I'm	talking	confidentially	to
到	来	和	植物	她自己	向下	旁	我	每当	我是	说	保密	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

每当我与人私下交谈时，她都会过来坐在我旁边。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] ['evri] [paɪ] ,

to	be	determined	to	have	her	finger	into	every	pie	,
到	是	决定	到	有	她	手指	进入	每一个	馅饼	,

她决心要插手每一件事。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

to	know	what	I'm	reading	or	thinking	about	.
到	知道	什么	我是	阅读	或者	思维	关于	.

想知道我在读什么或在想什么。

[ʃiːl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] [maɪ] [driːmz] [nekst] ! "

She'll	insist	on	knowing	my	dreams	next	!	"
壳	坚持	在	会心	我的	梦境	下一个	!	"

接下来她肯定会非要知道我的梦境！

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['mezməraɪz] [hɜːr; hər] . "

"	Perhaps	you	mesmerize	her	.	"
"	也许	你	催眠	她	.	"

“或许你让她着迷了。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ'd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	If	I	did	,	I'd	make	her	keep	away	from	me	!
"	如果	我	做过	,	ID	制作	她	保持	离开	从	我	!

“如果我真的那样做，我会让她离我远点！”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['betər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	could	stand	it	all	better	if	I	thought	she	really	cared	a	straw	for	me	,
我	可以	站立	它	全部	更好的	如果	我	想法	她	真的	关心	一个	稻草	为了	我	,

如果我觉得她真的哪怕有一点点在乎我，我都能更好地忍受这一切。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdz][ˌem 'iː] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [sə'plaɪz]

but	I	have	the	feeling	that	she	regards	me	merely	as	a	basis	for	supplies
但	我	有	这	感觉	那	她	问候	我	仅仅	作为	一个	基础	为了	补给品

. "

: "

. "

但我感觉她只是把我当成物资供应的来源。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs] [meɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [træns'fəːd] [tuː; tə]

"	We	can	only	trust	,	then	,	that	the	basis	may	be	speedily	transferred	to
"	我们	能	仅有的	相信	,	然后	,	那	这	基础	可能	是	迅速地	转移	到

['æksˌwɜːrθi] !

Axworthy	!
阿克斯沃西	!

“因此，我们只能相信，该基地能够迅速移交给阿克斯沃西！”

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] , [ðə; ði]['fæməli] [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] ,

"	On	our	return	from	the	World's	Fair	,	the	family	stopped	off	at	Interlaken	,
"	在	我们的	返回	从	这	世界的	公平的	,	这	家庭	停止	离开	在	因特拉肯	,

“我们从世博会回来的途中，一家人在因特拉肯停留了一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] ['ɑːfɪs] .

but	I	had	to	go	on	into	town	to	the	Echo	office	.
但	我	有	到	去	在	进入	镇	到	这	回声	办公室	.

但我不得不进城去《回声报》办公室。

[tuː; tə] [-]

To	[	119	]
到	[	-	]

至[119]

[maɪ] [sər'praɪz] , ['meri] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]['sɑːlətəri] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	surprise	,	Mary	joined	me	at	my	solitary	dinner	at	the	"	House	of	the
我的	惊喜	,	玛丽	加入	我	在	我的	孤	晚餐	在	这	"	房子	的	这

['sev(ə)n] ['geɪbl] ,

Seven	Gables	,
七	山墙	,

令我惊讶的是，玛丽陪我一起在“七个尖角屋”享用晚餐。

" [wer] ['mɑːrgrət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	where	Margaret	,	as	usual	,	was	in	charge	,
"	在哪里	玛格丽特	,	作为	通常	,	曾是	在	收费	,

“玛格丽特像往常一样负责那里，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	she	remained	there	for	the	rest	of	the	week	.
和	她	剩余	那里	为了	这	休息	的	这	星期	.

她在那里待了一周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['meri] ? " [wʌz; wəz] [bɛlz] ['griːtɪŋ] , [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	Where's	Mary	?	"	was	Belle's	greeting	,	when	I	joined	her	on	Saturday	.
"	在哪里?	玛丽	?	"	曾是	贝儿的	问候	,	什么时候	我	加入	她	在	周六	.

星期六我见到贝尔时，她问我：“玛丽在哪儿？”

" [ʃiːz] [ɪn] [taʊn] . "

"	She's	in	town	.	"
"	她是	在	镇	.	"

“她来城里了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	bring	her	out	with	you	?	"
"	为什么	没有	你	带来	她	出去	和	你	?	"

你为什么不带她一起出来?

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

"	Didn't	know	you	wanted	her	.
"	没有	知道	你	通缉	她	.

“我不知道你喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] . "

She	said	she'd	like	to	stay	in	Lake	City	over	Sunday	,	to	take	the	Communion	.	"
她	说	棚	喜欢	到	停留	在	湖	城市	超过	星期日	,	到	拿	这	圣餐	.	"

她说她想在星期天留在湖城，领圣餐。

" [teɪk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn'diːd] !

"	Take	the	Communion	indeed	!
"	拿	这	圣餐	的确	!

“领圣餐吧！”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ,

She	wants	to	be	left	there	alone	with	Margaret	,
她	想要	到	是	左边	那里	独自的	和	玛格丽特	,

她想和玛格丽特单独待在那里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] [ɪn] [taʊn] .

so	that	she'll	have	a	chance	to	flirt	with	every	man	in	town	.
所以	那	壳	有	一个	机会	到	调情	和	每一个	男人	在	镇	.

这样她就有机会和镇上的每个男人调情了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] , ['deɪvɪd] .

I	thought	you	had	more	sense	,	David	.
我	想法	你	有	更多的	感觉	,	大卫	.

我还以为你比我更明智呢，大卫。

" [aɪ] [pʊld] [maɪ] [sɔːft] [felt] [hæt] ['fɜːrðər] ['oʊvər] [maɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hed] .

"	I	pulled	my	soft	felt	hat	further	over	my	diminished	head	.
"	我	拉	我的	柔软的	毛毡	帽子	更远	超过	我的	减少	头	.

我把柔软的毡帽往下拉了拉，盖住我那日益缩小的头颅。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['eni] ['letərz] ? "

"	Did	she	get	any	letters	?	"
"	做过	她	得到	任何	信件	?	"

她收到信了吗?

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] . "

"	One	or	two	.	"
"	一	或者	二	.	"

“一两个。”

" [retʃ] !

"	Wretch	!
"	可怜虫	!

“恶棍！”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [-]

I	told	her	to	come	[	120	]
我	讲述	她	到	来	[	-	]

我告诉她过来[120]

[aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] .

out	here	with	you	to	-	night	for	certain	.
出去	这里	和	你	到	-	夜晚	为了	肯定	.

今晚肯定和你在一起。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

"	Monday	morning	,	mother	,	who	had	been	spending	the	summer	with	my
"	周一	早晨	,	母亲	,	WHO	有	到过	开支	这	夏天	和	我的

['mærid] ['sɪstər] [ɪn] [leɪk] ['sɪti] ,

married	sister	in	Lake	City	,
已婚	姐姐	在	湖	城市	,

“星期一早上，母亲，她整个夏天都在湖城和我已婚的姐姐一起度过，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] .

came	out	to	stay	for	a	week	with	us	at	Interlaken	.
来了	出去	到	停留	为了	一个	星期	和	我们	在	因特拉肯	.

他们来因特拉肯和我们一起住了一周。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər]

She	could	hardly	wait	till	the	youngsters	were	out	of	hearing	to	pour	her
她	可以	几乎	等待	直到	这	年轻人	是	出去	的	听力	到	倒	她

['stɔːri] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪrz] .

story	into	my	ears	.
故事	进入	我的	耳朵	.

她迫不及待地想等孩子们走开，把她的故事讲给我听。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

I	had	to	take	back	to	town	the	train	by	which	she	had	come	out	,
我	有	到	拿	后退	到	镇	这	火车	经过	哪个	她	有	来	出去	,

我不得不搭乘她来时乘坐的那趟火车返回镇上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] .

but	she	made	the	most	of	her	time	.
但	她	制成	这	最多	的	她	时间	.

但她充分利用了这段时间。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [greɪt] [dɔɪnz] [ɪn] [jər] ['huːs] [ɪn] [jər] ['æbsəns] .

"	There's	been	great	doin's	in	yer	hoose	in	yer	absence	.
"	有	到过	伟大的	行动	在	你的	房子	在	你的	缺席	.

“你不在的这段时间，你家发生了很多大事。”

- - [es] [bɪn] ['telɪn] - [jər] ['sɪstɚz] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] - [ə'buːt] ['mɛriːz] [lʌv] [ə'ferz] .

Marg'et	'	s	been	tellin	'	yer	sister's	servant	a	'	aboot	Mary's	luv	affairs	.
-	-	s	到过	告诉	-	你的	姐妹	仆人	一个	-	启动	玛丽的	爱	事务	.

玛格丽特一直在跟你姐姐的女仆谈论玛丽的风流韵事。

['meri] - [hɜːr; hər] - [æt; ət] - [beɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] ['wɪləm] ['æksˌwɜːrθi] [æn; ən] - ['spaiə] [hɪz; ɪz]

Mary	tell't	her	'	at	Eesabelle	bade	her	write	Willum	Axworthy	an	'	spier	his
玛丽	-	她	-	在	-	巴德	她	写	威廉	阿克斯沃西	一个	-	间谍	他的

[ɪn'tenʃən] ;

intentions	;
意图	;

玛丽告诉她，“在伊萨贝尔，她吩咐她写信给威勒姆·阿克斯沃西，窥探他的意图”；

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnə] , ['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiːd] - [hɜːr'sɛl] - .

that	if	she	didna	,	Mrs	.	Davvit	said	she'd	d'it	hersel	'	.
那	如果	她	没事	,	太太	.	-	说	棚	-	她自己	-	.

达维特太太说，如果她不这样做，她自己就会去做。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [jʌŋgɚ] [eɪn] , [æn; ən] ['æksˌwɜːrθi]

An	'	a	'	the	time	she's	correspondin	'	wi	'	a	yunger	ane	,	an	Axworthy
一个	-	一个	-	这	时间	她是	-	-	wi	-	一个	尤恩格	一个	,	一个	阿克斯沃西

['teɪ, 'taɪ] ,

tae	,
泰	,

她一直和一个更年轻的人通信，一个叫阿克斯沃西的人，

- [æt; ət] [ʃiː; ʃi] [telz] - [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] [heɪp] ['betər] .

'	at	she	tells	Marg'et	she	likes	a	hape	better	.
-	在	她	讲述	-	她	点赞	一个	幸福	更好的	.

她告诉玛格丽特，她更喜欢幸福。

[jər] ['sɪstɚz] [sɛər] [ə'frʌntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [-]

Yer	sister's	sair	affronted	to	think	o	'	[	121	]
你的	姐妹	赛尔	受辱	到	思考	o	-	[	-	]

你姐姐的妹妹觉得受到了侮辱，以至于想到了[121]

[ðə; ði] - [ðə; ði] - ['neɪmz] ['biːn] - - [θruː] - [ðə; ði]['maɪər] .

the	w'y	the	fem'ly	name's	bein	'	cairted	thro	'	the	mire	.
这	-	这	-	名字	是	-	-	喉咙	-	这	沼泽	.

那个女性名字是如何被泥泞吞噬的。

" [bel] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [hɜːr; hər] [brɔːd] [hæt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

"	Belle	came	out	on	the	veranda	,	her	broad	hat	in	her	hand	,
"	美女	来了	出去	在	这	阳台	,	她	广阔	帽子	在	她	手	,

贝儿手里拿着宽边帽，走到了阳台上。

['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

ready	to	walk	down	to	the	train	with	me	.
准备好	到	走	向下	到	这	火车	和	我	.

准备和我一起走到火车站。

" [soʊ]['æksˌwɜːrθi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ? " [sed] [aɪ] ,

"	So	Axworthy	didn't	propose	at	the	Fair	?	"	said	I	,
"	所以	阿克斯沃西	没有	提出	在	这	公平的	?	"	说	我	,

“所以艾克斯沃西没在博览会上求婚？”我问道。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

when	we	were	out	of	earshot	of	the	cottage	.
什么时候	我们	是	出去	的	听力范围	的	这	小屋	.

当我们走出小屋的听觉范围时。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] , [tuː] ,

"	No	;	and	I	think	it's	a	crying	shame	,	too	,
"	不	;	和	我	思考	它是	一个	哭泣	耻辱	,	也	,

“不；而且我觉得这真是太可惜了。”

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɔːl] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː] . "

after	the	way	he	appropriated	the	girl	all	last	winter	,	and	in	Chicago	too	.	"
后	这	方式	他	挪用	这	女孩	全部	最后的	冬天	,	和	在	芝加哥	也	.	"

就像他去年冬天那样占有了那个女孩，在芝加哥也是一样。

" [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	A	great	relief	to	you	!
"	一个	伟大的	宽慰	到	你	!

“这对你来说真是太好了！”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['meri] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]

I	guess	the	whole	town	knows	by	this	time	that	you	made	Mary	write	and	ask	his
我	猜测	这	所有的	镇	知道	经过	这	时间	那	你	制成	玛丽	写	和	问	他的

[ɪn'tenʃən] . "

intentions	.	"
意图	.	"

我想现在全镇的人都知道是你让玛丽写信问他的意图了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

"	This	is	too	much	!
"	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] — — "

Has	your	mother	—	—	"
有	你的	母亲	—	—	"

你妈妈——”

" ['mɛri:z] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] , [ðæts] [ɔ:l]
" Mary's been making a confidante of Margaret , that's all
" 玛丽的 到过 制作 一个 知己 的 玛格丽特 , 那就是 全部
.
:
.

“玛丽一直在拉拢玛格丽特，仅此而已。”

[ðæt] [ɪn'estɪməb(ə)l] [də'mestɪk] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
That inestimable domestic is so much one of ourselves ,
那 不可估量 国内的 是 所以 很多 一 的 我们自己 ,

那份无比珍贵的家庭情感，正是我们自身的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪnd][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə] [drɔ:]
it was hard for the unsophisticated mind to know exactly where to draw
它 曾是 难的 为了 这 不谙世事的 头脑 到 知道 确切地 在哪里 到 画
[ðə; ði][laɪn] . "
the line . "
这 线 . "

对于心智不成熟的人来说，很难准确地划清界限。

" [aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði][laɪn] [-]
" I hope she has drawn the line [122]
" 我 希望 她 有 绘制 这 线 [-]

“我希望她已经划清界限[122]

[æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] ['mɑ:rgrət] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
at showing Margaret his reply .
在 显示 玛格丽特 他的 回复 .

在向玛格丽特展示他的答复时。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðæt] [maɪ'self] . "
I haven't seen that myself . "
我 还没有 已见 那 我 . "

我本人并没有亲眼见过。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
" What can you expect it to be ?
" 什么 能 你 预计 它 到 是 ?

你觉得它会是什么样的?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
If he had wanted to marry the girl there was nothing to prevent him
如果 他 有 通缉 到 结婚 这 女孩 那里 曾是 没有什么 到 防止 他
['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
asking her ,
问 她 ,

如果他想娶那个女孩，没有什么能阻止他向她求婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə] . "
and if he did not , no letter of yours would make him want to . "
和 如果 他 做过 不是 , 不 信 的 你的 会 制作 他 想 到 . "

如果他不愿意，你的信也改变不了他的想法。

" [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] ,
" She wrote it herself ,
" 她 写道 它 她自己 ,

“是她自己写的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['defɪnətli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

and	all	she	said	was	that	she	would	like	to	know	definitely	how	she	stood	with
和	全部	她	说	曾是	那	她	会	喜欢	到	知道	确实	如何	她	站立	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她只说了一句，她很想知道自己在他心中的地位究竟如何。

[aɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'rekt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] . "

I	did	nothing	but	correct	the	spelling	.	"
我	做过	没有什么	但	正确的	这	拼写	.	"

我只是改正了拼写错误而已。

" ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Better	if	you	had	written	in	your	own	name	,	and	without	her	knowledge	.
"	更好的	如果	你	有	书面	在	你的	自己的	姓名	,	和	没有	她	知识	.

“如果你用自己的名字写，而且不让她知道，那就更好了。”

[noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

No	daughter	of	the	house	would	ever	have	been	put	in	such	a	position	.
不	女儿	的	这	房子	会	曾经	有	到过	放	在	这样的	一个	位置	.

家中任何女儿都绝不会陷入这种境地。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ['meri] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [ɑːr; ər] [kwɪts] .

So	far	as	I	can	judge	,	Mary	and	Mr	.	Will	Axworthy	are	quits	.
所以	远的	作为	我	能	法官	,	玛丽	和	先生	.	将要	阿克斯沃西	是	退出	.

依我看来，玛丽和威尔·阿克斯沃西先生已经分手了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] ,

If	he	has	had	a	good	time	in	her	society	,
如果	他	有	有	一个	好的	时间	在	她	社会	,

如果他在她的社交圈里过得很愉快，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,

she	has	had	an	equally	good	time	in	his	,
她	有	有	一个	同样地	好的	时间	在	他的	,

她在他那里也过得同样愉快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] ['letərz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɜːr; hər] [prə'pɪŋkwəti] . "

and	he	does	not	enjoy	her	letters	so	much	as	he	did	her	propinquity	.	"
和	他	做	不是	享受	她	信件	所以	很多	作为	他	做过	她	接近	.	"

他并不喜欢她的来信，远不如喜欢和她亲近。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [koʊld] - ['hɑrtɪd] , ['kaʊərdli] — — " [-]

"	He's	a	cold	-	hearted	,	cowardly	—	—	"	[	123	]
"	他是	一个	寒冷的	-	心地	,	胆小	—	—	"	[	-	]

“他是个冷酷无情、胆小如鼠的——”[123]

" [tʌt] ! [tʌt] !

"	Tut	!	tut	!
"	图坦卡蒙	!	教程	!

“啧！啧！”

[maɪ] [dɪr] !

my	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

"	By	this	time	we	were	on	the	platform	,
"	经过	这	时间	我们	是	在	这	平台	,

“这时我们已经上了站台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ɪts] [wʌn] [kɑ:r] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	engine	was	backing	its	one	car	down	to	receive	me	and	the
和	这	引擎	曾是	后盾	它是	一	车	向下	到	收到	我	和	这

['ʌðər] [ʌn'hæpi] ['tɔɪlərz] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['sæfaɪər] - [blu:] [leɪk]

other	unhappy	toilers	compelled	to	go	away	and	leave	that	sapphire	-	blue	lake
其他	不开心	辛勤劳作者	被迫	到	去	离开	和	离开	那	蓝宝石	-	蓝色的	湖

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

引擎正倒车，让它唯一的一辆车停下来迎接我和其他被迫离开、不得不抛下那片蓝宝石般湖泊的不快的劳动者。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ɪzəbel] ,

"	Don't	you	think	,	Isabel	,
"	不	你	思考	,	伊莎贝尔	,

“伊莎贝尔，你不觉得吗？”

[ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [geɪv] [gɑ:d][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

that	it's	about	time	you	quit	trying	to	play	Providence	and	gave	God	a	chance	?	"
那	它是	关于	时间	你	辞职	尝试	到	玩	普罗维登斯	和	给予	上帝	一个	机会	?	"

你是不是该停止妄图掌控命运，给上帝一个机会了？

" [deɪv] !

"	Dave	!
"	戴夫	!

“戴夫！”

[jʊə(r)] ['blæsfəməs] ! "

you're	blasphemous	!	"
你是	亵渎神明	!	"

你这是亵渎神明！

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .

"	No	,	I'm	not	.
"	不	,	我是	不是	.

“不，我不是。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr]

I	only	wish	to	remark	that	in	your	schemes	for	the	welfare	of	one	particular
我	仅有的	希望	到	评论	那	在	你的	方案	为了	这	福利	的	一	特别的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

我只想指出，在你为某个特定人士制定的计划中，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [els] [kən'sɜ:rnd]

you	are	apt	to	overlook	the	comfort	and	happiness	of	everyone	else	concerned
你	是	易于	到	俯瞰	这	舒适	和	幸福	的	每个人	别的	担心的

.

:
.

你很容易忽略其他相关人员的舒适和幸福。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɑ:m'nɪʃənt] .

That's	the	worst	of	not	being	omniscient	.
那就是	这	最差	的	不是	存在	无所不知	.

这就是不全知全能最糟糕的地方。

[jʊə(r)] ['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti]['æftər][ɔ:l] . "

You're	only	an	amateur	sort	of	a	deity	after	all	.	"
你是	仅有的	一个	业余	种类	的	一个	神	后	全部	.	"

你终究只是个业余的神明而已。

" [send] [ðæt] [gɜːrl] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] .
" Send that girl out here by the very next train .
" 发送 那 女孩 出去 这里 经过 这 非常 下一个 火车 .

“让那女孩坐下一班火车过来。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [əu'beid] . [-]
" And I obeyed . [124]
" 和 我 服从 . [-]

我服从了。[124]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːrk] ,
nother week of night work ,
另一个 星期 的 夜晚 工作 ,

又一个星期的夜班，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌniɪst] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [oʊld] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .
and then the sunniest of Sundays on the shore of old Lake Michigan .
和 然后 这 阳光最灿烂 的 星期日 在 这 支撑 的 老的 湖 密歇根州 .

然后，在古老的密歇根湖畔，度过了一个阳光灿烂的星期天。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [ɪn] [diːp] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [huː] [wʊd] ['hɑːrdli] [spiːk]
I noticed that Mary was in deep disgrace with my wife , who would hardly speak
我 注意到 那 玛丽 曾是 在 深的 耻辱 和 我的 妻子 , WHO 会 几乎 说话
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

我注意到玛丽在我妻子面前颜面尽失，我妻子几乎不跟她说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌdʒd] ['ðerfɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [taɪm]
and I judged therefore that Mr . Will Axworthy had not been brought to time
和 我 评判 所以 那 先生 . 将要 阿克斯沃西 有 不是 到过 带来 到 时间
.
:
.

因此，我认为威尔·阿克斯沃西先生没有被带到法庭。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['boʊtmən] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'kwɑːtɪk] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə]
I am not a venturesome boatman , and generally confine my aquatic outings to
我 是 不是 一个 冒险 船工 , 和 一般来说 局限 我的 水 郊游 到
[ðə; ði] ['smɔːlər] [leɪk] ,
the smaller lake ,
这 较小的 湖 ,

我不是个喜欢冒险的船夫，通常只在较小的湖泊里进行水上活动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər]
but that Saturday night there was not a breath of wind , and the water
但 那 周六 夜晚 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 , 和 这 水
[wʌz; wəz] [plə'sɪdəti] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,
was placidity personified ,
曾是 平静 拟人化的 ,

但那个星期六晚上，一丝风也没有，水面平静如镜。

[soʊ][aɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][maɪ] [smɔːl] [skɪf] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wɪð; wɪθ]

so	I	drifted	in	my	small	skiff	through	the	channel	that	connects	the	smaller	with
所以	我	漂移	在	我的	小的	小艇	通过	这	渠道	那	连接	这	较小的	和

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv] [-]

the	larger	body	of	[	125	]
这	更大的	身体	的	[	-	]

于是我驾着我的小船，漂过连接较小和较大身体的航道[125]

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[ɑːn][ðə; ði]['sændi] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] , [sæt][ə; eɪ]

On	the	sandy	point	jutting	out	at	the	mouth	,	upon	an	old	stump	,	sat	a
在	这	沙	观点	突出	出去	在	这	嘴	,	之上	一个	老的	树桩	,	卫星	一个

['sɑːlətəri]['meɪd(ə)n] ,

solitary	maiden	,
孤	少女	,

在河口突出的沙岬上，一棵老树桩上，坐着一位孤零零的少女。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][woʊ] .

the	picture	of	woe	.
这	图片	的	悲哀	.

悲惨的景象。

" [hə'loʊ] , ['meri] ! " [sed] [aɪ] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [terz] ; " [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] [raɪd] ? "

"	Hello	,	Mary	!	"	said	I	,	ignoring	the	tears	;	"	want	to	go	for	a	boat	ride	?	"
"	你好	,	玛丽	!	"	说	我	,	忽略	这	眼泪	;	"	想	到	去	为了	一个	船	骑	?	"

“你好，玛丽！”我强忍着泪水说道，“想去划船吗？”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

"	I	don't	care	if	I	do	,	"	she	replied	,	seating	herself	in	the	stern	,
"	我	不	关心	如果	我	做	,	"	她	回复	,	座位	她自己	在	这	船尾	,

“我不在乎，”她回答道，然后在船尾坐了下来。

[wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

which	I	turned	toward	her	.
哪个	我	转向	朝向	她	.

我转过身去看她。

['saɪləntli][aɪ] [pʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ,

Silently	I	pulled	out	into	the	big	lake	,
默默	我	拉	出去	进入	这	大的	湖	,

我默默地驶入大湖，

[wer] [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [beɪd] [juː 'es]

where	the	copper	-	colored	sun	going	down	in	a	haze	near	the	horizon	bade	us
在哪里	这	铜	-	有色	太阳	去	向下	在	一个	阴霾	靠近	这	地平线	巴德	我们

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

beware	of	a	hot	day	on	the	morrow	.
提防	的	一个	热的	天	在	这	明天	.

夕阳西下，在地平线附近笼罩着一层薄雾，铜色的太阳提醒我们明天会很热。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Out	of	the	lake	to	the	right	rose	the	full	moon	,
出去	的	这	湖	到	这	正确的	玫瑰	这	满的	月亮	,

一轮满月从右侧的湖面上升起，

['feɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [felt] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdiənt] [gloʊ] [ðə; ði]

failing	as	yet	to	make	her	gentle	influence	felt	against	the	radiant	glow	the
失败	作为	然而	到	制作	她	温和的	影响	毛毡	反对	这	辐射状	辉光	这

[sʌn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

sun	was	leaving	behind	him	.
太阳	曾是	离开	在后面	他	.

但她温柔的影响力仍然无法与太阳在他身后留下的耀眼光芒相抗衡。

" [soʊ] [ækswɜ·ðiːz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , ['meri] ?

"	So	Axworthy's	gone	back	on	you	,	Mary	?
"	所以	阿克斯沃西	已消失	后退	在	你	,	玛丽	?

“所以艾克斯沃西背叛了你，玛丽？”

" [ðə; ði] ['fauntinz] [pleɪd] [ə'gen] .

"	The	fountains	played	again	.
"	这	喷泉	玩	再次	.

喷泉再次鸣响。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][eɪnt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [gɑːt][left] , ['niːðər] .

"	Yes	;	and	it	aint	the	first	time	I've	got	left	,	neither	.
"	是的	;	和	它	不是	这	第一的	时间	我已经	得到	左边	,	两者都不	.

“是的；而且这也不是我第一次离开了。”

" [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['fəːgəsən] ['fæməli] , ['lɪŋkən] ['tɑːd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [-]

"	With	Mrs	.	Mason	,	the	Ferguson	Family	,	Lincoln	Todd	,	and	young	[	126	]
"	和	太太	.	石匠	,	这	弗格森	家庭	,	林肯	托德	,	和	年轻的	[	-	]

“与梅森夫人、弗格森一家、林肯·托德和年轻人[126]

['fleɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .

Flaker	on	the	tablets	of	my	mind	,	I	could	truthfully	assent	to	that	remark	.
片状物	在	这	片剂	的	我的	头脑	,	我	可以	说实话	同意	到	那	评论	.

如果弗莱克在我脑海中浮现，我完全可以同意这种说法。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "

"	Still	,	it	may	be	just	the	making	of	you	in	the	long	run	.	"
"	仍然	,	它	可能	是	只是	这	制作	的	你	在	这	长的	跑步	.	"

“不过，从长远来看，这或许正是成就你的契机。”

" [aɪm][nɑːt] ['breikˌin] - [maɪ] [hɑːrt] ['oʊvər] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] ; ['dɪdnt] [ker] ['nʌθɪŋ] - [tɔːl] - [baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	I'm	not	breakin	'	my	heart	over	Will	Axworthy	;	didn't	care	nothing	'	tall	'	bout	him	,
"	我是	不是	打破	-	我的	心	超过	将要	阿克斯沃西	;	没有	关心	没有什么	-	高的	-	回合	他	,

“我不会因为威尔·阿克斯沃西而伤心；我根本不在乎他。”

[oʊni][aɪ'd][gɑːt] [juːst] ['hævɪn] - [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt]

on'y	I'd	got	used	havin	'	him	round	,	and	I'd	have	married	him	if	he	asked
仅限	ID	得到	用过的	拥有	-	他	圆形的	,	和	ID	有	已婚	他	如果	他	问

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我只是习惯了他待在我身边，如果他向我求婚，我就会嫁给他。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] . "

I	think	a	sight	more	of	his	cousin	.	"
我	思考	一个	视线	更多的	的	他的	表哥	.	"

我觉得他更像他的表弟。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ? "

"	The	boy	we	saw	at	the	Fair	?	"
"	这	男生	我们	锯	在	这	公平的	?	"

“我们在集市上看到的那个男孩？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hiːz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['letər] .
He's written me a lovely letter .
他是 书面 我 一个 迷人的 信 .

他给我写了一封很美的信。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Would you mind reading it aloud to me ?
会 你 头脑 阅读 它 大声 到 我 ?

你介意大声朗读给我听吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wɜːrdz][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['mɑːrgrət] .
Some of the big words I couldn't make out , and neither could Margaret .
一些 的 这 大的 字 我 不能 制作 出去 , 和 两者都不 可以 玛格丽特 .

有些大词我听不懂，玛格丽特也听不懂。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ'self] !
I wrote him all myself !
我 写道 他 全部 我 !

他的所有角色都是我自己写的!

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən][tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['fɑːðər] [kən'fesər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
" Never before had it fallen to my lot to play father confessor to a lady
" 绝不 前 有 它 倒下 到 我的 很多 到 玩 父亲 忏悔者 到 一个 女士
[ɪn] [lʌv] ['dɪfəkəltɪz] ,
in love difficulties ,
在 爱 困难 ,

“我以前从未有过这样的经历，扮演一位陷入爱情困境的女士的倾诉神父的角色。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][maɪnd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
but the editorial mind is equal to any emergency ,
但 这 社论 头脑 是 平等的 到 任何 紧急情况 ,

但编辑的思维足以应对任何突发情况。

[soʊ][aɪ][let][maɪ][ɔːrz; oʊrz][slaɪd][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['riːdɪŋ] - ['glæsɪz] [tuː; tə] [pə'ruːz] ['mɛriːz]
so I let my oars slide and adjusted my reading - glasses to peruse Mary's
所以 我 让 我的 桨 滑动 和 调整 我的 阅读 - 眼镜 到 仔细阅读 玛丽的
['preʃəs] [ɪ'pɪsl] .
precious epistle .
宝贵的 书信 .

于是我放下船桨，调整好老花镜，仔细阅读玛丽的珍贵书信。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [-]
When I had read on to the [127]
什么时候 我 有 读 在 到 这 [-]

当我读到[127]

['sɪgnətʃər] .
signature .
签名 .

签名。

" [jʊr; jər] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvər] - [tɑːm] , - " ['mɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
" Your devoted lover ' Tom , ' " Mary's face was radiant .
" 你的 奉献 情人 - 汤姆 , - " 玛丽的 脸 曾是 辐射状 .

“你忠实的爱人‘汤姆’，”玛丽的脸上洋溢着光彩。

" [eɪnt] [hiː; hi] [smɑːrt] ?

"	Aint	he	smart	?
"	不是	他	聪明的	?

他难道不聪明吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] . "

You	know	he	was	at	the	Fair	,	reporting	for	a	newspaper	.	"
你	知道	他	曾是	在	这	公平的	,	报道	为了	一个	报纸	.	"

你知道他当时在博览会上，为报社做报道。

" [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [hɪz; ɪz] [glɪbnɪs] .

"	That	explains	his	glibness	.
"	那	解释	他的	油嘴滑舌	.

“这就解释了他为何如此油嘴滑舌。”

[dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['meri] .

Don't	have	anything	to	do	with	him	,	Mary	.
不	有	任何事物	到	做	和	他	,	玛丽	.

玛丽，别跟他有任何瓜葛。

['hiːz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [ɑːn] .

He's	just	trying	to	draw	you	on	.
他是	只是	尝试	到	画	你	在	.

他只是想把你拉进来。

[ðə; ði] [bɜːrnt] [dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ðə; ði] ['faɪər] . "

The	burnt	dog	should	dread	the	fire	.	"
这	烧焦的	狗	应该	恐惧	这	火	.	"

被烧伤的狗应该会害怕火。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [ˌem ˈiː] , [dəunt] [hiː; hi] ? "

"	But	he	admires	me	,	don't	he	?	"
"	但	他	钦佩	我	,	不	他	?	"

但他很欣赏我，不是吗?

" [hiː; hi] [sez] [soʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] .

"	He	says	so	,	but	he	is	much	more	anxious	that	you	should	admire	him	.
"	他	说道	所以	,	但	他	是	很多	更多的	焦虑的	那	你	应该	钦佩	他	.

“他嘴上这么说，但他更渴望你崇拜他。”

[waɪ] , [ɪts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

Why	,	it's	part	of	his	business	to	keep	his	hand	in	by	being	in	love	,
为什么	,	它是	部分	的	他的	商业	到	保持	他的	手	在	经过	存在	在	爱	,

为什么呢？恋爱是他维持人脉的必要手段。

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

or	rather	by	having	some	silly	little	fool	of	a	girl	in	love	with	him	.
或者	相当	经过	拥有	一些	愚蠢的	小的	傻子	的	一个	女孩	在	爱	和	他	.

或者更确切地说，是因为他让某个傻乎乎的小姑娘爱上了他。

[juːl] [dʒʌst] [get] [left] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] .

You'll	just	get	left	again	if	you	encourage	this	young	scamp	.
你会	只是	得到	左边	再次	如果	你	鼓励	这	年轻的	恶棍	.

如果你纵容这个小家伙，你只会再次被抛弃。

" ['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [wʌns] [mɔːr] .

"	April	showers	once	more	.
"	四月	淋浴	一次	更多的	.

“四月又下起了雨。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [hɪr] ['ɪntuː] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

"	I	think	the	best	thing	I	can	do	is	to	jump	overboard	here	into	Lake	Michigan	.
"	我	思考	这	最好的	事物	我	能	做	是	到	跳	落水	这里	进入	湖	密歇根州	.

“我觉得我能做的最好的事情就是从这里跳进密歇根湖。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm]['wɑːntɪd] ['enihwɛə] . "

It	don't	seem	to	me	I'm	wanted	anywheres	.	"
它	不	似乎	到	我	我是	通缉	任何地方	.	"

我感觉自己好像哪里都不受欢迎。

" [ðæt] [maɪt] [duː]['veri] [wel] , [bʌt; bət] [-]

"	That	might	do	very	well	,	but	[	128	]
"	那	可能	做	非常	出色地	,	但	[	-	]

“那可能会很成功，但是[128]

[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [tuː; tə] [draʊn] ['iːzəli] ,

you're	too	good	a	swimmer	to	drown	easily	,
你是	也	好的	一个	游泳运动员	到	溺水	容易地	,

你的游泳技术太好了，不容易溺水。

[ænd; ənd] [juːd] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][boʊt][ænd; ənd][ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

and	you'd	catch	on	to	my	boat	and	upset	me	.
和	你会	抓住	在	到	我的	船	和	沮丧的	我	.

你会发现我的船，让我很生气。

[aɪ][kɑːnt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] ,

I	can't	swim	a	stroke	,
我	不能	游泳	一个	中风	,

我一点都不会游泳。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][faɪv] — [sɪks] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər]

and	there'd	be	five	—	six	young	Gemmells	and	a	widow	and	a	mother
和	那里	是	五	—	六	年轻的	杰梅尔斯	和	一个	寡妇	和	一个	母亲

[kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

cast	upon	the	world	.
投掷	之上	这	世界	.

这样一来，就会有五六个年轻的杰梅尔一家，外加一个寡妇和一个母亲，被抛入这个世界。

[noʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	we'll	have	to	think	of	something	better	than	that	.
不	,	出色地	有	到	思考	的	某物	更好的	比	那	.

不，我们得想想更好的办法。

" ['mɛriːz] ['læftər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwɪk] [æn; ən][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .

"	Mary's	laughter	was	always	quick	an	the	heels	of	her	tears	.
"	玛丽的	笑声	曾是	总是	快的	一个	这	高跟鞋	的	她	眼泪	.

“玛丽的笑声总是紧随泪水之后。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? "

"	What	do	you	think	I'm	good	for	,	anyhow	?	"
"	什么	做	你	思考	我是	好的	为了	,	无论如何	?	"

“你觉得我到底有什么用？”

" [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] . "

"	I	can	testify	that	you're	not	a	success	as	a	housekeeper	.	"
"	我	能	作证	那	你是	不是	一个	成功	作为	一个	管家	.	"

我可以作证，你不是一个合格的管家。

" [nɔːr][ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] . "

"	Nor	a	nursemaid	.	"
"	也不	一个	保姆	.	"

“也不是保姆。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [kəm'pænjən] [jʊə(r)] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

"	And	as	a	lady's	companion	you're	not	all	that	could	be	desired	,
"	和	作为	一个	女士的	伴侣	你是	不是	全部	那	可以	是	想要的	,

“作为一位女士的伴侣，你并不尽如人意。”

['i:v(ə)n] [if] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [west] ['mɪʃɪgən] . "

even	if	there	were	a	demand	for	the	article	in	West	Michigan	.	"
甚至	如果	那里	是	一个	要求	为了	这	文章	在	西方	密歇根州	.	"

即使西密歇根地区对这篇文章有需求。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [kəm'pænjən] [aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] ,

"	As	a	gentleman's	companion	I	am	all	right	,
"	作为	一个	绅士的	伴侣	我	是	全部	正确的	,

作为一位绅士的伴侣，我表现尚可。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]['pɜ:rfɪkt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	and	the	girl	showed	her	perfect	teeth	in	a	smile	.
"	和	这	女孩	显示	她	完美的	牙齿	在	一个	微笑	.

“女孩笑着露出了洁白的牙齿。”

" [its] [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , ['meri] .

"	It's	no	joking	matter	,	Mary	.
"	它是	不	开玩笑	事情	,	玛丽	.

“这不是开玩笑的事，玛丽。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['veri] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nekst]

You're	not	very	happy	in	our	house	,	and	things	will	be	worse	for	you	next
你是	不是	非常	快乐的	在	我们的	房子	,	和	事物	将要	是	更糟	为了	你	下一个

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

你在我们家过得不太开心，明年冬天你的处境会更糟。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪl] [-]

with	no	Will	[	129	]
和	不	将要	[	-	]

没有遗嘱[129]

['æks,wɜ:rθi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['prɑ:spekt] .

Axworthy	coming	to	see	you	,	and	no	engagement	to	him	in	prospect	.
阿克斯沃西	未来	到	看	你	,	和	不	订婚	到	他	在	前景	.

阿克斯沃西要来见你，但你们之间没有订婚的可能。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ðæt] [jʊə(r)] [fɪt][fɔ:r; fər] — ['pʊtɪŋ] [ri'saitɪŋ] [ænd; ənd]['kɔ:rnɪt] ['pleɪɪŋ]

What	do	you	think	yourself	that	you're	fit	for	—	putting	reciting	and	cornet	playing
什么	做	你	思考	你自己	那	你是	合身	为了	—	推杆	背诵	和	角膜	玩耍

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

out	of	the	question	?
出去	的	这	问题	?

你觉得自己适合做什么——先不考虑朗诵和演奏短号?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [kəm'poʊzd]

"	The	young	lady	rested	her	chin	on	the	palm	of	her	hand	and	composed
"	这	年轻的	女士	休息	她	下巴	在	这	棕榈	的	她	手	和	由

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [,medɪ'teɪʃ(ə)n] .

her	face	into	a	bewitching	expression	of	profound	meditation	.
她	脸	进入	一个	迷人的	表达	的	深刻的	冥想	.

“这位年轻女子将下巴托在手掌上，脸上露出一种迷人的沉思表情。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kʊk] .

"	I	can't	teach	,	and	I	can't	sew	,	and	I	can't	cook	.
"	我	不能	教	,	和	我	不能	缝	,	和	我	不能	厨师	.

“我不会教书，不会缝纫，也不会做饭。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ,

I	couldn't	bear	sitting	still	all	day	at	a	typewriter	,
我	不能	熊	坐着	仍然	全部	天	在	一个	打字机	,

我无法忍受整天坐在打字机前，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] .

and	there's	no	room	in	the	telephone	office	.
和	有	不	房间	在	这	电话	办公室	.

电话办公室里没有空位了。

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə]

You	know	quite	well	that	there	aint	a	thing	for	girls	like	me	to	do	but	to
你	知道	相当	出色地	那	那里	不是	一个	事物	为了	女孩们	喜欢	我	到	做	但	到

[get] ['mærid] .

get	married	.
得到	已婚	.

你很清楚，像我这样的女孩除了结婚别无选择。

[ðæts] [waɪ] [gɑːd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] , ['soʊz] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] . "

That's	why	God	made	us	pretty	,	so's	we'd	have	a	good	chance	.	"
那就是	为什么	上帝	制成	我们	漂亮的	,	所以也是	我们会	有	一个	好的	机会	.	"

这就是上帝让我们变得漂亮的原因，这样我们才有更大的机会。

" [dəunt] [biː; bi] ['flɪpənt] , [mɪs] .

"	Don't	be	flippant	,	miss	.
"	不	是	轻浮的	,	错过	.

“小姐，别轻率。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ? "

How	do	you	think	you'd	like	to	be	an	hospital	nurse	?	"
如何	做	你	思考	你会	喜欢	到	是	一个	医院	护士	?	"

你觉得你适合当一名医院护士吗?

" [aɪ] [də'noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] .

"	I	dunno	;	I	wouldn't	mind	trying	.
"	我	不知道	;	我	不会	头脑	尝试	.

“我不知道；我不介意试试。”

[aɪm] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [tuː; tə] [foʊks] — [wen] [ðeə(r)] [sɪk] — [ænd; ənd] [aɪ] [-]

I'm	generally	good	to	folks	—	when	they're	sick	—	and	I	[	130	]
我是	一般来说	好的	到	各位	—	什么时候	它们是	生病的	—	和	我	[	-	]

我通常对生病的人很好，而且我[130]

[eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [skerd] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [nɔːr] [ʌv; əv] [ded] [wʌnz] .

aint	a	bit	scared	of	dirty	nor	of	dead	ones	.
不是	一个	少量	害怕的	的	肮脏的	也不	的	死的	一个	.

一点也不怕脏东西，也不怕死东西。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] . "

I	laid	out	an	old	woman	that	died	in	the	Refuge	.	"
我	铺设	出去	一个	老的	女士	那	死亡	在	这	避难所	.	"

我负责安置一位在收容所去世的老妇人。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [θɪn] - [skɪnd] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

"	You're	not	particularly	thin	-	skinned	,	that's	a	fact	;	but	it's	the	educational
"	你是	不是	特别	薄的	-	去皮	,	那就是	一个	事实	;	但	它是	这	教育

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ'd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

qualification	I'd	be	afraid	of	.
资格	ID	是	害怕的	的	.

“你脸皮并不薄，这是事实；但我担心的是你的学历。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]

There's	some	sort	of	an	examination	to	be	passed	before	you	can	get
有	一些	种类	的	一个	考试	到	是	通过了	前	你	能	得到

['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] ['naʊədeɪz] .

into	any	of	these	Training	Schools	nowadays	.
进入	任何	的	这些	训练	学校	如今	.

如今，想要进入任何一所培训学校，都必须通过某种考试。

[aɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] .

I'll	write	for	some	forms	of	application	,	and	we'll	see	.
患病的	写	为了	一些	表格	的	应用	,	和	出色地	看	.

我会尝试申请几种类型的职位，看看结果如何。

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] ,

If	once	you	were	able	to	support	yourself	,
如果	一次	你	是	有能力的	到	支持	你自己	,

如果你曾经能够养活自己，

[juːd] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [ˈmæriŋ] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [tɜːrnd] [ʌp] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

you'd	think	very	differently	about	marrying	anybody	that	turned	up	,	just	for	the	sake
你会	思考	非常	不同	关于	结婚	任何人	那	转向	向上	,	只是	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

of	a	home	.
的	一个	家	.

如果你只是为了有个家就随便找个人结婚，你的想法肯定会截然不同。

[ˈaʊərz] [meɪnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈmæri] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Ours	mayn't	be	much	of	a	one	for	you	,	but	marry	to	get	out	of	it	,
我们的	可能不会	是	很多	的	一个	一	为了	你	,	但	结婚	到	得到	出去	的	它	,

我们的婚姻或许不适合你，但结婚就能摆脱它。

[ænd; ənd] [juːl] [pərˈhæps][faɪnd] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] . "

and	you'll	perhaps	find	yourself	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.	"
和	你会	也许	寻找	你自己	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.	"

你或许会发现自己刚出狼窝又入狼窝。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ˈlʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] !

"	I	think	it	would	be	just	lovely	to	be	a	nurse	!
"	我	思考	它	会	是	只是	迷人的	到	是	一个	护士	!

“我觉得当护士真是太好了！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [weɪd] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

There	was	one	came	down	from	Chicago	when	Mrs	.	Wade	was	sick	,
那里	曾是	一	来了	向下	从	芝加哥	什么时候	太太	.	韦德	曾是	生病的	,

韦德太太生病的时候，有一位医生从芝加哥赶来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] .

and	the	uniform	was	awfully	pretty	.
和	这	制服	曾是	非常	漂亮的	.

而且制服非常漂亮。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt][ˌem ˈiː] . " [-]

I'm	sure	it	would	suit	me	.	"	[	131	]
我是	当然	它	会	套装	我	.	"	[	-	]

我相信它很适合我。[131]

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

"	It	would	be	very	becoming	,	I	haven't	any	doubt	of	that	;
"	它	会	是	非常	成为	,	我	还没有	任何	怀疑	的	那	;

“这非常合适，我对此毫不怀疑；

[ænd; ənd] [wen] [its] [ɔːl] [ˈsetld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ˈhɑːspɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt]

and	when	it's	all	settled	that	you	are	going	to	an	hospital	you	can	write
和	什么时候	它是	全部	定居	那	你	是	去	到	一个	医院	你	能	写

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wɪl] [ækswɜ˞ðiːz] [læst] [ˈletər] . "

in	reply	to	Will	Axworthy's	last	letter	.	"
在	回复	到	将要	阿克斯沃西	最后的	信	.	"

等一切安排妥当，确定你要去医院后，你可以回复威尔·阿克斯沃西的最后一封信。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

"	He	wanted	me	to	keep	on	writing	to	him	just	the	same	;
"	他	通缉	我	到	保持	在	写作	到	他	只是	这	相同的	;

“他希望我继续给他写信；

[sed] ['hiːd] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

said	he'd	like	always	to	be	good	friends	with	me	.	"
说	他会	喜欢	总是	到	是	好的	朋友们	和	我	.	"

他说他希望一直和我保持好朋友的关系。

" [aɪ] ['wʊdnt] [raɪt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

"	I	wouldn't	write	him	but	once	again	,	and	do	it	all	by	yourself	.
"	我	不会	写	他	但	一次	再次	,	和	做	它	全部	经过	你自己	.

“我不会再给他写信了，但这次我会独自完成。”

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] , ['æskɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

Just	say	that	the	reason	you	wrote	the	other	letter	,	asking	how	you	stood	with
只是	说	那	这	原因	你	写道	这	其他	信	,	问	如何	你	站立	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你就说你写另一封信的原因是想问问你和他关系如何。

[wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] ,

was	that	you	had	been	thinking	of	leaving	us	altogether	,
曾是	那	你	有	到过	思维	的	离开	我们	共	,

难道你一直想彻底离开我们?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [step] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] ,

but	before	taking	the	decided	step	of	entering	an	hospital	,
但	前	采取	这	决定	步	的	进入	一个	医院	,

但在决定入院之前，

[juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

you	had	thought	it	only	fair	to	him	to	give	him	the	chance	to
你	有	想法	它	仅有的	公平的	到	他	到	给	他	这	机会	到

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

你认为给他一个反对的机会才公平，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][led][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

if	he	really	had	the	objections	he	had	led	you	to	take	for	granted	.
如果	他	真的	有	这	反对意见	他	有	引领	你	到	拿	为了	的确	.

如果他真的有他让你一直以为理所当然的那些反对意见的话。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][tɪn][hɔːrnz][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs]

"	We	heard	a	shouting	and	a	blowing	of	tin	horns	upon	the	beach	at	this
"	我们	听到	一个	喊叫	和	一个	吹	的	锡	角	之上	这	海滩	在	这

['dʒʌŋktʃər] .

juncture	.
契机	.

“这时，我们听到海滩上传来喊叫声和吹奏锡号的声音。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] [ɪn] , ['siːɪŋ] [-]

I	took	the	oars	and	pulled	in	,	seeing	[	132	]
我	采取	这	桨	和	拉	在	,	看到	[	-	]

我拿起桨，划了回来，看到[132]

[bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

Belle	and	the	boys	waving	their	hats	in	the	bright	moonlight	.
美女	和	这	男孩们	挥手	他们的	帽子	在	这	明亮的	月光	.

贝儿和男孩们在明亮的月光下挥舞着帽子。

[maɪ] ['waɪfs] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]

My	wife's	face	expressed	the	blankest	astonishment	when	she	saw	who	was	my
我的	妻子的	脸	表达	这	最空白的	惊讶	什么时候	她	锯	WHO	曾是	我的

['ʃɪpmeɪt] .

shipmate	.
船友	.

当妻子看到我的船友是谁时，她脸上露出了茫然的惊讶表情。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	We	thought	you	must	have	fallen	asleep	out	there	.
"	我们	想法	你	必须	有	倒下	睡着了	出去	那里	.

我们以为你一定是睡着了。

['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] !

Didn't	know	you	had	company	!
没有	知道	你	有	公司	!

不知道你还有客人！

" ['meri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊks] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] .

"	Mary	was	still	in	the	black	books	when	I	came	down	the	next	Saturday	.
"	玛丽	曾是	仍然	在	这	黑色的	图书	什么时候	我	来了	向下	这	下一个	周六	.

“我下周六来的时候，玛丽还在黑名单上。”

[bel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] .

Belle	had	a	bitter	complaint	.
美女	有	一个	苦的	抱怨	.

贝尔满腹牢骚。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	She	sat	there	the	whole	afternoon	yesterday	and	part	of	the	evening	,
"	她	卫星	那里	这	所有的	下午	昨天	和	部分	的	这	晚上	,

“昨天下午她一直坐在那里，晚上也坐了一会儿。”

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riː'raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

writing	and	rewriting	a	letter	before	my	very	eyes	.
写作	和	重写	一个	信	前	我的	非常	眼睛	.

在我眼前，他们一遍又一遍地修改信件。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] ['æksˌwɜːrθi] ? -

'	Are	you	replying	to	Will	Axworthy	?	'
-	是	你	回复	到	将要	阿克斯沃西	?	-

“你是在回复威尔·阿克斯沃西吗？”

[aɪ] [æskt] [kwaɪt] ['kɔːrdʒəli] ,

I	asked	quite	cordially	,
我	问	相当	诚挚地	,

我非常客气地问道：

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['ænsər] [ðæt] ['letər] — [hæd; həd][sʌm; səm]

for	I	did	want	to	have	a	hand	in	answering	that	letter	—	had	some
为了	我	做过	想	到	有	一个	手	在	回答	那	信	—	有	一些

['kʌtɪŋ] ['sentənsɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

cutting	sentences	all	ready	for	him	.	'
切割	句子	全部	准备好	为了	他	.	-

因为我确实想参与回复那封信——我已经准备好了一些尖刻的回话要对他说。

[jes] , [mɔm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ʃɔːrtli] ;

Yes	,	mawm	,	'	said	she	very	shortly	;
是的	,	妈妈	,	-	说	她	非常	不久	;

“是的，妈妈，”她简短地说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [baɪ][maɪ'self] . -

'	but	I	guess	I	can	manage	to	get	along	by	myself	.	'
-	但	我	猜测	我	能	管理	到	得到	沿着	经过	我	.	-

“不过我想我一个人也能应付。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

"	I	did	not	dare	own	up	to	the	advice	I	had	given	,
"	我	做过	不是	敢	自己的	向上	到	这	建议	我	有	给定	,

“我不敢承认自己曾给出过这样的建议。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['heɪsnd] .

but	I	saw	that	matters	must	be	hastened	.
但	我	锯	那	事情	必须	是	加快	.

但我认为事情必须加快速度。

[hæv] [-]

Hav	[	133	]
有	[	-	]

Hav[133]

[ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

ing	business	in	Chicago	about	that	time	,	I	visited	almost	every	hospital	in	the	city	,
ing	商业	在	芝加哥	关于	那	时间	,	我	到访	几乎	每一个	医院	在	这	城市	,

那段时间我在芝加哥做生意，几乎走遍了城里的每一家医院。

['telɪŋ] ['mɛriːz] ['stɔːri] [ɪn][maɪ][moʊst][drə'mætɪk] ['nuːzpeɪpər] [staɪl] .

telling	Mary's	story	in	my	most	dramatic	newspaper	style	.
讲述	玛丽的	故事	在	我的	最多	戏剧性	报纸	风格	.

用我最戏剧化的报纸风格讲述玛丽的故事。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	made	it	understood	that	it	was	very	noble	and	self	-	sacrificing	of	the
我	制成	它	理解	那	它	曾是	非常	高贵	和	自己	-	牺牲	的	这

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

我强调这位年轻女子的行为非常高尚，具有自我牺牲精神。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

when	she	might	live	in	the	lap	of	luxury	,
什么时候	她	可能	居住	在	这	膝	的	奢华	,

当她本可以过上奢华的生活时，

— [fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪd][aɪ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [oʊn] ['mɑːdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

—	for	thus	did	I	unblushingly	describe	my	own	modest	establishment	,
—	为了	因此	做过	我	毫不羞愧地	描述	我的	自己的	谦虚的	建立	,

——我就是这样毫不羞愧地描述了我自己那间简陋的店铺。

— [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['nɜːsɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

—	to	embrace	a	nurse's	vocation	and	labor	for	the	good	of	humanity	,
—	到	拥抱	一个	护士的	职业	和	劳动	为了	这	好的	的	人类	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

including	herself	,	of	course	.
包括	她自己	,	的	课程	.

——拥抱护士的职业，为人类的福祉而努力，当然也包括她自己。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔːbæk] ['evriwer] , [ænd; ənd]

The	education	—	or	the	lack	of	it	—	was	the	drawback	everywhere	,	and
这	教育	—	或者	这	缺少	的	它	—	曾是	这	退税	到处	,	和

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

also	the	youth	of	the	applicant	,
还	这	青年	的	这	申请人	,

教育程度（或缺乏教育）是各地普遍存在的劣势，申请者的年轻也是一个重要因素。

['twenti] - [faɪv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][eɪdʒ][ðæn; ðən] ['berli] ['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	five	being	a	more	acceptable	age	than	barely	twenty	-	one	.
二十	-	五	存在	一个	更多的	可接受	年龄	比	仅仅	二十	-	一	.

二十五岁比刚满二十一岁更容易被接受。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ri'wɔːdid] [baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

But	my	perseverance	was	at	last	rewarded	by	finding	the	superintendent	of
但	我的	毅力	曾是	在	最后的	奖励	经过	寻找	这	校长	的

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [huː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [left] ,

a	training	school	who	still	had	some	imagination	left	,
一个	训练	学校	WHO	仍然	有	一些	想像力	左边	,

但我的坚持最终得到了回报，我找到了一位仍然保留着一些想象力的培训学校校长。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɛriːz] " [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] . "

and	who	became	deeply	interested	in	Mary's	"	tale	of	woe	.	"
和	WHO	成为	深	感兴趣的	在	玛丽的	"	故事	的	悲哀	.	"

他对玛丽的"悲惨故事"产生了浓厚的兴趣。

" [meɪk] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [-]

"	Make	her	study	her	reading	,	spelling	,	and	arithmetic	as	hard	as	[	134	]
"	制作	她	学习	她	阅读	,	拼写	,	和	算术	作为	难的	作为	[	-	]

"让她努力学习阅读、拼写和算术[134]

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

she	can	for	the	next	few	months	,	and	I'll	get	her	in	the	very	first
她	能	为了	这	下一个	很少	几个月	,	和	患病的	得到	她	在	这	非常	第一的

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

接下来的几个月她都可以，我会在第一个空缺职位上让她上岗。

" [ðə; ði]['prɑːspekt] [raʊzd] [bɛlz] [oʊld] - [taɪm] ['vɪgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spelɪŋ] [mætʃɪz]

"	The	prospect	roused	Belle's	old	-	time	vigor	,	and	she	had	spelling	matches
"	这	前景	唤醒	贝儿的	老的	-	时间	活力	,	和	她	有	拼写	比赛

[fɔːr; fər] ['mɛriːz] ['benɪfɪt] ,

for	Mary's	benefit	,
为了	玛丽的	益处	,

"这个前景唤起了贝尔昔日的活力，她为了玛丽的缘故，和玛丽进行了拼写比赛。"

[meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] ,

made	the	girl	read	aloud	to	her	,	gave	her	dictation	to	write	,
制成	这	女孩	读	大声	到	她	,	给予	她	听写	到	写	,

她让女孩大声朗读给她听，然后让她口述并写下来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] ['evri] ['fɔːrnuːn] — [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get]

and	heard	her	the	multiplication	tables	every	forenoon	—	when	she	did	not	forget
和	听到	她	这	乘法	表格	每一个	午前	—	什么时候	她	做过	不是	忘记

.

:

.

每天上午，我都会给她背乘法表——如果她没忘记的话。

[wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɹoʊtəʒeɪ] ['ɪntuː]

One	delightful	morning	in	October	I	had	the	honor	of	taking	our	protégée	into
一	愉快	早晨	在	十月	我	有	这	荣誉	的	采取	我们的	受庇护者	进入

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Chicago	and	delivering	her	up	to	the	lady	superintendent	.
芝加哥	和	运送	她	向上	到	这	女士	校长	.

十月的一个美好早晨，我有幸带着我们的得意门生前往芝加哥，并将她送到女督学那里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['flætərd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	she	could	only	stand	the	month	of	probation	,	we	flattered	ourselves	that	she
如果	她	可以	仅有的	站立	这	月	的	缓刑	,	我们	受宠若惊	我们自己	那	她

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

would	be	safe	.
会	是	安全的	.

如果她能熬过这一个月的缓刑期，我们就自以为她就安全了。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ][met][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

Three	weeks	later	I	met	the	Rev	.	Mr	.	Armstrong	on	the	street	.
三	周	之后	我	遇见	这	牧师	.	先生	.	阿姆斯特朗	在	这	街道	.

三周后，我在街上遇到了阿姆斯特朗牧师先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	it	is	only	right	to	tell	you	what	people	are	saying	,	"	said	he	.
"	我	思考	它	是	仅有的	正确的	到	告诉	你	什么	人们	是	说	,	"	说	他	.

“我觉得有必要把人们说的话告诉你们，”他说。

" [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	my	business	to	know	,	"	I	replied	.
"	它是	我的	商业	到	知道	,	"	我	回复	.

“这是我的事，”我回答道。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] [-]

"	I	mean	about	your	adopted	[	135	]
"	我	意思是	关于	你的	已采用	[	-	]

“我是指你收养的[135]

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

女儿。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][baɪ] [tuː] ['repjətəb(ə)l] ['pɑːrtiz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	have	just	been	told	by	two	reputable	parties	,	one	after	the	other	,
我	有	只是	到过	讲述	经过	二	信誉良好的	各方	,	一	后	这	其他	,

我刚刚先后从两个信誉良好的机构获悉：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [fleːtɪŋ] ,

that	she	has	been	dismissed	from	the	hospital	for	flirting	,
那	她	有	到过	解雇	从	这	医院	为了	调情	,

她因调情而被医院开除。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɛməl] [ɑːr; ər] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	that	you	and	Mrs	.	Gemmell	are	hushing	the	matter	up	as	well	as
和	那	你	和	太太	.	杰梅尔	是	嘘	这	事情	向上	作为	出色地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

而且你和杰梅尔夫人正在尽力掩盖此事。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

but	that	you	don't	know	at	all	where	she	is	.
但	那	你	不	知道	在	全部	在哪里	她	是	.

但你完全不知道她在哪里。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] :

"	When	I	reached	home	my	first	question	was	:
"	什么时候	我	达到	家	我的	第一的	问题	曾是	:

“我到家后的第一个问题是：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['meri] ['leɪtli] , [bel] ? "

"	Have	you	heard	from	Mary	lately	,	Belle	?	"
"	有	你	听到	从	玛丽	最近	,	美女	?	"

贝尔，你最近有玛丽的消息吗?

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Not	for	a	week	,	and	I'm	quite	worried	about	her	.
"	不是	为了	一个	星期	,	和	我是	相当	担心	关于	她	.

“已经一个星期没见到她了，我很担心她。”

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['duːtɪfəli] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

Before	that	,	she	wrote	to	me	dutifully	every	two	or	three	days	,
前	那	,	她	写道	到	我	尽职尽责地	每一个	二	或者	三	天	,

在那之前，她每隔两三天都会按时给我写信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

telling	me	all	about	her	work	.
讲述	我	全部	关于	她	工作	.

她向我详细介绍了她的工作。

[aɪv] [kept] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['meɪkɪŋ] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

I've	kept	on	writing	to	her	just	the	same	,	making	excuses	for	her	to
我已经	保留	在	写作	到	她	只是	这	相同的	,	制作	借口	为了	她	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

我还是继续给她写信，替她找借口搪塞自己。

[ænd; ənd] ['nevər] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [deɪv]

and	never	doubting	her	for	a	minute	;	but	to	tell	you	the	truth	,	Dave
和	绝不	怀疑	她	为了	一个	分钟	;	但	到	告诉	你	这	真相	,	戴夫

,

,

,

我从未怀疑过她一分钟；但说实话，戴夫，

[aɪm] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] .

I'm	getting	dreadfully	anxious	.
我是	获得	极其糟糕	焦虑的	.

我焦虑得厉害。

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	Then	I	told	her	what	I	had	heard	.
"	然后	我	讲述	她	什么	我	有	听到	.

然后我把听到的事情告诉了她。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['deɪvɪd] !

"	Don't	you	believe	it	,	David	!
"	不	你	相信	它	,	大卫	!

“大卫，你别信！”

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [-]

I	never	shall	till	I	hear	it	from	[	136	]
我	绝不	将	直到	我	听到	它	从	[	-	]

直到我听到[136] 的消息，我才知道。

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她自己。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl] !

I	know	now	for	a	certainty	that	I	love	that	girl	!
我	知道	现在	为了	一个	肯定	那	我	爱	那	女孩	！

我现在可以肯定地说，我爱那个女孩！

[aɪl] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] !

I'll	believe	her	before	all	the	world	!
患病的	相信	她	前	全部	这	世界	！

我宁愿相信她，也不愿相信全世界！

[aɪl] [stɪk] [baɪ][hɜːr; hər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] !

I'll	stick	by	her	through	thick	and	thin	!
患病的	戳	经过	她	通过	厚的	和	薄的	！

我会永远支持她，无论顺境逆境！

[aɪl] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] !

I'll	not	insult	her	by	writing	to	the	Hospital	!
患病的	不是	侮辱	她	经过	写作	到	这	医院	！

我不会写信给医院，那样太侮辱她了！

[wʌt] [naʊ] ['mætərz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	now	matters	the	little	inconveniences	of	living	with	her	?
什么	现在	事情	这	小的	不便之处	的	活的	和	她	？

现在和她一起生活的一些小不便又算得了什么呢?

[wʌt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	a	few	clothes	and	toilet	articles	,	more	or	less	,	to	do	with	it	?
什么	有	一个	很少	衣服	和	洗手间	文章	，	更多的	或者	较少的	，	到	做	和	它	？

几件衣服和一些洗漱用品，或多或少，跟这件事有什么关系呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] ,

If	she	has	failed	,	she	shall	come	home	,
如果	她	有	失败的	，	她	将	来	家	，

如果她失败了，她就得回家。

[ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] - [faɪt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	we'll	begin	the	three	years	'	fight	all	over	again	.
和	出色地	开始	这	三	年	-	斗争	全部	超过	再次	.

我们将重新开始为期三年的斗争。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['naɪsɪst] ['letər] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] .

I'll	sit	down	now	and	write	her	the	nicest	letter	I	can	write	.
患病的	坐	向下	现在	和	写	她	这	最友善的	信	我	能	写	.

我现在就坐下来，给她写一封我能写出的最美好的信。

" [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['sʌfərd] ['ægəni] [ðə; ði]

"	That	sounded	very	brave	,	but	inwardly	I	knew	that	my	wife	suffered	agonies	the
"	那	听起来	非常	勇敢的	，	但	内心	我	知道	那	我的	妻子	遭受	痛苦	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] .

next	few	days	.
下一个	很少	天	.

“这听起来很勇敢，但我内心深处知道，接下来的几天里，我的妻子承受了巨大的痛苦。”

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Perhaps	if	I	had	done	this	,	"	she	would	say	,
"	也许	如果	我	有	完毕	这	，	"	她	会	说	，

“也许如果我当初那样做了，”她会说。

" [ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɪld]
" or if I had done that — it seems precisely like a death , and I've killed
" 或者如果 我 有 完毕 那 — 它 似乎 恰恰 喜欢 一个 死亡 , 和 我已经 被杀
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“或者如果我真的那样做了——那看起来就像是杀人，而我杀了她。”

" ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meri] .
" Tuesday morning , two letters came from Mary .
" 周二 早晨 , 二 信件 来了 从 玛丽 .

“星期二早上，我收到了玛丽的两封信。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['rɪt(ə)n] . [-]
They were hurriedly and excitedly written . [137]
他们 是 匆匆 和 兴奋地 书面 . [-]

这些文章是匆忙而激动地写成的。[137]

" [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ək'septɪd] !
" My dear good mother , I am accepted !
" 我的 亲爱的 好的 母亲 , 我 是 公认 !

“我亲爱的母亲，我被录取了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
It is the happiest day of my life ; it will be a red letter day for you !
它 是 这 最快乐 天 的 我的 生活 ; 它 将要 是 一个 红色的 信 天 为了 你 !

这将是我一生中最幸福的一天；对你来说，也将是值得纪念的一天！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
I have tried so hard for your sake ;
我 有 尝试 所以 难的 为了 你的 清酒 ;

我为了你付出了很多努力；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] [hɪr] [wʌn] [lɔːŋ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['hɛlps] [ˌem 'iː]
I have tried to make my life hear one long prayer and the dear Lord helps me
我 有 尝试 到 制作 我的 生活 听到 一 长的 祷告 和 这 亲爱的 主 帮助 我
.
:
.

我努力让我的生活变成一场漫长的祈祷，而亲爱的上帝帮助了我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][ɪg'zæm] . [wʌz; wəz] - ,
I did not write because the exam . was delaid ,
我 做过 不是 写 因为 这 考试 . 曾是 - ,

我没写，因为考试延期了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and I wanted to wait untill I had something good to tell you .
和 我 通缉 到 等待 直到 我 有 某物 好的 到 告诉 你 .

我想等到有好消息要告诉你的时候再说。

[aɪ] [lʊk] [naɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] - .
I look nice in the unniform .
我 看 好的 在 这 - .

我穿制服很好看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , ['eɪprən][ænd; ənd] [kʌfs] .

It	is	pink	and	a	white	cap	,	apron	and	cuffs	.
它	是	粉色的	和	一个	白色的	帽	,	围裙	和	袖口	.

它是粉色的，配有白色的帽子、围裙和袖口。

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kən'tentɪd] ; [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][soʊ] ['fɪlɪŋ] .

Oh	I	am	so	contented	;	this	work	is	so	filling	.
哦	我	是	所以	满足	;	这	工作	是	所以	填充	.

哦，我太满足了；这份工作让我很有成就感。

[aɪ] ['nevər] [get] ['loʊnli] [ɔːr] ['hoʊmsɪk] .

I	never	get	lonely	or	homesick	.
我	绝不	得到	孤独	或者	想家	.

我从不感到孤独或想家。

[wiː; wi] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['paːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daːnst] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [aɪs] [kriːm] ,

We	nurses	had	a	party	,	and	we	danced	and	served	ice	cream	,
我们	护士	有	一个	派对	,	和	我们	跳舞	和	服务	冰	奶油	,

我们护士们举办了一个派对，我们跳舞、分发冰淇淋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lʌvli] ['daːktɚz] [hɪr] ,

and	there	was	some	lovely	doctors	here	,
和	那里	曾是	一些	迷人的	医生	这里	,

这里还有一些非常和蔼可亲的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]

and	the	Princippal	is	so	kind	to	us	we	have	lots	of
和	这	-	是	所以	种类	到	我们	我们	有	很多	的

校长对我们非常友善，我们有很多

[fʌn] " — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['letərz] [ræn][ɑːn] .

fun	"	—	and	so	the	letters	ran	on	.
乐趣	"	—	和	所以	这	信件	跑	在	.

“有趣”——信件就这样继续下去。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bel] .

The	reaction	was	too	much	for	Belle	.
这	反应	曾是	也	很多	为了	美女	.

贝尔的反应太过激烈了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] ,

She	cried	,	then	she	laughed	,	then	she	fell	on	her	knees	and	thanked	God	,
她	哭	,	然后	她	笑了	,	然后	她	跌倒	在	她	膝盖	和	谢谢	上帝	,

她先是哭了，然后又笑了，最后跪倒在地感谢上帝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [-]

and	she	told	me	[	138	]
和	她	讲述	我	[	-	]

她告诉我[138]

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst][set][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [gɑːrd] ['meri] ,

she	added	that	,	for	pity's	sake	,	He	must	set	His	angels	to	guard	Mary	,
她	额外	那	,	为了	可惜	清酒	,	他	必须	放	他的	天使	到	警卫	玛丽	,

她补充说，看在上帝的份上，祂必须派天使守护玛利亚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [freɪl] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][lɔːst][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

for	she	was	a	poor	,	frail	child	,	who	had	got	lost	in	coming	this	time	,
为了	她	曾是	一个	贫穷的	,	脆弱	孩子	,	WHO	有	得到	丢失的	在	未来	这	时间	,

因为她是一个可怜的、体弱多病的孩子，这次来的时候迷路了。

[ænd; ənd] ['meni] ['pəːsikjuːtid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

and	many	persecuted	her	because	she	was	pretty	,
和	许多	受迫害	她	因为	她	曾是	漂亮的	,

许多人因为她长得漂亮而迫害她。

[ænd; ənd] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['raɪtfəli] (?

and	might	find	a	resting	place	and	get	a	little	of	what	rightfully	(	?
和	可能	寻找	一个	休息	地方	和	得到	一个	小的	的	什么	理所当然地	(	?

或许能找到一个安身之处，并得到一些它应得的东西（?

) [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

)	belonged	to	them	.
)	属于	到	他们	.

属于他们。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

After	a	while	she	went	down	to	see	Mr	.	Armstrong	,	and	read	him	the
后	一个	尽管	她	去	向下	到	看	先生	.	阿姆斯特朗	,	和	读	他	这

['letərz] .

letters	.
信件	.

过了一会儿，她下楼去见阿姆斯特朗先生，并把信读给了他听。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] .

He	turned	very	white	.
他	转向	非常	白色的	.

他脸色变得非常苍白。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Oh	,	the	pity	of	it	!	"	said	he	.
"	哦	,	这	遗憾	的	它	!	"	说	他	.

“唉，真是可惜！”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['slændərərz] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ðiːz]

"	I	wish	I	could	gather	her	slanderers	into	one	room	and	read	them	these
"	我	希望	我	可以	收集	她	诽谤者	进入	一	房间	和	读	他们	这些

['letərz] ,

letters	,
信件	,

“我真希望能够把那些诽谤她的人召集到一个房间里，把这些信读给他们听。”

" [sed] [bel] .

"	said	Belle	.
"	说	美女	.

贝尔说道。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

For	days	afterward	she	button	-	holed	people	in	the	street	to	tell	them	about
为了	天	之后	她	按钮	-	有孔的	人们	在	这	街道	到	告诉	他们	关于

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

接下来的几天里，她挨个拦住街上的人，向他们讲述玛丽的故事。

[ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][skræps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] .

or	to	read	them	scraps	of	her	letters	.
或者	到	读	他们	碎屑	的	她	信件	.

或者给他们读她信件的片段。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][veɪn][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ,

If	they	had	said	she	was	vain	and	idle	,	and	selfish	and	incompetent	,
如果	他们	有	说	她	曾是	徒劳	和	闲置的	,	和	自私	和	不称职的	,

如果他们说她虚荣懒惰、自私无能，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔtɜ-z] , [bel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [ðem; ðəm] .

just	like	the	half	of	their	own	daughters	,	Belle	could	have	forgiven	them	.
只是	喜欢	这	一半	的	他们的	自己的	女儿们	,	美女	可以	有	已原谅	他们	.

就像他们自己的女儿一样，贝儿本可以原谅他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [-]

It	was	their	determination	to	shove	her	into	the	gutter	[	139	]
它	曾是	他们的	决心	到	推	她	进入	这	排水沟	[	-	]

他们决心把她推入阴沟[139]

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [hɜːr; hər] ['væliənt] ['tʃæmpiən] .

which	made	my	wife	her	valiant	champion	.
哪个	制成	我的	妻子	她	英勇	冠军	.

这使我的妻子成为了她英勇的拥护者。

" [wət'evər] [ðæt] [gɜːrl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , [deɪv] , [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ,

"	Whatever	that	girl	amounts	to	,	Dave	,	will	be	born	of	our	faith	in	her	,
"	任何	那	女孩	金额	到	,	戴夫	,	将要	是	出生	的	我们的	信仰	在	她	,

“戴夫，无论那个女孩将来会成为什么样的人，都取决于我们对她的信任。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	we	must	never	go	back	on	her	.
和	我们	必须	绝不	去	后退	在	她	.

我们绝不能背叛她。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tendɪŋ] [fɪts] ,

She	writes	me	that	whenever	she	has	a	hard	task	,	such	as	attending	fits	,
她	写	我	那	每当	她	有	一个	难的	任务	,	这样的	作为	参加	适合	,

她写信告诉我，每当她遇到棘手的任务时，比如照顾癫痫患者，

[ðer; ðər][aɪ][stænd][æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [help] . "

there	I	stand	at	her	back	and	help	.	"
那里	我	站立	在	她	后退	和	帮助	.	"

我站在她身后帮忙。

" [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf]

"	Just	between	ourselves	,	though	,	you	must	confess	that	it	is	a	great	relief
"	只是	之间	我们自己	,	尽管	,	你	必须	承认	那	它	是	一个	伟大的	宽慰

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "

to	have	her	away	.	"
到	有	她	离开	.	"

“不过，私下里你得承认，她走了你真是松了一口气。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	You	can't	begin	to	feel	that	as	I	do	.
"	你	不能	开始	到	感觉	那	作为	我	做	.

“你根本无法体会我的感受。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'gen] !

I	live	again	!
我	居住	再次	!

我重生了！

[aɪ] [riːd] [maɪ] [oʊn] [bʊks] , [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] .

I	read	my	own	books	,	think	my	own	thoughts	.
我	读	我的	自己的	图书	,	思考	我的	自己的	想法	.

我读自己的书，思考自己的事。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	belong	to	myself	.
我	属于	到	我	.

我属于我自己。

[noʊ][wʌn] [sez] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

No	one	says	,	'	What's	the	matter	?	'
不	一	说道	,	-	是什么	这	事情	?	-

没有人会问：“怎么了？”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? - - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [greɪv] — [ɔːr] [geɪ] ? -
' Where are you going ? ' ' What makes you grave — or gay ? '
- 在哪里 是 你 去 ? - - 什么 制作 你 严重 — 或者同性恋 ? -

“你要去哪里？”“是什么让你变得严肃——或者快乐？”

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [ɑːd] - [fɪʃ] . -
I sit and chat with my ' odd - fish . '
我 坐 和 聊天 和 我的 - 奇怪的 - 鱼 . -

我坐下来和我的“怪人”聊天。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] - ['ɪzəmz] ,
I go to all kinds of meetings and discuss all kinds of ' isms ,
我 去 到 全部 种类 的 会议 和 讨论 全部 种类 的 - 主义 ,

我参加各种各样的会议，讨论各种各样的“主义”。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][tæg] - [teɪl] ['kɑːnstəntli] ['æskɪŋ] - [waɪ] ? - - [waɪ] ? - [ɔːr] - [tel] [ˌem 'iː] ! -
and have no tag - tail constantly asking ' Why ? ' ' Why ? ' or ' Tell me ! '
和 有 不 标签 - 尾巴 不断地 问 - 为什么 ? - - 为什么 ? - 或者 - 告诉 我 ! -

而且没有尾巴不停地问“为什么？”、“为什么？”或“告诉我！”

[its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [graɪnd] .
It's the little things that grind .
它是 这 小的 事物 那 研磨 .

真正让人感到厌烦的是那些小事。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [-]
The next time [140]
这 下一个 时间 [-]

下一次[140]

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
I try to help a young girl ,
我 尝试 到 帮助 一个 年轻的 女孩 ,

我试着帮助一个年轻女孩，

[aɪl] [nɑːt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .
I'll not risk losing my influence with her by taking her into my house .
患病的 不是 风险 输 我的 影响 和 她 经过 采取 她 进入 我的 房子 .

我不会冒着失去她在我心中的地位的风险，把她接到我家去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [deɪv] ,
Do you know , Dave ,
做 你 知道 , 戴夫 ,

你知道吗，戴夫?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] ['meri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs]
I sometimes feel that Mary must have been my own child in a previous
我 有时 感觉 那 玛丽 必须 有 到过 我的 自己的 孩子 在 一个 以前的
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
incarnation ,
化身 ,

我有时觉得玛丽一定是我的前世女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] ; [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
and I neglected and abused her ; that's why she was thrust back upon me
和 我 被忽视的 和 受虐 她 ; 那就是 为什么 她 曾是 推力 后退 之上 我
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我忽视并虐待了她；所以这次她才又回到我身边。

['weðər] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	I	liked	it	or	not	.
无论	我	喜欢	它	或者	不是	.

不管我喜不喜欢。

" ['æftər] ['krɪsməs] ['ɪzəbel] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [siː] ['meri] ,

"	After	Christmas	Isabel	decided	that	she	must	go	up	to	Chicago	to	see	Mary	,
"	后	圣诞节	伊莎贝尔	决定	那	她	必须	去	向上	到	芝加哥	到	看	玛丽	,

圣诞节后，伊莎贝尔决定她必须去芝加哥看望玛丽。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['θrɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

and	on	her	return	thrilling	was	the	account	she	gave	of	her	experiences	,
和	在	她	返回	惊险	曾是	这	帐户	她	给予	的	她	经历	,

她回来后讲述的经历令人激动不已。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ə'tendəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] — [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

which	included	an	attendance	at	an	autopsy	—	but	upon	that	I	shall	not
哪个	包括	一个	出席	在	一个	尸检	—	但	之上	那	我	将	不是

[ɪn'lɑːrdʒ] .

enlarge	.
放大	.

其中包括旁听尸检——但对此我不便赘述。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Introducing	herself	to	the	Superintendent	of	the	School	,	she	said	:
介绍	她自己	到	这	校长	的	这	学校	,	她	说	:

她向学校校长自我介绍时说：

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [mɪs] ['gɛməl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] ? "

"	Can	I	have	Miss	Gemmell	for	two	days	at	my	hotel	?	"
"	能	我	有	错过	杰梅尔	为了	二	天	在	我的	酒店	?	"

“我可以邀请杰梅尔小姐在我的酒店住两天吗？”

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , ['mædəm] .

"	Indeed	,	no	,	madam	.
"	的确	,	不	,	女士	.

“的确，不，夫人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . "

We	are	short	of	help	,	and	it	would	be	entirely	against	the	rules	.	"
我们	是	短的	的	帮助	,	和	它	会	是	完全	反对	这	规则	.	"

我们人手不足，而且这样做完全违反规定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第5/6页

" [ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " [-]
" Then I'll stay here with her . " [141]
" 然后 患病的 停留 这里 和 她 . " [-]

“那我就留在这里陪她。”[141]

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lʊkt] [dɪ'strest] .
The Lady Superintendent looked distressed .
这 女士 校长 看起来 苦恼 .

女督学看起来很忧虑。

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtlɪ] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [gests] [ɪn]
" Don't think us inhospitable , but there is absolutely no provision for guests in
" 不 思考 我们 不宜居住的 , 但 那里 是 绝对地 不 条款 为了 客人 在
[ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] . "
all this great building . "
全部 这 伟大的 建筑 . "

“请不要觉得我们冷漠无情，只是在这座宏伟的建筑里，我们实在没有为客人提供任何住宿设施。”

" [oʊ] ! " [sed] [bel] , [ˌʌnə'bæʃt] .
" Oh ! " said Belle , unabashed .
" 哦 ! " 说 美女 , 毫不掩饰 .

“哦！”贝儿毫不掩饰地说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['breɪkɪŋ] , [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" I seem to be unfortunate in breaking , or wanting to break , the rules of this
" 我 似乎 到 是 不幸 在 打破 , 或者 想要 到 休息 , 这 规则 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我似乎很不幸，总是会违反，或者想要违反这个家的规矩。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
Now , will you kindly tell me what I can do ?
现在 , 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 我 能 做 ?

现在，请问我该怎么做?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['veri] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['meri] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?
How can I see the very most of my Mary while I am in Chicago ?
如何 能 我 看 这 非常 最多 的 我的 玛丽 尽管 我 是 在 芝加哥 ?

我在芝加哥期间，怎样才能最大程度地陪伴我的爱人玛丽?

" ['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] :
" After some thought the answer came :
" 后 一些 想法 这 回答 来了 :

经过一番思考，答案浮现出来：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪs] ['gɛməl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
" You may have Miss Gemmell to - morrow afternoon , and two hours on Sunday
" 你 可能 有 错过 杰梅尔 到 - 明天 下午 , 和 二 小时 在 星期日
. "
: "
. "

“明天下午你可以和杰梅尔小姐待在一起，星期天还可以和她待两个小时。”

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [suːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] !
" That will not suit me at all !
" 那 将要 不是 套装 我 在 全部 !

“那完全不适合我！”

[naʊ] , [pliːz] [fərˈget] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
Now , please forget all that has been said ,
现在 , 请 忘记 全部 那 有 到过 说 ,

现在，请忘记之前说的一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪd] [ˈgɛməl] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈsɪti] , [ˈmɪʃɪgən] ,
and I will tell you that I Mrs . David Gemmell of Lake City , Michigan ,
和 我 将要 告诉 你 那 我 太太 . 大卫 杰梅尔 的 湖 城市 , 密歇根州 ,

我会告诉你们，我是来自密歇根州莱克城的戴维·杰梅尔夫人，

[ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈtaɪərd] [ˈwʊmən] , [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [prɑːˈstreɪʃn] ,
am a poor tired woman , threatened with nervous prostration ,
是 一个 贫穷的 疲劳的 女士 , 威胁 和 紧张的 俯伏 ,

我是一个疲惫不堪的可怜女人，濒临精神崩溃的危险。

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈflʌʃɪz]
have already chills of apprehension running down my back , coupled with flushes
有 已经 寒意 的 忧虑 跑步 向下 我的 后退 , 耦合 和 冲洗
[ʌv; əv] [eks] [-]
of ex [142]
的 前任 [-]

我已经感到一阵阵恐惧的寒意顺着脊背流下，同时还伴有潮红[142]

- [tuː; tə] [maɪ] [hed] .
pectation to my head .
- 到 我的 头 .

头部一阵剧痛。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈnɜːrsɪz] [ˈprez(ə)nt] [wɜːr; wər]
" By this time Mary , the Lady Superintendent , and two other nurses present were
" 经过 这 时间 玛丽 , 这 女士 校长 , 和 二 其他 护士 展示 是
[ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
all attention ,
全部 注意力 ,

这时，院长玛丽和另外两名护士都全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [bel] [ˈædɪd] [ˈgreɪvli] :
and Belle added gravely :
和 美女 额外 严重地 :

贝尔严肃地补充道：

" [aɪ] [wɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] [ˈpraɪvət] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [biː] , [wer] [mɪs] [ˈgɛməl] [ɪz]
" I want one of your best private rooms on Corridor B , where Miss Gemmell is
" 我 想 一 的 你的 最好的 私人的 房间 在 走廊 B , 在哪里 错过 杰梅尔 是
[ɑːn] [ˈduːti] ,
on duty ,
在 责任 ,

“我想要B走廊上最好的私人房间之一，杰梅尔小姐在那里值班。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːrdʒən] [æt; ət] [wʌns] .
and I should like to see the House Surgeon at once .
和 我 应该 喜欢 到 看 这 房子 外科医生 在 一次 .

我想立刻见见住院外科医生。

" [soʊ] [bel] [wʌz; wəz] [ˈkʌmftəbli ˈkʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriəsli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
" So Belle was comfortably and luxuriously established in the hospital ,
" 所以 美女 曾是 舒适地 和 奢华地 已确立的 在 这 医院 ,

“于是，贝尔在医院里过上了舒适奢华的生活。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	only	drawback	was	that	she	had	to	be	served	with	her
和	这	仅有的	退税	曾是	那	她	有	到	是	服务	和	她

[miːlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

meals	in	her	room	.
餐	在	她	房间	.

唯一的缺点是她必须在房间里用餐。

" [wʌt] [fiːsts] [wiː; wi][hæd; həd] — ['meri] [ænd; ənd][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	feasts	we	had	—	Mary	and	I	,	"	she	said	.
"	什么	盛宴	我们	有	—	玛丽	和	我	,	"	她	说	.

“我和玛丽一起享用了多么丰盛的宴席啊！”她说。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðæt] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l] [stɑːf] , [ænd; ənd]['broʊkən] ['evri] [ruːl]

Before	I	left	I	had	demoralized	that	whole	hospital	staff	,	and	broken	every	rule
前	我	左边	我	有	士气低落	那	所有的	医院	职员	,	和	破碎的	每一个	规则

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

in	the	institution	.
在	这	机构	.

在我离开之前，我已经打击了整个医院员工的士气，并且违反了医院的所有规章制度。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] . "

It	did	them	all	good	.	"
它	做过	他们	全部	好的	.	"

这对他们所有人都有好处。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] , " [sed] [aɪ] .

"	I	hope	you	haven't	been	indiscreet	,	"	said	I	.
"	我	希望	你	还没有	到过	轻率	,	"	说	我	.

“我希望你没有失言，”我说。

" [ˌɪndɪ'skriːt] ? "

"	Indiscreet	?	"
"	轻率	?	"

“不谨慎？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['meri] [breɪst] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen]

"	You	must	remember	that	Mary	braced	herself	up	to	go	to	the	hospital	when
"	你	必须	记住	那	玛丽	支撑	她自己	向上	到	去	到	这	医院	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [aʊt] - [wɪð; wɪθ] [-]

she	was	'	out	'	with	[	143	]
她	曾是	-	出去	-	和	[	-	]

“你必须记住，玛丽在和[143]一起外出时，做好了去医院的准备。”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[naʊ] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːl] [θɪŋk] ,

Now	you've	gone	and	made	so	much	of	her	that	she'll	think	,
现在	你已经	已消失	和	制成	所以	很多	的	她	那	壳	思考	,

现在你把她捧得这么高，她会觉得，

[wen'evər] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [streɪt] [bæk]

whenever	things	become	too	hot	for	her	,	she	has	only	to	march	straight	back
每当	事物	变得	也	热的	为了	她	,	她	有	仅有的	到	行进	直的	后退

[hɪr] [ə'gen] . "

here	again	.	"
这里	再次	.	"

每当她觉得情况太糟糕时，她只需要径直走回这里就行了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] . "

"	She	assures	me	she	will	graduate	.	"
"	她	保证	我	她	将要	毕业	.	"

“她向我保证她会毕业。”

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	There	should	never	be	any	question	of	that	.	"
"	那里	应该	绝不	是	任何	问题	的	那	.	"

“这绝不应该有任何疑问。”

" ['deɪvɪd] , [aɪv] ['oʊnli][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [saɪd] .

"	David	,	I've	only	told	you	the	one	side	.
"	大卫	,	我已经	仅有的	讲述	你	这	一	边	.

“大卫，我只告诉你其中一面。”

[ɪf] [ðæt] [gɜːrl][wɜːr; wər][maɪ] ['veri] [oʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [plʌk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['faɪər] .

If	that	girl	were	my	very	own	I	should	pluck	her	out	of	that	particular	fire	.
如果	那	女孩	是	我的	非常	自己的	我	应该	采摘	她	出去	的	那	特别的	火	.

如果那个女孩是我自己的孩子，我一定会把她从火海中救出来。

[aɪ'd][get] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	get	down	on	my	knees	and	beg	her	pardon	for	having	thrown	her	into	it	.
ID	得到	向下	在	我的	膝盖	和	求	她	赦免	为了	拥有	抛掷	她	进入	它	.

我会跪下来，恳求她原谅我把她推入这种境地。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ʌp][ðer; ðər] [juːθ] , [ðer; ðər] [bluːm] , [ðer; ðər][əˌrɪdʒə'næləti] , [ðer; ðər] ['mɑːdəsti] .

It	burns	up	their	youth	,	their	bloom	,	their	originality	,	their	modesty	.
它	烧伤	向上	他们的	青年	,	他们的	盛开	,	他们的	独创性	,	他们的	谦逊	.

它会燃尽他们的青春、才华、创造力和谦逊。

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌsts] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [haʊs] [ʌv; əv][sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] .

It	thrusts	the	girls	into	a	charnel	house	of	sin	,	sickness	,	and	death	.
它	推力	这	女孩们	进入	一个	藏尸院	房子	的	罪	,	疾病	,	和	死亡	.

它将女孩们推入罪恶、疾病和死亡的尸骨无存之地。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəz] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðem; ðəm] [kɑːm] ,

It	shatters	the	nervous	system	of	nine	out	of	ten	,	or	it	leaves	them	calm	,
它	破碎	这	紧张的	系统	的	九	出去	的	十	,	或者	它	树叶	他们	冷静的	,

它要么会摧毁十个人中九个人的神经系统，要么会让他们平静下来。

['stedi] , [bɜːrnt] - [aʊt] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

steady	,	burnt	-	out	women	,	who	have	been	behind	the	scenes	of	life	and	are	disillusioned	.
稳定的	,	烧焦的	-	出去	女性	,	WHO	有	到过	在后面	这	场景	的	生活	和	是	幻灭	.

那些沉稳内敛、身心俱疲的女性，她们一直默默无闻地生活在幕后，感到幻灭。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [θɪŋ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

When	that	little	pink	and	white	thing	sat	there	and	told	me	of	some	of
什么时候	那	小的	粉色的	和	白色的	事物	卫星	那里	和	讲述	我	的	一些	的

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [-]

the	awful	[	144	]
这	可怕	[	-	]

当那个粉白相间的小东西坐在那里，告诉我一些可怕的事情时[144]

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [ʃi:d] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,

situations	that	she'd	been	placed	in	,	and	over	which	she	was	made	responsible	,
情况	那	棚	到过	放置	在	,	和	超过	哪个	她	曾是	制成	负责任的	,

她所处的境地，以及她被迫承担责任的那些情况，

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .

the	tears	rolled	down	my	face	.
这	眼泪	滚动	向下	我的	脸	.

泪水顺着我的脸颊滚落下来。

[aɪ] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

I	forgave	her	lots	of	things	.	"
我	原谅了	她	很多	的	事物	.	"

我原谅了她很多事。

" ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] , ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

"	Plenty	of	refined	,	educated	women	with	a	very	different	bringing	up	from
"	很多	的	精制	,	受过教育	女性	和	一个	非常	不同的	带来	向上	从

['mɛri:z] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] . "

Mary's	go	through	the	same	.	"
玛丽的	去	通过	这	相同的	.	"

“很多受过良好教育、举止优雅的女性，即使她们的成长环境与玛丽截然不同，也会经历同样的事情。”

" [wel] , [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ]

"	Well	,	I	advised	her	to	go	on	and	finish	the	course	,	if	only	to	show
"	出色地	,	我	建议	她	到	去	在	和	结束	这	课程	,	如果	仅有的	到	展示

[hɜ:r; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

“嗯，我建议她继续完成学业，哪怕只是为了向朋友们炫耀一下。”

[ænd; ənd] ['enəmi] , [ðə; ði] [stʌf] [ʃi:z] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	enemies	,	the	stuff	she's	made	of	.
和	敌人	,	这	东西	她是	制成	的	.

还有敌人，那是她与生俱来的品质。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fri:] [wɔ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:niəl] ,

When	I	think	of	those	free	wards	,	and	the	menial	,
什么时候	我	思考	的	那些	自由的	病房	,	和	这	卑微的	,

当我想到那些免费病房和那些卑微的工人时，

[dɪs'gʌstɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðæt] [freɪl] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] !

disgusting	offices	that	frail	little	girl	has	to	perform	!
令人作呕	办公室	那	脆弱	小的	女孩	有	到	履行	!

令人作呕的办公室，那个虚弱的小女孩竟然要在那里工作!

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

What	did	she	sow	that	she	should	reap	this	fighting	in	the	thickest	of	the	fight	,
什么	做过	她	母猪	那	她	应该	收割	这	斗争	在	这	最厚	的	这	斗争	,

她究竟种下了什么，才落得如此下场，要在最激烈的战斗中奋力抵抗?

[soʊ]['pʊrli,'pɔ:rli] [ɪ'kwɪpt] ? "

so	poorly	equipped	?	"
所以	差	配备	?	"

设备如此简陋?

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə,liːvɪ'eɪʃən] . "
" I dare say there are alleviations . "
" 我 敢 说 那里 是 缓解措施 . "

“我敢说情况有所缓解。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ʃiː; ʃi] [fləːts] — [sez] [ʃiːd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] — [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
She flirts — says she'd die if she didn't — with every man in the place ,
她 调情 — 说道 棚 死 如果 她 没有 — 和 每一个 男人 在 这 地方 ,

她跟在场的每个男人都调情——她说如果她不这么做她就会死——

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] , ['riːəli] , [aɪ][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər] .
from the elevator boy to the head doctor , and , really , I excused her .
从 这 电梯 男生 到 这 头 医生 , 和 , 真的 , 我 已原谅 她 .

从电梯服务员到主任医师，说真的，我原谅了她。

[ðə; ði] [hed] [nɜːrs] [ɪn] ['mɛriːz] [wɔːrd][ɪz] ['veri] [hɑːrʃ] [-]
The head nurse in Mary's ward is very harsh [145]
这 头 护士 在 玛丽的 病房 是 非常 残酷的 [-]

玛丽病房的护士长非常严厉[145]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

与她一起，

[bʌt; bət][aɪ][let][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mɪs] ['gɛməl] [ɪz][noʊ]
but I let her and everyone in the place understand that Miss Gemmell is no
但 我 让 她 和 每个人 在 这 地方 理解 那 错过 杰梅尔 是 不
[streɪ] [weɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] .
stray waif without influence to back her .
流浪 孤儿 没有 影响 到 后退 她 .

但我让她和在场的所有人都明白，杰梅尔小姐不是一个没有势力支持的流浪孤儿。

['evri] [deɪ] [aɪ] [send] [aʊt] [θɔːt] - [weɪvz] — ['hɪpnətɪzəm] — [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] —
Every day I send out thought - waves — hypnotism — whatever you like to call it —
每一个 天 我 发送 出去 想法 - 波浪 — 催眠术 — 任何 你 喜欢 到 称呼 它 —
[tuː; tə] [kəm'pel] [ðæt] [diːn] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
to compel that Dean woman to think of something else than the making of
到 迫使 那 院长 女士 到 思考 的 某物 别的 比 这 制作 的
[treɪnd] ['nɜːrsɪz] ,
trained nurses ,
受过训练 护士 ,

我每天都发出意念波——催眠术——随便你怎么称呼它——迫使那位院长女士去想一些与培养训练有素的护士无关的事情。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [reks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and physical wrecks at the same time .
和 身体的 残骸 在 这 相同的 时间 .

同时还造成了严重的物理损坏。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . "
People are greater than institutions . "
人们 是 更大的 比 机构 . "

人比制度更伟大。

" [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] . " [-]
" The discipline will be the making of Mary . " [146]
" 这 纪律 将要 是 这 制作 的 玛丽 . " [-]

“纪律将造就玛丽。”[146]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['jʊərɪŋ][ðə; ði] ['feɪməs] ['pʊlmən] [straɪk] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmər] ,
uring the famous Pullman strike of last summer ,
林 这 著名的 普尔曼 罢工 的 最后的 夏天 ,

在去年夏天著名的普尔曼罢工期间，

['duːti] [beɪd] [ˌem 'iː] [krɔːs] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ] .
duty bade me cross to Chicago in the interests of the Echo .
责任 巴德 我 叉 到 芝加哥 在 这 兴趣 的 这 回声 .

职责要求我为了《回声报》的利益前往芝加哥。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 7th , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst]
On Saturday afternoon , July the 7th , I was at the pulse of the Anarchist
在 周六 下午 , 七月 这 7th , 我 曾是 在 这 脉冲 的 这 无政府主义者
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

7月7日星期六下午，我亲身感受到了无政府主义运动的脉搏。

[nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['luːmɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [striːts] .
near the corner of Loomis and Forty - ninth Streets .
靠近 这 角落 的 卢米斯 和 四十 - 第九 街道 .

在卢米斯街和第四十九街的拐角处附近。

['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [haʊs] [tuː; tə] [let] ,
Taking up my stand in the deep entry of a " House to Let ,
采取 向上 我的 站立 在 这 深的 入口 的 一个 " 房子 到 让 ,

我站在一间“出租房屋”的深处入口处，

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['straɪkɝz] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][kɑːr]
" I watched the operations of a body of strikers gathered round a box car
" 我 观看 这 运营 的 一个 身体 的 前锋 聚集 圆形的 一个 盒子 车
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['krɔːsɪŋ] .
close to the Grand Trunk crossing .
关闭 到 这 盛大 树干 过境 .

“我观察了一群罢工者聚集在靠近大干线铁路道口的一节货车车厢周围的行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'faɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
They had set it afire , and were trying to overturn it upon the railway
他们 有 放 它 着火 , 和 是 尝试 到 颠覆 它 之上 这 铁路
[træk] ,
track ,
追踪 ,

他们放火烧了它，并试图把它翻到铁轨上。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['wɪmɪn] ,
encouraged by the cheers of a mob numbering about two thousand men , women ,
鼓励 经过 这 干杯 的 一个 暴民 编号 关于 二 千 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . [-]
and children . [147]
和 孩子们 . [-]

在约两千名男女老少组成的群众的欢呼声中，他受到了鼓舞。[147]

[ðə; ði] [ɪn'sendi:ˌeri:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] , ['bækɪŋ] ['swɪftli]

The	incendiaries	were	so	much	engrossed	that	they	did	not	observe	,	backing	swiftly
这	燃烧剂	是	所以	很多	全神贯注	那	他们	做过	不是	观察	,	后盾	迅速地

[daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

down	upon	them	,
向下	之上	他们	,

纵火犯们全神贯注，没有注意到他们，迅速向他们退去。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [blɑ:k] .

the	wrecking	train	it	was	their	purpose	to	block	.
这	破坏	火车	它	曾是	他们的	目的	到	堵塞	.

他们的目的是阻止这列破坏列车。

[waɪl] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][kɑ:rz] [dɪs'gɔ:dʒd] ['kæptɪn] ['keli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

While	still	in	motion	,	the	cars	disgorged	Captain	Kelly	and	his	company	,
尽管	仍然	在	运动	,	这	汽车	吐出	队长	凯莉	和	他的	公司	,

车辆仍在行驶中，凯利上尉及其部下纷纷下车。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ga:diŋ] [ðə; ði][pæn]['hænd(ə)l] [træks] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [jet] , [ˌaɪ 'ti:]

who	had	been	guarding	the	Pan	Handle	tracks	all	day	,	but	had	not	yet	,	it
WHO	有	到过	守护	这	平底锅	处理	轨道	全部	天	,	但	有	不是	然而	,	它

[si:md] ,

seemed	,
似乎	,

他整天都在潘汉德尔铁轨旁守卫，但似乎还没有.....

[ɜ:rnd] [ðer; ðər] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .

earned	their	night's	repose	.
获得	他们的	夜晚	休息	.

他们理应享受一夜安眠。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , ['brɪkˌbæts] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn]

The	crowd	greeted	the	soldiers	with	stones	,	brickbats	,	and	pieces	of	old	iron
这	人群	问候	这	士兵	和	石头	,	砖头	,	和	件	的	老的	铁

,

,
,

人群用石头、砖块和废铁块迎接士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:r] ['bɜ˞:nɜ˞z] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒɑ:b] ,

but	the	car	burners	proceeded	with	their	little	job	,
但	这	车	燃烧器	继续	和	他们的	小的	工作	,

但那些烧车者继续进行着他们的“小勾当”。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] .

paying	no	attention	at	all	to	the	approach	of	the	military	.
付费	不	注意力	在	全部	到	这	方法	的	这	军队	.

完全无视军方的策略。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [swɪʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

A	pistol	bullet	out	of	the	mob	swished	in	among	his	men	,
一个	手枪	子弹	出去	的	这	暴民	嗖的一声	在	之中	他的	男人	,

暴徒中射出的一颗手枪子弹呼啸着落入他的手下之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['keli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪər] .

and	then	Captain	Kelly	gave	the	order	to	fire	.
和	然后	队长	凯莉	给予	这	命令	到	火	.

然后凯利上尉下令开火。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:li] [klɪrd] [ə'weɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stænd] [stɪl] ,

When	the	smoke	of	the	volley	cleared	away	,	I	saw	the	people	stand	still	,
什么时候	这	抽烟	的	这	截击	已清除	离开	,	我	锯	这	人们	站立	仍然	,

当枪林弹雨的硝烟散去后，我看到人们都静止不动了。

[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
shocked **and** **dumb** **with** **surprise** **.**
震惊 和 哑的 和 惊喜 .

震惊得说不出话来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [tɜːrn] ,
A **second** **later** **,** **realizing** **that** **the** **worm** **had** **had** **the** **audacity** **to** **turn** **,**
一个 第二 之后 , 意识到 那 这 蠕虫 有 有 这 大胆 到 转动 ,

一秒钟后，意识到那条虫子竟胆敢转身，

[ðeɪ] [ventid] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd] [-]
they **vented** **a** **medley** **of** **shrieks** **and** **[** **148** **]**
他们 通风 一个 混合曲 的 尖叫 和 [-]

他们发出了一阵阵尖叫声[148]

['rɔrz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts]
roars **,** **and** **closed** **round** **the** **handful** **of** **soldiers** **,** **to** **be** **met** **by** **the** **points**
咆哮 , 和 关闭 圆形的 这 少数 的 士兵 , 到 是 遇见 经过 这 积分
[ʌv; əv] ['beɪənɪts] .
of **bayonets** **.**
的 刺刀 .

咆哮声响起，士兵们围拢过来，将这几个士兵团团围住，迎接他们的是刺刀尖。

[ðə; ðɪ] [jelɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] ['skætərd] , [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət]
The **yelling** **mass** **of** **humanity** **scattered** **,** **took** **refuge** **in** **lanes** **and** **houses** **,** **but**
这 大喊 大量的 的 人类 疏散 , 采取 避难所 在 车道 和 房屋 , 但
[riːˈgeɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,
regaining **courage** **,**
恢复 勇气 ,

人群尖叫着四散奔逃，躲进巷道和房屋里，但他们重新鼓起勇气，

[əˈpɪrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] ['sekʃnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈseɪld] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] ['soʊldʒərz]
appeared **here** **and** **there** **in** **sections** **,** **to** **be** **assailed** **once** **more** **by** **soldiers**
出现 这里 和 那里 在 部分 , 到 是 遭受攻击 一次 更多的 经过 士兵
[ænd; ənd] [pəˈliːs] .
and **police** **.**
和 警察 .

零星地出现在各处，再次遭到士兵和警察的围攻。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðəmˈselvz] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
The **latter** **had** **to** **fight** **it** **out** **by** **themselves** **after** **a** **while** **,**
这 后者 有 到 斗争 它 出去 经过 他们自己 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，后者不得不自行解决。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['rekɪŋ] [treɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [kəmˈpliːtli]
for **the** **military** **boarded** **the** **wrecking** **train** **again** **,** **and** **the** **engineer** **,** **completely**
为了 这 军队 登机 这 破坏 火车 再次 , 和 这 工程师 , 完全地
" ['rætld] , " ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['θrɑːtl] ,
" **rattled** **,** **"** **opened** **the** **throttle** **,**
" 摇晃 , " 打开 这 风门 ,

军方再次登上了破坏列车，而工程师彻底“慌乱”起来，加大了油门。

[ænd; ənd] [hwiskt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] ,
and **whisked** **them** **away** **to** **the** **West** **,**
和 搅拌 他们 离开 到 这 西方 ,

然后把他们带到了西方。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'vɑːlvər] - [ɑːrmd] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] [ðæt]

leaving	a	dozen	revolver	-	armed	policemen	to	meet	the	assaults	of	a	mob	that
离开	一个	打	左轮手枪	-	武装	警察	到	见面	这	袭击	的	一个	暴民	那

[hæd; həd] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

had	now	increased	to	five	thousand	.
有	现在	增加	到	五	千	.

留下十几名配备左轮手枪的警察迎击人数已增至五千人的暴徒的袭击。

[ðə; ði] [pres] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hə'roʊɪk] [ɪn'kaʊntər] ,

The	Press	abuses	the	police	on	principle	,	but	,	seeing	that	heroic	encounter	,
这	按	滥用	这	警察	在	原则	,	但	,	看到	那	英勇	遇到	,

媒体原则上就对警察进行谩骂，但是，看到那次英勇的遭遇，

[aɪ] ['weɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bel] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

I	wavered	in	the	keeping	of	my	promise	to	Belle	not	to	run	into	danger	.
我	犹豫不决	在	这	保持	的	我的	承诺	到	美女	不是	到	跑步	进入	危险	.

我动摇了，没能遵守对贝儿的承诺，不让自己陷入危险。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " ['hɜːri] - [ʌp] ['wægənz] " [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts]

Even	as	I	hesitated	,	"	hurry	-	up	wagons	"	arrived	with	re	-	enforcements
甚至	作为	我	犹豫了一下	,	"	匆忙	-	向上	马车	"	到达的	和	关于	-	执法

[frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [pə'liːs] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-]

from	neighboring	police	stations	,	and	then	the	[	149	]
从	邻接	警察	车站	,	和	然后	这	[	-	]

就在我犹豫不决的时候，“催促车”载着邻近警察局的增援人员赶到，然后[149]

[kraʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spɜːrs] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

crowd	could	not	disperse	quickly	enough	.
人群	可以	不是	分散	迅速地	足够的	.

人群无法迅速散去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [saɪt] — [men] ['nɔkiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə]

It	was	a	desperate	sight	—	men	knocking	each	other	down	in	their	haste	to
它	曾是	一个	绝望的	视线	—	男人	敲门	每个	其他	向下	在	他们的	匆忙	到

[get] [ə'weɪ] ,

get	away	,
得到	离开	,

那是一幅令人绝望的景象——男人们为了逃离困境而互相推搡，最终倒地不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] , [naʊ] [ʃriːk] [ænd; ənd]

and	the	women	who	had	been	spurring	them	on	,	now	shrieking	and
和	这	女性	WHO	有	到过	刺激	他们	在	,	现在	尖叫	和

['groʊnɪŋ] [laɪk] ['meɪniːˌæks] .

groaning	like	maniacs	.
呻吟	喜欢	疯子	.

而那些曾经怂恿他们前进的妇女们，现在却像疯子一样尖叫呻吟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði]['æŋk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

One	of	the	poor	creatures	was	hit	on	the	ankle	by	a	bullet	,
一	的	这	贫穷的	生物	曾是	打	在	这	踝	经过	一个	子弹	,

其中一只可怜的动物脚踝被子弹击中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['vɜːrtʃuəs]

and	her	falling	over	into	the	gutter	was	too	much	for	my	virtuous
和	她	坠落	超过	进入	这	排水沟	曾是	也	很多	为了	我的	有德行的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

她跌入水沟的那一幕，彻底动摇了我高尚的品德。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dɜ:rti] , ['haʊlɪŋ] ['poʊlæk] ,

Even	if	she	is	a	dirty	,	howling	Polack	,
甚至	如果	她	是	一个	肮脏的	,	嚎叫	波拉克	,

即使她是个肮脏、嚎叫的波兰佬，

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑ:kt] [daʊn] ,

a	man	does	not	enjoy	seeing	a	woman	knocked	down	,
一个	男人	做	不是	享受	看到	一个	女士	敲门	向下	,

男人不喜欢看到女人被打倒。

[soʊ][aɪ] [left] [maɪ] ['dɔ:rstep] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [help] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] .

so	I	left	my	doorstep	and	went	to	help	the	lady	up	.
所以	我	左边	我的	家门口	和	去	到	帮助	这	女士	向上	.

于是我离开家门口，去扶那位女士起来。

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Constitutionally	I	am	not	a	brave	man	,
合宪地	我	是	不是	一个	勇敢的	男人	,

从宪法角度来说，我并非一个勇敢的人。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bulits] [tɪl] [wʌn] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ni:] ,

but	I	forgot	all	about	the	flying	bullets	till	one	took	me	in	the	knee	,
但	我	忘了	全部	关于	这	飞行	子弹	直到	一	采取	我	在	这	膝盖	,

但我完全忘记了飞来的子弹，直到一颗子弹击中了我的膝盖。

[ænd; ənd][aɪ] ['tɔpld] ['oʊvər] , ['hɪtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜ:rbˌstoʊn] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .

and	I	toppled	over	,	hitting	my	head	against	the	curbstone	as	I	did	so	.
和	我	倾覆	超过	,	击中	我的	头	反对	这	路缘石	作为	我	做过	所以	.

然后我就摔倒了，头撞到了路沿石上。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stʌnd] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [stri:t]

I	must	have	been	stunned	,	for	when	I	opened	my	eyes	again	the	street
我	必须	有	到过	目瞪口呆	,	为了	什么时候	我	打开	我的	眼睛	再次	这	街道

[wʌz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

我当时一定是惊呆了，因为当我再次睁开眼睛时，街上空无一人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] . [

except	for	a	thundering	vehicle	that	was	bearing	straight	down	upon	me	.	[
除了	为了	一个	雷鸣	车辆	那	曾是	轴承	直的	向下	之上	我	.	[

-

150	]
-	]

除了一辆轰隆隆地朝我疾驰而来的汽车。[150]

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,

At	first	I	thought	it	was	a	runaway	,
在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	逃跑	,

起初我以为它是只离家出走的狗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] [ʌv; əv] ['aɪbɔ:l] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

for	the	horse	was	foaming	of	mouth	and	bloodshot	of	eyeball	;	but	no	,
为了	这	马	曾是	起泡	的	嘴	和	充血	的	眼球	;	但	不	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

there	was	a	man	,
那里	曾是	一个	男人	,

因为那匹马口吐白沫，眼球充血；但是，不，那里有一个人，

[ɔ:r] [fi:nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][waɪld] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [bru:t] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

or	fiend	,	with	a	similar	wild	gleam	in	his	eye	,	urging	the	brute	upon	me	,
或者	恶魔	,	和	一个	相似的	荒野	闪耀	在	他的	眼睛	,	敦促	这	蛮力	之上	我	,

或者像个恶魔，眼中闪烁着同样的狂野光芒，怂恿着那畜生攻击我。

[waɪl] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

while	he	sounded	a	gong	to	keep	everything	out	of	his	way	.
尽管	他	听起来	一个	锣	到	保持	一切	出去	的	他的	方式	.

他敲响锣鼓，让一切障碍物都离开他的视线。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

All	this	I	saw	in	a	flash	,
全部	这	我	锯	在	一个	闪光	,

这一切都是我瞬间看到的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː] [went] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd]

and	in	a	flash	too	went	through	my	mind	the	advice	given	by	President	Cleveland
和	在	一个	闪光	也	去	通过	我的	头脑	这	建议	给定	经过	总统	克利夫兰

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɑːn] - [kəmˈbætnts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .

in	his	proclamation	to	non	-	combatants	to	keep	out	of	harm's	way	.
在	他的	公告	到	非	-	战斗人员	到	保持	出去	的	伤害	方式	.

我脑海中也瞬间闪过克利夫兰总统在公告中向非战斗人员提出的建议，即远离危险。

[aɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɪkənɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ]

I	rolled	over	on	my	side	with	the	sickening	certainty	that	the	next	instant	the
我	滚动	超过	在	我的	边	和	这	令人作呕	肯定	那	这	下一个	立即的	这

[huːf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] ,

hoofs	and	the	wheels	would	be	upon	me	,
蹄子	和	这	车轮	会	是	之上	我	,

我侧身翻滚，心中充满一种令人作呕的确定感，下一刻马蹄和车轮就会压在我身上。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [pʊld] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [æt; ət] [maɪ] ['veri] [fiːt] , [ðə; ðɪ] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd]

but	the	horse	pulled	up	on	his	haunches	at	my	very	feet	,	the	rattle	and
但	这	马	拉	向上	在	他的	臀部	在	我的	非常	脚	,	这	嘎嘎作响	和

['klæŋɪŋ] ['siːst] ,

clanging	ceased	,
叮当声	停止	,

但那匹马突然在我脚边停了下来，后腿直立，叮当声和碰撞声也随之停止了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

and	a	doctor	in	his	shirt	sleeves	appeared	as	if	by	magic	.
和	一个	医生	在	他的	衬衫	袖子	出现	作为	如果	经过	魔法	.

一位只穿着衬衫的医生仿佛变魔术般出现了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmbjələns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	an	ambulance	,	of	course	.
它	曾是	一个	救护车	,	的	课程	.

当然，那是一辆救护车。

[aɪ] ['feɪntɪd] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] —

I	fainted	when	they	lifted	me	,	and	only	came	to	myself	in	the	hospital	—
我	昏厥	什么时候	他们	抬起	我	,	和	仅有的	来了	到	我	在	这	医院	—

['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [-]

Mary's	hospital	,	and	her	[	151	]
玛丽的	医院	,	和	她	[	-	]

他们把我抬起来的时候我晕倒了，直到在医院里才恢复意识——玛丽的医院，以及她的[151]

[wɔːrd] .

ward	.
病房	.

病房。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ,

Every	one	in	Chicago	was	crowded	that	week	and	the	next	,
每一个	一	在	芝加哥	曾是	挤	那	星期	和	这	下一个	,

那周和接下来的一周，芝加哥的每个地方都人满为患。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [strɔːŋ] [ɪn] [deθ] — [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	—	the	ruling	principle	strong	in	death	—	I	declined	to	be	put	away	out	of
但	—	这	裁决	原则	强的	在	死亡	—	我	拒绝	到	是	放	离开	出去	的

['aɪʃɑːt] [ænd; ənd] ['ɪrʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

eyeshot	and	earshot	into	a	private	room	.
视线	和	听力范围	进入	一个	私人的	房间	.

但是——死亡中依然盛行的原则——我拒绝被安置在视线和听力之外的私人房间里。

" [-] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['gɛməl] [tuː; tə] [kʌm] ? " [æskt] ['meri] ,

"	D'ye	want	me	to	send	word	to	Mis	'	Gemmell	to	come	?	"	asked	Mary	,
"	染料	想	我	到	发送	单词	到	误	-	杰梅尔	到	来	?	"	问	玛丽	,

“你想让我通知杰梅尔太太过来吗？”玛丽问道。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ['draʊzɪli] :

and	I	replied	drowsily	:
和	我	回复	昏昏欲睡地	:

我迷迷糊糊地回答道：

" [noʊ] , [dəunt] .

"	No	,	don't	.
"	不	,	不	.

“不，不要。”

[ʃiːz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .

She's	better	to	keep	out	of	harm's	way	.
她是	更好的	到	保持	出去	的	伤害	方式	.

她最好远离危险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪkɚz] . "

She	would	be	sure	to	sympathize	with	the	strikers	.	"
她	会	是	当然	到	同情	和	这	前锋	.	"

她一定会同情罢工者。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	But	she'll	wonder	where	you	are	.	"
"	但	壳	想知道	在哪里	你	是	.	"

“但她会想知道你在哪里。”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [hɪr] ['seɪfli] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌp'set] .

"	She	can't	get	here	safely	,	as	things	are	now	,	and	the	mails	are	all	upset	.
"	她	不能	得到	这里	安全	,	作为	事物	是	现在	,	和	这	邮件	是	全部	沮丧的	.

“就目前的情况来看，她无法安全到达这里，而且邮件也都被打乱了。”

[dəunt] [raɪt] .

Don't	write	.
不	写	.

不要写。

[send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

Send	a	telegram	in	my	name	.
发送	一个	电报	在	我的	姓名	.

请以我的名义发送一份电报。

[deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪm] [di'teind] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [goʊ] [hoʊm]

Date	it	Chicago	,	and	tell	her	I'm	detained	,	but	that	I'll	go	home
日期	它	芝加哥	,	和	告诉	她	我是	被拘留	,	但	那	患病的	去	家

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ʃʊr] .

Monday	,	sure	.
周一	,	当然	.

把日期定在芝加哥，告诉她我被拘留了，但我肯定周一就能回家。

" [ðæt] [seɪm] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

"	That	same	night	I	was	off	in	a	high	fever	.
"	那	相同的	夜晚	我	曾是	离开	在	一个	高的	发烧	.

“当晚我就发高烧了，不得不请假休息。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	was	days	and	days	before	I	came	to	myself	,
它	曾是	天	和	天	前	我	来了	到	我	,

过了好几天我才恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][æsk][ɔːr][tuː; tə] [ker] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

and	then	I	was	too	weak	to	ask	or	to	care	how	everything	was	going	on
和	然后	我	曾是	也	虚弱的	到	问	或者	到	关心	如何	一切	曾是	去	在

[æt; ət] [-]

at	[	152	]
在	[	-	]

然后我就太虚弱了，既问不出话来，也不在乎[152]一切进展如何。

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[maɪ] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ,

My	whole	interest	in	life	was	concentrated	upon	that	hospital	ward	,
我的	所有的	兴趣	在	生活	曾是	集中	之上	那	医院	病房	,

我当时的全部精力都集中在了那个医院病房里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [noʊts] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

and	with	half	-	closed	eyes	I	lay	there	and	took	notes	unconsciously	.
和	和	一半	-	关闭	眼睛	我	躺	那里	和	采取	笔记	不知不觉	.

我半闭着眼睛躺在那里，不知不觉地记起了笔记。

[æn; ən][aɪ'diːəl][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['waɪər] - ['pʊlɪŋ]

An	ideal	life	it	may	seem	to	outsiders	,	but	there	is	as	much	wire	-	pulling
一个	理想的	生活	它	可能	似乎	到	局外人	,	但	那里	是	作为	很多	金属丝	-	拉

,

,

,

在外人看来，这或许是理想的生活，但其中也充斥着许多幕后操纵。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

as	much	jealousy	and	scandal	within	the	walls	of	one	of	those	big	institutions
作为	很多	妒忌	和	丑闻	之内	这	墙壁	的	一	的	那些	大的	机构

,

,

,

这些大型机构内部也充斥着嫉妒和丑闻，

[æz; əz] ['eniwer] [els] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

as	anywhere	else	on	this	planet	.
作为	任何地方	别的	在	这	行星	.

就像地球上其他任何地方一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglə] [miːt] [ɪn][hænd] -

It	is	an	epitome	of	the	world	battle	,	and	the	strugglers	meet	in	hand	-
它	是	一个	缩影	的	这	世界	战斗	,	和	这	挣扎者	见面	在	手	-

[tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] .

to	-	hand	conflict	.
到	-	手	冲突	.

这是世界大战的缩影，斗争双方展开了殊死搏斗。

[nɜːrs] [diːn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːrd] , [tɔːl][ænd; ənd]['æŋgjələr][ɪn][fɔːrm] , [stɜːrn][ænd; ənd]

Nurse	Dean	,	the	head	of	our	ward	,	tall	and	angular	in	form	,	stern	and
护士	院长	,	这	头	的	我们的	病房	,	高的	和	角度	在	形式	,	船尾	和

[koʊld][ɪn] ['fiːtʃər] ,

cold	in	feature	,
寒冷的	在	特征	,

迪恩护士是我们病房的主管，身材高挑，棱角分明，面容严肃冷漠。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] [bel] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

was	the	dragon	Belle	had	told	me	about	,	but	she	knew	her	business	,
曾是	这	龙	美女	有	讲述	我	关于	,	但	她	知道	她	商业	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

就是贝儿跟我讲过的那条龙，但她很懂行，而我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]

for	one	,	preferred	that	she	should	regard	me	simply	as	a	machine	laid	up	for
为了	一	,	首选	那	她	应该	看待	我	简单地	作为	一个	机器	铺设	向上	为了

[rɪ'per] .

repairs	.
维修	.

首先，我更希望她把我仅仅看作一台待修的机器。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˌʌn'duːli] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn] ['meri] ,

I	did	not	even	think	her	unduly	severe	upon	Mary	,
我	做过	不是	甚至	思考	她	过度	严重	之上	玛丽	,

我甚至不认为她对玛丽过于严厉。

['æftər][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['dæmzl] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kerləsnəs] [ɪn]

after	I	heard	her	giving	that	damsel	"	Hail	Columbia	"	for	her	carelessness	in
后	我	听到	她	给予	那	闺女	"	冰雹	哥伦比亚	"	为了	她	疏忽	在

['hævɪŋ] [əd'ministəd] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['medɪs(ə)n] [wʌn] [-]

having	administered	the	wrong	medicine	one	[	153	]
拥有	管理	这	错误的	药品	一	[	-	]

我听到她因为那位姑娘粗心大意地给她用了错误的药而向她高呼“哥伦比亚万岁”[153]

[hoʊl] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [naɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ'self] .

whole	forenoon	to	Number	Nine	—	which	was	myself	.
所有的	午前	到	数字	九	—	哪个	曾是	我	.

整个上午都忙着照顾九号——那就是我自己。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['proʊtest][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

If	I	had	not	made	a	feeble	protest	in	her	favor	,
如果	我	有	不是	制成	一个	微弱	反对	在	她	偏爱	,

如果我没有为她提出微弱的抗议，

" [nɜːrs] ['gɛməl] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

"	Nurse	Gemmell	"	would	have	been	discharged	on	the	spot	.
"	护士	杰梅尔	"	会	有	到过	出院	在	这	点	.

“杰梅尔护士”本应当场被解雇。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

I	do	not	wish	to	leave	the	impression	that	Mary	had	not	in	her	the	making
我	做	不是	希望	到	离开	这	印象	那	玛丽	有	不是	在	她	这	制作

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [nɜːrs] .

of	a	fairly	good	nurse	.
的	一个	相当	好的	护士	.

我不想给人留下这样的印象：玛丽不具备成为一名相当优秀的护士的潜质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] [ʌv; əv][hænd] ,

She	was	light	of	foot	,	as	well	as	quick	of	hand	,
她	曾是	光	的	脚	,	作为	出色地	作为	快的	的	手	,

她身轻如燕，手也敏捷。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɔːrə] [ə'griːəb(ə)l] ,

and	I	liked	to	have	her	do	things	for	me	;	found	her	aura	agreeable	,
和	我	喜欢	到	有	她	做	事物	为了	我	;	成立	她	灵气	同意	,

我喜欢让她为我做事；觉得她给人的感觉很舒服。

[æz; əz] [bel] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Belle	would	have	expressed	it	.
作为	美女	会	有	表达	它	.

正如贝儿会表达的那样。

[laɪk] ['meni] [hæf] - ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [əb'zɜːrvənt] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

Like	many	half	-	educated	people	,	she	was	very	observant	,	but	,	so	far	as	I
喜欢	许多	一半	-	受过教育	人们	,	她	曾是	非常	观察者	,	但	,	所以	远的	作为	我

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

could	judge	,
可以	法官	,

像许多半吊子教育者一样，她观察力很强，但就我所见，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [flɜːr'teɪʃn]

she	had	one	eye	on	her	work	and	the	other	on	the	lookout	for	flirtations
她	有	一	眼睛	在	她	工作	和	这	其他	在	这	瞭望台	为了	调情

.

:

.

她一只眼睛盯着工作，另一只眼睛则留意着是否有人跟她调情。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	became	quite	interested	in	some	of	them	.
我	成为	相当	感兴趣的	在	一些	的	他们	.

我对其中一些人产生了浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][bed][tuː; tə][maɪn] ,

There	was	the	German	fiddler	in	the	next	bed	to	mine	,
那里	曾是	这	德语	小提琴手	在	这	下一个	床	到	矿	,

我隔壁床上睡着一位德国小提琴手。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] ['meri] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːrd] ,

who	could	not	keep	his	eyes	off	Mary	whenever	she	came	into	the	ward	,
WHO	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	玛丽	每当	她	来了	进入	这	病房	,

每当玛丽走进病房，他的目光就无法从她身上移开。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [nɜːrs] [diːn] [wʌz; wəz][ɔːf] ['duːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [-]

and	once	when	Nurse	Dean	was	off	duty	,	and	she	brought	out	[	154	]
和	一次	什么时候	护士	院长	曾是	离开	责任	,	和	她	带来	出去	[	-	]

有一次，迪恩护士下班了，她把[154]

[hɜːr; hər] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['kɔːrnɪt] [tuː; tə] " [tuːt] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

her	silver	-	plated	cornet	to	"	toot	"	a	little	for	him	,
她	银	-	镀	角膜	到	"	嘟	"	一个	小的	为了	他	,

她用镀银短号为他“吹”了几声，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

he	declared	it	was	the	most	ravishing	music	he	had	ever	heard	in	his	life
他	声明	它	曾是	这	最多	迷人的	音乐	他	有	曾经	听到	在	他的	生活

!

!

!

他宣称这是他一生中听过的最美妙的音乐！

[aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmp] [jʌŋ] ['ɑːrtɪzən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz]

I	strongly	suspected	that	the	limp	young	artisan	on	the	other	side	of	me	was
我	强烈	怀疑	那	这	跛行	年轻的	工匠	在	这	其他	边	的	我	曾是

['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ,

perfectly	well	enough	to	be	discharged	,
完美	出色地	足够的	到	是	出院	,

我强烈怀疑坐在我另一边那个四肢瘫软的年轻工匠其实完全可以出院了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪs] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] ['meri] .

but	he	could	not	brace	himself	up	to	part	from	Mary	.
但	他	可以	不是	支撑	他自己	向上	到	部分	从	玛丽	.

但他实在无法鼓起勇气与玛丽分离。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [huːz] [feɪs] [aɪ] ['dɪmli] ['rekəgnaɪzd] ,

Then	there	was	a	young	doctor	whose	face	I	dimly	recognized	,
然后	那里	曾是	一个	年轻的	医生	谁	脸	我	依稀	认可	,

然后我看到一位年轻医生，我隐约觉得他的脸似曾相识。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərd] [maɪ] [pʊr] [hed] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

but	it	tired	my	poor	head	too	much	to	try	to	think	who	he	was	.
但	它	疲劳的	我的	贫穷的	头	也	很多	到	尝试	到	思考	WHO	他	曾是	.

但是，费尽心思去想他是谁，我的脑袋实在太累了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət] [maɪ] ['bedsaɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

He	and	Mary	had	many	a	talk	at	my	bedside	about	their	own	affairs	.
他	和	玛丽	有	许多	一个	讲话	在	我的	床头	关于	他们的	自己的	事务	.

他和玛丽经常在我床边谈论他们自己的事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ,

One	evening	I	heard	the	unmistakable	sound	of	a	banjo	,
一	晚上	我	听到	这	毋庸置疑	声音	的	一个	班卓琴	,

一天晚上，我听到了班卓琴那独特的声音。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [maɪ'self] [raʊnd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dɑːktər]

and	managed	to	twist	myself	round	far	enough	to	see	that	this	same	doctor
和	管理	到	捻	我	圆形的	远的	足够的	到	看	那	这	相同的	医生

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['mɛriːz] ['veri] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɜːrt] [dæns]

was	playing	an	accompaniment	to	Mary's	very	fair	imitation	of	a	skirt	dance
曾是	玩耍	一个	伴奏	到	玛丽的	非常	公平的	模仿	的	一个	裙子	舞蹈

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

out	in	the	passage	.
出去	在	这	通道	.

我设法扭过身去，看到这位医生正在走廊里为玛丽惟妙惟肖地模仿裙舞伴奏。

[ðə; ði] [saɪt] [ri'vaivd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['meri] [keɪm] ['heɪstɪli]

The	sight	revived	me	so	much	that	I	laughed	aloud	,	and	Mary	came	hastily
这	视线	复活	我	所以	很多	那	我	笑了	大声	,	和	玛丽	来了	草草

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

眼前的景象让我精神一振，我不禁大笑出声，玛丽也急忙走了过来。

['blʌʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] .

blushing	,	with	finger	on	her	lip	.
脸红	,	和	手指	在	她	唇	.

她脸颊泛红，手指轻触嘴唇。

[ðə; ði] [pɪŋk] [-]

The	pink	[	155	]
这	粉色的	[	-	]

粉红色[155]

[ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][dɪd] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] [wel] ,
and **white** **uniform** **did** **indeed** **become** **her** **wonderfully** **well** **,**
和 白色的 制服 做过 的确 变得 她 太棒了 出色地 ,

白色制服确实非常适合她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['hɑːrti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] [bluː] [aɪz]
and **I** **was** **not** **surprised** **to** **notice** **hearty** **admiration** **in** **the** **sleepy** **blue** **eyes**
和 我 曾是 不是 惊讶 到 注意 爽朗 钦佩 在 这 困 蓝色的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [haʊs] ['sɜːrdʒən] .
of **the** **young** **house** **surgeon** **.**
的 这 年轻的 房子 外科医生 .

我并不惊讶地发现，那位年轻的住院外科医生睡眼惺忪的蓝眼睛里充满了由衷的钦佩。

[wer] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðæt] " ['bɝːn] [dʒəʊnz] - [hed] " [bɪ'fɔːr] ?
Where **had** **I** **seen** **that** **"** **Burne** **Jones** **'** **head** **"** **before** **?**
在哪里 有 我 已见 那 " 伯恩 琼斯 - 头 " 前 ?

我之前在哪里见过“伯恩·琼斯的头像”?

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['gɛməl] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **don't** **seem** **to** **remember** **me** **,** **Mr** **.** **Gemmell** **,** **"** **said** **the** **owner** **of** **it** **,**
" 你 不 似乎 到 记住 我 , 先生 . 杰梅尔 , " 说 这 所有者 的 它 ,

“杰梅尔先生，您似乎不记得我了，”房子的主人说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding **out** **his** **hand** **.**
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

" [maɪ] ['neɪmz] ['fleɪkər] .
" **My** **name's** **Flaker** **.**
" 我的 名字 片状物 .

我的名字叫弗莱克。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɪntɚˌlɑkən] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] . "
I **was** **at** **Interlaken** **summer** **before** **last** **.** **"**
我 曾是 在 因特拉肯 夏天 前 最后的 . "

前年夏天我去过因特拉肯。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [em] . [diː] . [naʊ] ? "
" **You're** **a** **full** **-** **fledged** **M** **.** **D** **.** **now** **?** **"**
" 你是 一个 满的 - 羽翼丰满 M . D . 现在 ? "

“你现在已经是正式的医学博士了吗？”

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['præktɪs] [ɪn] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][set] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ'self] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **but** **I'm** **taking** **a** **year's** **practice** **in** **here** **,** **before** **I** **set** **up** **for** **myself** **.**
" 哦 , 是的 , 但 我是 采取 一个 年 实践 在 这里 , 前 我 放 向上 为了 我 .

“哦，是的，但我打算在这里练习一年，然后再自己创业。”

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['meɪtrənz] !
" **Shades** **of** **the** **hotel** **matrons** **!**
" 色调 的 这 酒店 女舍监 !

简直就是酒店女管家的翻版!

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
They **would** **probably** **say** **,** **if** **they** **heard** **this** **,**
他们 会 大概 说 , 如果 他们 听到 这 ,

如果他们听到这话，可能会说：

[ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
that **Mary** **had** **been** **sent** **here** **on** **purpose** **to** **catch** **him** **.**
那 玛丽 有 到过 发送 这里 在 目的 到 抓住 他 .

玛丽是被特意派来这里抓他的。

[pʊr] ['meri] !
Poor Mary !
贫穷的 玛丽 !

可怜的玛丽!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [roʊ] [tu:; tə][hoʊ] .
She had her own row to hoe .
她 有 她 自己的 排 到 锄 .

她有自己的事要做。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [terz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nɜ:rs] [di:n] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hɜ:r; hər]
She came to me in tears one evening because Nurse Dean had been after her
她 来了 到 我 在 眼泪 一 晚上 因为 护士 院长 有 到过 后 她
[ðæt] [hoʊl] [deɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . [-]
that whole day about one thing or another . [156]
那 所有的 天 关于 一 事物 或者 其他 . [-]

一天晚上，她哭着来找我，因为迪恩护士那天一整天都在为这样那样的事情找她麻烦。[156]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [pər'tɪkjələr] - ['nɔ:] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
" I am never particular ' nough to please her .
" 我 是 绝不 特别的 - 足够了 到 请 她 .

“我从来没有足够讲究到让她满意。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fleɪkər] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] . "
If it wasn't for Dr . Flaker I wouldn't stay here another day . "
如果 它 不是 为了 博士 . 片状物 我 不会 停留 这里 其他 天 . "

要不是弗莱克医生，我一天都不会在这里待下去。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] , [eɪ] ? "
" You like him pretty well , eh ? "
" 你 喜欢 他 漂亮的 出色地 , 嗯 ? "

“你挺喜欢他的，是吗？”

" [wel] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - ['hi:z] [ɔ:l] [broʊk] [ʌp] [ɑ:n][ˌem 'i:] ; [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɪntɚˌlɑkən] [tu:] ,
" Well enough , an ' he's all broke up on me ; says he was at Interlaken too ,
" 出色地 足够的 , 一个 - 他是 全部 打破 向上 在 我 ; 说道 他 曾是 在 因特拉肯 也 ,

“还好，他跟我闹翻了；他说他也在因特拉肯。”

[oʊni][hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - , - [kɔ:z] [hi:; hi] ['wɔznt] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
on'y he couldn't say anythin ' , ' cause he wasn't of age .
仅限 他 不能 说 任何东西 - , - 原因 他 不是 的 年龄 .

但他什么也不能说，因为他还没成年。

[hɪz; ɪz][foʊks][ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)l] [haɪ] - [toʊnd] . "
His folks are awful high - toned . "
他的 各位 是 可怕 高的 - 色调 . "

他父母的品味非常高雅。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] , " [θɔ:t] [aɪ] .
" They'll have their discipline , " thought I .
" 他们会 有 他们的 纪律 , " 想法 我 .

“他们会自觉遵守纪律的，”我心想。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['meri] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] ? "
" By the way , Mary , how long is it since I was brought here ? "
" 经过 这 方式 , 玛丽 , 如何 长的 是 它 自从 我 曾是 带来 这里 ? "

“对了，玛丽，我被带到这里多久了？”

" [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Two weeks to - day .
" 二 周 到 - 天 .

“今天是两周纪念日。”

" [aɪ] [spræŋ] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [maɪ] [sər'praɪz] .
" I sprang almost out of bed in my surprise .
" 我 弹簧 几乎 出去 的 床 在 我的 惊喜 .

“我惊讶得几乎从床上跳了起来。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[hæz; həz] [noʊ] [wɜːrd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [leɪk] ['sɪti] ? "
Has no word been sent to Lake City ? "
有 不 单词 到过 发送 到 湖 城市 ? "

湖城那边还没有收到任何消息吗?

" [nʌn] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['telɪgræm] .
" None since that first telegram .
" 没有任何 自从 那 第一的 电报 .

自那份电报之后，就再也没有了。

[aɪ] [dəunt] [raɪt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪd] ,
I don't write very often now to your wife , but when I did ,
我 不 写 非常 经常 现在 到 你的 妻子 , 但 什么时候 我 做过 ,

我现在不常给你妻子写信了，但以前写的时候，

[aɪ] ['nevər] [sed] ['nɑːθɪn] - - [tɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːn] - [hɪr] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] . " [
I never said nothin ' ' tall about your bein ' here , ' cause you told me not to . " [
我 绝不 说 什么也没有 - - 高的 关于 你的 是 - 这里 , - 原因 你 讲述 我 不是 到 . " [
-]
157]
-]

我从没说过你在这里的任何坏话，因为你告诉我不要说。[157]

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænsər] ? "
" And haven't you had an answer ? "
" 和 还没有 你 有 一个 回答 ? "

“难道你还没有得到答案吗？”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪn] - [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ˌem aɪ 'es] - ['gɛməl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" There's a letter lyin ' there from Mis ' Gemmell to you .
" 有 一个 信 躺着 - 那里 从 误 - 杰梅尔 到 你 .

“那里放着一封杰梅尔太太写给你的信。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jʊr; jər] [ə'dres] .
I don't know how she could have found out your address .
我 不 知道 如何 她 可以 有 成立 出去 你的 地址 .

我不知道她是怎么找到你的地址的。

[nɜːrs] [diːn] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['fiːvərɪʃ] . "
Nurse Dean said I wasn't to give it to you if you was a bit feverish . "
护士 院长 说 我 不是 到 给 它 到 你 如果 你 曾是 一个 少量 发烧 . "

迪恩护士说，如果你有点发烧，就不能给你用药。

" [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['meri] , [ɔːr] [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" Fetch it this minute , Mary , or I'll get up and walk the floor ,
" 拿来 它 这 分钟 , 玛丽 , 或者 患病的 得到 向上 和 走 这 地面 ,

“玛丽，立刻去拿，不然我就起身去楼里走一圈。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɑːkjumənt] .
" and the girl brought me this remarkable document .
" 和 这 女孩 带来 我 这 卓越 文档 .

“然后那个女孩给我带来了这份非同寻常的文件。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

It	had	neither	beginning	nor	end	,	but	rushed	to	the	point	at	once	.
它	有	两者都不	开始	也不	结尾	,	但	匆忙	到	这	观点	在	一次	.

它既没有开头也没有结尾，而是直奔主题。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] !

"	I	know	all	!
"	我	知道	全部	!

“我什么都知道！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [læft] [æt; ət][maɪ] [ə'kʌlt] ['tendənsiz] , [sniəd] [æt; ət][maɪ] [θi'ɑːsəfi] , [bʌt; bət][aɪ]

You	have	laughed	at	my	occult	tendencies	,	sneered	at	my	Theosophy	,	but	I
你	有	笑了	在	我的	神秘学	倾向	,	冷笑	在	我的	神智学	,	但	我

[kæn; kən] [naʊ] , [ə'læs] !

can	now	,	alas	!
能	现在	,	唉	!

你曾嘲笑我的神秘主义倾向，讥讽我的神智学，但如今，唉，我也可以嘲笑你了！

[gɪv] [juː; jʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penətreɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ]

give	you	convincing	proof	of	the	penetrative	power	of	the	one	,	the	sustaining
给	你	令人信服的	证明	的	这	渗透的	力量	的	这	一	,	这	维持

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

power	of	the	other	.
力量	的	这	其他	.

给你确凿的证据，证明其中一种物质的渗透力，另一种物质的维持力。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [æt; ət][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ]

I	became	so	nervous	at	your	continued	silence	and	absence	that	I	did	what	I
我	成为	所以	紧张的	在	你的	持续	沉默	和	缺席	那	我	做过	什么	我

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] — [went] [aʊt] [ɪn][maɪ]['æstrəl][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —

had	promised	you	not	to	do	—	went	out	in	my	astral	to	hunt	for	you	—
有	承诺	你	不是	到	做	—	去	出去	在	我的	星体	到	打猎	为了	你	—

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] !

and	I	found	you	!
和	我	成立	你	!

由于你一直沉默不语、杳无音讯，我感到非常焦虑，于是我做了我答应过你不会做的事——进入我的星界去寻找你——结果我找到了你！

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] !

Would	to	God	I	had	never	tried	!
会	到	上帝	我	有	绝不	尝试	!

老天保佑我从未尝试过！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [-]

It	is	not	my	[	158	]
它	是	不是	我的	[	-	]

这不是我的[158]

[helθ] [ðæt] [ɪz] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] .

health	that	is	ruined	,	but	my	heart	and	my	happiness	.
健康	那	是	毁坏	,	但	我的	心	和	我的	幸福	.

健康虽然受损，但我的心和幸福还在。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [aɪ] [ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

To	make	assurance	doubly	sure	,	I	psychometrized	the	only	letter	I	have	received
到	制作	保证	双倍	当然	,	我	心理测量	这	仅有的	信	我	有	已收到

[frʌm; frəm] ['meri] [ɪn] [wiːks] .

from	Mary	in	weeks	.
从	玛丽	在	周	.

为了确保万无一失，我对几周以来收到的玛丽的唯一一封信进行了心理测量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'spoʊkən]

She	was	cunning	enough	not	to	mention	your	name	,	but	the	unspoken
她	曾是	狡猾	足够的	不是	到	提到	你的	姓名	,	但	这	未说出口的

['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

testimony	was	the	same	.
见证	曾是	这	相同的	.

她很狡猾，没有提及你的名字，但言外之意是一样的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [men] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] !

To	think	that	you	of	all	men	—	but	I	do	not	blame	you	!
到	思考	那	你	的	全部	男人	—	但	我	做	不是	责备	你	!

没想到你竟然会这样——但我并不怪你!

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] ['ɑːfɪs] , [maɪ] [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

I	have	gone	down	to	the	Echo	office	,	my	heart	bursting	with	despair	,
我	有	已消失	向下	到	这	回声	办公室	,	我的	心	爆发	和	绝望	,

我去了《回声报》的办公室，心中充满了绝望。

[ænd; ənd][hæv; həv][toʊld][laɪz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns] ,

and	have	told	lies	to	account	for	your	absence	,
和	有	讲述	谎言	到	帐户	为了	你的	缺席	,

你还编造谎言来解释你的缺席，

[tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə][send][jʊr; jər] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

to	keep	things	moving	until	you	see	fit	to	send	your	own	explanation	.
到	保持	事物	移动	直到	你	看	合身	到	发送	你的	自己的	解释	.

让事情继续进行下去，直到你认为合适的时候再发送你自己的解释。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [dʌst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

I	have	thrown	dust	too	in	the	eyes	of	the	family	,
我	有	抛掷	灰尘	也	在	这	眼睛	的	这	家庭	,

我也曾让家人蒙羞。

[tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [wɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

till	you	tell	me	your	will	concerning	them	.
直到	你	告诉	我	你的	将要	有关	他们	.

直到你告诉我你对他们的意愿。

[noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] !

No	,	I	dare	not	blame	you	!
不	,	我	敢	不是	责备	你	!

不，我不敢责怪你!

[dɪd][nɑːt][aɪ][maɪ'self] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]

Did	not	I	myself	thrust	the	girl	into	your	life	—	and	the	best	of	us	are
做过	不是	我	我	推力	这	女孩	进入	你的	生活	—	和	这	最好的	的	我们	是

[bʌt; bət]['hjuːmən] .

but	human	.
但	人类	.

难道不是我亲手把那个女孩带进了你的生活吗？我们中最优秀的人也只是凡人而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːrmə] !

It	is	Karma	!
它	是	因果报应	!

这是因果报应!

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [bloʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['priːviəs] [sɪn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	have	deserved	this	blow	for	some	previous	sin	of	my	own	,
我	有	应得的	这	吹	为了	一些	以前的	罪	的	我的	自己的	,

我犯了以前的罪过，理应受到这样的打击。

[ænd; ənd][aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] .

and	I	bow	my	head	to	the	stroke	.
和	我	弓	我的	头	到	这	中风	.

我低头向这一击致敬。

[jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrvɪst] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .

Your	own	harvest	will	be	just	as	certain	,	however	long	delayed	.
你的	自己的	收成	将要	是	只是	作为	肯定	,	然而	长的	延迟	.

即使延迟很久，你的收获也同样有保障。

[oʊ]['deɪvɪd] , [-]

O	David	,	[	159	]
哦	大卫	,	[	-	]

大卫啊，[159]

['deɪvɪd] !

David	!
大卫	!

大卫!

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meri] —

I	can	look	back	now	and	see	the	very	beginning	of	your	interest	in	Mary	—
我	能	看	后退	现在	和	看	这	非常	开始	的	你的	兴趣	在	玛丽	—

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [flai][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] — —

but	that	it	should	end	in	this	—	that	you	should	fly	from	me	to	her	—	—
但	那	它	应该	结尾	在	这	—	那	你	应该	飞	从	我	到	她	—	—

-
'
-
-

现在回想起来，我仿佛看到了你最初对玛丽产生兴趣的情景——但没想到最终却以这样的方式结束——你竟然抛弃我，投奔她——

" ['hævɪŋ] [riːd] [soʊ][fɑːr] , [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] ,

"	Having	read	so	far	,	I	burst	into	hysterical	laughter	,
"	拥有	读	所以	远的	,	我	爆裂	进入	歇斯底里的	笑声	,

读到这里，我忍不住捧腹大笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [diːn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni]

and	it	took	Mary	and	her	lover	and	Nurse	Dean	,	and	how	many
和	它	采取	玛丽	和	她	情人	和	护士	院长	,	和	如何	许多

[mɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

more	I	know	not	,
更多的	我	知道	不是	,

牵扯到玛丽、她的情人、护士迪恩，还有多少人，我就不知道了。

[tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][bed] .

to	hold	me	in	bed	.
到	抓住	我	在	床	.

把我抱在床上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ]

Of	course	I	had	a	relapse	,	and	my	life	was	despaired	of	,	but	I
的	课程	我	有	一个	复发	,	和	我的	生活	曾是	绝望的	的	,	但	我

[wʊd] [nɑːt] ,

would	not	,
会	不是	,

当然，我复发了，我的生活也变得绝望了，但我不会就此放弃。

[ɪn][maɪ]['sensəb(ə)l]['moʊmənts] , [ə'laʊ] ['meri] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] , [ɔːr] [send] [fɔːr; fər] ['ɪzəbel] .

in	my	sensible	moments	,	allow	Mary	to	write	to	,	or	send	for	Isabel	.
在	我的	明智的	时刻	,	允许	玛丽	到	写	到	,	或者	发送	为了	伊莎贝尔	.

在我理智的时候，允许玛丽给伊莎贝尔写信，或者派人去接她。

[aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [striːts] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] ['straɪkɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] [treɪnz]

I	pictured	the	streets	still	full	of	rioting	strikers	,	and	the	mails	and	trains
我	如图所示	这	街道	仍然	满的	的	骚乱	前锋	,	和	这	邮件	和	火车

[stɪl] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] .

still	disorganized	.
仍然	混乱	.

我仿佛看到街上仍然挤满了暴动的罢工者，邮件和火车仍然一片混乱。

[ɪn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'lɪriəm] [ə'laɪk] , " [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] !

In	waking	and	in	delirium	alike	,	"	Keep	her	out	of	harm's	way	!
在	醒来	和	在	谵妄	同样	,	"	保持	她	出去	的	伤害	方式	!

无论清醒还是谵妄，“都要让她远离危险！”

" [aɪ] [kraɪd] , " [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃʊr] ,

"	I	cried	,	"	I'll	go	home	to	-	morrow	,	sure	,
"	我	哭	,	"	患病的	去	家	到	-	明天	,	当然	,

我哭着说：“我明天肯定回家。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [sɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [baʊnd] [fɔːr; fər]

"	but	it	was	a	long	to	-	morrow	that	saw	me	on	the	boat	bound	for
"	但	它	曾是	一个	长的	到	-	明天	那	锯	我	在	这	船	边界	为了

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	City	.
湖	城市	.

但第二天，我却要坐船前往湖城，路途漫长。

['meri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

Mary	wanted	to	accompany	me	,	for	I	was	still	very	weak	,
玛丽	通缉	到	陪伴	我	,	为了	我	曾是	仍然	非常	虚弱的	,

玛丽想陪我一起去，因为我当时身体还很虚弱。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [niː] , [bʌt; bət][aɪ] [sed]

and	had	to	walk	with	a	stick	on	account	of	my	knee	,	but	I	said
和	有	到	走	和	一个	戳	在	帐户	的	我的	膝盖	,	但	我	说

['brʌskli] , [-]

brusquely	,	[	160	]
粗暴地	,	[	-	]

因为膝盖受伤，我不得不拄着拐杖走路，但我却生硬地说[160]

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fleɪkər] ,

"	You	stay	where	you	are	,	and	keep	an	eye	on	Dr	.	Flaker	,
"	你	停留	在哪里	你	是	,	和	保持	一个	眼睛	在	博士	.	片状物	,

你待在原地，密切关注弗莱克医生。

[ɔːr] [juːl] ['meɪbi] [get] [left] [ə'gen] . "

or	you'll	maybe	get	left	again	.	"
或者	你会	或许	得到	左边	再次	.	"

否则你可能又会被抛弃。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	No	fear	of	that	!
"	不	害怕	的	那	!

“不用担心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [brɔːd] [goʊld] [bænd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['daiəməndz] [ɪn]

holding	up	her	left	hand	to	show	me	a	broad	gold	band	with	five	diamonds	in
保持	向上	她	左边	手	到	展示	我	一个	广阔	金子	乐队	和	五	钻石	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她举起左手，给我看她手上戴着一枚宽大的金戒指，上面镶嵌着五颗钻石。

[ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɜːrd] ['fɪŋgər] .

adorning	her	third	finger	.
装饰	她	第三	手指	.

戴在她无名指上。

" [wiːl] [biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ɪz] [aʊt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]

"	We'll	be	married	as	soon	as	his	year	is	out	,	for	he	has	plenty	of
"	出色地	是	已婚	作为	很快	作为	他的	年	是	出去	,	为了	他	有	很多	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“等他一年期满，我们就结婚，因为他有很多钱。”

" [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf]

"	The	stones	in	her	ring	caught	the	evening	sunlight	as	she	stood	on	the	wharf
"	这	石头	在	她	戒指	捕捉	这	晚上	阳光	作为	她	站立	在	这	码头

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

waving	her	handkerchief	to	me	,
挥手	她	手帕	到	我	,

“她站在码头上，向我挥舞着手帕，夕阳的余晖洒在她戒指上的宝石上。”

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

while	the	boat	moved	slowly	out	,	and	I	lay	in	a	steamer	chair	on	the	hurricane
尽管	这	船	已搬	缓慢地	出去	,	和	我	躺	在	一个	汽船	椅子	在	这	飓风

[dek] ,

deck	,
甲板	,

船缓缓驶出港口，我躺在飓风甲板上的轮渡椅上。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

prepared	to	enjoy	a	smoke	and	a	gossip	with	my	old	friend	,	the	captain	.
准备	到	享受	一个	抽烟	和	一个	闲话	和	我的	老的	朋友	,	这	队长	.

准备和我的老朋友，船长，一起抽根烟，聊聊天。

[aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	wished	her	well	with	all	my	heart	,
我	希望	她	出色地	和	全部	我的	心	,

我衷心地祝她一切顺利。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['meri] .

but	I	sincerely	hoped	that	I	had	seen	the	last	of	Mary	.
但	我	真挚地	希望	那	我	有	已见	这	最后的	的	玛丽	.

但我真心希望，我再也见不到玛丽了。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['ɪntəˌlɑkən] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [daʊn]

Judging	the	family	to	be	at	Interlaken	as	usual	,	I	took	the	first	train	down
评判	这	家庭	到	是	在	因特拉肯	作为	通常	,	我	采取	这	第一的	火车	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我估计家人会像往常一样在因特拉肯，于是搭乘第一班火车前往那里。

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [-]
and **toiled** **[161]**
和 辛勤劳作 [-]

辛勤劳作[161]

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['di:poʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
in **the** **sun** **from** **the** **depot** **up** **to** **the** **cottages** **,** **by** **way** **of** **the** **hill** **,**
在 这 太阳 从 这 仓库 向上 到 这 小屋 , 经过 方式 的 这 爬坡道 ,

阳光照耀着，从车站沿着山坡一路走到小屋。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [sti:p] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] [haʊs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
which **I** **had** **never** **considered** **steep** **before** **,** **to** **find** **my** **own** **house** **deserted** **,**
哪个 我 有 绝不 经过考虑的 陡 前 , 到 寻找 我的 自己的 房子 荒凉的 ,

我以前从未觉得这很过分，竟然发现自己的房子空无一人。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ['bɔ:rdɪd] [ʌp] , [və'rændə] [ʌn'swept] , ['hæməks] [rɪ'mu:vd] .
windows **and** **doors** **boarded** **up** **,** **veranda** **unswept** **,** **hammocks** **removed** **.**
视窗 和 门 登机 向上 , 阳台 未清扫的 , 吊床 已移除 .

门窗用木板封了起来，阳台无人打扫，吊床也被移走了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]
I **would** **not** **give** **any** **of** **the** **neighbors** **the** **satisfaction** **of** **knowing** **I** **was**
我 会 不是 给 任何 的 这 邻居 这 满意 的 会心 我 曾是
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
surprised **and** **disappointed** **,**
惊讶 和 失望的 ,

我不想让任何邻居知道我感到惊讶和失望，这样他们就不会得意了。

[soʊ][aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]
so **I** **kept** **out** **of** **sight** **till** **they** **had** **all** **been** **to** **the** **hotel** **for** **dinner** **and**
所以 我 保留 出去 的 视线 直到 他们 有 全部 到过 到 这 酒店 为了 晚餐 和
[dɪ'spɜ:rst] .
dispersed **.**
分散的 .

所以我一直躲着他们，直到他们都去酒店吃过晚饭然后散去。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [maɪn] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪr] [ðə; ði]
Then **I** **went** **in** **for** **mine** **,** **and** **after** **it** **returned** **to** **the** **beach** **near** **the**
然后 我 去 在 为了 矿 , 和 后 它 返回 到 这 海滩 靠近 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

然后我也进去拿了我的那份，之后它又回到了车站附近的沙滩上。

[leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
lay **down** **on** **the** **sand** **,** **and** **waited** **for** **the** **next** **train** **.**
躺 向下 在 这 沙 , 和 等待 为了 这 下一个 火车 .

他们躺在沙滩上，等待下一班火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
There **was** **not** **one** **back** **to** **town** **until** **late** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **the** **evening**
那里 曾是 不是 一 后退 到 镇 直到 晚的 在 这 下午 , 和 这 晚上
['bi:ɪŋ] ['klaʊdi] ,
being **cloudy** **,**
存在 多云 ,

直到傍晚时分才有一辆车返回镇上，而且当晚阴天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

it	was	quite	dark	by	the	time	I	left	the	electric	car	at	the	corner	of
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	我	左边	这	电的	车	在	这	角落	的

['aʊər; ɑːr] [striːt] .

our	street	.
我们的	街道	.

当我把电动汽车停在我们街角时，天已经很黑了。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌem 'iː] ,

Even	that	little	bit	of	a	walk	exhausted	me	,
甚至	那	小的	少量	的	一个	走	筋疲力尽的	我	,

哪怕只是走那么一小段路，也让我筋疲力尽。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ɑːn][maɪ] [stɪk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	I	had	to	rest	on	my	stick	every	few	minutes	,
和	我	有	到	休息	在	我的	戳	每一个	很少	分钟	,

我每隔几分钟就得停下来休息一下，用拐杖支撑着身体。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , ['gliːmɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['evər] , [-]

but	what	a	relief	it	was	to	see	,	gleaming	cheerfully	as	ever	,	[	162	]
但	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	看	,	闪闪发光	愉快地	作为	曾经	,	[	-	]

但看到他一如既往地容光焕发、神采奕奕，真是令人欣慰。[162]

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] .

the	windows	of	the	House	of	the	Seven	Gables	.
这	视窗	的	这	房子	的	这	七	山墙	.

七角楼的窗户。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr]

I	leaned	against	our	iron	railing	for	a	minute	or	two	to	collect	myself	before
我	倾斜	反对	我们的	铁	栏杆	为了	一个	分钟	或者	二	到	收集	我	前

['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'pɪrəns] ,

making	my	appearance	,
制作	我的	外貌	,

我靠在铁栏杆上，静静地待了一两分钟，平复了一下心情，然后才露面。

[ænd; ənd] ['haɪli] ['nesəseri] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	highly	necessary	was	it	for	me	to	do	so	,
和	高度	必要的	曾是	它	为了	我	到	做	所以	,

对我来说，这样做是极其必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] [strʌk] [ˌem 'iː] [dʌm] [wɪð; wɪθ]

because	the	attitude	of	the	two	ladies	upon	the	veranda	struck	me	dumb	with
因为	这	态度	的	这	二	女士们	之上	这	阳台	击	我	哑的	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

因为那两位女士在阳台上的姿态让我惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [flɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	their	conversation	completely	floored	me	.
和	他们的	对话	完全地	倒地	我	.

他们的谈话让我大吃一惊。

[ðæt] ['sændi] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['rɑːkər] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['mʌðər] ,

That	sandy	-	haired	little	woman	in	the	low	rocker	must	be	my	mother	,
那	沙	-	头发	小的	女士	在	这	低的	摇滚乐	必须	是	我的	母亲	,

坐在低矮摇椅上的那位金发小个子女人一定是我妈妈。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] ['riːgl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

but	could	that	regal	figure	on	the	edge	of	the	veranda	,
但	可以	那	尊贵	数字	在	这	边缘	的	这	阳台	,

但是，站在阳台边缘的那位威严的身影，会是.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [læp] , ['pɑːsəbli] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

with	her	head	in	my	mother's	lap	,	possibly	be	my	wife	?
和	她	头	在	我的	母亲的	膝	,	可能	是	我的	妻子	?

她头枕在我母亲的腿上，有可能成为我的妻子吗?

[ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] ,

The	light	from	the	nursery	window	showed	them	to	me	distinctly	,
这	光	从	这	苗圃	窗户	显示	他们	到	我	明显地	,

从育婴室窗户透进来的光线让我能清楚地看到他们。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] .

but	I	kept	back	in	the	shadow	and	listened	to	the	voices	.
但	我	保留	后退	在	这	阴影	和	听着	到	这	声音	.

但我躲在阴影里，倾听着那些声音。

" [maɪ] [pjʊr] [læm] !

"	My	puir	lamb	!
"	我的	普伊	羊肉	!

“我可怜的小羊羔！”

[jiːv] [græt] [ɪ'nʌf] !

Ye've	grat	eneugh	!
你们已经	恭喜	足够	!

你已经足够幸运了!

[gæŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] - ['teɪ, 'taɪ] [jər] [bed] ; [jɜːr] [sɛər] [fɔːr'fɔːtən] .

Gang	awa	'	tae	yer	bed	;	ye're	sair	forfoughten	.
帮派	awa	-	泰	你的	床	;	是的	赛尔	放弃	.

Gang awa' tae 你的床；你们是万劫不复的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] ['weɪvi] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [hɜːr; hər] [toʊn]

"	As	she	stroked	the	wavy	gray	hair	of	the	head	on	her	knee	,	her	tone
"	作为	她	抚摸	这	波浪状	灰色的	头发	的	这	头	在	她	膝盖	,	她	语气

[tʃeɪndʒd] . [-]

changed	.	[	163	]
已更改	.	[	-	]

“她抚摸着膝盖上那颗波浪状的灰白头发，语气也变了。[163]

" [aɪ] ['kænə] [θoʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] - [æt; ət] [sʌn] [oʊ] - [maɪn] [hæz; həz] [brɑkt] [ə; eɪ] - [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][jiː; ji]

"	I	canna	thole	to	think	'	at	son	o	'	mine	has	brocht	a	'	this	trouble	upon	ye
"	我	美人蕉	洞	到	思考	-	在	儿子	o	-	矿	有	布罗赫特	一个	-	这	麻烦	之上	是的

. "

: "

. "

“我简直无法想象我的儿子会给你们带来这么多麻烦。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] !

"	Not	a	word	against	him	,	mother	!
"	不是	一个	单词	反对	他	,	母亲	!

“母亲，你一个字都不能说他的坏话！”

['hiːz] [ðə; ðɪ] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

He's	the	best	man	that	ever	lived	,	and	I	didn't	appreciate	him	,	that's	all	.
他是	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	,	和	我	没有	欣赏	他	,	那就是	全部	.

他是世上最好的人，而我却不懂得欣赏他，仅此而已。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [dɪr] , [oʊld] , ['sɑːlɪd] , [jɔːrz] - [tuː; tə] -

I	can	never	think	of	him	but	as	my	dear	,	old	,	solid	,	yours	-	to	-
我	能	绝不	思考	的	他	但	作为	我的	亲爱的	,	老的	,	坚硬的	,	你的	-	到	-

[kaʊnt] - [ɑːn] [deɪv] ['gɛməl] .

count	-	on	Dave	Gemmell	.
数数	-	在	戴夫	杰梅尔	.

我永远都只能把他看作是我亲爱的、可靠的、值得信赖的老戴夫·杰梅尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt]['pɑːrtnər] , [ʌn'pɑːpjələr] , ['getɪŋ] [noʊ] [preɪz] , ['peɪɪŋ] [ɔːl] [bɪlz] ,

He	was	the	silent	partner	,	unpopular	,	getting	no	praise	,	paying	all	bills	,
他	曾是	这	沉默的	伙伴	,	不受欢迎的	,	获得	不	称赞	,	付费	全部	账单	,

他是幕后合伙人，不受欢迎，得不到任何赞扬，却承担了所有账单。

['bækɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['evri] [fæd] , ['weðər] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ə'pruːvd] [ɔːr][nɑːt] .

backing	me	up	in	every	fad	,	whether	his	judgment	approved	or	not	.
后盾	我	向上	在	每一个	时尚	,	无论	他的	判断	得到正式认可的	或者	不是	.

无论他是否赞同，他都会支持我追随每一种潮流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [skwer] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [liːn] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn] — [kʊd; kəd] [dæns]

He	was	just	the	square	foundation	I	could	lean	away	out	on	—	could	dance
他	曾是	只是	这	正方形	基础	我	可以	倾斜	离开	出去	在	—	可以	舞蹈

[dʒɪgz][ɑːn] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

jigs	on	if	I	wanted	to	.
夹具	在	如果	我	通缉	到	.

他就像一块坚实的基石，我可以倚靠在上面——如果我想的话，甚至可以在上面跳舞。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ɔːr] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

Now	that	he	is	dead	—	or	dead	to	me	—	I	can	only	hope	that	he	is	happy	.
现在	那	他	是	死的	—	或者	死的	到	我	—	我	能	仅有的	希望	那	他	是	快乐的	.

既然他已经死了——或者说对我来说已经死了——我只能希望他幸福了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [hæd; həd]['nevər] [brɔːt] [ðæt] [gɜːrl]['ɪntuː]

if	I	had	but	listened	to	you	,	mother	,	had	never	brought	that	girl	into
如果	我	有	但	听着	到	你	,	母亲	,	有	绝不	带来	那	女孩	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果我听了您的话，母亲，就不会把那个女孩带回家了。

[maɪ] [oʊn] ['vɪnjərd] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kept] . "

My	own	vineyard	have	I	not	kept	.	"
我的	自己的	葡萄园	有	我	不是	保留	.	"

我自己的葡萄园我都没留着。

" [let] [baɪ] - ['geɪnz] [biː; bi][baɪ] - ['geɪnz] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːd][dʒest] [laɪk] [tuː; tə] [hæ] - [baɪ][ðə; ði] [lʌg] .

"	Let	by	-	ganes	be	by	-	ganes	—	but	I	wad	jest	like	to	hae	Davvit	by	the	lug	.
"	让	经过	-	甘斯	是	经过	-	甘斯	—	但	我	瓦德	笑话	喜欢	到	哈	-	经过	这	凸耳	.

"

"

"

“让一切顺其自然吧——但我只想让达维特站在我身边。”

" [lʌg] [ə'lɔːŋ] , ['mʌðər] !

"	Lug	along	,	mother	!
"	耳片	沿着	,	母亲	!

“妈妈，快走吧！”

[hɪr]

Here
这里

这里

[aɪ] [-]

I	[	164	]
我	[	-	]

[ˌeɪ 'em] !
am **!**
是 !

是!

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
" **I** **managed** **to** **shout** **,**
" 我 管理 到 喊 ,

我设法喊了出来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðæt] [fens] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [maɪ] [speks] [drɑːpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]
and **then** **I** **hung** **over** **that** **fence** **and** **laughed** **till** **my** **specs** **dropped** **off** **in** **the**
和 然后 我 悬挂 超过 那 栅栏 和 笑了 直到 我的 规格 掉落 离开 在 这
[græs] ,
grass **,**
草 ,

然后我趴在栅栏上大笑，直到眼镜掉进草地里。

[ænd; ənd] [maɪ] [stɪk] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
and **my** **stick** **fell** **away** **from** **me** **.**
和 我的 戳 跌倒 离开 从 我 .

我的手杖从我手中滑落了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **could** **not** **move** **without** **it** **,**
我 可以 不是 移动 没有 它 ,

没有它我寸步难行。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː]
so **I** **had** **to** **wait** **till** **the** **two** **women** **took** **pity** **on** **me** **and** **released** **me**
所以 我 有 到 等待 直到 这 二 女性 采取 遗憾 在 我 和 发布 我
[frʌm; frəm] [maɪ] [ɪm'peɪlmənt] .
from **my** **impalement** **.**
从 我的 刺穿 .

所以我不得不等到那两个女人可怜我，才把我从刺穿的刑具中解救出来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] ['soʊfə] ,
Between **them** **they** **got** **me** **into** **the** **house** **and** **on** **to** **my** **old** **sofa** **,**
之间 他们 他们 得到 我 进入 这 房子 和 在 到 我的 老的 沙发 ,

他们俩合力把我弄进了屋，让我躺在了我的旧沙发上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
and **listened** **to** **what** **I** **had** **to** **say** **.**
和 听着 到 什么 我 有 到 说 .

他认真听取了我的意见。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃer] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['mɪ'stæk] - , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [self] -
" **I** **was** **share** **there** **must** **be** **some** **mistak** **'** **,** **"** **said** **my** **mother** **,** **her** **self** **-**
" 我 曾是 分享 那里 必须 是 一些 错误 - , " 说 我的 母亲 , 她 自己 -
[rɪ'spekt] [rɪ'stɔːrd] ,
respect **restored** **,**
尊重 恢复 ,

“我当时就觉得一定是哪里搞错了，”母亲说道，她的自尊心恢复了。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [hɜːr; hər] [hænd] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊd] [hed] [ʌv; əv]
but **,** **when** **I** **saw** **how** **affectionately** **her** **hand** **rested** **on** **the** **bowed** **head** **of**
但 , 什么时候 我 锯 如何 亲切地 她 手 休息 在 这 鞠躬 头 的
[hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her **weeping** **daughter** **-** **in** **-** **law** **,**
她 哭泣 女儿 - 在 - 法律 ,

但是，当我看到她那只充满爱意的手轻轻放在低垂着头、哭泣的儿媳妇的头上时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [niː] .

I	did	not	regret	the	bullet	in	my	knee	.
我	做过	不是	后悔	这	子弹	在	我的	膝盖	.

我不后悔膝盖上的那颗子弹。

" [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [θi'ɑːsəfi] , [bel] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - [trʊθs] ,

"	We'll	put	it	all	down	to	your	Theosophy	,	Belle	—	a	collection	of	half	-	truths	,
"	出色地	放	它	全部	向下	到	你的	神智学	,	美女	—	一个	收藏	的	一半	-	真相	,

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [laɪz] ,

more	dangerous	than	lies	,
更多的	危险的	比	谎言	,

“我们会把这一切都归咎于你的神智学，贝尔——那不过是一堆半真半假的话，比谎言更危险。”

[wen] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] . "

when	you	shove	them	too	far	.	"
什么时候	你	推	他们	也	远的	.	"

当你把他们推得太远的时候。”

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['deɪvɪd] .

"	Don't	let	us	talk	about	that	now	,	David	.
"	不	让	我们	讲话	关于	那	现在	,	大卫	.

“大卫，我们现在别谈这个了。”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [θɪn] .

It	breaks	my	heart	to	see	you	so	thin	.
它	休息	我的	心	到	看	你	所以	薄的	.

看到你这么瘦，我心都碎了。

[jʊr; jər] [kloʊðz] [-]

Your	clothes	[	165	]
你的	衣服	[	-	]

你的衣服[165]

[ɑːr; ər][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

are	just	hanging	on	you	.
是	只是	绞刑	在	你	.

他们都在等着你。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [nɜːrs]

if	I	had	only	known	the	true	state	of	the	case	and	been	there	to	nurse
如果	我	有	仅有的	已知	这	真的	状态	的	这	案件	和	到过	那里	到	护士

[juː; jʊ] ! "

you	!	"
你	!	"

如果我早知道事情的真相，就能一直在你身边照顾你了!

" ['meri] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

"	Mary	has	been	very	good	to	me	,	I	assure	you	.	"
"	玛丽	有	到过	非常	好的	到	我	,	我	保证	你	.	"

“我向你保证，玛丽对我很好。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] ['eni] [mɔːr] .

"	I	don't	want	to	think	about	that	girl	any	more	.
"	我	不	想	到	思考	关于	那	女孩	任何	更多的	.

“我不想再想起那个女孩了。”

[aɪm][glæd] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['nevər][tuː; tə][leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'gen] . "

I'm	glad	she's	all	right	,	but	I	hope	never	to	lay	eyes	on	her	again	.	"
我是	高兴的	她是	全部	正确的	,	但	我	希望	绝不	到	躺	眼睛	在	她	再次	.	"

我很高兴她没事，但我希望永远不要再见到她。

" [oʊ] , [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	yes	,	she's	all	right	,
"	哦	,	是的	,	她是	全部	正确的	,

“哦，是的，她没事。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fleɪkər][ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] - ['pɑːpə] - [ænd; ənd] -

and	when	she	marries	Dr	.	Flaker	she	won't	want	to	'	papa	'	and	'
和	什么时候	她	结婚	博士	.	片状物	她	惯于	想	到	-	爸爸	-	和	-

['mæmə] - [ˌjuː 'es] ,

mamma	'	us	,
妈妈	-	我们	,

等她嫁给弗莱克医生后，她就不会再叫我们“爸爸”和“妈妈”了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

though	she	may	condescend	to	patronize	us	a	little	.	"
尽管	她	可能	屈尊	到	惠顾	我们	一个	小的	.	"

虽然她可能会纡尊降贵地对我们稍作优待。

" [aɪl] [biː; bi] [glɛd] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dræps][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['gɛməl] !

"	I'll	be	gled	o	'	the	day	she	draps	the	name	o	'	Gemmell	!
"	患病的	是	格莱德	o	-	这	天	她	窗帘	这	姓名	o	-	杰梅尔	!

“我真希望有一天她能披上杰梅尔的外衣！”

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɪ'ɑːsəfɪst] .

"	My	wife	is	still	a	theosophist	.
"	我的	妻子	是	仍然	一个	神智学家	.

“我的妻子仍然是一位神智学者。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

If	it	pleases	her	to	think	that	she	has	ascertained	the	nature	and
如果	它	请	她	到	思考	那	她	有	已确定	这	自然	和

['meθəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

method	of	existence	,
方法	的	存在	,

如果她认为自己已经探明了存在的本质和方法，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	to	say	.
我	有	没有什么	到	说	.

我没什么要说的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['iːv(ə)n] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

Sometimes	I	even	look	with	envy	upon	her	cheerful	attitude	toward	the	approach
有时	我	甚至	看	和	嫉妒	之上	她	快乐	态度	朝向	这	方法

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

of	old	age	,
的	老的	年龄	,

有时我甚至会羡慕她面对衰老的乐观态度。

[hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [-]

her	conviction	that	we	[	166	]
她	定罪	那	我们	[	-	]

她坚信我们[166]

[ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] — ['meni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] — [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

are	to	have	another	chance	—	many	more	chances	—	to	do	and	to	be
是	到	有	其他	机会	—	许多	更多的	机会	—	到	做	和	到	是

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,

that	which	we	have	failed	in	doing	and	being	,
那	哪个	我们	有	失败的	在	正在做	和	存在	,

我们还有机会——很多很多次机会——去做我们以前没能做成的事，成为我们没能成为的人。

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这次。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ɪts] [fruːts] , [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɪzəbel] ,

To	judge	of	a	tree	by	its	fruits	,	there	is	,	of	course	,	no	doubt	that	Isabel	,
到	法官	的	一个	树	经过	它是	水果	,	那里	是	,	的	课程	,	不	怀疑	那	伊莎贝尔	,

以果论树，伊莎贝尔无疑就是个很好的例子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] , [ɔːr][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θi'ɑːsəfi] , [hæz; həz] [bɪn]

because	of	,	or	in	spite	of	her	Theosophy	,	has	been
因为	的	,	或者	在	尽管如此	的	她	神智学	,	有	到过

因为她信奉神智学，或者尽管她信奉神智学，她仍然

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] . [-]

The	Making	of	Mary	.	[	167	]
这	制作	的	玛丽	.	[	-	]

玛丽的诞生。[167]

['epɪlɔːg] .

EPILOGUE	.
结语	.

结语。

[ɜːrs] [diːn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [pest] [haʊs] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

urse	Dean	walked	through	the	Pest	House	,	adjoining	the	great	hospital	,
乌尔斯	院长	步行	通过	这	害虫	房子	,	相邻的	这	伟大的	医院	,

护士迪恩穿过毗邻大医院的瘟疫病房，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər][skɜːrt] [kliəz]

with	the	independent	mien	of	the	woman	who	is	confident	that	her	skirt	clears
和	这	独立的	面容	的	这	女士	WHO	是	自信的	那	她	裙子	清除

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她神态自若，自信满满，仿佛裙摆都离地了。

[hɜːr; hər] [kiːn] , [laɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

Her	keen	,	light	-	colored	eyes	took	in	at	a	glance	the	condition	of	every
她	敏锐的	,	光	-	有色	眼睛	采取	在	在	一个	瞥一眼	这	状况	的	每一个

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

她那双敏锐的浅色眼睛一眼就能看穿每个病人的病情。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [nɜːrs] .

the	occupation	of	every	nurse	.
这	职业	的	每一个	护士	.

每位护士的职业。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['smɔːlpɑːks] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

There	had	been	a	smallpox	epidemic	in	Chicago	,
那里	有	到过	一个	天花	流行性	在	芝加哥	,

芝加哥曾爆发过天花疫情。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsɪz][ɪn] — — ['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [tuː] [ʌv; əv]

and	three	of	the	nurses	in	—	—	Hospital	had	taken	the	disease	,	two	of
和	三	的	这	护士	在	—	—	医院	有	已采取	这	疾病	,	二	的

[ðem; ðəm] ['laɪtli] ,

them	lightly	,
他们	轻轻	,

——医院的三名护士对这种疾病掉以轻心，其中两人更是掉以轻心。

[wʌn] ['veri] ['hevɪli] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

one	very	heavily	;	but	all	were	now	convalescent	.
一	非常	重度	;	但	全部	是	现在	康复期	.

其中一人伤势非常严重；但所有人现在都已康复。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [-]

The	two	had	gone	home	to	their	friends	to	[	168	]
这	二	有	已消失	家	到	他们的	朋友们	到	[	-	]

两人回家与朋友们见面[168]

[rɪ'kruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ɪn'vælɪd] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

recruit	,	but	the	third	lay	in	an	invalid	chair	in	a	darkened	room	,
招募	,	但	这	第三	躺	在	一个	无效的	椅子	在	一个	变暗	房间	,

新兵，但第三个人躺在昏暗房间里的一张残疾人椅子上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][left][hɜːr; hər] .

looking	as	if	the	desire	of	life	had	left	her	.
寻找	作为	如果	这	欲望	的	生活	有	左边	她	.

她看起来好像失去了生活的热情。

[nɜːrs] [diːn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] , [pʊt][ɑːn][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Nurse	Dean	came	in	with	a	cheery	smile	,	put	on	just	outside	the	door	,
护士	院长	来了	在	和	一个	欢快的	微笑	,	放	在	只是	外部	这	门	,

迪恩护士带着灿烂的笑容走了进来，笑容刚从门外就挂了出来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] .

and	proceeded	to	bathe	the	girl's	eyes	with	warm	water	.
和	继续	到	洗澡	这	女孩们	眼睛	和	温暖的	水	.

然后她用温水清洗了女孩的眼睛。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ['meri] ?

"	When	are	you	coming	out	to	help	me	,	Mary	?
"	什么时候	是	你	未来	出去	到	帮助	我	,	玛丽	?

玛丽，你什么时候出来帮我?

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [laɪt] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] .

I'm	sure	the	light	wouldn't	hurt	you	now	.
我是	当然	这	光	不会	伤害	你	现在	.

我相信这束光现在不会伤害到你。

[aɪm] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [naɪt] [wɜːrk] , [ðoʊz] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] ['biːɪŋ] [gɔːn] .

I'm	having	too	much	night	work	,	those	other	nurses	being	gone	.
我是	拥有	也	很多	夜晚	工作	,	那些	其他	护士	存在	已消失	.

其他护士都不在，我的夜班太多了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ['peɪʃnts]

I	thought	you	might	begin	to	ease	me	a	little	with	the	smallpox	patients
我	想法	你	可能	开始	到	舒适	我	一个	小的	和	这	天花	患者

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] . "

through	the	day	.	"
通过	这	天	.	"

我以为你白天照顾天花病人的时候能稍微帮我减轻一些负担。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ,

"	I	don't	know	as	I	care	to	go	on	with	the	business	,	"	replied	Mary	,
"	我	不	知道	作为	我	关心	到	去	在	和	这	商业	,	"	回复	玛丽	,

“我不知道我是否还想继续做这门生意，”玛丽回答说。

['sʌmtaɪm] [kɔːld] ['meɪs(ə)n] .

sometime	called	Mason	.
有时	称为	石匠	.

有时也被称为梅森。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[jʊə(r)] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] ['betər] ,

You're	low	-	spirited	just	now	because	you're	not	quite	better	,
你是	低的	-	精神抖擞	只是	现在	因为	你是	不是	相当	更好的	,

你现在情绪低落是因为你还没完全康复。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ə'gen] .

but	wait	till	you're	on	your	feet	and	going	around	the	wards	again	.
但	等待	直到	你是	在	你的	脚	和	去	大约	这	病房	再次	.

但等你能够下地走动，再次在病房里巡视的时候再说吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fər'get] [hɜːr'self] . " [-]

There's	nothing	like	work	of	this	sort	to	make	a	person	forget	herself	.	"	[	169	]
有	没有什么	喜欢	工作	的	这	种类	到	制作	一个	人	忘记	她自己	.	"	[	-	]

没有什么比这种工作更能让人忘却自我了。[169]

[nɜːrs] ['diːnz] [strɔːŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hændz] [brˈgæn] [tuː; tə] [rʌb] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [nek]

Nurse	Dean's	strong	but	gentle	hands	began	to	rub	with	oil	the	patient's	neck
护士	院长	强的	但	温和的	双手	开始	到	擦	和	油	这	患者	脖子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

迪恩护士用她那双有力而温柔的手，开始用油按摩病人的脖子和肩膀。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː] .

"	I	wish	I	could	forget	myself	and	everybody	else	too	.
"	我	希望	我	可以	忘记	我	和	大家	别的	也	.

“我希望我能忘记自己，也能忘记其他人。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

I	wish	I	had	died	of	the	smallpox	.
我	希望	我	有	死亡	的	这	天花	.

我真希望自己死于天花。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['enibɑːdi] [ðæt] ['kɛrz] ['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] . "

There	aint	anybody	that	cares	whether	I	live	or	die	.	"
那里	不是	任何人	那	关心	无论	我	居住	或者	死	.	"

没人会在乎我的生死。

" [hʌʃ] ! ['meri] , [juː; jʊ] [fər'get] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fleɪkər] . "

"	Hush	!	Mary	,	you	forget	Dr	.	Flaker	.	"
"	嘘	!	玛丽	,	你	忘记	博士	.	片状物	.	"

“嘘！玛丽，你忘了弗莱克医生。”

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hɪm; ɪm]

"	Aint	it	just	him
"	不是	它	只是	他

难道只有他一个人吗?

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ?

I'm	thinkin	'	about	?
我是	思考	-	关于	?

我在想什么?

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

He	came	in	to	see	me	to	-	day	for	the	first	time	.
他	来了	在	到	看	我	到	-	天	为了	这	第一的	时间	.

他今天第一次来看我。

[hiː; hi] [heɪts] ['smɔːlpɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smelt] [soʊ][ʌv; əv][aɪ'oʊdəˌfɔːrm][hiː; hi] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .

He	hates	smallpox	,	and	he	smelt	so	of	iodoform	he	nearly	made	me	sick	.
他	讨厌	天花	,	和	他	冶炼	所以	的	碘仿	他	几乎	制成	我	生病的	.

他讨厌天花，而且他身上散发着浓烈的碘仿气味，差点让我恶心。

[ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]

About	all	he	had	to	say	was	that	it	was	very	foolish	of	me	to
关于	全部	他	有	到	说	曾是	那	它	曾是	非常	愚蠢	的	我	到

['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪʃnts] ,

meddle	with	the	clothes	of	them	patients	,
插手	和	这	衣服	的	他们	患者	,

他几乎只说了我一个很愚蠢的想法，那就是我不应该去碰那些病人的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kreɪziz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] [wen]

and	he	could	hardly	believe	I	was	so	crazy's	not	to	be	vaccinated	when
和	他	可以	几乎	相信	我	曾是	所以	疯子的	不是	到	是	已接种疫苗	什么时候

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] .

the	other	nurses	were	.
这	其他	护士	是	.

他简直不敢相信，其他护士都接种了疫苗，我却傻到不去接种。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əd'maɪəd] [maɪ] ['lʌvli] [ɑːrmz] .

Just	as	if	it	wasn't	him	that	admired	my	lovely	arms	.
只是	作为	如果	它	不是	他	那	钦佩	我的	迷人的	武器	.

仿佛欣赏我优美手臂的不是他似的。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] ! "

Look	at	them	now	!	"
看	在	他们	现在	!	"

看看他们现在!

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] [wen] [-]

"	They	won't	be	so	bad	when	[	170	]
"	他们	惯于	是	所以	坏的	什么时候	[	-	]

“他们不会那么糟糕，当[170]

[ɔːl] [ðiːz] [skeɪlz] [ɑːr; ər][ɔːf] .

all	these	scales	are	off	.
全部	这些	秤	是	离开	.

这些刻度都错了。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

['dʌznt] [ðæt] [fiːl] ['betər] ? "

Doesn't	that	feel	better	?	"
不	那	感觉	更好的	?	"

感觉好些了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] ,

"	It	feels	all	right	enough	,
"	它	感觉	全部	正确的	足够的	,

感觉还不错，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

but	you	know	I'll	be	a	sight	to	be	seen	the	rest	of	my	days	.
但	你	知道	患病的	是	一个	视线	到	是	已见	这	休息	的	我的	天	.

但你知道，我余生都会是引人注目的人物。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , ['soʊz] ['fleɪkər] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː]

I	was	glad	the	room	was	dark	,	so's	Flaker	couldn't	get	a	good	look	at	me
我	曾是	高兴的	这	房间	曾是	黑暗的	,	所以也是	片状物	不能	得到	一个	好的	看	在	我

.

:

.

我很高兴房间很黑，这样弗莱克就看不清我的脸了。

['hiːl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

He'll	know	soon	enough	—	and	hate	the	sight	of	me	.
地狱	知道	很快	足够的	—	和	恨	这	视线	的	我	.

他很快就会知道——并且会恨不得把我生吞活剥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] - [pɛrəns] . "

He	was	always	so	proud	of	my	'	pearance	.	"
他	曾是	总是	所以	自豪的	的	我的	-	皮尔兰斯	.	"

他总是为我的外貌感到骄傲。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , ['meri] . "

"	But	I'm	sure	he	likes	you	for	something	else	too	,	Mary	.	"
"	但	我是	当然	他	点赞	你	为了	某物	别的	也	,	玛丽	.	"

“但我相信他喜欢你还有别的原因，玛丽。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] , ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	I	don't	care	whether	he	does	or	not	,	he's	got	to	marry	me	just	the	same	.
"	我	不	关心	无论	他	做	或者	不是	,	他是	得到	到	结婚	我	只是	这	相同的	.

“我不在乎他愿不愿意，反正他都要娶我。”

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈgen] ,

I	aint	goin	'	to	be	left	again	,
我	不是	去	-	到	是	左边	再次	,

我不会再被抛弃了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

"	and	the	girl	tried	to	make	a	blazing	diamond	ring	keep	in	place	upon	her
"	和	这	女孩	尝试	到	制作	一个	炽烈	钻石	戒指	保持	在	地方	之上	她

[θɪn] ['fɪŋgər] .

thin	finger	.
薄的	手指	.

“女孩努力让一枚耀眼的钻石戒指戴在她纤细的手指上。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	You	love	him	very	much	?	"
"	你	爱	他	非常	很多	?	"

你很爱他吗?

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ;

"	Don't	know	as	I	do	—	no	more	than	lots	of	other	fellows	;
"	不	知道	作为	我	做	—	不	更多的	比	很多	的	其他	伙伴们	;

“我并不比其他人更了解；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [naʊ] .

but	I	won't	have	any	more	chances	now	.
但	我	惯于	有	任何	更多的	机会	现在	.

但我现在不会再有机会了。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	didn't	ask	to	be	born	into	this	world	,	and	somebody	in	it	owes	me	a
我	没有	问	到	是	出生	进入	这	世界	,	和	某人	在	它	欠款	我	一个

['lɪvɪŋ] . "

living	.	"
活的	.	"

我并没有要求来到这个世界，而且这个世界上有人欠我一份生计。

" [siː] [hɪr] , ['meri] ! " [sed] [ðə; ði] [-]

"	See	here	,	Mary	!	"	said	the	[	171	]
"	看	这里	,	玛丽	!	"	说	这	[	-	]

“看这里，玛丽！”[171]

[nɜːrs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌenər'dʒetɪk][toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

nurse	,	in	a	suddenly	energetic	tone	that	made	the	girl	look	up	at	her	with
护士	,	在	一个	突然	精力充沛	语气	那	制成	这	女孩	看	向上	在	她	和

['stɑːrtld] [aɪz] .

startled	eyes	.
惊慌	眼睛	.

护士突然用充满活力的语气说道，这让女孩惊愕地抬头看着她。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [mæn] ['mæri] [juː; jʊ] .

"	You	know	,	as	well	as	I	do	,	that	you	can't	make	that	man	marry	you	.
"	你	知道	,	作为	出色地	作为	我	做	,	那	你	不能	制作	那	男人	结婚	你	.

“你和我一样清楚，你不可能强迫那个男人娶你。”

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ? "

Why	not	give	him	back	his	ring	of	your	own	free	will	?	"
为什么	不是	给	他	后退	他的	戒指	的	你的	自己的	自由的	将要	?	"

为什么不心甘情愿地把戒指还给他呢?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [lʌv] ? "

You	think	I	aint	in	love	?	"
你	思考	我	不是	在	爱	?	"

你以为我没恋爱吗?

" [lʌv] ?

"	Love	?
"	爱	?

“爱?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ɪts] ['veri] ['loʊɪst] [sens] .

You	don't	know	what	the	word	means	in	any	but	its	very	lowest	sense	.
你	不	知道	什么	这	单词	方法	在	任何	但	它是	非常	最低	感觉	.

你根本不知道这个词除了最基本的含义之外还有什么其他含义。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːp] ['lʌvɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

Suppose	you	stop	loving	men	,	and	take	to	loving	women	and	children	;
认为	你	停止	爱	男人	,	和	拿	到	爱	女性	和	孩子们	;

假设你不再爱男人，转而爱女人和孩子;

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	find	them	much	more	grateful	,	I	can	tell	you	.
你会	寻找	他们	很多	更多的	感激的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，你会发现他们会更加感激你。

" ['meri] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Mary	closed	her	eyes	,
"	玛丽	关闭	她	眼睛	,

玛丽闭上了眼睛，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['aɪlæʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	there	were	no	eyelashes	to	keep	the	tears	from	trickling	out	upon	the
但	那里	是	不	睫毛	到	保持	这	眼泪	从	涓涓细流	出去	之上	这

['skaːd] [feɪs] .

scarred	face	.
疤痕	脸	.

但他的睫毛稀疏，泪水顺着伤痕累累的脸颊缓缓流淌下来。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] [nɜːrs] [diːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

"	My	dear	child	!	"	said	Nurse	Dean	,	in	a	voice	hardly	recognizable	,	it	was	so
"	我的	亲爱的	孩子	!	"	说	护士	院长	,	在	一个	嗓音	几乎	可识别的	,	它	曾是	所以

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

“我亲爱的孩子！”迪恩护士说道，她的声音几乎让人无法辨认，充满了同情。

" [juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	you've	been	fighting	for	yourself	ever	since	you	can	remember	,	and	you
"	你已经	到过	斗争	为了	你自己	曾经	自从	你	能	记住	,	和	你

['hævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

haven't	made	much	of	it	,
还没有	制成	很多	的	它	,

“你从记事起就一直在为自己而战，但你并没有取得多大成就。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " [-]

have	you	?	"	[	172	]
有	你	?	"	[	-	]

你有吗？[172]

[ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] [ʃeɪpt] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] " [noʊ] . "

The	girl's	lips	shaped	an	inaudible	"	No	.	"
这	女孩们	嘴唇	形状	一个	听不清	"	不	.	"

女孩的嘴唇微微翕动，发出一个听不见的“不”。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ðen] , [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

"	Wouldn't	it	be	a	good	idea	,	then	,	to	try	a	little	fighting	for	other	people
"	不会	它	是	一个	好的	主意	,	然后	,	到	尝试	一个	小的	斗争	为了	其他	人们

? "

?	"
?	"

那么，为他人挺身而出，岂不是个好主意吗？

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [foʊks] . "

"	I	haven't	any	folks	.	"
"	我	还没有	任何	各位	.	"

“我没有亲人。”

" [jʊr; jər] - [foʊks] - [ɑːr; ər] [huː'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

"	Your	'	folks	'	are	whoever	you	can	help	in	any	way	.
"	你的	-	各位	-	是	谁	你	能	帮助	在	任何	方式	.

“你的‘家人’就是你能以任何方式帮助的人。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jet] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

What	**have**	**you**	**done**	**yet**	**to**	**deserve**	**a**	**foothold**	**on**	**this**	**earth**	**?**
什么	有	你	完毕	然而	到	应得	一个	立足点	在	这	地球	?

你究竟做了什么，才配得上在这个世界上立足?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Instead	**of**	**seeing**	**how**	**much**	**you**	**can**	**get**	**out**	**of**	**everybody**	**,**
反而	的	看到	如何	很多	你	能	得到	出去	的	大家	,

而不是想方设法从每个人身上榨取多少，

[tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

turn	**round**	**and**	**see**	**how**	**much**	**you**	**can**	**do**	**for**	**them**	**.**
转动	圆形的	和	看	如何	很多	你	能	做	为了	他们	.

转身看看你能为他们做些什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[wen] [nɜːrs] [diːn] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːl]

When	**Nurse**	**Dean**	**thought**	**her**	**charge**	**was**	**falling**	**asleep**	**,**	**she**	**placed**	**a**	**shawl**
什么时候	护士	院长	想法	她	收费	曾是	坠落	睡着了	,	她	放置	一个	披肩

['kerfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

carefully	**over**	**her**	**,**
小心	超过	她	,

迪恩护士觉得她照顾的病人快要睡着了，便小心翼翼地给她盖上一条披肩。

[bʌt; bət] ['meri] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [left] [hænd]

but	**Mary**	**,**	**without**	**opening**	**her**	**eyes**	**,**	**drew**	**something**	**from**	**her**	**left**	**hand**
但	玛丽	,	没有	开幕	她	眼睛	,	画	某物	从	她	左边	手

[tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] .

to	**her**	**right**	**.**
到	她	正确的	.

但玛丽没有睁开眼睛，就从左手拿出了什么东西放到了右手上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**can**	**give**	**him**	**back**	**his**	**ring**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	能	给	他	后退	他的	戒指	,	"	她	说	.

“你可以把戒指还给他，”她说。

[nɜːrs] [diːn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Nurse	**Dean**	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**then**	**paused**	**for**	**a**
护士	院长	关闭	这	门	轻轻	在后面	她	,	和	然后	暂停	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [waɪp] [æn; ən] [-]

moment	**to**	**wipe**	**an**	**[**	**173**	**]**
片刻	到	擦拭	一个	[	-	]

迪恩护士轻轻地关上了身后的门，然后停顿了一会儿，擦拭了一下[173]

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊld] [greɪ] [aɪ] .

impertinent	**tear**	**from**	**her**	**cold**	**gray**	**eye**	**.**
无礼	撕	从	她	寒冷的	灰色的	眼睛	.

她冰冷的灰色眼睛里滑落一滴无礼的泪珠。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

"	**I**	**shouldn't**	**be**	**at**	**all**	**surprised**	**if**	**the**	**smallpox**	**were**	**just**	**The**	**Making**	**of**
"	我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	这	天花	是	只是	这	制作	的

['meri] .

Mary	**.**
玛丽	.

“如果天花只是《玛丽的诞生》的开端，我一点也不觉得奇怪。”

" [ðə; ði] [end] . [-] [-]
" THE END . [174] [175]
" 这 结尾 . [-] [-]

“剧终。[174][175]

[ðə; ði] " [ʌn'noʊn] " ['laɪbreri]
THE " UNKNOWN " LIBRARY
这 " 未知 " 图书馆

“未知”图书馆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tʃɔɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .
CHOICE ORIGINAL FICTION .
选择 原来的 小说 .

精选原创小说。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt]
The volumes are long and narrow , just the right shape to slip into the pocket
这 卷 是 长的 和 狭窄的 , 只是 这 正确的 形状 到 滑 进入 这 口袋
,
,
,

这些书的体积细长，形状正好可以放进口袋。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn]['fleksəb(ə)l] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪn] .
and are bound in flexible cloth and ornamented with a chaste design .
和 是 边界 在 灵活的 布 和 装饰 和 一个 贞洁 设计 .

它们用柔软的布料装订，并饰以纯洁的图案。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ['dʒenərəs] .
The type is large and the margin generous .
这 类型 是 大的 和 这 利润 慷慨的 .

字体很大，页边距也很宽裕。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Price , per volume , 50 cents .
价格 , 每 体积 , - 分 .

单价，每瓶 50 美分。

[wʌn] . [mædəmwə'zel] [ˌaɪ'ɛks'iː] .
1 . Mademoiselle Ixe .
1 . 小姐 ixe .

1. Mademoiselle Ixe。

[baɪ] [lænuː] ['fælkənər] . [ˌtuː'tuː] .
By Lanoe Falconer . 2 .
经过 拉诺 猎鹰者 . 2 .

作者：Lanoe Falconer。2.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː] ['læmbərt] .
The Story of Eleanor Lambert .
这 故事 的 埃莉诺 兰伯特 .

埃莉诺·兰伯特的故事。

[baɪ] ['mægdəlɪn] [brʊk] . [θriː] .
By Magdalen Brooke . 3 .
经过 抹大拉的玛格达琳 布鲁克 . 3 .

作者：玛格达琳·布鲁克。3.

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] .

A	Mystery	of	the	Campagna	,	and	A	Shadow	on	the	Wave	.
一个	神秘	的	这	坎帕尼亚	,	和	一个	阴影	在	这	海浪	.

坎帕尼亚之谜，以及波浪上的阴影。

[baɪ][vɑːn] ['dɛgən] . [fɔːr] .

By	Von	Degen	.	4	.
经过	冯	德根	.	4	.

冯·德根著。4.

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] .

The	Friend	of	Death	.
这	朋友	的	死亡	.

死亡之友。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [sɜˈˈɑːnoʊ, sɜˈˈænoʊ] . [faɪv] .

Adapted	from	the	Spanish	by	Mary	J	.	Serrano	.	5	.
改编	从	这	西班牙语	经过	玛丽	J	.	塞拉诺	.	5	.

由 Mary J. Serrano 从西班牙语改编。5.

[fi'lipə] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

Philippa	;	or	,	Under	a	Cloud	.
菲利帕	;	或者	,	在下面	一个	云	.

菲利帕；或，阴云之下。

[baɪ] ['elə] . [sɪks] .

By	Ella	.	6	.
经过	艾拉	.	6	.

作者：Ella.6。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dæŋgəltɛr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

The	Hôtel	D'Angleterre	,	and	Other	Stories	.
这	酒店	d'Angleterre	,	和	其他	故事	.

英格兰酒店及其他故事。

[baɪ] [lænuː] ['fælkənər] .

By	Lanoe	Falconer	.
经过	拉诺	猎鹰者	.

作者：拉诺·福尔科纳。

['sɛvən] . [ˌæmə'rɪlɪs] .

7	.	Amaryllis	.
7	.	孤挺花	.

7. 孤挺花。

[baɪ]['dʒɔːrdʒioʊs] - . [eɪt] .

By	Georgios	Drosines	.	8	.
经过	乔治奥斯	-	.	8	.

作者：Georgios Drosines.8.

[sʌm; səm][iˈməuʃənz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl] .

Some	Emotions	and	a	Moral	.
一些	情绪	和	一个	道德	.

一些情感和一个道理。

[baɪ][dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] . [naɪn] .

By	John	Oliver	Hobbes	.	9	.
经过	约翰	奥利弗	霍布斯	.	9	.

约翰·奥利弗·霍布斯著。9.

[ˌjʊrə'piːən] [rɪ'leɪʃnz] .

European	Relations	.
欧洲的	关系	.

欧洲关系。

[baɪ] ['tælmɪdʒ] ['deɪlɪn] . - .

By	Talmage	Dalin	.	10	.
经过	塔尔梅奇	达林	.	-	.

作者：塔尔梅奇·达林。10.

[dʒɑːn] ['ʃəːmən] , [ænd; ənd] - .

John	Sherman	,	and	Dhoya	.
约翰	谢尔曼	,	和	-	.

约翰·谢尔曼和多亚。

[baɪ] - . - .

By	Ganconagh	.	11	.
经过	-	.	-	.

作者：Ganconagh.11。

[θruː] [ðə; ði] [red] - ['lɪtən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rɪvər] [haʊs] .

Through	the	Red	-	Litten	Windows	,	and	The	Old	River	House	.
通过	这	红色的	-	火斑喵	视窗	,	和	这	老的	河	房子	.

透过红灯窗户和老河边小屋。

[baɪ] ['θiːədɝ] [hɜːrts] - ['gɑːrtən] . - .

By	Theodor	Hertz	-	Garten	.	12	.
经过	西奥多	赫兹	-	花园	.	-	.

作者：西奥多·赫兹-加滕。12.

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Back	from	the	Dead	.
后退	从	这	死的	.

死而复生。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] .

A	Story	of	the	Stage	.
一个	故事	的	这	阶段	.

舞台的故事。

[baɪ] - [smɪθ] . - .

By	Saqui	Smith	.	13	.
经过	-	史密斯	.	-	.

作者：萨奎·史密斯。13.

[ɪn] [tent] [ænd; ənd] ['bʌŋgəloʊ] .

In	Tent	and	Bungalow	.
在	帐篷	和	平房	.

帐篷和简易别墅。

[baɪ] " [æn; ən]['aɪd(ə)l]['eksaɪl] . " - .

By	"	An	Idle	Exile	.	"	14	.
经过	"	一个	闲置的	流亡	.	"	-	.

《闲散的流亡者》14.

[ðə; ði] ['sɪnərz] ['kɑːmədi] .

The	Sinner's	Comedy	.
这	罪人的	喜剧	.

罪人的喜剧。

[baɪ][dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] . - .

By	John	Oliver	Hobbes	.	15	.
经过	约翰	奥利弗	霍布斯	.	-	.

约翰·奥利弗·霍布斯著。15.

[ðə; ði] [wiː] ['wɪdoʊz] [kruːz] [ɪn]['kwaɪət]['wɔːtərz] .

The	Wee	Widow's	Cruise	in	Quiet	Waters	.
这	威	寡妇的	巡航	在	安静的	沃特斯	.

小寡妇在静水间的巡游。

[baɪ] " [æn; ən]['aɪd(ə)l]['eksaɪl] . " [-] - .

By	"	An	Idle	Exile	.	"	[	176	]	16	.
经过	"	一个	闲置的	流亡	.	"	[	-	]	-	.

《闲散的流放者》[176]16.

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kæktəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

A	New	England	Cactus	,	and	Other	Tales	.
一个	新的	英格兰	仙人掌	,	和	其他	故事	.

新英格兰仙人掌及其他故事。

[baɪ] [fræŋk] [poʊp] ['hʌmfri] . - .

By	Frank	Pope	Humphrey	.	17	.
经过	坦率	教皇	汉弗莱	.	-	.

作者：弗兰克·波普·汉弗莱。17.

[griːn] [tiː] .

Green	Tea	.
绿色的	茶	.

绿茶。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Love	Story	.
一个	爱	故事	.

一个爱情故事。

[baɪ][viː] . [ʃɔlənbɜ˞gɜ˞] . - .

By	V	.	Schallenberger	.	18	.
经过	V	.	沙伦伯格	.	-	.

V. Schallenberger.18.

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌz(ə)n] .

A	Splendid	Cousin	.
一个	灿烂	表哥	.

一位出色的表亲。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ændruː] [diːn] . - .

By	Mrs	.	Andrew	Dean	.	19	.
经过	太太	.	安德鲁	院长	.	-	.

安德鲁·迪恩夫人著。19.

['dʒent(ə)lmən] - ['dɔːtər] .

Gentleman	Upcott's	Daughter	.
绅士	-	女儿	.

绅士厄普科特的女儿。

[baɪ][tɑːm] [kɑːblə] . - .

By	Tom	Cobbleigh	.	20	.
经过	汤姆	科布利	.	-	.

作者：汤姆·科布利。20.

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

At	the	Threshold	.
在	这	临界点	.

门槛。

[baɪ] ['lɔːrə] ['dɪrbərn] . - .

By	Laura	Dearborn	.	21	.
经过	劳拉	迪尔伯恩	.	-	.

作者：劳拉·迪尔伯恩。21.

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [truː] .

Her	Heart	was	True	.
她	心	曾是	真的	.

她心地善良。

[baɪ] " [æn; ən]['aɪd(ə)l]['eksaɪl] . " - .

By	"	An	Idle	Exile	.	"	22	.
经过	"	一个	闲置的	流亡	.	"	-	.

《闲散的流亡者》22.

[ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

The	Last	King	of	Yewle	.
这	最后的	国王	的	-	.

尤尔的末代国王。

[baɪ][piː] . [el] . [məkˈdɜːmət] . - .

By	P	.	L	.	McDermott	.	23	.
经过	P	.	L	.	麦克德莫特	.	-	.

作者：PL McDermott。23.

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [temp'teiʃənz] .

A	Study	in	Temptations	.
一个	学习	在	诱惑	.

诱惑研究。

[baɪ][dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] . - .

By	John	Oliver	Hobbes	.	24	.
经过	约翰	奥利弗	霍布斯	.	-	.

约翰·奥利弗·霍布斯著。24.

[ðə; ði] ['pælɪmpsest] .

The	Palimpsest	.
这	重写本	.

重写本。

[baɪ] ['gɪlbərt] [aʊguː'stiːn] [θɪ'riː] . - .

By	Gilbert	Augustin	Thierry	.	25	.
经过	吉尔伯特	奥古斯丁	蒂埃里	.	-	.

作者：吉尔伯特·奥古斯丁·蒂埃里。25.

['skwaɪər] ['hɛlmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Squire	Hellman	,	and	Other	Stories	.
乡绅	赫尔曼	,	和	其他	故事	.

赫尔曼乡绅及其他故事。

[baɪ]['juːhɑːni]['ɑːhoʊ] . - .

By	Juhani	Aho	.	26	.
经过	朱哈尼	啊	.	-	.

作者：Juhani Aho。26.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][sɪks] .

A	Father	of	Six	.
一个	父亲	的	六	.

六个孩子的父亲。

[baɪ][en] . [iː] . - . - .

By	N	.	E	.	Potapeèko	.	27	.
经过	N	.	E	.	-	.	-	.

作者：NE Potapeèko.27。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

The	Two	Countesses	.
这	二	伯爵夫人	.

两位伯爵夫人。

[baɪ] [mə'riː] ['ɛbnɝ] [vɑːn] ['ɛʃɪnbɑːk] . - .

By	Marie	Ebner	von	Eschenbach	.	28	.
经过	玛丽	埃布纳	冯	埃申巴赫	.	-	.

作者：玛丽·埃伯纳·冯·埃申巴赫.28。

['gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
God's Will , and Other Stories .
神的 将要 , 和 其他 故事 .

上帝的旨意及其他故事。

[baɪ] ['ilsə] - .
By Ilse Frapan .
经过 伊尔塞 - .

作者：伊尔斯·弗拉潘。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['helən] [ə; eɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] . - .
Translated by Helen A . MacDonald . 29 .
翻译 经过 海伦 一个 . 麦克唐纳 . - .

由 Helen A. MacDonald 翻译。29.

[hɜːr; hər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌz(ə)n] .
Her Provincial Cousin .
她 省级 表哥 .

她的外省表亲。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['elmər] [wʊd] . - .
By Edith Elmer Wood . 30 .
经过 伊迪丝 埃尔默 木头 . - .

作者：伊迪丝·埃尔默·伍德。30.

[maɪ] [tuː] [waɪvz] .
My Two Wives .
我的 二 妻子们 .

我的两个妻子。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] . - .
By One of their Husbands . 31 .
经过 一 的 他们的 丈夫们 . - .

出自她们其中一位丈夫之手。31.

[jʌŋ] [sæm][ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-] .
Young Sam and Sabina .
年轻的 山姆 和 萨比娜 .

年轻的萨姆和萨宾娜。

[baɪ][tɑːm] [kɑːblə] . - .
By Tom Cobbleigh . 32 .
经过 汤姆 科布利 . - .

作者：汤姆·科布利。32.

['ʃæpərəʊnd] .
Chaperoned .
有监护人陪同 .

有监护人陪同。

[baɪ]['ælbərt] ['ʊlmən] . - .
By Albert Ulmann . 33 .
经过 阿尔伯特 乌尔曼 . - .

作者：阿尔伯特·乌尔曼。33.

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['kɑːpiɪst] .
Wanted , a Copyist .
通缉 , 一个 抄写员 .

招聘一名文案撰写员。

[baɪ]['dʌbljuː] . [en] . ['brɜːli] . - .
By W . N . Brearley . 34 .
经过 W . N . 布里尔利 . - .

作者：WN Brearley.34。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
A **Bundle** **of** **Life** **.**
一个 捆 的 生活 .

生命的源泉。

[baɪ][dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] . - .
By **John** **Oliver** **Hobbes** **.** **35** **.**
经过 约翰 奥利弗 霍布斯 . - .

约翰·奥利弗·霍布斯著。35.

[ðə; ði] [loʊn] [ɪn] .
The **Lone** **Inn** **.**
这 孤独 客栈 .

孤寂客栈。

[baɪ] ['fəːʌəs] [hjuːm] . - .
By **Fergus** **Hume** **.** **36** **.**
经过 弗格斯 休谟 . - .

作者：弗格斯·休姆。36.

" [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][faɪnd] .
" **Go** **Forth** **and** **Find** **.**
" 去 第四 和 寻找 .

“去寻找吧。”

" [baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['breɪnɝd] . - .
" **By** **Thomas** **H** **.** **Brainerd** **.** **37** **.**
" 经过 托马斯 H . 布雷纳德 . - .

“托马斯·H·布雷纳德著。37.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽的诞生(The Making of Mary)
第6/6页

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [soʊl] .
The Beautiful Soul .
这 美丽的 灵魂 .

美丽的灵魂。

[baɪ] ['flɔrəns] ['mæriət] . - .
By Florence Marryat . 38 .
经过 佛罗伦萨 玛丽亚特 . - .

作者：Florence Marryat.38。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ɛndɪkɑ:ts] [ɪk'sperɪmənt] .
Dr . Endicott's Experiment .
博士 . 恩迪科特 实验 .

恩迪科特博士的实验。

[baɪ] ['ædəlain] ['sɑ:rdʒənt] .
By Adeline Sergeant .
经过 阿德琳 军士 .

作者：阿德琳·萨金特

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
THE CASSELL PUBLISHING CO . ,
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 . ,

卡塞尔出版公司

- [i:st] 17th [stri:t] (['ju:niən] [skwer]) ,
31 East 17th Street (Union Square) ,
- 东方 17th 街道 (联盟 正方形) ,

东17街31号（联合广场）

[nu:] [jɔ:k] . [-]
NEW YORK . [177]
新的 约克 . [-]

纽约。[177]

['dʌblju:] . [si:] . ['hʌdsənz]
W . C . HUDSON'S
W . C . 哈德逊的

WC HUDSON'S

['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] .
Interesting Books .
有趣的 图书 .

有趣的书籍。

[dʒæk] ['gɔ:rdn] , [naɪt] - ['erənt] , ['gɑ:θəm] , - .
Jack Gordon , Knight - Errant , Gotham , 1883 .
杰克 戈登 , 骑士 - 错误的 , 哥谭 , - .

杰克·戈登，游侠骑士，哥谭，1883年。

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . " — ['pɪtsbɝg] [dɪ'spætʃ] .
" A capital piece of work . " — Pittsburg Dispatch .
" 一个 首都 片 的 工作 . " — 匹兹堡 派遣 .

“一部杰作。”——《匹兹堡快讯》

[ɑːn][ðə; ði] [ræk] .
On the Rack .
在 这 架子 .

已上架。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] .
" A story of unusual power .
" 一个 故事 的 异常 力量 .

一个关于非凡力量的故事。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .
" — Boston Post .
" — 波士顿 邮政 .

——《波士顿邮报》

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['bʌt(ə)n] .
The Diamond Button .
这 钻石 按钮 .

钻石纽扣。

[ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
A Tale from the Diary of a Lawyer and the Note - book of a Reporter :
一个 故事 从 这 日记 的 一个 律师 和 这 笔记 - 书 的 一个 记者 .

一位律师的日记和一位记者的笔记中的一个故事。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [sək'ses] .
" A pronounced success .
" 一个 发音 成功 .

“取得了显著的成功。”

" — ['ɔːlbəni] [ɪk'spres] .
" — Albany Express .
" — 奥尔巴尼 表达 .

——《奥尔巴尼快报》

[ðə; ði] ['dʌgˌdeɪl] ['mɪljənz] .
The Dugdale Millions .
这 杜格代尔 百万 .

杜格代尔百万富翁。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [kæst][ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfəlɪ] [wɜːrkt] [aʊt] ,

"	The	plot	is	ingeniously	cast	and	most	skillfully	worked	out	,
"	这	阴谋	是	巧妙地	投掷	和	最多	巧妙地	工作	出去	,

“剧情构思巧妙，构思精巧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][flæg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	the	strong	interest	of	the	reader	is	not	allowed	to	flag	for	a	moment
和	这	强的	兴趣	的	这	读者	是	不是	允许	到	旗帜	为了	一个	片刻

.

:

.

读者浓厚的兴趣一刻也不能减弱。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	—	Boston	Home	Journal	.
"	—	波士顿	家	杂志	.

——《波士顿家庭杂志》

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] .

The	Man	with	a	Thumb	.
这	男人	和	一个	拇指	.

长着拇指的男人。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	75	cents	;	Paper	,	50	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	;	纸	,	-	分	.

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .

"	Holds	the	attention	to	the	last	page	.
"	持有	这	注意力	到	这	最后的	页	.

“引人入胜，直到最后一页。”

" — ['kliːvlənd]

"	—	Cleveland
"	—	克利夫兰

——克利夫兰

[pleɪndiːlɚ] .

Plaindealer	.
《平原报》	.

平原报。

['vaɪviːɚ] .

Vivier	.
维维耶	.

维维耶。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	75	cents	;	Paper	,	50	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	;	纸	,	-	分	.

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dʌl] [peɪdʒ] . " — [oʊ'haɪoʊ]

"	The	story	contains	not	a	single	dull	page	.	"	—	Ohio
"	这	故事	包含	不是	一个	单身的	乏味的	页	.	"	—	俄亥俄州

“这个故事没有一页是乏味的。”——俄亥俄州

[steɪt] ['dʒɜːrn(ə)l] .

State	Journal	.
状态	杂志	.

州报。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ?
Should She Have Left Him ?
应该 她 有 左边 他 ?

她应该离开他吗?

12mo , [klɔːθ] , - [sents] ; ['peɪpər] , - [sents] .
12mo , Cloth , 75 cents ; Paper , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 ; 纸 , - 分 .

12开本，布面精装，75美分；平装，50美分。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌdsənz] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" No one can go to sleep over one of Mr . Hudson's stories , for the
" 不 一 能 去 到 睡觉 超过 一 的 先生 . 哈德逊的 故事 , 为了 这
['ɔːθər] [sə'plaɪz] ['ɪnsɪdənts] ,
author supplies incidents ,
作者 补给品 事件 ,

“读哈德森先生的故事，没人能睡着，因为作者会提供各种事件，

['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ]
generally unexpected , too , and in more rapid succession than any other living
一般来说 意外 , 也 , 和 在 更多的 迅速的 演替 比 任何 其他 活的
['ɔːθər] . " — - ['mægəziːn] .
author . " — Godey's Magazine .
作者 . " — - 杂志 .

“通常也出人意料，而且比任何其他在世作家都创作得更快。”——《戈迪杂志》。

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
THE CASSELL PUBLISHING CO . ,
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 . ,

卡塞尔出版公司

- [iːst] 17th [striːt] (['juːniən] [skwer]) ,
31 East 17th Street (Union Square) ,
- 东方 17th 街道 (联盟 正方形) ,

东17街31号（联合广场）

[nuː] [jɔːk] . [-]
NEW YORK . [178]
新的 约克 . [-]

纽约。[178]

['dʌbljuː] . [klaːk] ['rʌsəlz]
W . CLARK RUSSELL'S
W . 克拉克 罗素的

W. 克拉克·罗素

['pɑːpjələr] [siː] ['stɔːriz] .
POPULAR SEA STORIES .
受欢迎的 海 故事 .

热门海洋故事。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] .
THE EMIGRANT SHIP .
这 移民 船 .

移民船。

[wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 . - .
1 Vol . , 12mo , Extra Cloth , $1 . 00 .
1 沃尔 . , 12mo , 额外的 布 , $1 . - .

1 卷，12 开本，精装，1.00 美元。

['peɪpər] ['baɪndɪŋ] , - [sents] .
Paper Binding , 50 Cents .
纸 结合 , - 分 .

纸质装订，50美分。

" [noʊ] ['betər] [si:] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
" No better sea story has been written .
" 不 更好的 海 故事 有 到过 书面 .

“没有比这更好的海洋故事了。”

" — ['fi:lə] .
" — Phila .
" — 费城 .

“——费城。

['bʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

公告。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
" It is a bright , interesting story .
" 它 是 一个 明亮的 , 有趣的 故事 .

这是一个精彩有趣的故事。

" — [en] . [waɪ] . [wɜ:rld] .
" — N . Y . World .
" — N . 是 . 世界 .

——《纽约世界报》

[lɪst] , [ji:; ji] ['lændzmen] !
LIST , YE LANDSMEN !
列表 , 耶 乡绅 !

列队，乡亲们!

[wʌn]['vɑ:l] . , 12mo , ['ekstrə] [klɔ:θ] , $1 . - .
1 Vol . , 12mo , Extra Cloth , $1 . 00 .
1 沃尔 . , 12mo , 额外的 布 , $1 . - .

1 卷，12 开本，精装，1.00 美元。

['peɪpər] ['baɪndɪŋ] , - [sents] .
Paper Binding , 50 Cents .
纸 结合 , - 分 .

纸质装订，50美分。

" [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['roʊmæns] .
" A stirring romance .
" 一个 搅拌 浪漫 .

一段动人的爱情故事。

" — ['rɑ:tʃɪstər]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

" [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [si:] ['vɔɪɪdʒ] . " — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l] .
" Next to a genuine sea voyage . " — Boston Journal .
" 下一个 到 一个 真的 海 航程 . " — 波士顿 杂志 .

“仅次于一次真正的海上航行。”——《波士顿日报》。

['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trænspɔːrt] .
ROMANCE OF A TRANSPORT .
浪漫 的 一个 运输 .

运输的浪漫故事。

[wʌn]['vɑːl] . , 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
1 Vol . , 12mo , Cloth , $1 . 00 .
1 沃尔 . , 12mo , 布 , $1 . - .

1 卷，12 开本，精装，1.00 美元。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] . " — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['sɪtɪzn] .
" One of his best . " — Brooklyn Citizen .
" 一 的 他的 最好的 . " — 布鲁克林 公民 .

“他最好的作品之一。”——《布鲁克林市民报》

" [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪ'gʌn] [wʌn][ʌv; əv][klaːk] ['rʌsəlz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
" Who has ever begun one of Clark Russell's tales and neglected to finish
" WHO 有 曾经 开始 一 的 克拉克 罗素的 故事 和 被忽视的 到 结束
[ˌaɪ 'tiː] ? " — ['fiːlə] .
it ? " — Phila .
它 ? " — 费城 .

“谁曾开始读克拉克·罗素的故事，却没能读完呢？”——菲拉

['aɪtəm] .
Item .
物品 .

物品。

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
THE CASSELL PUBLISHING CO . ,
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 . ,

卡塞尔出版公司

- [iːst] 17th [striːt] (['juːniən] [skwer]) ,
31 East 17th Street (Union Square) ,
- 东方 17th 街道 (联盟 正方形) ,

东17街31号（联合广场）

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[tuː] ['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] :
Two minor changes were made during the transcription of this book :
二 次要的 变化 是 制成 期间 这 转录 的 这 书 :

本书在誊写过程中做了两处细微改动：

" [ðə; ði] [mə'loʊn] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðem; ðəm] [ə'loʊn]
" the malone " was changed to " them alone
" 这 马龙 " 曾是 已更改 到 " 他们 独自的

“the malone”被改为“them alone”。

" [tuː] ['instənsiz] [ʌv; əv] " ['dʒɛməl] " [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['gɛməl] "
" two instances of " Gemmel " were changed to " Gemmell "
" 二 实例 的 " 宝石 " 是 已更改 到 " 杰梅尔 "

“两个“Gemmel”被更改为“Gemmell”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神